

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2011-2012

10 NOVEMBRE 2011

Projet de loi portant assentiment à l'Accord modifiant, pour la deuxième fois, l'Accord de Partenariat entre les Membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 et modifié une première fois à Luxembourg le 25 juin 2005, et à l'Acte final, ouverts à la signature à Ouagadougou le 22 juin 2010 et à Bruxelles du 1^{er} juillet au 31 octobre 2010

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	27
Accord modifiant, pour la deuxième fois, l'Accord de Partenariat entre les Membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 et modifié une première fois à Luxembourg le 25 juin 2005	28
Acte final	89
Avant-projet de loi	96
Avis du Conseil d'État	97

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2011-2012

10 NOVEMBER 2011

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tot tweede wijziging van de Partnerschapsovereenkomst tussen de Leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caribische Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 en voor de eerste maal gewijzigd te Luxemburg op 25 juni 2005, en met de Slotakte, open voor ondertekening te Ouagadougou op 22 juni 2010 en te Brussel van 1 juli tot en met 31 oktober 2010

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	27
Overeenkomst tot tweede wijziging van de Partnerschapsovereenkomst tussen de Leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caribische Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 en voor de eerste maal gewijzigd te Luxemburg op 25 juni 2005	28
Slotakte	89
Voorontwerp van wet	96
Advies van de Raad van State	97

EXPOSÉ DES MOTIFS

1. RESUMÉ

1.1. Contexte

La présente modification fait sienne l'héritage de Lomé et de Cotonou dans son ensemble. La Convention de Lomé avait été signée en 1975 par quarante-six pays d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (ACP) et par les neuf États membres de l'Union européenne (UE). Progressivement, l'Union européenne s'élargit pour passer à vingt-sept États membres, tandis que le nombre d'États ACP partenaires passe à septante-huit (le septante-neuvième État ACP, Cuba, n'est pas partie à l'Accord de Cotonou).

La coopération est fondée sur un partenariat qui reconnaît l'égalité entre les parties signataires, tel qu'en attestent les institutions conjointes. La stratégie se veut globale et cohérente dès le départ, avec un système commercial et non réciproque — incluant des protocoles par produits — et des mécanismes de stabilisation des recettes d'exportation des produits primaires.

Après la chute du mur de Berlin en 1989 et les bouleversements qui s'en sont suivis est apparue la référence dans la Convention de Lomé IV au respect des droits de l'homme.

L'Accord de Cotonou renforce et consolide cette évolution tout en définissant cinq piliers interdépendants: une dimension politique approfondie, une participation accrue de la société civile, une approche plus stratégique de la coopération centrée sur la réduction de la pauvreté, la négociation et la conclusion d'Accords de partenariat économique (APE) et une amélioration de la coopération financière.

L'Accord de Cotonou, qui est un accord global et innovant a été signé le 23 juin 2000 à Cotonou et conclu pour une période de vingt ans (2000-2020). Il est entré en vigueur, après une longue période de ratification, le 1^{er} avril 2003 et est révisable tous les cinq ans, jusqu'en 2020.

Les négociations de la première révision de l'Accord de Cotonou, ont été conclues sous la présidence conjointe du Luxembourg et du Cap Vert le 23 février 2005 à Bruxelles et le traité modificatif a été formellement signé le 25 juin 2005 à Luxembourg. Il s'agissait de la première révision quinquennale prévue par l'article 95 de l'Accord de Cotonou.

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. SAMENVATTING

1.1. Achtergrond

Deze gewijzigde tekst betreft de overeenkomsten van Lomé en Cotonou. De Overeenkomst van Lomé werd in 1975 ondertekend door zesenvestig landen in Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan (ACS) en door de Negen lidstaten van de Europese Unie (EU). De Europese Unie bestaat intussen uit zevenentwintig Lidstaten en het aantal ACS-landen is van zesenvestig naar achtenzeventig gestegen (het negenenzeventigste ACS-land, Cuba, is geen Partij bij de Overeenkomst van Cotonou).

De grondslag van de samenwerking is een partnerschap dat berust op de gelijkheid tussen de partnerlanden. De gezamenlijke instellingen zijn hiervan het bewijs. Van bij de aanvang werd gekozen voor een globale en coherente strategie, met een systeem van niet-wederkerige handelspreferenties — met protocollen per product — en mechanismen voor de stabilisatie van de exportopbrengsten van landbouwgrondstoffen.

Na de val van de muur van Berlijn in 1989 en de daaropvolgende veranderingen werd in de Overeenkomst van Lomé IV voor het eerst gewag gemaakt van de eerbiediging van de mensenrechten.

De Overeenkomst van Cotonou versterkt en bezegelt deze ontwikkeling met vijf onderling verbonden pijlers: een diepgaander politieke dimensie, een sterkere betrokkenheid van de civiele samenleving, een meer strategische benadering van de samenwerking met meer aandacht voor armoedebestrijding, het onderhandelen over en het sluiten van Economische Partnerschapsovereenkomsten (EPA) en een betere financiële samenwerking.

De Overeenkomst van Cotonou is een alomvattende en vernieuwende overeenkomst. Ze werd op 23 juni 2000 in Cotonou gesloten voor twintig jaar (2000-2020) en trad op 1 april 2003 na een lange ratificatieperiode in werking. Tot 2020 kan ze om de vijf jaar worden herzien.

De onderhandelingen met het oog op de eerste herziening van de Overeenkomst van Cotonou werden op 23 februari 2005 in Brussel afgerond onder het gezamenlijke voorzitterschap van Luxemburg en Kaapverdië. De gewijzigde overeenkomst werd op 25 juni 2005 formeel ondertekend in Luxemburg. Het was de eerste van de vijfjaarlijkse herzieningen waarin artikel 95 van de Overeenkomst van Cotonou voorziet.

La révision visait à rencontrer les nouveaux besoins politiques et sécuritaires et à renouveler les instruments de coopération financière du Partenariat ACP-CE.

1.2. Accord de Cotonou révisé pour la deuxième fois, signé le 22 juin 2010 à Ouagadougou

Le Conseil « Affaires générales et Relations extérieures », par Décision du 23 février 2009, a autorisé la Commission européenne (CE) à ouvrir les négociations de la seconde révision de l'Accord de Cotonou avec les pays ACP. Le processus de révision a officiellement été lancé lors du Conseil conjoint du 29 mai 2009.

La révision actuelle ne remet pas en question l'acquis du Partenariat ACP-CE, ni sa spécificité. Elle a pour objectif d'actualiser l'accord, d'en améliorer l'efficacité, en l'adaptant aux évolutions liées aux grands changements intervenus dans le domaine des relations internationales, ainsi que dans les relations entre pays ACP et l'Union européenne durant les cinq dernières années : la crise financière et économique mondiale; la flambée des prix des denrées alimentaires; l'engagement visant à atteindre les ODM; le changement climatique; l'interdépendance du lien entre sécurité et développement; le rôle des APE et l'importance croissante de l'intégration régionale dans les pays ACP; la reconnaissance de la position grandissante de l'Union africaine; l'amélioration du caractère démocratique du partenariat (reconnaissance du rôle de la société civile, du secteur privé et des parlements nationaux; renforcement des interactions entre le Conseil conjoint et l'Assemblée parlementaire paritaire); l'adoption d'autres cadres de partenariat, tel que la Stratégie UE-Afrique; ou encore le renforcement de l'impératif de Cohérence des Politiques au service du Développement (CPD) et la prise en compte des engagements internationaux en matière d'efficacité de l'aide (notamment la Déclaration de Paris de 2005 et l'Agenda d'Accra de 2008). La dimension du dialogue politique entre les partenaires et l'accent sur l'importance de la gouvernance démocratique ont encore été amplifiés.

Les principales difficultés au cours de la phase finale des négociations ont porté sur quatre sujets :

(1) la requête visant à pouvoir assortir de réserves la ratification de l'accord (demande ACP);

(2) l'Article 8 (4) sur le dialogue politique — insertion d'une clause de non-discrimination sur base des orientations sexuelles (demande UE);

De herziening is in hoofdzaak gericht op het voldoen aan nieuwe noden op het gebied van politiek en veiligheid en het vernieuwen van de instrumenten voor financiële samenwerking waarvan het Partnerschap ACS-EG gebruik maakt.

1.2. Tweede herziening van de Overeenkomst van Cotonou, ondertekend op 22 juni 2010 in Ouagadougou

Met zijn besluit van 23 februari 2009 machtigde de Raad Algemene Zaken en Externe Betrekkingen de Europese Commissie (EC) om de onderhandelingen met de ACS-landen te openen voor de tweede herziening van de Overeenkomst van Cotonou. De officiële aanzet voor de herziening werd gegeven op de gezamenlijke Raad van 29 mei 2009.

Deze herziening stelt het acquis of het specifieke karakter van het Partnerschap ACS-EG niet ter discussie. Het opzet is de overeenkomst bij te werken en ze werkbaarder te maken door in te spelen op de belangrijke veranderingen in de internationale betrekkingen en op de evolutie die zich de voorbije vijf jaar hebben voorgedaan in de betrekkingen tussen de ACS-landen en de Europese Unie: de wereldwijde financiële en economische crisis; de scherpe stijging van de voedselprijzen; de verbintenis om de MDGs te verwezenlijken; de klimaatverandering; de samenhang tussen veiligheid en ontwikkeling; de rol van EPA en het toenemend belang van de regionale integratie in de ACS-landen; de erkenning van het grotere gewicht van de Afrikaanse Unie; een partnerschap met een hoger democratisch gehalte (erkenning van de rol van de civiele samenleving, de particuliere sector en de nationale parlementen; een betere interactie tussen de Gezamenlijke Raad en de Paritaire Parlementaire Vergadering); de goedkeuring van andere partnerschapskaders, zoals de Strategie EU-Afrika; verder is er de versterking van de noodzakelijke beleidscoherentie voor ontwikkeling (PCD) en de naleving van de internationale verbintenissen inzake de doeltreffendheid van de hulp (meer bepaald de Verklaring van Parijs van 2005 en de Agenda van Accra van 2008). Tot slot werd het belang van de politieke dialoog tussen de partners en van democratisch bestuur nog extra benadrukt.

De grootste struikelblokken in de slotfase van de onderhandelingen waren :

(1) het verzoek om bij de bekrachtiging voorbehoud te kunnen aantekenen (vraag van de ACS-landen);

(2) Artikel 8 (4) over de politieke dialoog — inlating van een clausule inzake non-discriminatie op grond van seksuele geaardheid (vraag van de EU);

(3) l'Article 13 sur la migration — rééquilibrage selon l'approche globale des migrations et renforcement des dispositions sur la réadmission (demande UE);

(4) la requête visant à obtenir une Déclaration conjointe sur le cadre financier pluriannuel (demande ACP).

Ces dernières difficultés ont pu être levées, les négociations ont été officiellement clôturées et les parties ont paraphé le texte de l'Accord de Cotonou révisé lors du Conseil ministériel conjoint extraordinaire, qui s'est tenu, à Bruxelles, le 19 mars 2010. Le texte a été paraphé par le Commissaire A. Piebalgs, pour l'UE et la Présidence ACP, en la personne du ministre délégué à l'économie du Gabon, P. Bunduku-Latha, pour les États ACP.

L'accord a été dégagé de la façon suivante :

(1) les pays ACP ont laissé tomber leur projet de Déclaration unilatérale écrite sur la possibilité de ratifier l'Accord de Cotonou révisé avec réserves et ils se sont limités à faire une déclaration orale;

(2) le texte approuvé en matière de dialogue politique — Clause de non-discrimination [Article 8 (4)] — s'inspire de l'article 2 de la Déclaration universelle des droits de l'homme;

(3) les parties se sont ensuite accordées pour adopter une Déclaration conjointe concernant la migration (Article 13), statuant que le dialogue se poursuivrait au-delà du processus formel de révision et que rapport sera fait au prochain Conseil conjoint ACP-UE;

(4) les États ACP ont retiré leur demande visant à obtenir une Déclaration conjointe sur le cadre financier pluriannuel.

La signature officielle du texte a eu lieu lors de la 35^e session du Conseil conjoint ordinaire ACP-UE, à Ouagadougou, les 21 et 22 juin 2010.

2. GÉNÈSE ET ÉVOLUTION DES NÉGOCIATIONS DE LA DEUXIÈME RÉVISION DE L'ACCORD DE COTONOU

2.1. Introduction

Au mois de février 2009, le Conseil «Affaires générales et Relations extérieures» a autorisé la Commission à engager des négociations avec le groupe des États ACP, en vue de procéder à la deuxième révision de l'Accord de Cotonou.

(3) Artikel 13 over migratie — herijking op grond van een alomvattende benadering van de migratiestromen en versterking van de bepalingen inzake terugname (vraag van de EU);

(4) de vraag naar een gemeenschappelijke verklaring over het meerjarig financieel kader (vraag van de ACS-landen).

Deze heikele punten zijn inmiddels van de baan. De onderhandelingen werden dan ook officieel afgerond en de partijen parafeerden de tekst van de herziene Overeenkomst van Cotonou op de extra gezamenlijke Ministerraad van 19 maart 2010 in Brussel. De tekst werd geparafeerd door Commissaris A. Piebalgs, voor de EU, en door de minister voor Economie van Gabon, P. Bunduku-Latha, voor de ACS-landen.

De Overeenkomst werd als volgt vlotgetrokken :

(1) de ACS-landen zijn afgestapt van hun plan om een ontwerp van unilaterale verklaring op papier te zetten over de mogelijkheid om bij de bekrachtiging van de herziene Overeenkomst van Cotonou voorbehouden te formuleren. Het is bij een mondelinge verklaring gebleven;

(2) de tekst die werd goedgekeurd over de politieke dialoog — non-discriminatieclausule [Artikel 8 (4)] — is gebaseerd op artikel 2 van de Universele Verklaring van de rechten van de mens;

(3) de partijen konden zich vinden in een gezamenlijke verklaring inzake migratie (artikel 13), die stelt dat de dialoog wordt voortgezet, los van het formele herzieningsproces en dat hierover verslag wordt uitgebracht op de volgende gezamenlijke ACS-EU-Raad;

(4) de ACS-landen laten de eisen van een gezamenlijke verklaring over het meerjarig financieel kader vallen.

De formele ondertekening van de tekst had plaats op de 35^e zitting van de gewone gezamenlijke raad ACS-EU in Ouagadougou op 21 en 22 juni 2010.

2. ONTSTAANSGESCHIEDENIS EN VOORTGANG VAN DE ONDERHANDELINGEN OVER DE TWEDE HERZIENING VAN DE OVEREENKOMST VAN COTONOU

2.1. Vooraf

In februari 2009 kreeg de Commissie van de Raad «Algemene Zaken en Externe Betrekkingen» de toestemming om met de groep van ACS-landen onderhandelingen aan te knopen over de tweede herziening van de Overeenkomst van Cotonou.

Selon la lettre de notification du Conseil (du 23 février 2009) au président du Conseil des ministres ACP, les dispositions que l'Union européenne voulait voir réviser à l'occasion de la deuxième révision de l'Accord de Cotonou concernaient :

- la dimension régionale;
- la dimension politique;
- la clarification du cadre institutionnel;
- la promotion des OMD (Objectifs du Millénaire pour le développement);
- le mandat et les activités de la BEI;
- les approches participatives;
- l'aide humanitaire et la prévention des catastrophes;
- la programmation et la mise en œuvre de l'aide et la mise à jour des plans d'action;
- la rectification d'incohérences et de vices de forme.

Les domaines notifiés par les États ACP en vue des négociations coïncidaient dans une grande mesure avec les domaines notifiés par l'Union européenne.

Parallèlement à ces secteurs, le Groupe ACP voulait également voir inscrire dans l'accord des dispositions sur la prévention des conflits et la consolidation de la paix, la coopération en matière de culture et d'éducation, les changements climatiques et la sécurité alimentaire, au titre de questions transversales, etc.

Cependant, les trois grandes questions de principe que le Groupe ACP voulait voir traiter au cours de la deuxième révision de l'Accord de Cotonou étaient :

- la manière de concilier la régionalisation des relations ACP-UE avec l'unité et la cohérence du groupe ACP;
- les dispositions institutionnelles et les relations entre les institutions de l'APP (Assemblée parlementaire paritaire) et de l'APE (Accord de partenariat économique);
- le rôle de l'Union africaine et ses relations avec le groupe ACP.

Du côté de l'UE, les négociations ont été menées par la Commission européenne (au nom de l'Union européenne et de ses États membres), du mois de juin 2009 au mois de février 2010, dans le cadre d'un mandat formulé par le Conseil.

La Commission a régulièrement informé les États membres de l'avancement des négociations par l'intermédiaire du Groupe de travail ACP. Les États

In de kennisgevingsbrief van de Raad (23 februari 2009) aan de voorzitter van de ACS-Raad van ministers, gaan de bepalingen waarvan de Europese Unie de herziening vraagt over :

- de regionale dimensie;
- de politieke dimensie;
- de verduidelijking van het institutionele kader;
- de bevordering van de Millenniumdoelstellingen;
- het mandaat en de activiteiten van de EIB;
- participatieve benaderingen;
- humanitaire hulp en rampenpreventie;
- programmering en uitvoering van hulp en bijstelling van de actieplannen;
- inconsistenties en formele rectificaties.

De in de kennisgeving van de ACS-landen genoemde terreinen kwamen voor een groot deel overeen met de terreinen die de EU voor herziening heeft aangemeld.

Naast deze genoemde gebieden wil de ACS-groep ook bepalingen opnemen over horizontale kwesties als conflictpreventie en consolidering van vrede, samenwerking op cultureel en onderwijsgebied, klimaatverandering en zekerheid van de voedselvoorziening.

De drie belangrijkste kwesties die de ACS-groep wou bespreken tijdens de tweede herziening van de Overeenkomst van Cotonou waren echter :

- afstemming van de regionalisering van de ACS-EU-betrekkingen op de eenheid en samenhang van de ACS-groep;
- de institutionele bepalingen en de verhouding tussen de PPV (Paritaire Parlementaire Vergaderingen) en de EPA (Economische Partnerschapsovereenkomst);
- de rol van de Afrikaanse Unie en haar betrekkingen met de ACS-groep.

De onderhandelingen werden tussen juni 2009 en februari 2010 namens de Europese Unie en haar Lidstaten gevoerd door de Europese Commissie, op grond van een door de Raad geformuleerd mandaat.

De Commissie bracht op geregeld tijdstippen bij de Lidstaten verslag uit over de voortgang van de onderhandelingen, via de Werkgroep ACS. De Lid-

membres ont pu assister aux séances de négociation officielles.

Le mandat de négociation s'articulait autour de trois axes :

- i) la dimension politique, les questions institutionnelles et les politiques sectorielles;
- ii) la coopération économique, l'intégration régionale et le commerce;
- iii) la coopération en matière de financement du développement et les questions connexes.

Les principales difficultés au cours de la phase finale des négociations ont porté sur quatre sujets :

(1) la demande des États ACP visant à pouvoir assortir de réserves leur ratification de l'accord : cette requête, essentiellement motivée par les dispositions concernant la Cour pénale internationale (Article 11 (6) de l'Accord de Cotonou) avait été fermement rejetée par l'UE;

(2) l'Article 8 (4) sur le dialogue politique — insertion d'une clause de non-discrimination : il s'agissait d'un souhait de la Commission européenne, sur insistance du Parlement européen (PE), d'intégrer dans le texte la possibilité de mener un dialogue politique sur la question de la non-discrimination sur base de l'orientation sexuelle, ce qui a été jugé inacceptable pour les pays ACP;

(3) l'Article 13 sur la migration : le mandat de négociation donné à la Commission européenne prévoyait un rééquilibrage de l'article 13 actuel, selon les trois piliers de l'Approche globale des migrations (migration et développement, migration légale et migration illégale), à condition d'obtenir un renforcement des dispositions sur la réadmission (1);

(4) la demande, formulée très tardivement au cours du processus, des États ACP d'obtenir une Déclaration conjointe sur le cadre financier pluriannuel.

Les négociations ministérielles ACP-CE se sont clôturées lors du Conseil ministériel conjoint extraordinaire (Bruxelles le 19 mars 2010), par un accord global sur les quatre points en suspens :

(1) les pays ACP ont laissé tomber leur projet de Déclaration unilatérale écrite sur la possibilité de ratifier l'Accord de Cotonou révisé avec réserves et ils se sont limités à faire la déclaration orale suivante :

(1) «Acte par lequel un État accepte de réadmettre une personne (qu'il s'agisse de l'un de ses ressortissants, d'un ressortissant d'un pays tiers ou d'un apatride), dont il est établi qu'elle est entrée illégalement dans un autre État, que sa présence y était illégale ou son séjour irrégulier.» Conseil de l'Union européenne, Réf. 14673/02, 25 novembre 2002.

staten konden de formele onderhandelingsessies bijwonen.

Het onderhandelingsmandaat was op drie hoofdthema's toegespitst :

- i) de politieke dimensie, institutionele vraagstukken en sectoraal beleid;
- ii) economische samenwerking, regionale integratie en handel;
- iii) de samenwerking inzake ontwikkelingsfinanciering en aanverwante zaken.

In de slotfase van de onderhandelingen vormden vier thema's het grootste struikelblok :

(1) de vraag van de ACS-Staten om bij de bekrachtiging van de overeenkomst een voorbehoud te kunnen aantekenen : dit verzoek is hoofdzakelijk ingegeven door de bepalingen betreffende het Internationale Strafhof (Artikel 11 (6) van de Overeenkomst van Cotonou). Dit werd door de EU beslist afgewezen;

(2) artikel 8 (4) over de politieke dialoog — inlating van een non-discriminatieclausule : de Europese Commissie wilde op aandringen van het Europees Parlement (EP) in de tekst de mogelijkheid opnemen om een politieke dialoog te voeren over het vraagstuk van non-discriminatie op grond van seksuele geaardheid, wat voor de ACS-landen onaanvaardbaar was;

(3) artikel 13 over migratie : het onderhandelingsmandaat van de Europese Commissie had ook betrekking op een aanpassing van het huidige artikel 13 aan de hand van de drie pijlers van de alomvattende benadering van de migratiestromen (migratie en ontwikkeling, legale en illegale migratie) op voorwaarde dat die zou uitmonden in strengere bepalingen over de wederopname (1);

(4) het in de slotfase ingediende verzoek van de ACS-Staten betreffende een gezamenlijke verklaring over het financieel meerjarencader.

De ministeriële onderhandelingen werden op de buitengewone gezamenlijke ACS-EG-Raad (Brussel 19 maart 2010) afgesloten met een alomvattend akkoord over de vier hangende punten :

(1) de ACS-landen zagen af van hun ontwerp van schriftelijke unilaterale verklaring betreffende de mogelijkheid om de herziene Overeenkomst van Cotonou met een voorbehoud te bekrachtigen en ze

(1) «Handeling waarbij een staat een persoon (eigen onderdaan, onderdaan van een derde land of een statenloze) opnieuw toelaat nadat deze zich illegaal toegang heeft verschaft, aanwezig is geweest of heeft verbleven in een andere Staat.» Raad van de Europese Unie, ref. 14673/02, 25 november 2002.

« chaque pays pourra se réserver le droit d'émettre des réserves conformément à ce qui est prévu par le droit international »;

(2) le texte approuvé en matière de dialogue politique (Article 8 (4)) introduit la possibilité de mener un dialogue politique sur la non-discrimination. Il peut s'agir d'une discrimination pour quelque raison que ce soit, basée sur différents motifs, parmi lesquels figure le sexe ou tout autre situation, en s'inspirant de l'article 2 de la Déclaration universelle des droits de l'homme: « *The dialogue shall focus, inter alia, on specific political issues of mutual concern or of general significance for the attainment of the objectives of this Agreement, such as the arms trade, excessive military expenditure, drugs, organised crime or child labour, or discrimination of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status.* »

(3) les pays ACP ont refusé de régler la question de la réadmission au niveau multilatéral, estimant que celle-ci relève du niveau bilatéral. Ne pouvant rien obtenir sur la réadmission, la Commission a préféré garder le texte inchangé. Les parties se sont ensuite accordées pour adopter une Déclaration conjointe concernant la migration (Article 13), statuant que le dialogue entre partenaires sur cette question se poursuivrait au-delà du processus formel de révision et que rapport sera fait au prochain Conseil conjoint ACP-UE;

(4) les États ACP ont retiré leur demande visant à obtenir une Déclaration conjointe sur le cadre financier pluriannuel afin d'assurer l'existence d'un financement de l'Accord de Cotonou au-delà du 10^e FED. Aucune des deux parties n'a formulé de déclaration unilatérale sur ce point.

La signature officielle du texte a eu lieu lors de la 35^e session du Conseil conjoint ordinaire ACP-UE, à Ouagadougou, les 21 et 22 juin 2010.

2.2. Évaluation des modifications

Les modifications sont délibérément limitées. On peut affirmer que les négociations se sont déroulées dans une atmosphère assez positive.

Les notifications des États ACP et de l'UE ont convergé dans de nombreux domaines, les deux partenaires reconnaissant que la dimension politique de l'Accord de Cotonou devait être développée davantage dans le domaine de l'intégration régionale, de la paix et la sécurité (avec un accent mis sur le rôle de l'UA), ainsi qu'en matière d'efficacité de l'aide au développement.

legden enkel de volgende mondelinge verklaring af: « elk land kan zich het recht voorbehouden een voorbehoud te formuleren overeenkomstig het bepaalde in het internationaal recht »;

(2) de tekst die inzake de politieke dialoog (Artikel 8 (4)) werd goedgekeurd, voorziet in de mogelijkheid om een politieke dialoog te voeren over non-discriminatie. Het kan hierbij gaan om discriminatie op welke grond ook, ingegeven door verschillende motieven, zoals geslacht of elke andere situatie naar het voorbeeld van artikel 2 van de Universele Verklaring van de rechten van de mens: « *The dialogue shall focus, inter alia, on specific political issues of mutual concern or of general significance for the attainment of the objectives of this Agreement, such as the arms trade, excessive military expenditure, drugs, organised crime or child labour, or discrimination of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status.* »

(3) de ACS-landen weigerden om het vraagstuk van de wederopname op het multilaterale niveau te regelen omdat ze van mening zijn dat dit onder het bilaterale niveau ressorteert. Aangezien de Commissie op het stuk van de wederopname niets kon bereiken, verkoos ze de tekst ongewijzigd te laten. Vervolgens kwamen de partijen overeen om een gezamenlijke verklaring af te leggen over migratie (Artikel 13) die bepaalt dat de dialoog ook na het formele herzieningsproces wordt voortgezet en dat verslag zal worden uitgebracht aan de volgende gezamenlijke ACS-EU-Raad;

(4) de ACS-staten trokken hun verzoek betreffende een gezamenlijke verklaring over het financieel meerjarenkader in teneinde de financiering van de Overeenkomst van Cotonou ook na het 10^e EFD veilig te stellen. Geen enkele partij heeft een unilaterale verklaring over dit punt afgelegd.

De formele ondertekening van de tekst vond plaats op de 35^e zitting van de gewone gezamenlijke ACS-EU-Raad in Ouagadougou op 21 en 22 juni 2010.

2.2. Evaluatie van de wijzigingen

De wijzigingen werden bewust in aantal beperkt gehouden. Men kan stellen dat de onderhandelingen in een positieve sfeer verliepen.

De kennisgevingen van de ACS-Staten en van de EU stemden in tal van domeinen overeen daar beide partners erkenden dat de politieke dimensie van de Overeenkomst van Cotonou verder moest worden ontwikkeld op het gebied van regionale integratie, vrede en veiligheid (met de nadruk op de rol van de AU) en inzake de doeltreffendheid van de ontwikkelingshulp.

Les parties ont estimé nécessaire d'adapter le cadre de coopération actuel, de manière à mieux tenir compte de tous les aspects de la problématique centrale que constitue l'éradication de la pauvreté. Cette deuxième révision se veut une amélioration par la prise en compte des éléments d'actualité suivants :

(a) les immenses défis à relever pour être en mesure d'atteindre les objectifs du millénaire pour le développement;

(b) le pari mondial que constitue la lutte contre le changement climatique. Les parties se sont engagées à soutenir les efforts visant à l'atténuer et à s'adapter à ses conséquences;

(c) l'importance croissante de l'intégration régionale dans les pays ACP et dans les relations UE-ACP. L'Union africaine devient un acteur du partenariat UE-ACP;

(d) la sécurité et la fragilité : aucun développement n'est possible en l'absence d'un environnement sûr. Le nouvel accord souligne cette interdépendance et s'attaque aux menaces pour la sécurité;

(e) le chapitre « commerce » de l'accord reflétera la nouvelle relation commerciale et l'expiration des préférences à la fin de l'année 2007. Il réaffirme le rôle des APE dans la promotion du développement et de l'intégration à l'économie mondiale. Il met l'accent sur l'importance des stratégies d'adaptation commerciale et de l'aide au commerce;

(f) un impact plus fort, une efficience accrue : la révision mettra davantage l'accent sur la mise en œuvre des engagements en matière d'efficacité de l'aide, et notamment sur la division du travail entre bailleurs. L'impact des autres politiques de l'UE sur les objectifs de développement des pays ACP est reconnu et l'UE s'engage à renforcer la cohérence de ces politiques au service du développement.

La Commission européenne, pour sa part, a considéré l'accord modificatif, qui a été soumis à la signature des deux parties, comme fidèle aux directives de négociation.

Conformément à l'article 218, paragraphe 6, point a), du TFUE, le Parlement européen a été tenu de donner son accord avant que la Commission propose au Conseil une décision sur la conclusion de l'accord modificatif.

Signalons, qu'à une date ultérieure, le texte de l'accord de Cotonou devra être encore révisé pour introduire les changements résultant de l'entrée en

De partijen achtten het nodig het kader van de huidige samenwerking aan te passen om beter rekening te kunnen houden met alle aspecten van de kernproblematiek, namelijk de uitroeiing van armoede. Deze tweede herziening is hoe dan ook een verbetering door het meewegen van de volgende actuele gegevens :

(a) de belangrijke uitdagingen die moeten worden aangegaan teneinde de millenniumdoelstellingen inzake ontwikkeling te kunnen verwezenlijken;

(b) de wereldwijde taak om te de klimaatverandering tegen te gaan. De partijen hebben zich ertoe verbonden de inspanningen te ondersteunen die erop gericht zijn de klimaatverandering te beperken en zich aan te passen aan de gevolgen ervan;

(c) het toenemende belang van de regionale integratie in de ACS-landen en in de betrekkingen tussen de EU en de ACS-landen. De Afrikaanse Unie wordt een actor van het EU-ACS-partnerschap;

(d) veiligheid en kwetsbaarheid : ontwikkeling is niet mogelijk zonder een veilige omgeving. De nieuwe overeenkomst legt de nadruk op deze onderlinge afhankelijkheid en bestrijdt de bedreigingen van de veiligheid;

(e) het hoofdstuk « handel » van de overeenkomst weerspiegelt de nieuwe handelsrelatie en houdt rekening met het verlies van de preferenties eind 2007. Er wordt opnieuw gewezen op het belang van de EPA ter bevordering van ontwikkeling en de integratie in de wereldeconomie. De nadruk ligt op het belang van aanpassingsstrategieën op handelsgebied en op hulp voor handel;

(f) meer impact, meer doeltreffendheid : in de herziene tekst wordt meer de nadruk gelegd op de uitvoering van de verbintenissen inzake doeltreffendheid van de hulp en meer bepaald op de taakverdeling onder de donoren. De gevolgen van de andere beleidsmaatregelen van de EU op de ontwikkelingsdoelstellingen van de ACS-landen wordt erkend en de EU verbindt zich ertoe de samenhang tussen haar beleidsmaatregelen te verhogen ten voordele van de ontwikkeling.

De Europese Commissie was van oordeel dat de wijzigingsovereenkomst die aan beide partijen ter ondertekening werd voorgelegd, niet tornt aan de onderhandelingsrichtlijnen.

Overeenkomstig artikel 218, lid 6, punt a), van het VWEU moest het Europees Parlement zijn toestemming geven vooraleer de Commissie aan de Raad een besluit kon voorstellen over het afsluiten van een wijzigingsovereenkomst.

Het is zaak te vermelden dat de tekst van de overeenkomst van Cotonou op een later tijdstip opnieuw moet worden herzien, ingevolge de wijzi-

vigueur du Traité de Lisbonne, notamment en ce qui concerne le remplacement des termes « Communauté européenne » par « Union européenne » et la représentation extérieure de l'UE.

Un bémol, cependant, la France accompagne sa signature de l'Accord d'une Déclaration regrettant le langage trop faible sur la clause de non-discrimination dans le cadre de l'article 8 sur le dialogue politique. Après la clôture des négociations, les discussions ont continué entre la Commission et le PE qui jugeait également que l'UE n'avait pas été assez loin en la matière.

2.3. *Accents apportés par la Belgique dans le texte de l'Accord de Cotonou révisé*

Il s'agit essentiellement de positions sur les trois questions suivantes :

1) La possibilité de ratifier l'Accord de Cotonou révisé avec réserves : comme les autres États membres, la Belgique n'a pas accepté d'insérer dans le texte la possibilité de ratifier l'accord avec réserve.

2) Article 8 (4) sur le dialogue politique — Clause de non-discrimination : dans un esprit de compromis, la Belgique, comme la plupart des autres États membres, a accepté la référence aux dispositions onusiennes.

3) Article 13 sur la migration : la Belgique, comme la majorité des États membres, aurait préféré une révision de l'article 13, afin de rendre celui-ci plus opérationnel, en particulier en ce qui concerne la réadmission. Néanmoins, la Belgique a pu tolérer que l'article reste en l'état.

En outre, à la demande de la Belgique :

— la sécurité alimentaire a été ajoutée comme thématique de l'intégration régionale;

— concernant la migration, référence a été fait au « *human trafficking and smuggling* »;

— un renforcement des dispositions concernant les situations de fragilité a été introduit.

gingen die gepaard gaan met de inwerkingtreding van het Verdrag van Lissabon. Meer bepaald moet de uitdrukking « Europese Gemeenschap » worden vervangen door « Europese Unie » en moet er rekening worden gehouden met de externe vertegenwoordiging van de EU.

Een minpunt is evenwel dat Frankrijk bij de ondertekening van de Overeenkomst een verklaring voegt waarin het de te zwakke bewoordingen betreffende de non-discriminatieclausule in het kader van artikel 8 over de politieke dialoog betreurt. Na het afronden van de onderhandelingen werden de besprekingen voortgezet tussen de Commissie en het EP dat ook van oordeel was dat de EU ter zake niet genoeg had doorgedrukt.

2.3. *Belgische accenten in de tekst van de herziene overeenkomst van Cotonou*

De accenten hebben vooral betrekking op de volgende drie vraagstukken :

1) De mogelijkheid de Overeenkomst van Cotonou met een voorbehoud te bekrachtigen : net zo min als de andere Lidstaten aanvaardde België het verzoek om in de tekst de mogelijkheid op te nemen de overeenkomst met een voorbehoud te bekrachtigen.

2) Artikel 8 (4) over de politieke dialoog — non-discriminatieclausule : zoals de meeste andere Lidstaten was België bereid tot een compromis en aanvaardde het de referentie aan de VN-bepalingen.

3) Artikel 13 over migratie : België gaf net als de meerderheid van de Lidstaten de voorkeur aan een herziening van artikel 13 om er meer slagkracht aan te geven, vooral wat de wederopname betreft. Toch heeft België ermee kunnen instemmen dat het artikel ongewijzigd blijft

Op vraag van België werd bovendien :

— voedselzekerheid als thema van de regionale integratie toegevoegd;

— in verband met migratie verwezen naar « *human trafficking and smuggling* »;

— en werden de bepalingen met betrekking tot onstabiele situaties aangescherpt.

3. CONTENU DE L'ACCORD DE COTONOU RÉVISÉ

3.1. Introduction

L'Accord de Cotonou tel que révisé une seconde fois le 22 juin 2010, à Ouagadougou, se compose d'un accord principal (comprenant un préambule et six parties), de quatre annexes, de protocoles et d'un acte final.

En plus du corps du texte, des déclarations des parties contractantes sont annexées à l'acte final.

Les six parties composant l'accord principal sont les suivantes :

Partie 1 (Dispositions générales), Titre I (Objectifs, principes et acteurs), Titre II (La dimension politique);

Partie 2 (Dispositions institutionnelles);

Partie 3 (Stratégies de coopération), Titre I (Stratégies de développement), Titre II (Coopération économique et commerciale);

Partie 4 (Coopération pour le financement du développement), Titre I (Dispositions générales), Titre II (Coopération financière), Titre III (Coopération technique), Titre IV (Procédures et systèmes de gestion);

Partie 5 (Dispositions générales concernant les États ACP les moins avancés, enclavés ou insulaires);

Partie 6 (Dispositions finales).

i) La dimension politique, les questions institutionnelles et les politiques sectorielles

Dans le préambule, les paragraphes 11, 12 et 13 sont modifiés; des paragraphes 12*bis* et 13*bis* sont insérés. L'engagement appelant à joindre les efforts afin d'atteindre plus rapidement les OMD (engagement également appelé à l'article 1) est renforcé.

Dans la partie concernant les dispositions générales (Partie 1), des modifications ont été apportées aux articles concernant les objectifs, principes et acteurs (Titre I) et la dimension politique (Titre II). Sous cette première partie, la dimension démocratique et parlementaire de l'accord a été considérablement consolidée: les parlements ACP deviennent acteurs de coopération (articles 6 et 10), l'approche participative, comme l'une des principale caractéristique de l'Accord de Cotonou a été encore renforcée grâce à la mention explicite que les parlements nationaux seront consultés

3. INHOUD VAN DE HERZIENE OVEREENKOMST VAN COTONOU

3.1. Inleiding

De Overeenkomst van Cotonou zoals de tweede maal herzien op 22 juni 2010 in Ouagadougou is samengesteld uit een basisovereenkomst (met preambule en zes delen), vier bijlagen, protocollen en een slotakte.

Het corpus van de tekst alsmede de verklaringen van de verdragsluitende partijen zijn aan de slotakte gehecht.

De basisovereenkomst bevat de zes volgende delen :

Deel 1 (Algemene bepalingen), Titel I (Doeleinden, beginselen en actoren), Titel II (De politieke dimensie);

Deel 2 (Institutionele bepalingen);

Deel 3 (Samenwerkingsstrategieën), Titel I (Ontwikkelingsstrategieën), Titel II (Economische en commerciële samenwerking);

Deel 4 (Samenwerking inzake ontwikkelingsfinanciering), Titel I (Algemene bepalingen), Titel II (Financiële samenwerking), Titel III (Technische samenwerking), Titel IV (Procedures en beheerssystemen);

Deel 5 (Algemene bepalingen betreffende de minst ontwikkelde, niet aan zee grenzende en insulaire ACS-staten);

Deel 6 (Slotbepalingen).

i) De politieke dimensie, institutionele vraagstukken en sectoraal beleid

In de preambule worden considerans 11, 12 en 13 gewijzigd: er worden twee nieuwe consideransen 12*bis* en 13 ingelast. De oproep om de inspanningen te bundelen teneinde de MDG sneller te verwezenlijken (verbintenis die ook in artikel 1 wordt herhaald) wordt sterker benadrukt.

In het deel over de algemene bepalingen (Deel 1) werden wijzigingen ingevoerd met betrekking tot de doelstellingen, beginselen en actoren (Titel I) en de politieke dimensie (Titel II). In dit eerste deel werd de democratische en parlementaire dimensie van de overeenkomst sterker verankerd: de ACS-parlementen worden samenwerkingsactoren (artikelen 6 en 10), de participatieve benadering, een van de belangrijke kenmerken van de Overeenkomst van Cotonou, werd verder versterkt dankzij een expliciete vermelding van de nationale parlementen die op het nationale en

dans le cadre de la préparation des documents de stratégie au niveau national et régional, ainsi que dans le cadre des processus de révision (articles 2 et 5 de l'Annexe IV). Un pas important a été fait pour améliorer la cohérence et les synergies entre l'Accord de Cotonou et la Stratégie conjointe UE-Afrique en introduisant la dimension continentale dans le titre I de l'Accord de Cotonou, ainsi que le rôle de l'Union africaine, en particulier au Titre II, dans les articles 8 (sur le dialogue politique) et 11 (sur la prévention des conflits). Ces amendements s'inscrivent dans une approche cohérente avec l'accent important que la présente révision met sur l'intégration régionale. L'introduction d'une Clause à l'article 8 (4) a permis de renforcer le dialogue politique sur la non-discrimination, en particulier en ce qui concerne l'orientation sexuelle. Le texte agréé est basé sur la Déclaration universelle des Droits de l'Homme. Ce compromis constitue une base solide pour faire progresser les questions liées à la non-discrimination dans le cadre de notre dialogue politique avec les pays ACP. Le lien entre sécurité et développement est reconnu à l'article 11.

Des amendements ont été agréés dans les dispositions institutionnelles (Partie 2, articles 14 à 17), qui renforcent l'interaction entre le Conseil conjoint et l'APC (Assemblée parlementaire conjointe), tout en jetant les bases pour une complémentarité constructive, autant que pour l'établissement de synergies entre les APE et les institutions de Cotonou. La fonction des APC a été renforcée par la prise en compte des APE, des documents de stratégie et du FED. L'APC continuera de se réunir deux fois par an.

La partie suivante traite des stratégies de coopération (Partie 3). Dans les stratégies de développement (Titre I), de nouveaux articles sur le HIV/SIDA (article 31 *a*) et le changement climatique (article 32 *a*) ont été introduits. En ce qui concerne les autres demandes saillantes des pays ACP, des compromis constructifs ont été trouvés, c'est ainsi que : le souhait des pays ACP pour obtenir un Comité ministériel sur la pêche a été transformé en un langage politique approfondi qui va aider à renforcer la cohérence entre les politiques de pêche et les autres secteurs de la coopération au développement (nouvel article 23 *a*). Les requêtes portant sur l'établissement d'une « food facility » ont été relayées grâce à l'accent mis sur la sécurité alimentaire et la promotion de l'agriculture pour contrecarrer les crises alimentaires (articles 23 d et 25 (1) *b*). Les principes de l'efficacité de l'aide ont été introduits comme principes fondamentaux, guidant la coopération. L'Accord de Cotonou incorpore pleinement les développements les plus récents en matière de coopération au développement. Afin de développer une bonne gouvernance en matière fiscale dans les pays ACP, l'article 33 (3) c, prévoit des mesures : pour

regionale niveau worden geraadpleegd in het kader van de voorbereiding van de strategiedocumenten, en dankzij het evaluatieproces (artikelen 2 en 5 van bijlage IV). Er werd een belangrijke stap gezet teneinde de samenhang en de synergieën te verbeteren tussen de Overeenkomst van Cotonou en de gezamenlijke EU-Afrikastrategie. Hiertoe werd in de Overeenkomst van Cotonou in Titel I de continentale dimensie opgenomen en werd met name in titel II, in de artikelen 8 (over de politieke dialoog) en 11 (over conflictpreventie) verwezen naar de rol van de Afrikaanse Unie. De wijzigingen passen in een benadering die samenhangt met het belang dat in het kader van deze herziening wordt toegekend aan de regionale integratie. Met de inlassing van een clausule in artikel 8 (4) werd het mogelijk de politieke dialoog over non-discriminatie, met name op grond van seksuele geaardheid, te versterken. De goedgekeurde tekst is ingegeven door de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens. Dit compromis vormt een solide grondslag om enige vooruitgang te kunnen boeken in de politieke dialoog met de ACS-landen over de vraagstukken in verband met non-discriminatie. Het verband tussen veiligheid en ontwikkeling wordt in artikel 11 bevestigd.

Met betrekking tot de institutionele bepalingen (Deel 2, artikel 14 tot 17) werden wijzigingen goedgekeurd die de interactie tussen de gezamenlijke Raad en de Paritaire Parlementaire Vergadering (JPA) versterken en tevens de grondslag leggen voor een constructieve complementariteit en voor de instelling van synergieën tussen de EPA, de strategiedocumenten en de EDF. De JPA komt zoals voorheen twee keer per jaar samen.

Het volgende deel behandelt de samenwerkingsstrategieën (Deel 3). Onder de ontwikkelingsstrategieën (Titel I) werden nieuwe artikels ingelast over HIV/aids (artikel 31 *bis*) en de klimaatverandering (artikel 32 *bis*). Over de andere markante vragen van de ACS-landen werden constructieve compromissen bereikt. Zo werd de vraag van de ACS-landen naar een ministerieel comité voor de visserij herleid tot diepgaande politieke besprekingen ter zake die bijdragen tot een grotere samenhang tussen het visserijbeleid en het beleid in de andere sectoren van de ontwikkelingssamenwerking (nieuw artikel 23 *bis*). Ingevolge de verzoeken om een « food facility » werd de nadruk gelegd op voedselzekerheid en de ontwikkeling van de landbouw in de strijd tegen voedselcrisissen (artikel 23 d en 25 (1) *b*). De beginselen van de doeltreffendheid van de hulp werden als fundamentele beginselen voor de samenwerking ingevoegd. In de Overeenkomst van Cotonou zijn de meest recente ontwikkelingen op het vlak van ontwikkelingssamenwerking vervat. Met het oog op goed beheer van de overheidsfinanciën in de ACS-landen voorziet artikel 33 (3) c in maatregelen teneinde : de belastingopbreng-

accroître les recettes fiscales des pays ACP tout en respectant pleinement leur souveraineté dans ce domaine; pour renforcer leurs capacités en matières de gestion des finances publiques; pour promouvoir leur participation aux structures et mécanismes de coopération fiscale internationale; et pour soutenir la mise en œuvre des principes de transparence et d'échange d'information. Ces dispositions mettent l'Accord de Cotonou en phase avec les récentes évolutions de la législation européenne et internationale en la matière.

Une Déclaration conjointe sur la migration (article 13) a été ajoutée à l'acte final, statuant que les négociations pour développer cet article, en liaison avec les trois piliers de l'Approche globale sur la migration, se poursuivront au-delà du processus formel de révision et que rapport sera fait au prochain Conseil conjoint ACP-UE.

ii) La coopération économique, l'intégration régionale et le commerce

Les questions de coopération économique et commerciale sont abordées sous ce titre (Partie 3, Titre II), dont la reconnaissance des effets de l'érosion des préférences et de la dépendance des pays ACP à l'égard des produits de base. Les amendements aux articles 34 et 35 (Partie 3, Titre II, Chapitre 1) reconnaissent la vulnérabilité résultant de cette dépendance et l'importance d'améliorer la compétitivité, ainsi que de promouvoir des économies plus diversifiées. En outre, au chapitre 2, un nouvel article 37 traite spécifiquement de l'accès préférentiel dans le cadre du système commercial multilatéral.

Le concept de l'aide au commerce est introduit à l'article 35 et une connexion systématique est établie entre les dispositions de coopération au développement du titre I (Stratégies de développement) et le titre II (Coopération économique et commerciale) de la partie 3 (Stratégies de coopération).

Les points principaux traités sous ce titre relèvent des questions liées à l'intégration régionale et à l'adaptation des articles 36 à 38 (Partie 3, Titre II, Chapitre 2) à la fin de la période préparatoire des nouveaux arrangements commerciaux.

Les dispositions commerciales de l'Accord de Cotonou ont été significativement mises à jour, suite à l'expiration du régime commercial particulier de Cotonou, ce qui implique la suppression de l'annexe V, ainsi que des protocoles et déclarations qui y étaient liés. Les articles sur l'intégration régionale ont été réorganisés pour mettre à jour les concepts, en

sten van de ACS-landen te vergroten, met volledige inachtneming van de soevereiniteit van de ACS-landen ter zake; hun capaciteiten inzake het beheer van de overheidsfinanciën te versterken; de deelname aan internationale structuren en processen voor fiscale samenwerking te bevorderen en de toepassing van de beginselen van transparantie en informatie-uitwisseling te ondersteunen. Door deze bepalingen wordt de Overeenkomst van Cotonou aangepast aan de recente ontwikkelingen in de Europese en internationale wetgeving ter zake.

Aan de slotakte werd een gezamenlijke Verklaring betreffende migratie (artikel 13) gehecht die bepaalt dat de onderhandelingen over de nadere uitwerking van dit artikel in samenhang met de drie pijlers van de brede benadering van migratie worden voortgezet na het formele herzieningsproces en dat verslag zal worden uitgebracht aan de volgende gezamenlijke ACS-EU-Raad.

ii) Economische samenwerking, regionale integratie en handel

Onder deze titel (Deel 3, Titel II) komen de vraagstukken aan bod met betrekking tot de economische en commerciële samenwerking, zo onder andere de erkenning van de gevolgen van het verlies van de preferenties en de afhankelijkheid van de ACS-landen van basisproducten. De wijzigingen van de artikelen 34 en 35 (Deel 3, Titel II, Hoofdstuk 1) erkennen de kwetsbaarheid die het gevolg is van deze afhankelijkheid en het belang van een beter concurrentievermogen en van de bevordering van meer gedifferentieerde economieën. In hoofdstuk 2 werd een nieuw artikel 37 ingelast dat specifiek de preferentiële toegang in het kader van het multilaterale handelsstelsel betreft.

Het concept van hulp voor handel is vervat in artikel 35 en er wordt systematisch een verband gelegd tussen de bepalingen inzake de ontwikkelingssamenwerking onder titel I (ontwikkelingsstrategieën) en titel II (Economische en commerciële samenwerking) van deel 3 (samenwerkingsstrategieën).

De belangrijkste punten die onder deze titel aan bod komen zijn vraagstukken in verband met regionale integratie en de aanpassing van de artikelen 36 en 38 (Deel 3, titel II, hoofdstuk 2) op het einde van de overgangperiode voor de voorbereiding van nieuwe handelsregelingen.

De handelsbepalingen van de Overeenkomst van Cotonou werden in aanzienlijke mate bijgewerkt na het verstrijken van de einddatum van het bijzondere handelsstelsel van Cotonou. Zo werden bijlage V en de aanverwante protocollen en verklaringen geschrapt. De artikelen over de regionale integratie werden herschikt teneinde de concepten te actualiseren, in

adéquation avec la Communication de la Commission de 2008 sur l'intégration régionale pour le développement et les Conclusions du Conseil qui ont suivi.

Le mandat du Centre pour le développement de l'entreprise (CDE) a été également mis à jour en fonction des réflexions en cours sur l'avenir de cette institution.

iii) La coopération en matière de financement du développement et les questions connexes

Les dispositions de cette partie se focalisent sur la programmation et la mise en œuvre de l'aide, y compris en ce qui concerne l'approche participative et le rôle que les parlements nationaux ACP peuvent jouer dans l'exercice de programmation. En outre, les amendements de cette partie (Partie 4) portent sur les questions de coopération pour le financement du développement, tels que la participation des pays en développement non-ACP à la dynamique régionale ou panafricaine, la modification à la disposition sur le soutien budgétaire et la préparation de la réforme de l'instrument FLEX.

Un nouveau chapitre sur la programmation intra-ACP a été inséré dans l'annexe IV (Procédures de mise en œuvre et de gestion) et harmonisé avec la programmation régionale et nationale. L'utilisation des enveloppes pour besoins imprévus (enveloppes B), allouées au niveau national sera rendu plus flexible en élargissant son étendue, pour lui permettre de couvrir les effets à court-terme de chocs exogènes. Par ailleurs, un accord a été trouvé pour permettre l'allocation d'«enveloppes B» régionales visant, dès lors, à couvrir les besoins imprévus au niveau régional. Ceci permettra de rendre le FED plus réactif vis-à-vis des crises affectant plusieurs pays d'une même région.

3.2. Commentaires article par article

3.2.1. La dimension politique, les questions institutionnelles et les politiques sectorielles

PRÉAMBULE

Préambule — Remplacement du 11^e considérant : insertion de la référence aux déclarations des sommets successifs des Chefs d'État et de gouvernement des États ACP.

Préambule — Remplacement du 12^e considérant : l'accent est mis sur la reconnaissance de la nécessité de

overeenstemming met de Mededeling van de Commissie van 2008 over het belang van regionale integratie voor de ontwikkeling en de Besluiten van de Raad die hierop volgden.

De opdracht van het Centrum voor de ontwikkeling van het bedrijfsleven (COB) werd ook bijgestuurd rekening houdend met het actuele debat over de toekomst van deze instelling.

iii) De samenwerking op het gebied van ontwikkelingsfinanciering en aanverwante vraagstukken

Dit deel handelt vooral over de programmering en de uitvoering van de hulp, met name wat de participatieve benadering betreft en de rol die voor de parlementen van de ACS-landen is weggelegd in de programmeringsronde. De aanpassingen in dit deel (Deel 4) betreffen vraagstukken inzake de samenwerking op het gebied van ontwikkelingsfinanciering, zoals de deelname van ontwikkelingslanden die geen deel uitmaken van de ACS in de regionale of pan-Afrikaanse dynamiek, de wijziging van de bepaling inzake begrotingssteun en de voorbereiding van de hervorming van het FLEX-instrument.

Bijlage IV is aangevuld met een nieuw hoofdstuk over de programmering tussen de ACS-landen onderling (procedures voor de tenuitvoerlegging en het beheer) dat in overeenstemming is gebracht met de bepalingen inzake de regionale en nationale programmering. De enveloppes voor onvoorziene behoeften (B-enveloppe), die op nationaal niveau worden toegekend, kunnen voortaan vlotter en in bredere zin worden aangewend. Het is de bedoeling de kortetermijnpact van exogene schokken op te vangen. Voorts werd overeenstemming bereikt over de toekenning van «B-enveloppes» op regionaal niveau die moeten dienen om tegemoet te komen aan onvoorziene behoeften op regionaal niveau. Dit kan van het EOF een beter responsinstrument maken wanneer zich een crisis voordoet die in één regio verschillende landen treft.

3.2. Artikelsgewijze bespreking

3.2.1. Politieke dimensie, institutionele vraagstukken en sectorale beleidsmaatregelen

PREAMBULE

Preambule — Vervanging van considerans 11 : invoeging van de referentie aan de verklaringen van de opeenvolgende topontmoetingen van de Staats- en regeringsleiders van de ACS-Staten.

Preambule — Vervanging van considerans 12 : de nadruk ligt op de erkenning van de noodzaak om de

conjuguer les efforts pour accélérer les progrès vers la réalisation des Objectifs du Millénaire pour le développement (OMD).

Préambule — Insertion d'un considérant 12 *bis*: insertion de la référence à la Déclaration de Paris sur l'efficacité de l'aide et au Plan d'action d'Accra.

Préambule — Remplacement du 13^e considérant: le texte est modifié pour souligner la nécessité d'attacher une importance particulière aux engagements et objectifs convenus lors des conférences internationales.

Préambule — Insertion d'un considérant 13 *bis*: il s'agit d'un nouveau texte visant à prendre en compte les défis posés par le changement climatique.

PARTIE 1 - TITRE I: Dispositions générales — Objectifs, principes et acteurs

Article 1^{er} paragraphes 3 et 4: Objectifs du partenariat

La référence aux OMD et au changement climatique est introduite dans cet article.

Article 2: Principes fondamentaux

Insertion d'un nouveau langage sur l'efficacité de l'aide, qui en rappelle les principes fondamentaux, que sont: l'égalité des partenaires et l'appropriation des stratégies de développement, la participation de tous les acteurs, le rôle central du dialogue, le respect des engagements mutuels et la responsabilité, la différenciation en fonction des situations particulières, et la régionalisation.

Article 4: Approche générale

L'article envisage la dimension régionale dans le cadre de l'approche générale. Le rôle complémentaire et la contribution potentielle des parlements des États ACP sont reconnus.

Article 6: Définitions

La définition des acteurs de la coopération comprend maintenant les parlements des États ACP, le niveau sous-régional est pris en compte et le terme «acteurs non gouvernementaux» est remplacé par les mots «acteurs non étatiques».

inspanningen te bundelen teneinde de verwezenlijking van de Millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling (MDG) te bespoedigen.

Preamble — Invoeging van een considerans 12*bis*: invoeging van een referentie aan de Verklaring van Parijs over de doeltreffendheid van de hulp en aan het Actieplan van Accra.

Preamble — Vervanging van considerans 13: de tekst wordt gewijzigd teneinde de nadruk te leggen op de noodzaak om bijzonder belang te hechten aan de verbintenissen en doelstellingen die op de internationale conferenties worden afgesproken.

Preamble — Invoeging van een considerans 13*bis*: de nieuwe tekst doelt op het meewegen van de uitdagingen van de klimaatverandering.

DEEL 1 - TITEL I: Algemene bepalingen — Doel-einden, beginselen en actoren

Artikel 1 lid 3 en 4: Doelstellingen van het partnerschap

De referentie aan de MDG en aan de klimaatwijziging wordt in dit artikel opgenomen.

Artikel 2: Grondbeginselen

In dit artikel wordt een nieuwe taal gehanteerd die verband houdt met de doeltreffendheid van de hulp waarvan de grondbeginselen worden herhaald: gelijkheid van de partners en hun inbreng in de ontwikkelingsstrategieën, de deelname van alle actoren, de centrale rol van de dialoog, de naleving van wederzijdse verplichtingen en verantwoording, differentiëring op basis van bijzondere situaties en regionalisering.

Artikel 4: Algemene benadering

Het artikel gaat over de regionale dimensie in het kader van de algemene benadering. De aanvullende rol en de mogelijke bijdrage van de ACS-staten wordt erkend.

Artikel 6: Begripsomschrijvingen

Onder samenwerkingsactoren worden nu de parlementen van de ACS-staten verstaan, het subregionale niveau wordt in aanmerking genomen en de uitdrukking «niet-overheidsactoren» wordt vervangen door «niet-statelijke actoren».

PARTIE 1 - TITRE II: Dispositions générales — La dimension politique

Article 8, paragraphe 4: Dialogue politique — Insertion d'une clause de non-discrimination

Le texte approuvé introduit une nouvelle clause de non-discrimination, qui s'inspire de l'article 2 de la Déclaration universelle des droits de l'homme: le dialogue politique peut porter sur la discrimination pour quelque raison que ce soit, basée sur différents motifs, parmi lesquels figure le sexe ou tout autre situation.

Article 8: Dialogue politique

Le dialogue politique inclut maintenant les dimensions régionale et continentale. Le rôle central de l'Union africaine (UA) est rappelé, l'UA et les parlements nationaux ACP pourront être associés à ce dialogue.

Article 9, paragraphes 3 et 4: Éléments essentiels et élément fondamental

Il est confirmé dans cet article que les éléments essentiels et fondamentaux sont applicables de façon égale à chaque partie à l'accord.

Article 10: Autres éléments et l'environnement politique

L'article insère la reconnaissance de la place des parlements nationaux ACP dans l'environnement politique.

Article 11: Politiques en faveur de la paix, prévention et résolution des conflits

Ces dimensions correspondent à des réponses aux situations de fragilité. Le lien entre sécurité et développement est inséré, ainsi qu'un paragraphe traitant spécifiquement des situations de fragilité. La Clause sur les armes légères et de petit calibre est renforcée.

Article 12: Cohérence des politiques communautaires et incidence sur l'application du présent accord

La disposition vise à renforcer le souci de cohérence des politiques pour le développement. Cet article a, notamment, été mis à jour en vue d'assurer une meilleure information de la partie ACP.

DEEL 1 - TITEL II: algemene bepalingen — Politieke dimensie

Artikel 8, lid 4: Politieke dialoog — Invoeging van een non-discrimatieclausule

De goedgekeurde tekst bevat een nieuwe non-discrimatieclausule die ingegeven is door artikel 2 van de Verklaring van de rechten van de mens: de politieke dialoog kan gaan over discriminatie op welke grond ook, ingegeven door verschillende motieven zoals geslacht of gelijk welke situatie.

Artikel 8: Politieke dialoog

De politieke dialoog slaat nu op de regionale en continentale dimensie. De centrale rol van de Afrikaanse Unie (AU) wordt opnieuw in het licht gesteld, de AU en de nationale parlementen van de ACS-staten kunnen bij de dialoog worden betrokken.

Artikel 9, lid 3 en 4: Essentiële elementen en fundamenteel element

In dit artikel wordt bevestigd dat de essentiële en fundamentele elementen gelijkelijk van toepassing zijn op elke partij bij de overeenkomst.

Artikel 10: Andere elementen en het politieke klimaat

In het artikel wordt de erkenning van de plaats van de nationale parlementen van de ACS-staten in het politieke klimaat opgenomen.

Artikel 11: Vredesopbouw, conflictpreventie en conflictoplossing

Deze dimensies behelzen de respons op onstabiele situaties. De samenhang tussen veiligheid en ontwikkeling wordt vermeld en er wordt een alinea ingevoegd die specifiek handelt over onstabiele situaties. De clausule betreffende lichte wapens en handvuurwapens wordt versterkt.

Artikel 12: Coherentie van het Gemeenschapsbeleid en de impact daarvan op de uitvoering van de overeenkomst

De bepaling doelt op een sterker streven naar beleidscoherentie inzake ontwikkeling. Dit artikel werd met name bijgewerkt met het oog op een betere informatieverstrekking aan de ACS-landen.

PARTIE 2 : Dispositions institutionnelles**Article 14 : Les institutions conjointes**

Un nouveau paragraphe (paragraphe 2) est ajouté, qui prescrit des synergies entre les institutions de Cotonou, et les institutions existantes ou futures APE, afin d'assurer entre elles, coordination, cohérence, complémentarité et réciprocité de l'information.

Article 14 a) : Réunions des Chefs d'État et de gouvernement

Une nouvelle disposition est insérée, spécifiant que les parties se réunissent au niveau des Chefs d'État et de gouvernement, de commun accord et dans une composition appropriée.

Article 15 : Le Conseil des ministres

La modification de l'article permet l'introduction de la référence au travail des autres Comités ministériels (article 38) et améliore le lien à établir avec les activités de l'Assemblée parlementaire paritaire (APP).

Article 17, paragraphes 2, 3^e et 4^e tirets : L'Assemblée parlementaire paritaire (APP)

Insère les APE, le FED et les documents de stratégie nationale et régionale comme sujets de discussion.

Article 17, paragraphe 2, nouveau tiret

Ce nouvel article permet le renforcement des capacités des parlements nationaux, conformément aux dispositions de l'article 33, paragraphe 1^{er}, de l'accord.

Article 17, paragraphe 3

Les réunions régionales de l'APP doivent être organisées en cohérence avec les autres réunions parlementaires existantes.

DEEL 2 : Institutionele bepalingen**Artikel 14 : Gezamenlijke instellingen**

Er wordt een nieuw lid (lid 2) ingevoegd dat synergieën voorschrijft tussen de instellingen van Cotonou en de bestaande of toekomstige instellingen die in het kader van de EPA worden ingesteld om te komen tot coördinatie, coherentie en complementariteit en wederzijdse informatieverstrekking.

Artikel 14 a) : Bijeenkomsten van Staatshoofden en regeringsleiders

Er wordt een nieuwe bepaling opgenomen die bepaalt dat de partijen op het niveau van Staatshoofden en regeringsleiders bijeenkomen in een door de partijen overeen te komen passende samenstelling.

Artikel 15 : De Raad van ministers

Door de wijziging van dit artikel is het mogelijk een referentie aan het werk van de andere ministeriële comités op te nemen (artikel 38) en de samenhang met de activiteiten van de Paritaire Parlementaire Vergadering (JPA) te verbeteren.

Artikel 17, lid 2^o, 3^e en 4^e streepje : De Paritaire Parlementaire Vergadering (JPA)

EPA, EDF en de nationale en regionale strategiedocumenten worden als thema van de besprekingen toegevoegd.

Artikel 17, lid 2^o, nieuw streepje

Dit nieuwe artikel maakt het mogelijk de capaciteit van de nationale parlementen overeenkomstig artikel 33, lid 1, van de overeenkomst te versterken.

Artikel 17, lid 3

De organisatie van regionale vergaderingen van de JPA moet worden afgestemd op de andere parlementaire vergaderingen.

PARTIE 3 - TITRE I : Stratégie de coopération — Stratégies de développement

Article 19, paragraphe 2 : Principes et objectifs

Le paragraphe est amendé pour permettre de souligner la nécessité pour les parties de conjuguer leurs efforts en vue d'accélérer les progrès vers la réalisation des OMD.

Article 20, paragraphe 2 : Approche

Les modifications visent à mettre à jour et en exergue la dimension transversale.

Article 22 : Réformes et politiques macroéconomiques et structurelles

Le libellé introductif est amendé pour souligner la nécessité d'améliorer l'environnement afin de mobiliser davantage les ressources intérieures.

Article 23 d) : Développement économique sectoriel

L'amendement met l'accent sur l'agriculture et la sécurité alimentaire. L'objectif de cette disposition est de répondre aux requêtes des pays ACP, qui réclamaient une Facilité alimentaire.

Article 23 e) and f) : Développement économique sectoriel

Le nouveau langage met l'accent sur l'aquaculture et la pêche.

Article 23 a) : Développement économique sectoriel

Cet article est ajouté pour traiter de l'aquaculture et de la pêche. Il permet des consultations à haut niveau, y compris au niveau ministériel.

Article 25, paragraphe 1 a) : Développement social sectoriel

Cette disposition ajoute la reconnaissance mutuelle des diplômes de l'enseignement supérieur, plaide pour un mécanisme de garantie de qualité de l'éducation, y compris pour ce qui concerne l'éducation dispensée en ligne.

DEEL 3 - TITEL I : Samenwerkingsstrategieën — Ontwikkelingsstrategieën

Artikel 19, lid 2 : Beginselen en doelstellingen

Het lid wordt gewijzigd om sterker de nadruk te leggen op de noodzaak dat de partijen hun inspanningen bundelen teneinde de verwezenlijking van de MDG te bespoedigen.

Artikel 20, lid 2 : Benadering

De wijzigingen zijn erop gericht de transversale dimensie te actualiseren en meer op de voorgrond te plaatsen.

Artikel 22 : Macro-economische en structurele hervormingen en beleidslijnen

Het inleidend gedeelte wordt gewijzigd om sterker de nadruk te leggen op de noodzaak het klimaat te verbeteren teneinde meer binnenlandse middelen te mobiliseren.

Artikel 23 d) : Economische sectorale ontwikkeling

Met de wijziging wordt de nadruk gelegd op landbouw en voedselzekerheid. De bepaling is bedoeld als antwoord op de vraag van de ACS-staten naar een voedselafaciliteit.

Artikel 23 e) en f) : Economische sectorale ontwikkeling

De nieuwe bewoordingen leggen de nadruk op aquacultuur en visserij.

Artikel 23 a) : Economische sectorale ontwikkeling

Dit toegevoegde artikel heeft betrekking op aquacultuur en visserij. Overleg op hoog niveau, met inbegrip op ministerieel niveau, wordt mogelijk.

Artikel 25, lid 1 a) : Economische sectorale ontwikkeling

Met deze bepaling wordt de wederzijdse erkenning van de hogeronderwijskwalificaties ingelast en wordt gepleit voor een kwaliteitsgarantiemechanisme voor het onderwijs, ook voor onderwijs dat online wordt gegeven.

Article 25, paragraphe 1 *b*): Développement social sectoriel

La coopération doit également viser à améliorer l'accès équitable aux services de santé, ainsi qu'à assurer un approvisionnement et une sécurité alimentaire suffisants, notamment en consolidant les filets de sécurité.

Article 27: Développement culturel

Le titre de l'article est remplacé par la notion de: « Culture et développement ». Les points *e*) et *f*) sont ajoutés pour souligner les références à la reconnaissance du rôle des acteurs culturels et à la promotion de la dimension culturelle de l'éducation.

Article 31 *a*): Questions liées au genre

Ce nouvel article a été inséré pour faire référence à tous les aspects de la lutte contre le VIH/SIDA.

Article 32 *a*): Environnement et ressources naturelles

Cette nouvelle disposition reconnaît la lutte contre le changement climatique comme un défi majeur à l'échelle mondiale. Il met l'accent sur la promotion des énergies renouvelables.

Article 33, paragraphe *c*): Développement institutionnel et renforcement des capacités

Afin de développer une bonne gouvernance en matière fiscale dans les pays ACP, l'article prévoit des mesures pour: accroître les recettes fiscales des pays ACP tout en respectant pleinement leur souveraineté dans ce domaine; renforcer leurs capacités en matières de gestion des finances publiques; promouvoir leur participation aux structures et mécanismes de coopération fiscale internationale; et soutenir la mise en œuvre des principes de transparence et d'échange d'information. Ces dispositions mettent l'Accord de Cotonou en phase avec les récentes évolutions de la législation européenne et internationale en la matière.

Artikel 25, lid 1 *b*): Economische sectorale ontwikkeling

De samenwerking moet ook gericht zijn op de rechtvaardige toegang tot gezondheidszorg en waarborgen dat er voedselvoorziening en voedselzekerheid is, met name door sterke vangnetten.

Artikel 27: Culturele ontwikkeling

De titel wordt vervangen door: « Cultuur en ontwikkeling ». Er wordt een punt *e*) en *f*) toegevoegd om meer nadruk te leggen op de erkenning van de rol van de culturele actoren en op de ondersteuning van de culturele dimensie in het onderwijs.

Artikel 31 *a*): Gendervraagstukken

Er wordt een nieuw artikel ingevoegd om te kunnen verwijzen naar alle aspecten van de strijd tegen HIV/aids.

Artikel 32 *a*): Milieu en natuurlijke hulpbronnen

Met deze nieuwe bepaling wordt de strijd tegen de klimaatverandering erkend als een belangrijke wereldwijde uitdaging. De nadruk wordt gelegd op de bevordering van hernieuwbare energiebronnen.

Artikel 33, lid *c*): Institutionele ontwikkeling en capaciteitsopbouw

Met het oog op goed bestuur op het stuk van fiscaliteit in de ACS-landen voorziet het artikel in de volgende maatregelen: hogere belastingopbrengsten in de ACS-landen met inachtneming van hun soevereiniteit op dat gebied; capaciteitsopbouw inzake het beheer van de overheidsfinanciën; bevordering van de deelname aan structuren en processen voor internationale fiscale samenwerking en ondersteuning van de toepassing van de beginselen van transparantie en informatie-uitwisseling. Door deze bepalingen wordt de Overeenkomst van Cotonou aangepast aan de recente ontwikkelingen in de Europese en internationale wetgeving ter zake.

PARTIE 4 - TITRE II: Coopération pour le financement du développement — Coopération financière

Article 72, 72 a), 73: Aide humanitaire et aide d'urgence.

La restructuration des dispositions sur l'aide humanitaire visent à clarifier la terminologie et à appliquer des procédures plus flexibles en situations de crises ou dans les États fragiles. Les clarifications à l'article 73 ambitionnent à mettre en œuvre une approche coordonnée.

ANNEXE VII, Article 3 para. 4

Les amendements ont pour objectif de formaliser les échanges d'information dans le contexte des consultations prévues par l'article 96 de l'accord.

Une Déclaration conjointe sur la migration et le développement a été jointe à l'acte final de l'accord. Elle statue que les négociations pour développer cet article, en liaison avec les trois piliers de l'Approche globale sur la migration, se poursuivront au-delà du processus formel de révision et que rapport sera fait au prochain Conseil conjoint ACP-UE.

3.2.2. La coopération économique, l'intégration régionale et le commerce

PARTIE 1 - TITRE I: Dispositions générales — Objectifs, principes et acteurs

Article 4: Approche générale

Cet amendement vise à étendre l'approche générale au niveau régional.

PARTIE 3 - TITRE I: Stratégie de coopération — Stratégies de développement

Article 20: Approche

Les modifications insérées au paragraphe 1 de l'article étendent l'approche générale sur la coopération au développement au niveau régional.

Article 21, paragraphes 1, 3 c), 5 et 6: Investissement et développement du secteur privé

Les dispositions amendées plaident pour une meilleure reconnaissance de l'importance du rôle du secteur public comme fournisseur d'infrastructures de base.

DEEL 4 - TITEL II: Samenwerking inzake ontwikkelingsfinanciering — Financiële samenwerking

Artikel 72, 72 a), 73: Humanitaire bijstand en spoedhulp

De herschikking van de bepalingen inzake humanitaire bijstand is erop gericht een duidelijke terminologie te hanteren en meer flexibele procedures toe te passen in crisissituaties dan wel in kwetsbare staten. De toelichtingen in artikel 73 zijn gericht op een gecoördineerde benadering.

BIJLAGE VII, Artikel 3 lid 4

De wijzigingen hebben tot doel de informatie-uitwisseling in het kader van de met artikel 96 van de Overeenkomst ingestelde overlegondes te formaliseren.

Een gemeenschappelijke verklaring over migratie en ontwikkeling werd bij de slotakte van de overeenkomst gevoegd. Daarin wordt bepaald dat de onderhandelingen over dit artikel in samenhang met de drie pijlers van de globale benadering van migratie worden voortgezet na het formele herzieningsproces en dat verslag zal worden uitgebracht aan de volgende gezamenlijke ACS-EU-Raad.

3.2.2. Economische samenwerking, regionale integratie en handel

DEEL 1 - TITEL I: algemene bepalingen — Doel-einden, beginselen en actoren

Artikel 4: algemene benadering

Deze wijziging doelt op de algemene benadering op regionaal niveau.

DEEL 3 - TITEL I: Samenwerkingsstrategie — Ontwikkelingsstrategie

Artikel 20: Benadering

De wijzigingen in lid 1 van het artikel breiden de algemene benadering inzake de ontwikkelingssamenwerking uit tot het regionale niveau.

Artikel 21, leden 1, 3 c), 5 en 6: Investerings- en ontwikkeling van de particuliere sector

De gewijzigde bepalingen pleiten voor een betere erkenning van de belangrijke rol van de overheidssector als leverancier van basisinfrastructuur.

Le paragraphe 5, en particulier concerne la promotion de la recherche de mécanismes de financement novateurs, notamment via la combinaison et la mobilisation de sources privées et publiques de financement du développement.

Article 23 : Développement économique sectoriel

Le nouveau texte concerne l'agriculture, la sécurité alimentaire et fait référence aux exportations agricoles. Les dispositions incluent en ce sens les demandes des pays ACP concernant la prise en compte de l'érosion des préférences et des produits de base.

Articles 28, 29 et 30 : Approche générale — Intégration économique régionale — Coopération régionale.

La révision des articles 28 et 30 concerne l'intégration régionale. Elle souligne les principaux piliers de l'intégration régionale et économique, les domaines de stabilité et la dimension politique.

L'article 29 insère la notion de sécurité alimentaire et d'agriculture dans la liste des domaines thématiques visés par la coopération. La disposition traite également de la coopération qui permet de faire la promotion des priorités des régions ACP et en particulier, des initiatives régionales pour la préparation aux catastrophes et l'atténuation de leurs effets, ainsi que la reconstruction après catastrophe.

PARTIE 3 - TITRE II : Stratégies de coopération — Coopération économique et commerciale

Articles 34, 41 à 48 et 51 : Objectifs — Commerce des services — Politique des consommateurs et protection de la santé des consommateurs

Ces amendements permettent d'établir des connexions entre le Titre I (Intégration régionale) et le Titre II (Coopération économique et commerciale) de l'accord. Un nouveau texte est inséré à l'article 34 pour tenir compte de la dépendance des ACP vis-à-vis des produits de base et de l'érosion des préférences. Les dispositions soulignent l'importance d'une meilleure intégration entre les secteurs d'activités mentionnés (activités de services) et les objectifs poursuivis par la Communauté européenne dans le cadre de l'intégration régionale et de la politique d'aide au commerce.

Lid 5 betreft meer bepaald de bevordering van het streven naar innovatieve financieringsmechanismen, waaronder het combineren en benutten van particuliere en openbare bronnen van ontwikkelingsfinanciering.

Artikel 23 : Economische sectorale ontwikkeling

De nieuwe tekst betreft landbouw, voedselzekerheid en refereert aan landbouwexport. De bepalingen gaan in die zin in op de verzoeken van de ACS-landen om het verlies van preferenties en basisproducten in aanmerking te nemen.

Artikelen 28, 29 en 30 : algemene benadering — Regionale economische integratie — Regionale samenwerking

De herziening van de artikelen 28 en 30 betreft de regionale integratie. De nadruk wordt gelegd op de belangrijkste pijlers van de regionale en economische integratie, de gebieden van stabiliteit en de politieke dimensie.

Artikel 29 voegt de termen voedselzekerheid en landbouw toe aan de lijst van themagebieden waarop de samenwerking gericht is. De bepaling betreft ook de samenwerking die gericht is op de bevordering van de prioriteiten van de ACS-regio's en meer bepaald van regionale initiatieven voor de voorbereiding op rampen en de leniging van de gevolgen van rampen alsook voor de wederopbouw na de ramp.

DEEL 3 - TITEL II : Samenwerkingsstrategie — Economische en commerciële samenwerking

Artikelen 34, 41 tot 48 en 51 : Doelstellingen — Handel in diensten — Consumentenbeleid en bescherming van de gezondheid van de consument

Deze wijzigingen maken het mogelijk een verband te leggen tussen Titel I (Regionale integratie) en Titel II (Economische en commerciële samenwerking) van de overeenkomst. In artikel 34 wordt een nieuwe tekst ingevoegd om rekening te houden met de afhankelijkheid van de ACS van basisproducten en met het verlies van preferenties. In de bepalingen wordt met nadruk gewezen op het belang van een betere integratie in de vermelde activiteitssectoren (dienstensector) en op de doelstellingen die de Europese Gemeenschap nastreeft in het kader van regionale integratie en het beleid inzake hulp voor handel.

Articles 34 et 35 :

Ces dispositions mettent l'accent sur les principes de coopération économique et commerciale, en incluant la référence au soutien que constitue l'apport d'une aide au commerce.

Articles 36 et 37 : Nouveaux accords commerciaux, modalités et procédures

Ces amendements doivent permettre d'adapter les dispositions aux arrangements commerciaux pris entre les pays ACP et l'UE. Ils rappellent l'objectif poursuivi dans le cadre de la mise en place des APE et que les parties doivent prendre toutes les mesures nécessaires pour conclure de nouveaux APE compatibles avec les règles de l'OMC. Ceci sous-entend que les pays ACP qui ne sont pas encore signataires d'un APE peuvent chercher à y accéder à tout moment.

L'article 37, para. 8, stipule que les parties accordent une attention particulière aux besoins émergeant de la mise en œuvre des APE. À cet effet, les parties ont convenu d'utiliser des mécanismes de financement régionaux existants ou nouveaux pour l'acheminement des ressources provenant du cadre financier plurianuel de coopération, ainsi que d'autres ressources additionnelles. Ceci rencontre les préoccupations des ACP concernant un « *regional EPA trust funds* ».

Article 37 a) : Autres accords commerciaux

Cette nouvelle disposition a pour objectif de souligner la mise en œuvre par l'UE de mesures destinées à remédier aux effets négatifs éventuels pour les pays ACP de la libéralisation et de l'érosion des préférences.

Article 38 : Comité ministériel commercial mixte

Le paragraphe 2 est modifié pour souligner que le Comité peut débattre du suivi régulier des négociations et de la mise en œuvre des APE.

Article 38 a) : Consultations

Ce nouvel article évoque l'application des règles de consultation.

Artikelen 34 en 35 :

Deze bepalingen leggen de nadruk op de beginselen van de economische en commerciële samenwerking, met inbegrip van een referentie aan de steun in de vorm van hulp voor handel.

Artikelen 36 en 37 : Nieuwe handelsregelingen, modaliteiten en procedures

De wijzigingen moeten het mogelijk maken de bepalingen aan te passen aan de handelsregelingen tussen de ACS-landen en de EU. Er wordt herinnerd aan het in het kader van de EPA gestelde doel en er wordt op gewezen dat de partijen alle nodige maatregelen moeten treffen om nieuwe EPA te sluiten die in overeenstemming zijn met de regels van de WTO. Dit houdt in dat de ACS-landen die nog geen EPA ondertekend hebben, te allen tijde kunnen streven naar toetreding daartoe.

Artikel 37 lid 8 bepaalt dat de partijen bijzonder oog hebben voor de behoeften die ontstaan bij de uitvoering van de EPA. Hiertoe kwamen de partijen overeen gebruik te maken van bestaande of nieuwe regionale financieringsmechanismen voor de toekenning van middelen uit het meerjarig financieel kader voor de samenwerking en andere aanvullende middelen. Hiermee wordt tegemoetgekomen aan de vraag van de ACS betreffende een « *regional EPA trust funds* ».

Artikel 37 a) : Andere handelsregelingen

Deze nieuwe bepaling beklemtoont dat de EU maatregelen treft die erop gericht zijn mogelijke negatieve gevolgen voor de ACS van de liberalisering en het verlies van preferenties op te vangen.

Artikel 38 : Gemengd ministerieel Handelscomité

Lid 2 wordt gewijzigd om te beklemtonen dat het comité regelmatig het toezicht op de onderhandelingen over en de tenuitvoerlegging van de EPA kan bespreken.

Artikel 38bis : Overleg

Dit nieuwe artikel betreft de toepassing van regels inzake overleg.

Article 49, paragraphe 1^{er} et paragraphe 3 nouveau : Commerce et environnement

La modification du paragraphe 1^{er} et l'insertion d'un troisième paragraphe, sur le lien entre commerce et environnement, permettent de faire une référence horizontale au nouvel article 32 a sur le changement climatique. Les parties conviennent que les mesures environnementales ne doivent pas être utilisées à des fins protectionnistes.

PARTIE 4 - TITRE II: Coopération pour le financement du développement- Coopération financière

Article 76, paragraphe 1^{er} d): Appui et financement d'investissement

Cette révision permet la reconnaissance du rôle important que joue le secteur public en tant que fournisseur d'infrastructures de base.

PARTIE 6 : Dispositions finales

Article 95 : Durée du présent accord et clause de révision

La référence à la procédure spéciale de révision dans le domaine de la coopération économique et commerciale est supprimée.

ANNEXE II : Modes et conditions de financement

Les dispositions de la décision n° 1/2009 du Conseil des ministres ACP-CE du 29 mai 2009 sont insérées dans le texte de l'accord.

Article 2, paragraphes 7 et 8

Il s'agit d'une adaptation d'ordre technique: les fonds nécessaires pour les bonifications seront prélevés sur l'allocation de bonifications d'intérêt spécifié à l'annexe I b, paragraphe 2, point c) du présent accord.

ANNEXE III : Appui institutionnel — CDE et CTA

Articles 1^{er}, 2 et 3

Le rôle et les objectifs du CDE (Centre pour le développement de l'entreprise) ont été mis à jour. Les missions du CDE et du CTA (Centre technique de coopération agricole et rurale) ont été clarifiées.

Artikel 49, lid 1 en nieuw lid 3 : Handel en milieu

Door de wijziging van lid 1 en de invoeging van een derde lid over het verband tussen handel en milieu is het mogelijk te refereren aan het nieuwe artikel 32 a over klimaatverandering. De partijen komen overeen dat milieumaatregelen niet mogen worden gebruikt voor protectionistische doeleinden.

DEEL 4 - TITEL II: Samenwerking inzake ontwikkelingsfinanciering — Financiële samenwerking

Artikel 76, lid 1d): Ondersteuning en Financiering van investeringen

Met deze herziening kan de belangrijke rol worden erkend die de overheidssector vervult als leverancier van basisinfrastructuur.

DEEL 6 : Slotbepalingen

Artikel 95 : Duur van de overeenkomst en herzieningsclausule

De verwijzing naar de speciale herzieningsprocedure inzake de economische en commerciële samenwerking wordt geschrapt.

BIJLAGE II : Financieringsvoorwaarden

De bepalingen van besluit nr. 1/2009 van de ACS-EG-Raad van 29 mei 2009 worden in de tekst van de overeenkomst opgenomen.

Artikel 2, leden 7 en 8

Het betreft een technische aanpassing: de voor de concessionele doeleinden ter beschikking gestelde middelen zijn afkomstig uit de toewijzing voor rentesubsidies als bepaald in bijlage I ter, lid 2, punt c) van de overeenkomst.

BIJLAGE III : Institutionele ondersteuning — COB en TCLP

Artikelen 1, 2 en 3

De rol en de doelstellingen van het COB (Centrum voor de ontwikkeling van het bedrijfsleven) zijn bijgesteld. De taken van het COB en het TCLP (Technisch Centrum voor landbouwsamenwerking en plattelandsontwikkeling) werden verduidelijkt.

ANNEXE V, Protocoles et Déclarations : Régime commercial applicable au cours de la période préparatoire prévue à l'article 37, paragraphe 1^{er}

— L'annexe V est supprimée, en ce compris tous ses protocoles;

— Les Déclarations XXII, XXVI, XXVII, XXIX à XLIII sont supprimées;

— Les Déclarations XXIV (riz) and XXV (rhum) sont supprimées;

— La Déclaration IX est mise à jour pour devenir la Déclaration I: Déclaration commune concernant l'article 49, paragraphe 2, sur le commerce et l'environnement;

— La Déclaration XXIII est mise à jour pour devenir la Déclaration II relative à l'appui en faveur de l'accès au marché dans le cadre du Partenariat ACP-CE;

— Sont adjointes les Déclarations commune III sur la migration et le développement (Art. 13) et la Déclaration de l'UE IV sur le changements institutionnels qui résultent de l'entrée en vigueur du Traité de Lisbonne.

Protocole 3 sur l'Afrique du Sud (AS)

La disposition insère les modifications issues de la décision n° 4/2007 du Conseil des ministres ACP-CE du 20 décembre 2007, introduit les principes de réciprocité et de proportionnalité dans les relations avec l'AS pour permettre à l'AS de bénéficier des projets et programmes développés dans la région de la SADC, financés par le FED. Aux fins du financement des investissements prévu à l'annexe II, chapitre 1, du présent accord, les fonds d'investissement et les intermédiaires financiers et non financiers établis en Afrique du Sud sont éligibles.

3.2.3. La coopération en matière de financement du développement et les questions connexes

PARTIE 4 - TITRE I: Coopération pour le financement du développement — Dispositions générales

Article 56 : Principes

Insertion de nouvelles références à l'aide au commerce

BIJLAGE V, Protocollen en Verklaringen : Handelsregeling die van toepassing is tijdens de voorbereidende periode zoals bepaald in artikel 37, lid 1

— Bijlage V en de daaraan gehechte protocollen worden geschrapt;

— De Verklaringen XXII, XXVI, XXVII, XXIX tot XLIII worden geschrapt;

— De Verklaringen XXIV (rijst) en XXV (rum) worden geschrapt;

— Verklaring IX wordt bijgewerkt en wordt Verklaring I Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 49, lid 2, inzake handel en milieu;

— Verklaring XXIII wordt bijgewerkt en wordt Verklaring II over steun voor markttoegang in het kader van het EG-ACS-Partnerschap;

— Gemeenschappelijke Verklaring III betreffende migratie en ontwikkeling (Art. 13) en Verklaring IV van de Europese Unie betreffende institutionele wijzigingen naar aanleiding van de inwerkingtreding van het Verdrag van Lissabon worden bijgevoegd.

Protocol 3 betreffende Zuid-Afrika

Met deze bepaling worden de wijzigingen ingevoegd zoals bepaald in besluit 4/2007 van de ACS-EG-Raad van 20 december 2007, worden de beginselen van wederkerigheid en evenredigheid ingevoerd in de betrekkingen met Zuid-Afrika opdat het land in aanmerking kan komen voor projecten en programma's die in de regio van de SADC worden ontwikkeld en door het EDF worden gefinancierd. Voor de financiering van de investeringen vermeld in bijlage II, hoofdstuk 1 van de overeenkomst komen de in Zuid-Afrika gevestigde investeringsfondsen en financiële en niet-financiële tussenpersonen in aanmerking.

3.2.3. De samenwerking inzake de ontwikkelingsfinanciering en aanverwante vraagstukken

DEEL 4 - TITEL I: Samenwerking inzake ontwikkelingsfinanciering — Algemene bepalingen

Artikel 56 : Principes

Invoeging van nieuwe verwijzingen naar hulp voor handel.

Article 58 : Éligibilité au financement

Ajout d'une référence à l'Union africaine et établissement de liens avec l'article 6 et l'annexe IV qui prévoit les conditions d'éligibilité des pays en développement non-ACP sur la base de la réciprocité et de la proportionnalité.

Articles 60 et 68 : Champs d'application des financements

Prépare à la révision du système FLEX, en élargissant le texte à la notion de chocs exogènes.

Article 61 : Nature des financements

Énonce les critères d'éligibilité et de contrôle du soutien budgétaire.

Article 66 et 67 : Appui à l'allègement de la dette et appui à l'ajustement structurel

L'accent est mis sur les moyens utilisés en appui à l'allègement de la dette et à l'ajustement structurel.

ANNEXE IV : Procédures de mise en œuvre et de gestion

L'annexe IV est restructurée. Un nouveau chapitre sur la programmation intra-ACP est introduit, y compris sur le rôle du Secrétariat ACP dans cette programmation.

Article 1^{er} : nouvel article chapeau qui mentionne les principes de l'efficacité de l'aide.

Article 2 : traite du document de stratégie par pays et insère un processus de consultation des parlements ACP.

Article 3 : disposition sur l'allocation des ressources, y compris la référence à la gouvernance et au paragraphe 3 b (enveloppe B).

Article 4 : disposition qui traite du programme indicatif national.

Article 5 : article révisé, insère la consultation des parlements ACP.

Article 6 : « Scope ».

Artikel 58 : Begunstigden

Toevoeging van een referentie aan de Afrikaanse Unie en van een verband met artikel 6 en bijlage IV waarin de voorwaarden zijn bepaald waaronder ontwikkelingslanden die niet tot de ACS-groep behoren, op basis van wederkerigheid en evenredigheid in aanmerking komen.

Artikelen 60 en 68 : Toepassingsgebied van de financiering

Effent de weg voor de herziening van het FLEX-systeem door de tekst uit te breiden met de term exogene schokken.

Artikel 61 : Aard van de financiering

Opsomming van de criteria om in aanmerking te komen voor begrotingssteun en toezicht op de begrotingssteun.

Artikelen 66 en 67 : Steun voor schuldverlichting en steun voor structurele aanpassing

De nadruk wordt gelegd op de middelen die worden benut ter ondersteuning van de schuldverlichting en de structurele aanpassing.

BIJLAGE IV : Procedures voor tenuitvoerlegging en beheer

Bijlage IV wordt herschikt. Er wordt een nieuw hoofdstuk ingevoegd over de intra-ACS-programmatie, hierin begrepen de rol van het ACS-secretariaat op het stuk van deze programmatie.

Artikel 1 : nieuw inleidend artikel waarin de beginselen van de doeltreffendheid van de hulp worden vermeld.

Artikel 2 : betreft het landenstrategiedocument en stelt een nieuw overleg in met de ACS-parlementen.

Artikel 3 : bepaling over de toewijzing van middelen, met een referentie aan goed bestuur en aan lid 3 b (enveloppe B).

Artikel 4 : bepaling over het nationaal indicatief programma.

Artikel 5 : herzien artikel, invoeging van overleg met de ACS-parlementen

Artikel 6 : « toepassingsgebied ».

Article 8 : programmation régionale (insère la possibilité de consultation des parlements régionaux).

Article 9 : disposition sur l'allocation des ressources, le paragraphe mettant l'accent sur le soutien régional.

Article 10 : aborde le programme indicatif régional.

Article 11 : article révisé. Dispositions sur le réexamen.

Article 12 : prévoit la coopération intra-ACP.

Article 12a : traite du document de stratégie intra-ACP.

Article 12b : modalités de présentation des demandes de financement de programmes intra-ACP.

Article 12c : traite des allocations de ressources.

Article 13 : donne les éléments du programme indicatif intra-ACP.

Article 14 : détaille la procédure de réexamen.

Articles 16 et 17 : détaille la convention de financement.

Article 20 : passation de contrats, octroi de subventions et exécution de contrats, éligibilité.

Article 35 : désignation de l'officier autorisé à assumer la responsabilité financière, au niveau national, régional et intra-ACP.

4. NATURE DE L'ACCORD SUR LE PLAN INTERNE

Un document est soumis à la ratification des États Membres : l'Accord, signé à Ouagadougou le 22 juin 2010, qui modifie, pour la deuxième fois, l'accord, signé à Cotonou le 23 juin 2000 (l'Accord de Cotonou) et modifié une première fois à Luxembourg le 25 juin 2005.

L'accord doit être ratifié par tous les États membres avant d'entrer en vigueur. L'expérience a montré par le passé que ce processus de ratification peut durer deux ans, voire plus, à compter de la date de signature de l'accord.

Artikel 8 : regionale programmatie (invoering van de mogelijkheid van overleg met de regionale parlementen).

Artikel 9 : bepaling over de toewijzing van de middelen, waarbij de nadruk wordt gelegd op steun op regionaal niveau.

Artikel 10 : betreft het regionaal indicatief programma.

Artikel 11 : herzien artikel. Bepalingen over tussentijdse evaluatie.

Artikel 12 : stelt intra-ACS-samenwerking in.

Artikel 12*bis* : betreft het intra-ACS-strategiedocument.

Artikel 12*ter* : modaliteiten betreffende het indienen van financieringsaanvragen voor intra-ACS-programma's.

Artikel 12*quater* : betreft de toewijzing van middelen.

Artikel 13 : opsomming van de componenten van het indicatieve intra-ACS-programma.

Artikel 14 : beschrijving van het proces van tussentijdse evaluatie.

Artikelen 16 en 17 : beschrijving van de financieringsovereenkomst.

Artikel 20 : het sluiten van overeenkomsten, toekennen van subsidies en uitvoeren van overeenkomsten, het in aanmerking komen.

Artikel 35 : aanwijzing van de functionaris die bevoegd is inzake de financiële verantwoordelijkheid op nationaal, regionaal en intra-ACS-niveau.

4. AARD VAN DE OVEREENKOMST OP NATIONAAL NIVEAU

Aan de lidstaten wordt een document ter bekrachtiging voorgelegd : de Overeenkomst ondertekend in Ouagadougou op 22 juni 2010 tot tweede wijziging van de Overeenkomst, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 (Overeenkomst van Cotonou) en voor de eerste maal gewijzigd te Luxemburg op 25 juni 2005.

De overeenkomst moet door alle Lidstaten worden bekrachtigd vooraleer ze in werking kan treden. In het verleden is gebleken dat het bekrachtigingsproces twee jaar of langer kan duren, te rekenen vanaf de datum van ondertekening van de overeenkomst.

Sur le plan interne, l'Accord de Cotonou révisé est mixte. Les implications financières liées à l'Accord de Cotonou révisé incombent exclusivement à charge de l'État fédéral.

*
* *

Suite à l'avis n° 50.194/2/V du 12 septembre 2011 du Conseil d'État, il y a lieu de signaler qu'une version consolidée du Traité n'est pas disponible à l'heure actuelle.

*Le Vice-Premier ministre
et ministre des Affaires étrangères,*

Steven VANACKERE.

*Le ministre de la Coopération au Développement,
chargé des Affaires européennes,*

Olivier CHASTEL.

Op nationaal niveau is de herziene Overeenkomst van Cotonou een gemengde overeenkomst. De financiële impact van de herziene Overeenkomst van Cotonou komt uitsluitend ten laste van de Federale Staat.

*
* *

Ten gevolge van het advies nr. 50.194/2/V van 12 september 2011 van de Raad van State, moet er gesignaleerd worden dat een geconsolideerde versie van het Verdrag op dit ogenblik niet beschikbaar is.

*De Vice-Eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Steven VANACKERE.

*De minister van Ontwikkelingssamenwerking,
belast met Europese Zaken,*

Olivier CHASTEL.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre de la Coopération au Développement, chargé des Affaires européennes,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères et Notre ministre de la Coopération au Développement, chargé des Affaires européennes sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord modifiant, pour la deuxième fois, l'Accord de partenariat entre les Membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 et modifié une première fois à Luxembourg le 25 juin 2005, et l'Acte final, ouverts à la signature à Ouagadougou le 22 juin 2010 et à Bruxelles du 1^{er} juillet au 31 octobre 2010, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 7 novembre 2011.

ALBERT

Par le Roi :

*Le Vice-Premier ministre
et ministre des Affaires étrangères,*

Steven VANACKERE.

*Le ministre de la Coopération au Développement,
chargé des Affaires européennes,*

Olivier CHASTEL.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Ontwikkelingssamenwerking, belast met Europese Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Ontwikkelingssamenwerking, belast met Europese Zaken zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tot tweede wijziging van de Partnerschapsovereenkomst tussen de Leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caribische Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 en voor de eerste maal gewijzigd te Luxemburg op 25 juni 2005, en de Slotakte, open voor ondertekening te Ouagadougou op 22 juni 2010 en te Brussel van 1 juli tot en met 31 oktober 2010, zullen volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 7 november 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

*De Vice-Eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Steven VANACKERE.

*De minister van Ontwikkelingssamenwerking,
belast met Europese Zaken,*

Olivier CHASTEL.

ACCORD

modifiant, pour la deuxième fois, l'Accord de Partenariat entre les Membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 et modifié une première fois à Luxembourg le 25 juin 2005.

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,
 SA MAJESTÉ LA REINE DE DANEMARK,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'AL-
 LEMAGNE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,
 LA PRÉSIDENTE D'IRLANDE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,
 SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,
 LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,
 SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEM-
 BOURG,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE,
 LE PRÉSIDENT DE MALTE,
 SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS,
 LE PRÉSIDENT FÉDÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE D'AU-
 TRICHE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,
 LE PRÉSIDENT DE LA ROUMANIE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,
 LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,
 LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE,
 SA MAJESTÉ LA REINE DU ROYAUME-UNI DE
 GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

(parties contractantes au traité sur l'Union européenne et au
 traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, ci-après
 dénommées « les États membres »),

et

l'UNION EUROPÉENNE, ci-après dénommée « l'Union » ou
 « l'UE »,

OVEREENKOMST

**tot tweede wijziging van de Partnerschapsovereenkomst tussen
 de Leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caribische
 Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese
 Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te
 Cotonou op 23 juni 2000 en voor de eerste maal gewijzigd te
 Luxemburg op 25 juni 2005.**

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BULGARIJE,
 DE PRESIDENT VAN DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,
 HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN,
 DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ESTLAND,
 DE PRESIDENT VAN IERLAND,
 DE PRESIDENT VAN DE HELLEENSE REPUBLIEK,
 ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN SPANJE,
 DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK,
 DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK CYPRUS,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LETLAND,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LITOUWEN,
 ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOEG
 VAN LUXEMBURG,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK HONGARIJE,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALTA,
 HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN,
 DE FEDERALE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK OOS-
 TENRIJK,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK POLEN,
 DE PRESIDENT VAN DE PORTUGESE REPUBLIEK,
 DE PRESIDENT VAN ROEMENIË,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SLOVENIË,
 DE PRESIDENT VAN DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK FINLAND,
 DE REGERING VAN HET KONINKRIJK ZWEDEN,
 HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD
 KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IER-
 LAND,

partijen bij het Verdrag betreffende de Europese Unie en het
 Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, hierna « de
 lidstaten » genoemd,

en

DE EUROPESE UNIE, hierna « de Unie » of « de EU »
 genoemd,

d'une part, et	enerzijds, en
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ANGOLA,	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ANGOLA,
SA MAJESTÉ LA REINE D'ANTIGUA ET BARBUDA,	HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN ANTIGUA EN BARBUDA,
LE CHEF D'ÉTAT DU COMMONWEALTH DES BAHAMAS,	HET STAATSHOOFD VAN HET GEMENEBEST VAN DE BAHAMA'S,
LE CHEF D'ÉTAT DE LA BARBADE,	HET STAATSHOOFD VAN BARBADOS,
SA MAJESTÉ LA REINE DE BELIZE,	HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN BELIZE,
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU BÉNIN,	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BENIN,
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU BOTSWANA,	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BOTSWANA,
LE PRÉSIDENT DU BURKINA FASO,	DE PRESIDENT VAN BURKINA FASO,
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU BURUNDI,	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BURUNDI,
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CAMEROUN,	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KAMEROEN,
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CAP-VERT,	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KAAPVERDIË,
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE,	DE PRESIDENT VAN DE CENTRAAL-AFRIKAANSE REPUBLIEK,
LE PRÉSIDENT DE L'UNION DES COMORES,	DE PRESIDENT VAN DE UNIE DER COMOREN,
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO,	DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK CONGO,
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CONGO,	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK CONGO,
LE GOUVERNEMENT DES ÎLES COOK,	DE REGERING VAN DE COOKEILANDEN,
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CÔTE D'IVOIRE,	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK IVOORKUST,
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE DJIBOUTI,	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK DJIBOUTI,
LE GOUVERNEMENT DU COMMONWEALTH DE LA DOMINIQUE,	DE REGERING VAN HET GEMENEBEST DOMINICA,
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE,	DE PRESIDENT VAN DE DOMINICAANSE REPUBLIEK,
LE PRÉSIDENT DE L'ÉTAT D'ÉRYTHRÉE,	DE PRESIDENT VAN DE STAAT ERITREA,
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ET FÉDÉRALE D'ÉTHIOPIE,	DE PRESIDENT VAN DE FEDERALE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK ETHIOPIË,
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DES ÎLES FIDJI,	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK FIJI-EILANDEN,
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE GABONAISE,	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GABON,
LE PRÉSIDENT ET LE CHEF D'ÉTAT DE LA RÉPUBLIQUE DE GAMBIE,	DE PRESIDENT EN HET STAATSHOOFD VAN DE REPUBLIEK GAMBIA,
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU GHANA,	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GHANA,
SA MAJESTÉ LA REINE DE GRENADA,	HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN GRENADA,
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE,	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GUINEE,
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LA GUINÉE-BISSAU,	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GUINEE-BISSAU,
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE COOPÉRATIVE DE GUYANA,	DE PRESIDENT VAN DE COÖPERATIEVE REPUBLIEK GUYANA,
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI,	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK HAÏTI,
LE CHEF D'ÉTAT DE LA JAMAÏQUE,	HET STAATSHOOFD VAN JAMAICA,
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU KENYA,	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KENIA,
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE KIRIBATI,	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KIRIBATI,

SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME DU LESOTHO,

LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DU LIBÉRIA,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE MADAGASCAR,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU MALAWI,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU MALI,

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DES ÎLES MARSHALL,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'ÎLE MAURICE,

LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS FÉDÉRÉS DE MICRONÉSIE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU MOZAMBIQUE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE NAMIBIE,

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE NAURU,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU NIGER,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU NIGERIA,

LE GOUVERNEMENT DE NIUE,

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE PALAU,

SA MAJESTÉ LA REINE DE L'ÉTAT INDÉPENDANT DE PAPOUASIE-NOUVELLE GUINÉE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA,

SA MAJESTÉ LA REINE DE SAINT-KITTS-ET-NEVIS,

SA MAJESTÉ LA REINE DE SAINTE-LUCIE,

SA MAJESTÉ LA REINE DE SAINT VINCENT ET DES GRENADINES,

LE CHEF D'ÉTAT DE L'ÉTAT INDÉPENDANT DE SAMOA,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DE SÃO TOMÉ ET PRÍNCIPE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DES SEYCHELLES,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SIERRA LEONE,

SA MAJESTÉ LA REINE DES ÎLES SALOMON,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'AFRIQUE DU SUD,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU SURINAME,

SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME DE SWAZILAND,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE,

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN HET KONINKRIJK LESOTHO,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LIBERIA,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MADAGASKAR,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALAWI,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALI,

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK DER MARSHALLEILANDEN,

DE PRESIDENT VAN DE ISLAMITISCHE REPUBLIEK MAURITANIË,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MAURITIUS,

DE REGERING VAN DE FEDERALE STATEN VAN MICRONESIA,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MOZAMBIQUE,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK NAMIBIË,

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK NAURU,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK NIGER,

DE PRESIDENT VAN DE FEDERALE REPUBLIEK NIGERIA,

DE REGERING VAN NIUE,

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK PALAU,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DE ONAFHANKELIJKE STAAT PAPOEA-NIEUW-GUINEA,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK RWANDA,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN SAINT KITTS EN NEVIS,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN SAINT LUCIA,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN SAINT VINCENT EN DE GRENADINES,

HET STAATSHOOFD VAN DE ONAFHANKELIJKE STAAT SAMOA,

DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK SÃO TOMÉ EN PRÍNCIPE,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SENEGAL,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK DER SEYCHELLEN,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SIERRA LEONE,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DE SALOMONSEILANDEN,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ZUID-AFRIKA,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SURINAME,

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN HET KONINKRIJK SWAZILAND,

DE PRESIDENT VAN DE VERENIGDE REPUBLIEK TANZANIA,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU TCHAD,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
 DU TIMOR-ORIENTAL,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TOGOLAISE,
 SA MAJESTÉ LE ROI DE TONGA,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE TRINITÉ ET
 TOBAGO,
 SA MAJESTÉ LA REINE DE TUVALU,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'UGANDA,
 LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE VA-
 NUATU,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE ZAMBIE,
 LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU ZIM-
 BABWE,

dont les États sont ci-après dénommés « États ACP »,

d'autre part,

VU le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, d'une
 part, et l'accord de Georgetown instituant le groupe des États
 d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (ACP), d'autre part;

VU l'accord de partenariat entre les membres du groupe des
 États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la
 Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé
 à Cotonou le 23 juin 2000 et modifié pour la première fois à
 Luxembourg le 25 juin 2005 (ci-après dénommé « accord de
 Cotonou »);

CONSIDÉRANT que l'article 95, paragraphe 1, de l'accord de
 Cotonou fixe la durée de l'accord à vingt ans à compter du 1^{er} mars
 2000;

CONSIDÉRANT que l'accord modifiant l'accord de Cotonou
 pour la première fois a été signé à Luxembourg le 25 juin 2005 et
 qu'il est entré en vigueur le 1^{er} juillet 2008;

ONT DÉCIDÉ de signer le présent accord modifiant l'accord de
 Cotonou pour la deuxième fois et ont désigné à cet effet comme
 plénipotentiaires :

POUR SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES,

Adrien THÉÂTRE

Ambassadeur au Burkina Faso

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE BULGA-
 RIE,

Milen LIOUTSKANOV

Vice-ministre des affaires étrangères

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,

Miloslav MACHÁLEK

Ambassadeur au Burkina Faso

POUR SA MAJESTÉ LA REINE DE DANEMARK,

Ulla NÆSBY TAWIAH

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TSJAAD,

DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK
 OOST-TIMOR,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TOGO,

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN TONGA,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TRINIDAD EN
 TOBAGO,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN TUVALU,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK UGANDA,

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK VANUATU,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ZAMBIA,

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK ZIMBABWE,

wier staten hierna « ACS-staten » worden genoemd,

anderzijds,

GELET OP het Verdrag betreffende de werking van de
 Europese Unie, enerzijds, en de Overeenkomst van Georgetown
 tot oprichting van de groep van Staten in Afrika, het Caribisch
 gebied en de Stille Oceaan (ACP), anderzijds,

GELET OP de Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van
 de groep van staten in Afrika, het Caribisch gebied en de Stille
 Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten,
 anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000, zoals
 gewijzigd te Luxemburg op 25 juni 2005 (hierna « de Overeen-
 komst van Cotonou » genoemd),

OVERWEGENDE dat in artikel 95, lid 1, van de Overeenkomst
 van Cotonou is bepaald dat deze wordt gesloten voor een periode
 van twintig jaar, die aanvangt op 1 maart 2000,

OVERWEGENDE dat de Overeenkomst tot eerste wijziging
 van de Overeenkomst van Cotonou op 25 juni 2005 in Luxemburg
 is ondertekend en op 1 juli 2008 in werking is getreden,

HEBBEN BESLOTEN de overeenkomst tot tweede wijziging
 van de Overeenkomst van Cotonou te ondertekenen en hebben te
 dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen :

VOOR ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN,

Adrien THEATRE

ambassadeur in Burkina Faso

VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BULGARIJE,

Milen LUYTSKANOV

vice-minister van Buitenlandse Zaken

VOOR DE PRESIDENT VAN DE TSJECHISCHE REPU-
 BLIEK,

Miloslav MACHÁLEK

ambassadeur in Burkina Faso

VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENE-
 MARKEN,

Ulla NÆSBY TAWIAH

Chargée d'affaires a.i. au Burkina Faso	zaakgelastigde a.i. in Burkina Faso
POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,	VOOR DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,
Ulrich HOCHSCHILD	Ulrich HOCHSCHILD
Ambassadeur au Burkina Faso	ambassadeur in Burkina Faso
POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,	VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ESTLAND,
Raul MÄLK	Raul MÄLK
Ambassadeur, Représentant permanent auprès de l'Union européenne	ambassadeur, permanent vertegenwoordiger bij de Europese Unie
POUR LA PRÉSIDENTE D'IRLANDE,	VOOR DE PRESIDENT VAN IERLAND,
Kyle O'SULLIVAN	Kyle O'SULLIVAN
Ambassadeur au Nigeria	ambassadeur in Nigeria
POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,	VOOR DE PRESIDENT VAN DE HELLEENSE REPUBLIEK,
Theodoros N. SOTIROPOULOS	Theodoros N. SOTIROPOULOS
Ambassadeur, Représentant permanent auprès de l'Union européenne,	ambassadeur, permanent vertegenwoordiger bij de Europese Unie
POUR SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE,	VOOR ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN SPANJE,
Soraya RODRÍGUEZ RAMOS	Soraya RODRÍGUEZ RAMOS
Secrétaire d'État à la coopération internationale	staatssecretaris van Internationale Samenwerking
POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,	VOOR DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK,
François GOLDBLATT	François GOLDBLATT
Ambassadeur au Burkina Faso	ambassadeur in Burkina Faso
POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,	VOOR DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK,
Giancarlo IZZO	Giancarlo IZZO
Ambassadeur en Côte d'Ivoire, au Burkina Faso, au Liberia, au Niger et en Sierra Leone	ambassadeur in Ivoorkust, Burkina Faso, Liberia, Niger, Sierra Leone
POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,	VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK CYPRUS,
Charalambos HADJISAVVAS	Charalambos HADJISAVVAS
Ambassadeur en Libye	ambassadeur in Libië
POUR LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,	VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LETLAND,
Normunds POPENS	Normunds POPENS
Ambassadeur, Représentant permanent auprès de l'Union européenne	ambassadeur, permanent vertegenwoordiger bij de Europese Unie
POUR LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,	VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LITOUWEN,
Rytis MARTIKONIS	Rytis MARTIKONIS
Ambassadeur, Représentant permanent auprès de l'Union européenne	ambassadeur, permanent vertegenwoordiger bij de Europese Unie
POUR SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG,	VOOR ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOT-HERTOG VAN LUXEMBURG,
Christian BRAUN	Christian BRAUN

Ambassadeur, Représentant permanent auprès de l'Union européenne

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE,

Gábor IVÁN

Ambassadeur, Représentant permanent auprès de l'Union européenne

POUR LE PRÉSIDENT DE MALTE,

Joseph CASSAR

Ambassadeur au Portugal

POUR SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS,

Gerard DUIJFJES

Ambassadeur au Burkina Faso

POUR LE PRÉSIDENT FÉDÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE,

Gerhard DOUJAK

Ambassadeur au Sénégal

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

Jan TOMBINSKI

Ambassadeur, Représentant permanent auprès de l'Union européenne

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,

Maria Inês DE CARVALHO ROSA

Vice-présidente de l'Institut portugais d'appui au développement (IPAD)

POUR LE PRÉSIDENT DE LA ROUMANIE,

Mihnea MOTOC

Ambassadeur, Représentant permanent auprès de l'Union européenne

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,

Igor SENČAR

Ambassadeur, Représentant permanent auprès de l'Union européenne

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,

Ivan KORČOK

Ambassadeur, Représentant permanent auprès de l'Union européenne

POUR LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,

Claus-Jerker LINDROOS

Conseiller

POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE,

ambassadeur, permanent vertegenwoordiger bij de Europese Unie

VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK HONGARIJE,

Gábor IVÁN

ambassadeur, permanent vertegenwoordiger bij de Europese Unie

VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALTA,

Joseph CASSAR

ambassadeur in de Portugese Republiek

VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN,

Gerard DUIJFJES

ambassadeur in Burkina Faso

VOOR DE FEDERALE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

Gerhard DOUJAK

ambassadeur in de Republiek Senegal

VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK POLEN,

Jan TOMBINSKI

ambassadeur, permanent vertegenwoordiger bij de Europese Unie

VOOR DE PRESIDENT VAN DE PORTUGESE REPUBLIEK,

Maria Inês DE CARVALHO ROSA

vicevoorzitter van het Portugees Instituut voor ontwikkelingshulp

VOOR DE PRESIDENT VAN ROEMENIË,

Mihnea MOTOC

ambassadeur, permanent vertegenwoordiger bij de Europese Unie

VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SLOVENIË,

Igor SENČAR

ambassadeur, permanent vertegenwoordiger bij de Europese Unie

VOOR DE PRESIDENT VAN DE SLOWAakse REPUBLIEK,

Ivan KORČOK

ambassadeur, permanent vertegenwoordiger bij de Europese Unie

VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK FINLAND,

Claus-Jerker LINDROOS

adviseur

VOOR DE REGERING VAN HET KONINKRIJK ZWEDEN,

Klas MARKENSTEN

Directeur pour le Burkina Faso de l'Agence suédoise de coopération internationale au développement (SIDA)

POUR SA MAJESTÉ LA REINE DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

Nicolas WESTCOTT

Haut Commissaire à Accra

POUR L'UNION EUROPÉENNE,

Soraya RODRÍGUEZ RAMOS

Secrétaire d'État à la coopération internationale du Royaume d'Espagne,

présidente en exercice du Conseil de l'Union européenne

Andris PIEBALGS

Membre de la Commission européenne chargé du développement

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ANGOLA,

Ana AFONSO DIAS LOURENÇO

Ministre du plan

POUR SA MAJESTÉ LA REINE D'ANTIGUA ET BARBUDA,

Carl B.W. ROBERTS

Haut Commissaire

POUR LE CHEF D'ÉTAT DU COMMONWEALTH DES BAHAMAS,

Paul FARQUHARSON

Haut Commissaire

POUR LE CHEF D'ÉTAT DE LA BARBADE,

Maxine McCLEAN

Ministre des affaires étrangères et du commerce extérieur

POUR SA MAJESTÉ LA REINE DE BELIZE,

Audrey Joy GRANT

Ambassadrice

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU BÉNIN,

Christine A. I. Nougbodé OUINSAVI

Ministre du commerce

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU BOTS-WANA,

Phandu Tombola Chaha SKELEMANI

Ministre des affaires étrangères et de la coopération internationale

POUR LE PRÉSIDENT DU BURKINA FASO,

Lucien Marie Noël BEMBAMBA

Ministre de l'économie et des finances

Klas MARKENSTEN

country director bij het Zweeds Bureau voor internationale ontwikkelingssamenwerking (Sida)

VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IERLAND,

Nicolas WESTCOTT

hoge commissaris in Accra

VOOR DE EUROPESE UNIE,

Soraya RODRÍGUEZ RAMOS

staatssecretaris van Internationale Samenwerking van het Koninkrijk Spanje

fungerend voorzitter van de Raad van de Europese Unie

Andris PIEBALGS

lid van de Europese Commissie, bevoegd voor ontwikkeling

VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ANGOLA,

Ana AFONSO DIAS LOURENÇO

minister van Planning

VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN ANTIGUA EN BARBUDA,

Carl B.W. ROBERTS

hoge commissaris

VOOR HET STAATSHOOFD VAN HET GEMENEBEST VAN DE BAHAMA'S,

Paul FARQUHARSON

hoge commissaris

VOOR HET STAATSHOOFD VAN BARBADOS,

Maxine McCLEAN

minister van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel

VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN BELIZE,

Audrey Joy GRANT

ambassadeur

VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BENIN,

Christine A. I. Nougbodé OUINSAVI

minister van Handel

VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BOTS-WANA,

Phandu Tombola Chaha SKELEMANI

minister van Buitenlandse Zaken en Internationale Samenwerking

VOOR DE PRESIDENT VAN BURKINA FASO,

Lucien Marie Noël BEMBAMBA

minister van Economische Zaken en Financiën

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU BURUNDI,

Joseph NDAYIKEZA

Chef de cabinet au ministère des finances

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CAMEROUN,

Luc Magloire MBARGA ATANGANA

Ministre du commerce

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CAP-VERT,

Maria de Jesus Veiga Miranda MASCARENHAS

Ambassadrice

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE,

Abel SABONO

Chargé d'affaires

POUR LE PRÉSIDENT DE L'UNION DES COMORES,

Sultan CHOUZOUR

Ambassadeur

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO,

Joas MBITSO NGEDZA

Vice-ministre des finances

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CONGO,

Pierre MOUSSA

Ministre d'État, coordonnateur du pôle économique, ministre de l'économie, du plan, de l'aménagement du territoire et de l'intégration

POUR LE GOUVERNEMENT DES ÎLES COOK,

Wilkie RASMUSSEN

Ministre des finances et de la gestion économique

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CÔTE D'IVOIRE,

Jean-Marie KACOU GERVAIS

Ministre des affaires étrangères et de l'intégration africaine

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE DJIBOUTI

Mohamed MOUSSA CHEHEM

Ambassadeur

POUR LE GOUVERNEMENT DU COMMONWEALTH DE LA DOMINIQUE,

Shirley SKERRITT-ANDREW

Ambassadrice

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE,

VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BURUNDI,

Joseph NDAYIKEZA

kabinetschef bij het ministerie van Financiën

VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KAMEROEN,

Luc Magloire MBARGA ATANGANA

minister van Handel

VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KAAPVERDIË,

Maria de Jesus Veiga Miranda MASCARENHAS

ambassadeur

VOOR DE PRESIDENT VAN DE CENTRAAL-AFRIKAANSE REPUBLIEK,

Abel SABONO

zaakgelastigde

VOOR DE PRESIDENT VAN DE UNIE DER COMOREN,

Sultan CHOUZOUR

ambassadeur

VOOR DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK CONGO,

Joas MBITSO NGEDZA

viceminister van Financiën

VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK CONGO,

Pierre MOUSSA

minister van staat, coördinator economisch beleid, bevoegd voor Economische Zaken, Planning, Ruimtelijke Ordening en Integratie

VOOR DE REGERING VAN DE COOKEILANDEN,

Wilkie RASMUSSEN

minister van Financiën en Economisch Bestuur

VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK IVOORKUST,

Jean-Marie KACOU GERVAIS

minister van Buitenlandse Zaken en Afrikaanse Integratie

VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK DJIBOUTI,

Mohamed MOUSSA CHEHEM

ambassadeur

VOOR DE REGERING VAN HET GEMENEBEST DOMINICA,

Shirley SKERRITT-ANDREW

ambassadeur

VOOR DE PRESIDENT VAN DE DOMINICAANSE REPUBLIEK,

Domingo JIMÉNEZ
 Secrétaire d'État et ordonnateur national du FED
 POUR LE PRÉSIDENT DE L'ÉTAT D'ÉRYTHRÉE,
 Girma Asmerom TESFAY
 Ambassadeur
 POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ET FÉDÉRALE D'ÉTHIOPIE,
 Ahmed SHIDE
 Ministre d'État aux finances et au développement économique
 POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DES ÎLES FIDJI,
 Peceli Vuniwaqa VOCEA
 Ambassadeur
 POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE GABONAISE,
 Paul BUNDUKU-LATHA
 Ministre délégué auprès du ministre de l'économie, du commerce, de l'industrie et du tourisme
 POUR LE PRÉSIDENT ET LE CHEF D'ÉTAT DE LA RÉPUBLIQUE DE GAMBIE,
 Mamour A. JAGNE
 Ambassadeur
 POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU GHANA,
 Kwabena DUFFUOR
 Ministre des finances et de la planification économique
 POUR SA MAJESTÉ LA REINE DE GRENADE,
 Stephen FLETCHER
 Ambassadeur
 POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE,
 Bakary FOFANA
 Ministre d'État chargé des affaires étrangères, de l'intégration africaine et de la francophonie
 POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LA GUINÉE-BISSAU,
 Adelino MANO QUETA
 Ministre des affaires étrangères
 POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE COOPÉRATIVE DE GUYANA,
 Carolyn RODRIGUES-BIRKETT
 Ministre des affaires étrangères
 POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI,
 Price PADY
 Ordonnateur national du FED

Domingo JIMÉNEZ
 staatssecretaris, nationaal ordonnateur van het EOF
 VOOR DE PRESIDENT VAN DE STAAT ERITREA,
 Girma Asmerom TESFAY
 ambassadeur
 VOOR DE PRESIDENT VAN DE FEDERALE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK ETHIOPIË,
 Ahmed SHIDE
 minister van staat, bevoegd voor Financiën en Economische Ontwikkeling
 VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK FIJI-EILANDEN,
 Peceli Vuniwaqa VOCEA
 ambassadeur
 VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GABON,
 Paul BUNDUKU-LATHA
 onderminister, toegevoegd aan de minister van Economische Zaken, Handel, Industrie en Toerisme
 VOOR DE PRESIDENT EN HET STAATSHOOFD VAN DE REPUBLIEK GAMBIA,
 Mamour A. JAGNE
 ambassadeur
 VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GHANA,
 Kwabena DUFFUOR
 minister van Financiën en Economische Planning
 VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN GRENADA,
 Stephen FLETCHER
 ambassadeur
 VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GUINEE,
 Bakary FOFANA
 minister van staat, bevoegd voor Buitenlandse Zaken, Afrikaanse Integratie en de Franstalige Wereld
 VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GUINEE-BISSAU,
 Adelino MANO QUETA
 minister van Buitenlandse Zaken
 VOOR DE PRESIDENT VAN DE COÖPERATIEVE REPUBLIEK GUYANA,
 Carolyn RODRIGUES-BIRKETT
 minister van Buitenlandse Zaken
 VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK HAÏTI,
 Price PADY
 nationaal ordonnateur van het EOF

POUR LE CHEF D'ÉTAT DE LA JAMAÏQUE, Marcia Yvette GILBERT-ROBERTS Ambassadrice	VOOR HET STAATSHOOFD VAN JAMAICA, Marcia Yvette GILBERT-ROBERTS ambassadeur
POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU KENYA, Wycliffe AMBETSA OPARANYA Ministre d'État, ministre de la planification, du développement national et de la vision 2030	VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KENIA, Wycliffe AMBETSA OPARANYAH minister van staat, bevoegd voor Planning, Nationale Ontwikkeling en Visie 2030
POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE KIRIBATI Karl KOCH Consul honoraire	VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KIRIBATI, Karl KOCH honorair consul
POUR SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME DU LESOTHO, Mamoruti A. TIHELI Ambassadrice	VOOR ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN HET KONINKRIJK LESOTHO, Mamoruti A. TIHELI ambassadeur
POUR LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DU LIBERIA, Comfort SWENGBE Chargée d'affaires	VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LIBERIA, Comfort SWENGBE zaakgelastigde
POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE MADAGASCAR, Solofo Andrianjatovo RAZAFITRIMO Secrétaire général du ministère des affaires étrangères	VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MADAGASKAR, Solofo Andrianjatovo RAZAFITRIMO secretaris-generaal van het ministerie van Buitenlandse Zaken
POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU MALAWI, Brave Rona NDISALE Ambassadrice	VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALAWI, Brave Rona NDISALE ambassadeur
POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU MALI, Moctar OUANE Ministre des affaires étrangères et de la coopération internationale	VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALI, Moctar OUANE minister van Buitenlandse zaken en Internationale Samenwerking
POUR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DES ÎLES MARSHALL, Fabian S. NIMEA Directeur de l'Office of Statistics, Budget, Overseas Development, and Compact Management (Bureau des statistiques, du budget, du développement outre-mer et de la gestion de l'accord de libre association), États fédérés de Micronésie	VOOR DE REGERING VAN DE REPUBLIEK DER MARSHALLEILANDEN, Fabian S. NIMEA directeur van het Bureau voor Statistiek, Begroting, Overzeese Ontwikkeling, en administratie van de Associatieverdragen, Federale Staten van Micronesia
POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE, Mohamed Abdellahi Ould OUDAÂ Ministre de l'industrie et des mines	VOOR DE PRESIDENT VAN DE ISLAMITISCHE REPUBLIEK MAURITANIË, Mohamed Abdellahi Ould OUDAÂ minister van Industrie en Mijnwezen
POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'ÎLE MAURICE, Arvin BOOLELL Ministre des affaires étrangères	VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MAURITIUS, Arvin BOOLELL minister van Buitenlandse Zaken

POUR LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS FÉDÉRÉS DE MICRONÉSIE,

Fabian S. NIMEA

Directeur de l'Office of Statistics, Budget, Overseas Development, and Compact Management (Bureau des statistiques, du budget, du développement outre-mer et de la gestion de l'accord de libre association), États fédérés de Micronésie

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU MOZAMBIQUE,

Henrique BANZE

Vice-ministre des affaires étrangères et de la coopération

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE NAMIBIE,

Hanno Burkhard RUMPF

Ambassadeur

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE NAURU,

Karl KOCH

Consul honoraire

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU NIGER,

Mamane MALAM ANNOU

Ministre de l'économie et des finances

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU NIGERIA

Sylvester MONYE

Secrétaire exécutif de la commission nationale de planification

POUR LE GOUVERNEMENT DE NIUE,

Fabian S. NIMEA

Directeur de l'Office of Statistics, Budget, Overseas Development, and Compact Management (Bureau des statistiques, du budget, du développement outre-mer et de la gestion de l'accord de libre association), États fédérés de Micronésie

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE PALAU,

Faustina REHUHER-MARUGG

Ministre de la communauté et des affaires culturelles

POUR SA MAJESTÉ LA REINE DE L'ÉTAT INDÉPENDANT DE PAPOUASIE-NOUVELLE GUINÉE,

Peter Pulkiye MAGINDE

Ambassadeur

POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA,

Gérard NTWARI

Ambassadeur

POUR SA MAJESTÉ LA REINE DE SAINT-KITTS-ET-NEVIS,

Shirley SKERRITT-ANDREW

VOOR DE REGERING VAN DE FEDERALE STATEN VAN MICRONESIA,

Fabian S. NIMEA

directeur van het Bureau voor Statistiek, Begroting, Overzeese Ontwikkeling, en administratie van de Associatieverdragen, Federale Staten van Micronesia

VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MOZAMBIQUE,

Henrique BANZE

viceminister van Buitenlandse Zaken en Samenwerking

VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK NAMIBIË,

Hanno Burkhard RUMPF

ambassadeur

VOOR DE REGERING VAN DE REPUBLIEK NAURU,

Karl KOCH

honorair consul

VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK NIGER,

Mamane MALAM ANNOU

minister van Economische Zaken en Financiën

VOOR DE PRESIDENT VAN DE FEDERALE REPUBLIEK NIGERIA,

Sylvester MONYE

secretaris, Nationale Plancommissie

VOOR DE REGERING VAN NIUE,

Fabian S. NIMEA

directeur van het Bureau voor Statistiek, Begroting, Overzeese Ontwikkeling, en administratie van de Associatieverdragen, Federale Staten van Micronesia

VOOR DE REGERING VAN DE REPUBLIEK PALAU,

Faustina REHUHER-MARUGG

minister van Gemeenschaps- en Culturele Aangelegenheden

VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DE ONAFHANKELIJKE STAAT PAPOEA-NIEUW-GUINEA,

Peter Pulkiye MAGINDE

ambassadeur

VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK RWANDA,

Gérard NTWARI

ambassadeur

VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN SAINT KITTS EN NEVIS,

Shirley SKERRITT-ANDREW

Ambassadrice	ambassadeur
POUR SA MAJESTÉ LA REINE DE SAINTE-LUCIE,	VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN SAINT LUCIA,
Shirley SKERRITT-ANDREW	Shirley SKERRITT-ANDREW
Ambassadrice	ambassadeur
POUR SA MAJESTÉ LA REINE DE SAINT VINCENT ET DES GRENADINES,	VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN SAINT VINCENT EN DE GRENADINES,
Shirley SKERRITT-ANDREW	Shirley SKERRITT-ANDREW
Ambassadrice	ambassadeur
POUR LE CHEF D'ÉTAT DE L'ÉTAT INDÉPENDANT DE SAMOA,	VOOR HET STAATSHOOFD VAN DE ONAFHANKELIJKE STAAT SAMOA,
Hans Joachim KEIL	Hans Joachim KEIL
Ministre associé du commerce, de l'industrie et du travail	onderminister van Handel, Industrie en Arbeid
POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DE SÃO TOMÉ ET PRÍNCIPE,	VOOR DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK SÃO TOMÉ EN PRÍNCIPE,
Carlos Gustavo DOS ANJOS	Carlos Gustavo DOS ANJOS
Ambassadeur	ambassadeur
POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL,	VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SENEGAL,
Abdoulaye DIOP	Abdoulaye DIOP
Ministre d'État, ministre de l'économie et des finances	minister van staat, bevoegd voor Economische Zaken en Financiën
POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DES SEYCHELLES,	VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK DER SEYCHELLEN,
Vivianne FOCK TAVE	Vivianne FOCK TAVE
Ambassadrice	ambassadeur
POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SIERRA LEONE,	VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SIERRA LEONE,
Richard KONTEH	Richard KONTEH
Vice-ministre des finances et du développement économique	viceminister van Financiën en Economische Ontwikkeling
POUR SA MAJESTÉ LA REINE DES ÎLES SALOMON,	VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DE SALOMONSEILANDEN,
Steve WILLIAMS ABANA	Steve WILLIAMS ABANA
Ministre du plan et de la coordination de l'aide	minister van Planning en Coördinatie van de Hulp
POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'AFRIQUE DU SUD,	VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ZUID-AFRIKA,
Maite NKOANA-MASHABANE	Maite NKOANA-MASHABANE,
Ministre des relations internationales et de la coopération	minister van Internationale Betrekkingen en Samenwerking
POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU SURINAME,	VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SURINAME,
Gerhard Otmar HIWAT	Gerhard Otmar HIWAT
Ambassadeur	ambassadeur
POUR SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME DE SWAZILAND,	VOOR ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN HET KONINKRIJK SWAZILAND,
Joel M. NHLEKO	Joel M. NHLEKO

Ambassadeur	ambassadeur
POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE,	VOOR DE PRESIDENT VAN DE VERENIGDE REPUBLIEK TANZANIA,
Simon Uforosia MLAY	Simon Uforosia MLAY
Ambassadeur	ambassadeur
POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU TCHAD,	VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TSJAAD,
Ahmat Awad SAKINE	Ahmat Awad SAKINE
Ambassadeur	ambassadeur
POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU TIMOR-ORIENTAL,	VOOR DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK OOST-TIMOR,
Zacarias Albano da COSTA	Zacarias Albano da COSTA
Ministre des affaires étrangères	minister van Buitenlandse Zaken
POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TOGOLAISE,	VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TOGO,
Dédé AHOÉFA EKOUE	Dede AHOEFA EKOUE
Ministre auprès du président de la République, chargée de la planification, du développement et de l'aménagement du territoire	minister toegevoegd aan de president van de Republiek, belast met Planning, Ontwikkeling en Ruimtelijke Ordening
POUR SA MAJESTÉ LE ROI DE TONGA,	VOOR ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN TONGA,
Sione Ngongo KIOA	Sione Ngongo KIOA
Ambassadeur	ambassadeur
POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE TRINITÉ ET TOBAGO,	VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TRINIDAD EN TOBAGO,
Margaret KING-ROUSSEAU	Margaret KING-ROUSSEAU
Ambassadrice	ambassadeur
POUR SA MAJESTÉ LA REINE DE TUVALU,	VOOR HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN TUVALU,
Lotoala METIA	Lotoala METIA
Ministre des finances, de la planification économique et des industries	minister van Financiën, Economische Planning en Industrie
POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'OUGANDA,	VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK UGANDA,
Fred Jocham OMACH	Fred Jocham OMACH
Ministre d'État des finances	minister van staat, bevoegd voor Financiën
POUR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE VANUATU,	VOOR DE REGERING VAN DE REPUBLIEK VANUATU,
Joe NATUMAN	Joe NATUMAN
Ministre des affaires étrangères, du commerce extérieur et des télécommunications	minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Telecommunicatie
POUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE ZAMBIE,	VOOR DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ZAMBIA,
Lwipa PUMA	Lwipa PUMA
Vice-ministre du commerce, des échanges et de l'industrie	viceminister van Handel en Industrie
POUR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU ZIMBABWE,	VOOR DE REGERING VAN DE REPUBLIEK ZIMBABWE,
Michael C. BIMHA	Michael C. BIMHA
Vice-ministre de l'industrie et du commerce	viceminister van Industrie en Handel

LESQUELS, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

ARTICLE UNIQUE

Conformément à la procédure visée à son article 95, l'accord de Cotonou est modifié comme suit :

A. PRÉAMBULE

1. Le onzième considérant commençant par « RAPPELANT les déclarations de Libreville et de Santo Domingo ... » est remplacé par le texte suivant :

« RAPPELANT les déclarations des sommets successifs des chefs d'État et de gouvernement des États ACP; ».

2. Le douzième considérant, commençant par « CONSIDÉRANT que les objectifs du millénaire pour le développement ... », est remplacé par le texte suivant :

« CONSIDÉRANT que les objectifs du millénaire pour le développement, issus de la déclaration du millénaire adoptée par l'Assemblée générale des Nations unies en 2000, tels que l'éradication de l'extrême pauvreté et de la faim, ainsi que les objectifs et principes de développement convenus lors des conférences des Nations unies, offrent une vision précise et doivent sous-tendre la coopération ACP-UE dans le cadre du présent accord; reconnaissant la nécessité pour l'UE et les ACP de conjuguer leurs efforts pour accélérer les progrès vers la réalisation des objectifs du millénaire pour le développement; ».

3. Après le douzième considérant, commençant par « CONSIDÉRANT que les objectifs du millénaire pour le développement ... », il est inséré le considérant suivant :

« SOUSCRIVANT aux objectifs en matière d'efficacité de l'aide énoncés à Rome, confirmés à Paris et approfondis dans le plan d'action d'Accra; ».

4. Le treizième considérant, commençant par « ACCORDANT une attention particulière aux engagements ... », est remplacé par le texte suivant :

« ACCORDANT une attention particulière aux engagements et aux objectifs convenus lors des conférences majeures des Nations unies et d'autres conférences internationales, et reconnaissant la nécessité de poursuivre les efforts en vue de réaliser les objectifs et de mettre en œuvre les programmes d'action qui ont été définis dans ces enceintes; ».

5. Après le treizième considérant, commençant par « ACCORDANT une attention particulière aux engagements ... », il est inséré le considérant suivant :

« CONSCIENTS de l'ampleur des défis environnementaux posés au niveau mondial par le changement climatique, et profondément préoccupés par la situation des populations les plus vulnérables vivant dans les pays en développement, en particulier dans les pays les moins avancés et les petits États insulaires ACP où les moyens de subsistance et le développement durable sont menacés par des phénomènes climatiques tels que l'élévation du niveau de la mer, l'érosion du littoral, l'inondation, la sécheresse et la désertification; ».

DIE, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

ALS VOLGT ZIJN OVEREENGEKOMEN :

ENIG ARTIKEL

Overeenkomstig de procedure van artikel 95 van de Overeenkomst van Cotonou wordt deze als volgt gewijzigd :

A. PREAMBULE

1. De elfde overweging, die begint met « VERWIJZENDE naar de verklaringen van de staatshoofden en regeringsleiders ... », wordt vervangen door :

« VERWIJZENDE naar de verklaringen van de successieve topontmoetingen van de staatshoofden en regeringsleiders van de ACS-staten; ».

2. De twaalfde overweging, die begint met « OVERWEGENDE dat de millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling ... », wordt vervangen door :

« OVERWEGENDE dat de millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling, zoals die zijn vastgelegd in de Millenniumverklaring die de algemene Vergadering van de Verenigde Naties in 2000 heeft vastgesteld, met name de uitroeping van extreme armoede en honger, alsmede de ontwikkelingsdoelen en de beginselen die zijn overeengekomen op de Conferenties van de Verenigde Naties, een duidelijke visie bieden en aan de samenwerking tussen de ACS en de Europese Unie in het kader van deze Overeenkomst ten grondslag moeten liggen; Erkennende dat de EU en de ACS-staten een gezamenlijke inspanning moeten leveren om sneller vooruitgang te boeken met betrekking tot de verwezenlijking van de millenniumdoelstellingen; ».

3. Na de twaalfde overweging die begint met « OVERWEGENDE dat de millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling ... », wordt de volgende overweging toegevoegd :

« INSTEMMENDE met de agenda voor de doeltreffendheid van hulp, die in Rome van start is gegaan, in Parijs is voortgezet en met de Actieagenda van Accra verder is ontwikkeld; ».

4. De dertiende overweging, die begint met « BIJZONDERE AANDACHT SCHENKENDE aan de verbintenissen ... », wordt vervangen door :

« BIJZONDERE AANDACHT SCHENKENDE aan de verbintenissen die zijn aangegaan en de doelstellingen die zijn overeengekomen op grote VN-conferenties en andere internationale conferenties, en erkennende dat verdere maatregelen nodig zijn voor de verwezenlijking van de doelstellingen en de uitvoering van de actieprogramma's die in die fora zijn vastgesteld; ».

5. Na de dertiende overweging, die begint met « BIJZONDERE AANDACHT SCHENKENDE aan de verbintenissen ... », wordt de volgende overweging toegevoegd :

« ZICH BEWUST van de ernstige wereldwijde milieuproblemen die klimaatverandering teweegbrengt, en diep bezorgd dat de kwetsbaarste bevolkingsgroepen in ontwikkelingslanden leven, met name de minst ontwikkelde landen en de kleine eilandstaten van de ACS, waar klimaatverschijnselen zoals stijging van de zeespiegel, kusterosie, overstromingen, droogte en woestijnvorming een bedreiging vormen voor de bestaansmiddelen van de bevolking en duurzame ontwikkeling; ».

B. TEXTE DES ARTICLES DE L'ACCORD DE COTONOU

1. L'article 1^{er} est modifié comme suit :

a) le troisième alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Ces objectifs, ainsi que les engagements internationaux des parties, notamment les objectifs du millénaire pour le développement, inspirent l'ensemble des stratégies de développement et sont abordés selon une approche intégrée prenant simultanément en compte les composantes politiques, économiques, sociales, culturelles et environnementales du développement. Le partenariat offre un cadre cohérent d'appui aux stratégies de développement définies par chaque État ACP. »;

b) le quatrième paragraphe est remplacé par le texte suivant :

« Une croissance économique soutenue, le développement du secteur privé, l'accroissement de l'emploi et l'amélioration de l'accès aux ressources productives s'inscrivent dans ce cadre. Le respect des droits de la personne humaine et la satisfaction des besoins essentiels, la promotion du développement social et les conditions d'une répartition équitable des fruits de la croissance sont favorisés. Les processus d'intégration régionale et sous-régionale qui facilitent l'intégration des pays ACP dans l'économie mondiale en termes commerciaux et d'investissement privé, sont encouragés et soutenus. Le développement des capacités des acteurs du développement et l'amélioration du cadre institutionnel nécessaire à la cohésion sociale, au fonctionnement d'une société démocratique et d'une économie de marché ainsi qu'à l'émergence d'une société civile active et organisée font partie intégrante de cette approche. La situation des femmes et les questions d'égalité entre les hommes et les femmes sont systématiquement prises en compte dans tous les domaines, politiques, économiques ou sociaux. Les principes de gestion durable des ressources naturelles et de l'environnement, y compris le changement climatique, sont appliqués et intégrés à tous les niveaux du partenariat. ».

2. L'article 2 est remplacé par le texte suivant :

« Article 2

Principes fondamentaux

La coopération ACP-CE, fondée sur un régime de droit et l'existence d'institutions conjointes, est guidée par le plan d'action sur l'efficacité de l'aide convenu au niveau international concernant l'appropriation, l'alignement, l'harmonisation, la gestion axée sur les résultats en matière de développement et la responsabilité mutuelle. Elle s'exerce sur la base des principes fondamentaux suivants :

— l'égalité des partenaires et l'appropriation des stratégies de développement : en vue de la réalisation des objectifs du partenariat, les États ACP déterminent, en toute souveraineté, les stratégies de développement de leurs économies et de leurs sociétés dans le respect des éléments essentiels et fondamentaux décrits à l'article 9; le partenariat encourage l'appropriation des stratégies de développement par les pays et populations concernés; les partenaires de développement de l'UE alignent leurs programmes sur ces stratégies;

— la participation : outre l'État en tant que partenaire principal, le partenariat est ouvert aux parlements ACP, aux autorités locales des États ACP et à différents types d'autres acteurs, en vue de favoriser la participation de toutes les couches de la société, du secteur privé et des organisations de la société civile à la vie politique, économique et sociale;

B. TEKST VAN DE ARTIKELEN VAN DE OVEREENKOMST VAN COTONOU

1. Artikel 1 wordt als volgt gewijzigd :

a) de derde alinea wordt vervangen door :

« Deze doelstellingen en de internationale verbintenissen van de partijen, met inbegrip van de millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling, liggen aan alle ontwikkelingsstrategieën ten grondslag; zij worden verwezenlijkt volgens een geïntegreerde benadering, die de politieke, economische, maatschappelijke, culturele en milieuaspecten van de ontwikkeling tegelijkertijd in aanmerking neemt. Het partnerschap biedt een samenhangend kader voor de ondersteuning van de ontwikkelingsstrategieën van elke ACS-staat. »;

b) de vierde alinea wordt vervangen door :

« Elementen van dit kader zijn duurzame economische groei, ontwikkeling van de particuliere sector, stimulering van de werkgelegenheid en verbetering van de toegang tot productiemiddelen. Steun wordt verleend ter bevordering van de eerbiediging van de rechten van het individu en de vervulling van basisbehoeften, de bevordering van sociale ontwikkeling en de vervulling van de voorwaarden voor rechtvaardige verdeling van de vruchten van de groei. Regionale en subregionale integratieprocessen die de integratie van de ACS-landen in de wereld-economie bevorderen, zowel wat handel als wat particuliere investeringen betreft, worden aangemoedigd en gesteund. Integrerende onderdelen van deze benadering zijn de opbouw van de capaciteit van de actoren van het ontwikkelingsproces en de verbetering van het institutionele kader dat vereist is voor sociale cohesie, voor het functioneren van een democratische samenleving en een markteconomie en voor het ontstaan van een actieve, georganiseerde civiele samenleving. De situatie van vrouwen en gendervraagstukken worden systematisch in aanmerking genomen op alle gebieden — politiek, economisch en sociaal. De beginselen van duurzaam beheer van natuurlijke rijkdommen en het milieu en de beheersing van klimaatverandering worden op elk niveau van het partnerschap geïntegreerd toegepast. ».

2. Artikel 2 wordt vervangen door :

« Artikel 2

Grondbeginselen

De samenwerking tussen ACS en EG, die gegrondvest is op een bindende rechtsregeling en gezamenlijke instellingen, wordt geleid door de internationaal overeengekomen agenda voor de doeltreffendheid van hulp, met als uitgangspunten eigen inbreng, onderlinge afstemming, harmonisatie, resultaatgericht beheer en wederzijdse verantwoording, en wordt uitgevoerd aan de hand van de volgende grondbeginselen :

— gelijkheid van de partners en hun inbreng in de ontwikkelingsstrategieën : ter uitvoering van de doelstellingen van het partnerschap bepaalt iedere ACS-staat de ontwikkelingsstrategie voor zijn economie en zijn samenleving in volledige soevereiniteit, daarbij alle in artikel 9 genoemde essentiële en fundamentele elementen in aanmerking nemende; het partnerschap stimuleert de inbreng van de betrokken landen en volkeren in de eigen ontwikkelingsstrategie; de ontwikkelingspartners van de EU stemmen hun programma's af op deze strategieën;

— deelname : naast de centrale overheid als belangrijkste partner, staat het partnerschap open voor de parlementen van de ACS-staten, de plaatselijke overheden in de ACS-staten en andere actoren, teneinde de integratie in de hoofdstroom van het politieke, economische en maatschappelijke leven te bevorderen van alle geleidingen van de samenleving, waaronder de particuliere sector en organisaties van het maatschappelijk middenveld;

— le rôle central du dialogue, le respect des engagements mutuels et la responsabilité: les engagements pris par les parties dans le cadre de leur dialogue sont au centre du partenariat et des relations de coopération; les parties œuvrent en étroite collaboration pour déterminer et mettre en œuvre les processus nécessaires permettant l'alignement et l'harmonisation de la part des donateurs, de manière à assurer aux États ACP un rôle central dans ces processus;

— la différenciation et la régionalisation: les modalités et les priorités de la coopération varient en fonction du niveau de développement du partenaire, de ses besoins, de ses performances et de sa stratégie de développement à long terme. Un traitement particulier est accordé aux pays les moins avancés et il est tenu compte de la vulnérabilité des pays enclavés et insulaires. Une importance particulière est accordée à l'intégration régionale, y compris au niveau continental. ».

3. L'article 4 est remplacé par le texte suivant :

« Article 4

Approche générale

Les États ACP déterminent, en toute souveraineté, les principes et stratégies de développement, et les modèles de leurs économies et de leurs sociétés. Ils établissent, avec la Communauté, les programmes de coopération prévus dans le cadre du présent accord. Toutefois, les parties reconnaissent le rôle complémentaire et la contribution potentielle des acteurs non étatiques, des parlements des États ACP et des autorités locales décentralisées au processus de développement, notamment aux niveaux national et régional. À cet effet, conformément aux conditions fixées dans le présent accord, les acteurs non étatiques, les parlements des États ACP et les autorités locales décentralisées, selon le cas :

— sont tenus informés et impliqués dans la consultation sur les politiques et stratégies de coopération, sur les priorités de la coopération, en particulier dans les domaines qui les concernent ou qui les affectent directement, ainsi que sur le dialogue politique;

— reçoivent une assistance au renforcement des capacités dans les domaines critiques afin de renforcer les capacités de ces acteurs, plus particulièrement en termes d'organisation et de représentation, ainsi que l'établissement des mécanismes de consultation, y compris les canaux de communication et de dialogue, et de promouvoir les alliances stratégiques.

Les acteurs non étatiques et les autorités locales décentralisées, selon le cas :

— reçoivent des ressources financières, suivant les conditions fixées dans le présent accord, en vue d'appuyer les processus de développement local;

— sont impliqués dans la mise en œuvre des projets et programmes de coopération dans les domaines qui les concernent ou ceux dans lesquels ils possèdent un avantage comparatif. ».

4. L'article 6 est modifié comme suit :

a) le paragraphe 1^{er} est remplacé par le texte suivant :

« 1. Les acteurs de la coopération comprennent :

a) les autorités publiques (locales, régionales et nationales), y compris les parlements des États ACP;

b) les organisations régionales ACP et l'Union africaine; dans le contexte du présent accord, la notion d'organisation régionale ou de niveau régional inclut les organisations sous-régionales ou le niveau sous-régional;

— een centrale rol voor dialoog, de naleving van wederzijdse verplichtingen en verantwoording: de verplichtingen die de partijen in het kader van hun dialoog zijn aangegaan vormen een kernpunt van hun partnerschaps- en samenwerkingsbetrekkingen; de partijen werken nauw samen bij het bepalen en uitvoeren van de noodzakelijke donorafstemming en harmonisatie, teneinde bij deze processen een sleutelrol voor de ACS-staten te waarborgen;

— differentiëring en regionalisering: de regelingen en prioriteiten voor samenwerking worden afgestemd op het ontwikkelingsniveau, de behoeften, de prestaties en de ontwikkelingsstrategie voor de lange termijn van de partner. De minst ontwikkelde landen krijgen een bijzondere behandeling. Rekening wordt gehouden met de kwetsbaarheid van niet aan zee grenzende en insulaire landen. Bijzondere aandacht wordt geschonken aan regionale integratie, ook op continentale schaal. ».

3. Artikel 4 wordt vervangen door :

« Artikel 4

Algemene benadering

De ACS-staten bepalen de beginselen, strategieën en modellen voor de ontwikkeling van hun economie en hun samenleving in volledige soevereiniteit. Zij stellen samen met de Gemeenschap de samenwerkingsprogramma's vast waarin de Overeenkomst voorziet. De partijen erkennen echter dat niet-overheidsactoren, nationale parlementen van de ACS-staten en plaatselijke gedecentraliseerde overheden in het ontwikkelingsproces een complementaire rol kunnen spelen en daartoe een bijdrage kunnen leveren, met name op nationaal en regionaal niveau. Niet-overheidsactoren, nationale parlementen van de ACS-staten en plaatselijke gedecentraliseerde overheden worden daartoe in voorkomend geval, overeenkomstig de voorwaarden bepaald in de Overeenkomst, op de volgende wijze bij het proces betrokken :

— zij worden ingelicht en betrokken bij overleg over samenwerkingsbeleid en samenwerkingsstrategie, over samenwerkingsprioriteiten, met name op terreinen die hen aangaan of rechtstreeks betreffen, en over de politieke dialoog;

— hun wordt op kritieke gebieden steun verleend ter versterking van hun capaciteiten en vermogens, met name ten aanzien van organisatie en representatie en de instelling van mechanismen voor overleg, met inbegrip van communicatielijnen en dialoog, alsmede ter bevordering van strategische allianties.

Niet-overheidsactoren en plaatselijke gedecentraliseerde overheden :

— krijgen, waar nodig, op de voorwaarden als in de Overeenkomst vastgesteld, financiële middelen ter beschikking gesteld om het proces van plaatselijke ontwikkeling te steunen;

— worden waar nodig betrokken bij de tenuitvoerlegging van samenwerkingsprojecten en -programma's op terreinen die hen aangaan of waarop zij een relatief voordeel hebben. ».

4. Artikel 6 wordt als volgt gewijzigd :

a) lid 1 wordt vervangen door :

« 1. De actoren van de samenwerking zijn :

a) overheden (plaatselijk, regionaal en nationaal), alsmede nationale parlementen van de ACS-staten;

b) regionale ACS-organisaties en de Afrikaanse Unie; voor de toepassing van deze Overeenkomst worden onder « regionale organisaties » en « het regionale niveau » tevens subregionale organisaties en het subregionale niveau verstaan;

c) les acteurs non étatiques :

— le secteur privé;

— les partenaires économiques et sociaux, y compris les organisations syndicales;

— la société civile sous toutes ses formes selon les caractéristiques nationales.»;

b) au paragraphe 2, les mots « acteurs non gouvernementaux » sont remplacés par les mots « acteurs non étatiques ».

5. L'article 8 est remplacé par le texte suivant :

« Article 8

Dialogue politique

1. Les parties mènent, de façon régulière, un dialogue politique global, équilibré et approfondi conduisant à des engagements mutuels.

2. Ce dialogue a pour objectif d'échanger des informations, d'encourager la compréhension mutuelle ainsi que de faciliter la définition de priorités et de principes communs, en particulier en reconnaissant les liens existant entre les différents aspects des relations nouées entre les parties et entre les divers domaines de la coopération prévus par le présent accord. Le dialogue doit faciliter les consultations et renforcer la coopération entre les parties au sein des enceintes internationales, de même qu'il doit promouvoir et soutenir un système efficace de multilatéralisme. Le dialogue a également pour objectif de prévenir les situations dans lesquelles une partie pourrait juger nécessaire de recourir aux procédures de consultation prévues aux articles 96 et 97.

3. Le dialogue porte sur l'ensemble des objectifs et finalités définis dans le présent accord ainsi que sur toutes les questions d'intérêt commun général ou régional, y compris les questions relatives à l'intégration régionale ou continentale. Par le dialogue, les parties contribuent à la paix, à la sécurité et à la stabilité et à la promotion d'un environnement politique stable et démocratique. Le dialogue englobe les stratégies de coopération, y compris le plan d'action sur l'efficacité de l'aide, ainsi que les politiques générales et sectorielles, y compris l'environnement, le changement climatique, l'égalité hommes/femmes, la migration et les questions liées à l'héritage culturel. Il couvrira également les politiques générales et sectorielles des deux parties qui pourraient affecter la réalisation des objectifs de la coopération au développement.

4. Le dialogue se concentre, entre autres, sur des thèmes politiques spécifiques présentant un intérêt mutuel ou général en relation avec les objectifs énoncés dans le présent accord, notamment dans des domaines tels que le commerce des armes, les dépenses militaires excessives, les drogues, la criminalité organisée, le travail des enfants, ou la discrimination pour quelque raison que ce soit : race, couleur de peau, sexe, langue, religion, opinion politique ou autre, pays d'origine ou origine sociale, fortune, naissance ou toute autre situation. Il englobe également une évaluation régulière des évolutions au regard du respect des droits de l'homme, des principes démocratiques et de l'État de droit, ainsi que de la bonne gestion des affaires publiques.

5. Les politiques générales visant à promouvoir la paix ainsi qu'à prévenir, gérer et résoudre les conflits violents, occupent une place importante dans ce dialogue, tout comme la nécessité de prendre pleinement en considération l'objectif de la paix et de la stabilité démocratique lors de la définition des domaines prioritaires de la coopération. Dans ce contexte, les organisations régionales pertinentes ACP et l'Union africaine, le cas échéant, sont pleinement associées à ce dialogue.

c) buiten de overheid :

— de particuliere sector;

— de economische en sociale partners, onder andere vakbondsorganisaties;

— de civiele samenleving in al haar verschijningsvormen, overeenkomstig de nationale kenmerken.»;

b) [Niet van toepassing op de Nederlandse versie.]

5. Artikel 8 wordt vervangen door :

« Artikel 8

Politieke dialoog

1. De partijen gaan regelmatig een brede, evenwichtige en diepgaande politieke dialoog aan, die tot verbintenissen van beide zijden leidt.

2. Het doel van deze dialoog is het uitwisselen van informatie, het bevorderen van het wederzijdse begrip en het vereenvoudigen van de totstandkoming van overeengekomen prioriteiten en gemeenschappelijke agendapunten, met name door te erkennen dat de verschillende aspecten van de betrekkingen tussen de partijen verband houden, met de diverse samenwerkingsterreinen waarin deze Overeenkomst voorziet. De dialoog dient het overleg tussen de partijen in internationale fora te vereenvoudigen en hun samenwerking te versterken, en een stelsel van effectief multilateralisme te bevorderen en in stand te houden. De dialoog moet tevens voorkomen dat situaties ontstaan waarin een partij het noodzakelijk acht een beroep te doen op de overlegprocedures van de artikelen 96 en 97.

3. De dialoog heeft betrekking op alle doelstellingen van de Overeenkomst, alsmede alle vraagstukken van gemeenschappelijk, algemeen of regionaal belang, met inbegrip van vraagstukken betreffende regionale of continentale integratie. Door middel van de dialoog dragen de partijen bij tot vrede, veiligheid en stabiliteit, en bevorderen zij de totstandkoming van een stabiel en democratisch politiek klimaat. De dialoog omvat samenwerkingsstrategieën, waaronder de agenda voor de doeltreffendheid van hulp, en wereldwijde en sectorale beleidsvraagstukken, zoals milieu, klimaatverandering, gendervraagstukken, migratie en vraagstukken in verband met het cultureel erfgoed. De dialoog betreft voorts algemeen en sectoraal beleid van beide partijen dat van invloed kan zijn op de verwezenlijking van de doelstellingen van de ontwikkelingssamenwerking.

4. De dialoog concentreert zich onder meer op specifieke politieke vraagstukken van gemeenschappelijk belang of van algemene betekenis voor de verwezenlijking van de doelstellingen van de Overeenkomst, zoals de wapenhandel, buitensporige militaire uitgaven, drugs, georganiseerde criminaliteit en kinderarbeid, alsook discriminatie op welke grond dan ook, zoals ras, huidskleur, geslacht, taal, godsdienst, politieke of andere overtuiging, nationale of sociale afkomst, vermogen, geboorte of andere status. In het kader van de dialoog wordt voorts regelmatig geëvalueerd welke de ontwikkelingen zijn ten aanzien van de eerbiediging van de mensenrechten, de democratische beginselen, de rechtsstaat en goed bestuur.

5. Een op brede basis gestoeld beleid ter bevordering van de vrede en ter voorkoming, beheersing en oplossing van gewelddadige conflicten is een belangrijk onderdeel van de dialoog; het streven naar vrede en democratische stabiliteit dient bij de vaststelling van de prioriteitsgebieden voor de samenwerking volledig in aanmerking te worden genomen. Bij de dialoog in dit verband worden de relevante regionale ACS-organisaties en de Afrikaanse Unie, waar van toepassing, ten volle betrokken.

6. Le dialogue est mené avec toute la souplesse nécessaire. Il peut, selon les besoins, être formel ou informel, se dérouler dans le cadre institutionnel et en dehors de celui-ci, y inclus le groupe ACP et l'Assemblée parlementaire paritaire, sous la forme et au niveau les plus appropriés, y compris au niveau national, régional, continental ou tous-ACP.

7. Les organisations régionales ainsi que les représentants des organisations de la société civile sont associés à ce dialogue, ainsi que, le cas échéant, les parlements nationaux ACP.

8. Le cas échéant, et afin de prévenir les situations dans lesquelles une partie pourrait juger nécessaire de recourir à la procédure de consultation prévue à l'article 96, le dialogue portant sur les éléments essentiels doit être systématique et formalisé conformément aux modalités définies à l'annexe VII. ».

6. L'article 9 est modifié comme suit :

a) au paragraphe 3, le deuxième alinéa est remplacé par le texte suivant :

« La bonne gestion des affaires publiques, sur laquelle se fonde le partenariat ACP-UE, inspire les politiques intérieures et internationales des parties et constitue un élément fondamental du présent accord. Les parties conviennent que les cas graves de corruption, active ou passive, visés à l'article 97 constituent une violation de cet élément. »;

b) au paragraphe 4, l'alinéa suivant est ajouté :

« Les principes qui sous-tendent les éléments essentiels et fondamentaux définis dans le présent article s'appliquent de façon égale aux États ACP, d'une part, et à l'Union européenne et ses États membres, d'autre part. ».

7. L'article 10 est modifié comme suit :

a) au paragraphe 1^{er}, le deuxième tiret est remplacé par le texte suivant :

« — une participation accrue des parlements nationaux ACP, des autorités locales décentralisées et, le cas échéant, d'une société civile active et organisée et du secteur privé. »;

b) au paragraphe 2, les mots « l'économie de marché » sont remplacés par les mots « l'économie de marché sociale ».

8. L'article 11 est remplacé par le texte suivant :

« Article 11

Politiques en faveur de la paix, prévention et résolution des conflits, réponse aux situations de fragilité

1. Les parties reconnaissent que sans développement ni réduction de la pauvreté, il ne peut y avoir de paix ni de sécurité durables et que sans paix ni sécurité, il ne peut y avoir de développement durable. Les parties mettent en œuvre une politique active, globale et intégrée de consolidation de la paix, de prévention et de résolution des conflits et de sécurité humaine, et font face aux situations de fragilité dans le cadre du partenariat. Cette politique se fonde sur le principe de l'appropriation et se concentre notamment sur le développement des capacités nationales, régionales et continentales, et sur la prévention des conflits violents à un stade précoce en agissant directement sur leurs causes profondes, notamment la pauvreté, et en combinant de manière appropriée tous les instruments disponibles.

Les parties reconnaissent la nécessité de faire face aux menaces sécuritaires, nouvelles ou croissantes, que représentent la crimi-

6. De dialoog wordt op flexibele wijze gevoerd. De dialoog verloopt naargelang de behoefte formeel of informeel, en wordt gevoerd zowel binnen als buiten het institutionele kader, met inbegrip van de ACS-groep en de Paritaire Parlementaire Vergadering ACS-EU, in een passende vorm en op passend niveau, onder meer op nationaal, regionaal en continentaal niveau of voor de gehele ACS.

7. Regionale organisaties en vertegenwoordigers van organisaties van het maatschappelijk middenveld worden bij de dialoog betrokken, alsook waar van toepassing de nationale parlementen van de ACS-staten.

8. Waar dat passend is, en om situaties te vermijden waarin een partij het noodzakelijk acht een beroep te doen op de overlegprocedure van artikel 96, dient overeenkomstig de modaliteiten van bijlage VII, een systematische en geformaliseerde dialoog te worden gevoerd die betrekking heeft op de essentiële elementen. ».

6. Artikel 9 wordt als volgt gewijzigd :

a) in lid 3 wordt de tweede alinea vervangen door :

« Goed bestuur, waarop het partnerschap tussen ACS en EU berust, ligt ten grondslag aan het binnenlandse en het buitenlandse beleid van de partijen, en is een fundamenteel element van deze Overeenkomst. De partijen komen overeen dat ernstige gevallen van corruptie, met inbegrip van omkoping die tot dergelijke corruptie leidt, als bedoeld in artikel 97, een schending van dit element inhouden. »;

b) aan lid 4 wordt de volgende alinea toegevoegd :

« De beginselen die ten grondslag liggen aan de in dit artikel vastgestelde essentiële en fundamentele elementen zijn gelijkelijk van toepassing op enerzijds de ACS-staten en anderzijds de Europese Unie en haar lidstaten. ».

7. Artikel 10 wordt als volgt gewijzigd :

a) lid 1, tweede streepje, wordt vervangen door :

« — sterkere betrokkenheid van de nationale parlementen van de ACS-staten, plaatselijke gedecentraliseerde overheden en een actieve, georganiseerde civiele samenleving en de particuliere sector. »;

b) in lid 2 wordt voor het woord « markteconomie » het woord « sociale » ingevoegd.

8. Artikel 11 wordt vervangen door :

« Artikel 11

Vredesopbouw, conflictpreventie en conflictoplossing, respons op onstabiele situaties

1. De partijen erkennen dat duurzame vrede en veiligheid niet mogelijk zijn zonder ontwikkeling en zonder terugdringing van de armoede en dat duurzame ontwikkeling niet mogelijk is zonder vrede en veiligheid. De partijen voeren een actief, veelomvattend en geïntegreerd beleid inzake vredesopbouw, conflictpreventie en conflictoplossing en menselijke veiligheid, en pakken onstabiele situaties aan in het kader van het partnerschap. Dit beleid wordt gebaseerd op het beginsel van eigen inbreng en richt zich met name op de opbouw van capaciteiten op nationaal, regionaal en continentaal vlak en op het voorkomen van gewelddadige conflicten in een vroeg stadium, door de onderliggende oorzaken, waaronder armoede, op gerichte wijze en met een passende combinatie van alle beschikbare instrumenten aan te pakken.

De partijen erkennen dat moet worden opgetreden tegen nieuwe of zich uitbreidende bedreigingen voor de veiligheid, zoals

nalité organisée, la piraterie et les trafics, notamment celui des êtres humains, des drogues et des armes. Les répercussions des défis mondiaux tels que les chocs subis par les marchés financiers internationaux, le changement climatique et les pandémies, doivent également être prises en compte.

Les parties soulignent le rôle important des organisations régionales dans la consolidation de la paix, dans la prévention et le règlement des conflits, ainsi que dans la lutte contre les menaces sécuritaires, nouvelles ou croissantes, en particulier le rôle clé joué dans ce domaine par l'Union africaine en Afrique.

2. L'interdépendance entre la sécurité et le développement est prise en compte dans les activités dans le domaine de la consolidation de la paix, de la prévention et du règlement des conflits, qui se fondent sur une combinaison d'approches à court et à long termes allant au-delà de la simple gestion de crise. Les activités visant à faire face aux menaces sécuritaires, nouvelles ou accentuées soutiennent, entre autres, l'application de la loi, notamment la coopération dans le domaine du contrôle des frontières à travers une meilleure sécurisation de la chaîne internationale d'approvisionnement et l'amélioration des mesures de protection concernant les transports aérien, maritime et terrestre.

Les activités dans le domaine de la consolidation de la paix, de la prévention et du règlement des conflits visent notamment à assurer un équilibre des opportunités politiques, économiques, sociales et culturelles offertes à tous les segments de la société, à renforcer la légitimité démocratique et l'efficacité de la gestion des affaires publiques, à établir des mécanismes efficaces de conciliation pacifique des intérêts des différents groupes, à promouvoir une participation active des femmes, à combler les fractures entre les différents segments de la société ainsi qu'à encourager une société civile active et organisée. À cet égard, une attention particulière est accordée à la mise en place de mécanismes d'alerte rapide et de consolidation de la paix aptes à faciliter la prévention des conflits.

3. Ces activités comprennent également, entre autres, un appui aux efforts de médiation, de négociation et de réconciliation, à la gestion régionale efficace des ressources naturelles communes rares, à la démobilisation et à la réinsertion sociale des anciens combattants, aux efforts concernant le problème des enfants soldats et de la violence faite aux femmes et aux enfants. Des dispositions pertinentes sont prises pour limiter à un niveau raisonnable les dépenses militaires et le commerce des armes, y compris par un appui à la promotion et à l'application de normes et de codes de conduite, ainsi que pour lutter contre les activités de nature à alimenter les conflits.

3a. L'accent est particulièrement mis sur la lutte contre les mines antipersonnel et autres débris de guerre explosifs, la fabrication, le transfert, la circulation et l'accumulation illicites des armes de petit calibre et des armes légères, ainsi que de leurs munitions, y compris les stocks et les dépôts insuffisamment sécurisés ou mal gérés et leur diffusion incontrôlée.

Les parties conviennent de coordonner, de respecter et de mettre pleinement en œuvre leurs obligations respectives dans le cadre des conventions et instruments internationaux pertinents et, à cet effet, s'engagent à coopérer aux plans national, régional et continental.

3b. Les parties s'engagent en outre à coopérer à la prévention des activités des mercenaires conformément à leurs obligations dans le cadre de l'ensemble des conventions et instruments internationaux, ainsi qu'à leurs législations et règlements respectifs.

georganiseerde misdaad, piraterij en de smokkel van met name mensen, drugs en wapens. Ook moeten de gevolgen van mondiale problemen, zoals turbulentie op de internationale financiële markt, klimaatverandering en pandemieën, in aanmerking worden genomen.

De partijen onderstrepen de belangrijke rol van regionale organisaties bij vredesopbouw, conflictpreventie en conflictoplossing en bij het aanpakken van nieuwe of zich uitbreidende bedreigingen voor de veiligheid; in Afrika, heeft de Afrikaanse Unie een sleutelverantwoordelijkheid in dit verband.

2. De onderlinge afhankelijkheid van veiligheid en ontwikkeling is het uitgangspunt van de activiteiten op het gebied van vredesopbouw, conflictpreventie en conflictoplossing, waarbij een combinatie van benaderingen voor de korte en lange termijn wordt toegepast, die verder gaat dan uitsluitend crisisbeheersing. De activiteiten voor de aanpak van nieuwe of zich uitbreidende bedreigingen voor de veiligheid bieden steun voor onder andere de wetshandhaving, met inbegrip van samenwerking op het gebied van grenscontroles, verbetering van de veiligheid van de internationale toeleveringsketen en versterking van de bescherming van lucht-, zee- en wegvervoer.

De activiteiten op het gebied van vredesopbouw, conflictpreventie en conflictoplossing houden met name in: steun voor de evenwichtige verdeling van politieke, economische, sociale en culturele kansen onder alle geledingen van de samenleving, steun voor versterking van de democratische legitimiteit en de effectiviteit van het bestuur, steun voor de totstandbrenging van effectieve instrumenten voor de vreedzame verzoening van groepsbelangen, steun voor de actieve betrokkenheid van vrouwen, steun voor het overbruggen van scheidslijnen tussen verschillende geledingen van de samenleving en steun voor een actieve en georganiseerde civiele samenleving. In dit verband wordt bijzondere aandacht gegeven aan de ontwikkeling van systemen voor vroegtijdige waarschuwing en mechanismen voor vredesopbouw waarmee wordt bijgedragen tot het voorkomen van conflicten.

3. Andere relevante activiteiten in dit verband zijn onder meer: steun voor bemiddeling, onderhandelingen en verzoening, steun voor effectief regionaal beheer van gedeelde schaarse natuurlijke hulpbronnen, steun voor demobilisatie van voormalige strijdenden en hun reïntegratie in de samenleving, steun voor het aanpakken van het probleem van kindsoldaten en het geweld tegen vrouwen en kinderen. Er worden passende maatregelen getroffen om de militaire uitgaven en de wapenhandel tot een verantwoord niveau terug te brengen, onder meer door steun te verlenen ter bevordering en toepassing van overeengekomen gedragsnormen en gedragscodes, en om activiteiten die conflicten aanjagen tegen te gaan.

3bis. Bijzondere aandacht wordt besteed aan de bestrijding van antipersoneelmijnen en ontplofbare oorlogsresten en de aanpak van de illegale vervaardiging, de illegale overdracht, het illegale verkeer en de illegale accumulatie van handvuurwapens en lichte wapens en munitie daarvoor, met inbegrip van de aanpak van onwettiglijk beveiligde en beheerde voorraden en hun ongecontroleerde verspreiding.

De partijen komen overeen hun respectieve verplichtingen krachtens alle desbetreffende internationale verdragen en instrumenten te coördineren, na te komen en ten volle ten uitvoer te leggen, en daartoe op nationaal, regionaal en continentaal niveau samen te werken.

3ter. De partijen komen tevens overeen samen te werken bij het voorkomen van activiteiten van huurlingen, overeenkomstig hun verplichtingen op grond van alle desbetreffende internationale verdragen en instrumenten en hun respectieve wet- en regelgeving.

4. Afin de faire face aux situations de fragilité selon une approche stratégique et efficace, les parties échangent des informations et facilitent l'adoption de mesures préventives, en combinant de façon cohérente les outils diplomatiques, sécuritaires et de coopération au développement. Elles conviennent des meilleurs moyens pour renforcer les capacités des États à jouer leur rôle central et pour insuffler une volonté politique accrue d'entreprendre des réformes, tout en respectant le principe d'appropriation. Dans les situations de fragilité, le dialogue politique revêt une importance particulière et doit dès lors être intensifié et renforcé.

5. Dans les situations de conflit violent, les parties prennent toutes les mesures appropriées pour prévenir une intensification de la violence, pour limiter sa propagation et pour faciliter un règlement pacifique des différends existants. Une attention particulière est accordée pour s'assurer que les ressources financières de la coopération sont utilisées conformément aux principes et aux objectifs du partenariat, et pour empêcher un détournement des fonds à des fins bellicistes.

6. Dans les situations d'après-conflit, les parties prennent toutes les mesures appropriées pour stabiliser la situation pendant la période de transition, de façon à faciliter le retour à une situation durable de non-violence, de stabilité et de démocratie. Elles assurent les liens nécessaires entre les mesures d'urgence, la réhabilitation et la coopération au développement.

7. En promouvant le renforcement de la paix et de la justice internationale, les parties réaffirment leur détermination à :

- partager des expériences concernant l'adoption d'amendements juridiques nécessaires pour permettre la ratification et la mise en œuvre du statut de Rome de la Cour pénale internationale, et

- lutter contre la criminalité internationale conformément au droit international, en tenant dûment compte du statut de Rome.

Les parties s'efforcent de prendre les mesures en vue de ratifier et de mettre en œuvre le statut de Rome et les instruments connexes. ».

9. L'article 12 est remplacé par le texte suivant :

« Article 12

Cohérence des politiques communautaires et incidence sur l'application du présent accord

Les parties s'engagent à traiter la question de la cohérence des politiques au service du développement d'une manière ciblée, stratégique et axée sur le partenariat, notamment par le renforcement du dialogue sur les questions touchant à ce domaine. L'Union reconnaît que les politiques de l'Union — autres que celles du développement — peuvent appuyer les priorités de développement des États ACP en conformité avec les objectifs du présent accord. Sur cette base, l'Union renforcera la cohérence de ces politiques en vue d'atteindre lesdits objectifs.

Sans préjudice de l'article 96, lorsque la Communauté envisage, dans le cadre de ses compétences, de prendre une mesure susceptible d'affecter les intérêts des États ACP, pour autant que les objectifs du présent accord soient concernés, elle en informe le groupe ACP en temps utile. À cet effet, la Commission informe régulièrement le Secrétariat du groupe ACP des propositions prévues et lui communique simultanément sa proposition concernant les mesures de ce type. En cas de besoin, une demande d'information peut également être introduite à l'initiative des États ACP.

4. Teneinde onstabiele situaties op strategische en doeltreffende wijze aan te pakken, wisselen de partijen informatie uit en faciliteren zij een preventieve aanpak, waarbij diplomatieke middelen, beveiliging en ontwikkelingssamenwerking op samenhangende wijze worden ingezet. Zij bereiken overeenstemming over de beste manier om het vermogen van staten om hun kerntaken te vervullen te versterken en de politieke wil tot hervorming te stimuleren met inachtneming van het beginsel van eigen inbreng. In onstabiele situaties is politieke dialoog van bijzonder belang en moet deze verder worden uitgebouwd en versterkt.

5. In gewelddadige conflictsituaties nemen de partijen alle passende maatregelen om escalatie van het geweld te voorkomen en de territoriale uitbreiding ervan te beperken, en een vreedzame beslechting van geschillen te bevorderen. In het bijzonder moet erop worden toegezien dat de voor samenwerking bestemde financiële middelen benut worden in overeenstemming met de beginselen en doelstellingen van de Overeenkomst, en moet worden voorkomen dat deze middelen voor offensieve doeleinden worden misbruikt.

6. In postconflictsituaties nemen de partijen alle passende maatregelen om de situatie tijdens het overgangsproces te stabiliseren, teneinde het herstel van een niet-gewelddadige, stabiele en democratische situatie te bevorderen. De partijen zien toe op de totstandkoming van de noodzakelijke koppeling tussen noodmaatregelen, herstel en ontwikkelingssamenwerking.

7. De partijen bevorderen het versterken van vrede en internationale gerechtigheid en bevestigen hun vastberadenheid om :

- ervaringen te delen inzake de vaststelling van juridische aanpassingen ten behoeve van de bekrachtiging en tenuitvoerlegging van het Statuut van Rome van het Internationaal Strafhof; en

- internationale criminaliteit te bestrijden overeenkomstig het internationale recht, met inachtneming van het Statuut van Rome.

De partijen streven ernaar maatregelen te nemen ten behoeve van de bekrachtiging en tenuitvoerlegging van het Statuut van Rome en daarmee samenhangende instrumenten. ».

9. Artikel 12 wordt vervangen door :

« Artikel 12

Coherentie van het Gemeenschapsbeleid en de impact daarvan op de uitvoering van de overeenkomst

De partijen verbinden zich ertoe de beleidscoherentie inzake ontwikkeling op doelgerichte, strategische en op partnerschap berustende wijze te bevorderen, onder andere door versterking van de dialoog op het gebied van beleidscoherentie inzake ontwikkeling. De Unie erkent dat de Unie met haar beleid op andere gebieden dan ontwikkeling steun kan verlenen aan de ontwikkelingsprioriteiten van de ACS-staten, overeenkomstig de doelstellingen van deze Overeenkomst. Op deze grondslag verbetert de Unie de samenhang van die beleidsgebieden teneinde de doelstellingen van deze Overeenkomst te bereiken.

Onverminderd artikel 96 stelt de Gemeenschap, indien zij voornemens is bij de uitvoering van haar bevoegdheden een maatregel te nemen die, gelet op de doelstellingen van de Overeenkomst, van invloed kan zijn op de belangen van de ACS-staten, de ACS-groep daarvan tijdig in kennis. Met het oog hierop houdt de Commissie het secretariaat van de ACS-groep op de hoogte van geplande voorstellen en doet zij haar voorstellen voor maatregelen van deze aard tegelijkertijd aan dit secretariaat toekomen. Zo nodig kan ook op initiatief van de ACS-staten een verzoek om inlichtingen worden ingediend.

À la demande de ceux-ci, des consultations ont lieu à bref délai afin qu'il puisse être tenu compte de leurs préoccupations quant à l'impact de ces mesures avant qu'une décision finale ne soit prise.

Après ces consultations, les États ACP et le groupe ACP peuvent, en outre, communiquer dans les meilleurs délais leurs préoccupations par écrit à la Communauté et présenter des suggestions de modifications en indiquant comment répondre à leurs préoccupations.

Si la Communauté ne donne pas suite aux observations des États ACP, elle les en informe dès que possible en indiquant ses raisons.

Le groupe ACP reçoit en outre, si possible à l'avance, des informations adéquates sur l'entrée en vigueur de ces décisions. ».

10. L'article 14 est remplacé par le texte suivant :

« Article 14

Les institutions communes

1. Les institutions communes du présent accord sont le Conseil des ministres, le Comité des ambassadeurs et l'Assemblée parlementaire paritaire.

2. Les institutions communes et les institutions créées dans le cadre d'accords de partenariat économique doivent, sans préjudice des dispositions pertinentes des accords de partenariat économique existants ou futurs, veiller à assurer la coordination, la cohérence et la complémentarité, ainsi qu'un flux efficace et réciproque d'informations. ».

11. L'article suivant est inséré :

« Article 14 a

Réunions des chefs d'État ou de gouvernement

Les parties se réunissent au niveau des chefs d'État ou de gouvernement, de commun accord et dans une composition appropriée. ».

12. L'article 15 est modifié comme suit :

a) au paragraphe 1^{er}, le troisième alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Le Conseil des ministres se réunit, en principe, une fois par an à l'initiative de son président, et chaque fois qu'il apparaît nécessaire, sous une forme et dans une composition géographique appropriées aux thèmes à traiter. Ces réunions permettent des consultations à haut niveau sur des sujets d'intérêt spécifique pour les parties, en complément du travail effectué par le Comité ministériel mixte (article 38) et par le Comité ACP-CE de coopération pour le financement du développement (article 83), qui alimenteront les réunions annuelles régulières du Conseil des ministres. »;

b) au paragraphe 3, le deuxième alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Il peut prendre des décisions qui sont obligatoires pour les parties, formuler des résolutions, recommandations et avis lors de sa réunion annuelle régulière ou par procédure écrite. Il fait annuellement rapport à l'Assemblée parlementaire paritaire sur la mise en œuvre du présent accord. Il examine et prend en considération les résolutions et recommandations adoptées par l'Assemblée parlementaire paritaire. ».

Op verzoek van deze staten vindt onverwijld overleg plaats opdat, voordat een definitief besluit wordt genomen, rekening kan worden gehouden met hun bezwaren ten aanzien van de gevolgen van deze maatregelen.

Na dit overleg kunnen de ACS-staten en de ACS-groep hun bezwaren bovendien schriftelijk aan de Gemeenschap zo vlug mogelijk kenbaar maken en voorstellen voor wijzigingen doen die aangeven hoe hun bezwaren ondervangen moeten worden.

Indien de Gemeenschap geen gevolg geeft aan de voorstellen van de ACS-staten, stelt zij de ACS-staten daar zo spoedig mogelijk van in kennis, onder opgave van redenen.

De ACS-groep wordt tevens, indien mogelijk tevoren, toereikende informatie verstrekt over de inwerkingtreding van deze besluiten. ».

10. Artikel 14 wordt vervangen door :

« Artikel 14

Gezamenlijke instellingen

1. De instellingen in het kader van deze Overeenkomst zijn de Raad van ministers, het Comité van Ambassadeurs en de Paritaire Parlementaire Vergadering.

2. De gezamenlijke instellingen, alsmede de instellingen die bij economische partnerschapsovereenkomsten zijn ingesteld, streven naar coördinatie, coherentie en complementariteit en doeltreffende wederzijdse informatieverstrekking, onverminderd de desbetreffende bepalingen van reeds bestaande of toekomstige economische partnerschapsovereenkomsten.

11. Het volgende artikel wordt ingevoegd :

« Artikel 14bis

Bijeenkomsten van staatshoofden en regeringsleiders

De partijen komen bijeen op het niveau van staatshoofden en regeringsleiders in een door de partijen overeen te komen passende vorm. ».

12. Artikel 15 wordt als volgt gewijzigd :

a) in lid 1 wordt de derde alinea vervangen door :

« De Raad van ministers komt, op initiatief van de voorzitter, in de regel eenmaal per jaar bijeen, alsmede in alle gevallen wanneer zulks noodzakelijk wordt geacht, in een vorm en een geografische samenstelling die passend zijn voor de te bespreken vraagstukken. Dergelijke bijeenkomsten bieden de gelegenheid tot overleg op hoog niveau over aangelegenheden die voor de partijen van specifiek belang zijn, ter aanvulling van de werkzaamheden van het bij artikel 38 ingestelde Gemengd ministerieel Handelscomité en het bij artikel 83 ingestelde ACS-EG-Comité voor samenwerking inzake ontwikkelingsfinanciering, die als input dienen voor de reguliere jaarlijkse bijeenkomsten van de Raad van ministers. »;

b) in lid 3 wordt de tweede alinea vervangen door :

« De Raad van ministers kan besluiten nemen die voor de partijen bindend zijn en op de reguliere jaarlijkse bijeenkomsten of door middel van een schriftelijke procedure resoluties, aanbevelingen en adviezen formuleren. Hij brengt over de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst jaarlijks verslag uit aan de Paritaire Parlementaire Vergadering. Hij bestudeert resoluties en aanbevelingen van de Paritaire Parlementaire Vergadering en neemt die in overweging. ».

13. L'article 17 est modifié comme suit :

a) le paragraphe 2 est modifié comme suit :

i) les troisième et quatrième tirets sont remplacés par le texte suivant :

« — examiner les questions relatives au développement et au partenariat ACP-UE, y compris les accords de partenariat économique, d'autres accords commerciaux, le Fonds européen de développement et les documents de stratégie nationale et régionale. À cet effet, la Commission européenne transmet, pour information, tous les documents de stratégie à l'Assemblée parlementaire paritaire;

— examiner le rapport annuel du Conseil des ministres relatif à la mise en œuvre du présent accord, et adopter des résolutions et faire des recommandations au Conseil des ministres en vue de la réalisation des objectifs définis dans le présent accord; »;

ii) le tiret suivant est ajouté :

« — promouvoir le développement institutionnel et le renforcement des capacités des parlements nationaux conformément à l'article 33, paragraphe 1, du présent accord. »;

b) le paragraphe 3 est remplacé par le texte suivant :

« 3. L'Assemblée parlementaire paritaire se réunit deux fois par an en session plénière, alternativement dans l'Union européenne et dans un État ACP. En vue de renforcer l'intégration régionale et d'encourager la coopération entre parlements nationaux, des réunions entre parlementaires de l'UE et parlementaires ACP sont organisées au niveau régional.

Ces réunions régionales seront organisées conformément aux objectifs énoncés à l'article 14, paragraphe 2, du présent accord. ».

14. L'article 19, paragraphe 2, est remplacé par le texte suivant :

« 2. La coopération se réfère aux conclusions des conférences des Nations unies et aux objectifs et programmes d'action convenus au niveau international ainsi qu'à leur suivi, comme base des principes du développement. La coopération se réfère également aux objectifs internationaux de la coopération au développement et prête une attention particulière à la mise en place d'indicateurs qualitatifs et quantitatifs des progrès réalisés. Les parties conjugueront leurs efforts pour accélérer les progrès vers la réalisation des objectifs du millénaire pour le développement. ».

15. L'article 20 est modifié comme suit :

a) le paragraphe 1 est modifié comme suit :

i) le libellé introductif est remplacé par le texte suivant :

« 1. Les objectifs de la coopération au développement ACP-CE sont poursuivis suivant des stratégies intégrées qui combinent les composantes économiques, sociales, culturelles, environnementales et institutionnelles du développement et qui doivent être appropriées au niveau local. La coopération fournit ainsi un cadre cohérent d'appui aux stratégies de développement des pays ACP, assurant la complémentarité et l'interaction entre les différentes composantes, en particulier aux niveaux national et régional, et entre ces niveaux. Dans ce contexte et dans le cadre des politiques de développement et des réformes mises en œuvre par les États ACP, les stratégies de coopération ACP-CE au niveau national et, si approprié, au niveau régional, visent à : »;

ii) le point a) est remplacé par le texte suivant :

13. Artikel 17 wordt als volgt gewijzigd :

a) lid 2 wordt als volgt gewijzigd :

i) het derde en het vierde streepje worden vervangen door :

« — bespreking van vraagstukken met betrekking tot ontwikkeling en het partnerschap tussen ACS en EU, zoals economische partnerschapsovereenkomsten, andere handelsregelingen, het Europees Ontwikkelingsfonds en landenstrategiedocumenten en regionale strategiedocumenten. Met het oog hierop doet de Commissie deze strategiedocumenten ter informatie toekomen aan de Paritaire Parlementaire Vergadering;

— bespreking van het jaarverslag van de Raad van ministers over de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst en aanneming van resoluties en formulering van aanbevelingen aan de Raad van ministers met het oog op de verwezenlijking van de doelstellingen van de Overeenkomst; »;

ii) het volgende streepje wordt toegevoegd :

« — bevordering van institutionele ontwikkeling en versterking van de capaciteit van de nationale parlementen overeenkomstig artikel 33, lid 1, van deze Overeenkomst. »;

b) lid 3 wordt vervangen door :

« 3. De Paritaire Parlementaire Vergadering komt twee maal per jaar in voltallige vergadering bijeen, bij toerbeurt in de Europese Unie en in een ACS-staat. Teneinde de regionale integratie te versterken en de samenwerking tussen de nationale parlementen te bevorderen, worden op regionaal niveau bijeenkomsten tussen parlementsleden van de EU en de ACS-staten gehouden.

Bij de organisatie van deze bijeenkomsten op regionaal niveau worden de doelstellingen van artikel 14, lid 2, in aanmerking genomen. ».

14. Artikel 19, lid 2, wordt vervangen door :

« 2. Bij de samenwerking wordt uitgegaan van de conclusies van de conferenties van de Verenigde Naties en de op internationaal niveau overeengekomen doelstellingen, oogmerken en actieprogramma's, alsmede van de follow-up daarvan, als basis voor ontwikkelingsprincipes. Bij de samenwerking wordt mede uitgegaan van de doelstellingen van de internationale ontwikkelings-samenwerking; voorts wordt bijzondere aandacht geschonken aan de totstandbrenging van kwalitatieve en kwantitatieve voortgangs-indicatoren. De partijen streven gezamenlijk naar snellere vooruitgang met betrekking tot de verwezenlijking van de millennium-doelstellingen voor ontwikkeling. ».

15. Artikel 20 wordt als volgt gewijzigd :

a) lid 1 wordt als volgt gewijzigd :

i) het inleidend gedeelte wordt vervangen door :

« 1. De doelstellingen van de ACS-EG-ontwikkelingssamenwerking dienen te worden bereikt door middel van geïntegreerde strategieën waarvan de economische, maatschappelijke, culturele, institutionele en milieuelementen in de lokale gemeenschap geworteld zijn. De samenwerking vormt aldus een samenhangend kader op basis waarvan steun kan worden verleend ten behoeve van de eigen ontwikkelingsstrategieën van de ACS-staten, waarbij gezorgd dient te worden voor complementariteit en interactie tussen de verschillende elementen, met name op nationaal en regionaal niveau en tussen die niveaus. In deze context, en binnen het kader van het ontwikkelingsbeleid en de hervormingen van de ACS-staten, zijn de ACS-EG-samenwerkingsstrategieën op nationaal en waar van toepassing regionaal niveau gericht op : »;

ii) punt a) wordt vervangen door :

«a) réaliser une croissance économique, rapide, soutenue et créatrice d'emplois, développer le secteur privé, augmenter l'emploi et améliorer l'accès aux ressources productives et aux activités économiques;»;

iii) le point suivant est inséré :

«aa) promouvoir la coopération et l'intégration régionales;»;

b) le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

«2. En vue de leur intégration dans tous les domaines de la coopération, une prise en compte systématique des questions thématiques ou transversales suivantes sera assurée : les droits de l'homme, l'égalité hommes/femmes, la démocratie, la bonne gouvernance, la préservation de l'environnement, le changement climatique, les maladies transmissibles et non transmissibles, le développement institutionnel et le renforcement des capacités. Ces domaines peuvent également bénéficier de l'aide de la Communauté. ».

16. L'article 21 est modifié comme suit :

a) dans le libellé introductif du paragraphe 1, les mots «investissement privé» sont remplacés par le mot «investissement»;

b) au paragraphe 3, point c), une modification est apportée dans la version anglaise sans effet sur la version française;

c) le paragraphe 5 est remplacé par le texte suivant :

«5. L'appui à l'investissement et au développement du secteur privé intègre des actions et des initiatives aux niveaux macro, méso et microéconomiques, et vise à promouvoir la recherche de mécanismes de financement novateurs, notamment la combinaison et la mobilisation de sources privées et publiques de financement du développement. »;

d) le paragraphe suivant est ajouté :

«6. La coopération soutient les investissements dans les infrastructures de base effectués par le secteur public dans le but de développer le secteur privé, la croissance économique et l'éradication de la pauvreté. ».

17. À l'article 22, paragraphe 1, point b), le libellé introductif est remplacé par le texte suivant :

«b) mettre en œuvre des politiques structurelles conçues pour renforcer le rôle des différents acteurs, en particulier celui du secteur privé, et améliorer l'environnement pour mobiliser davantage de ressources intérieures, augmenter le volume des affaires et promouvoir l'investissement et l'emploi ainsi que pour : ».

18 L'article 23 est remplacé par le texte suivant :

« Article 23

Développement économique sectoriel

La coopération appuie les réformes politiques et institutionnelles durables et les investissements nécessaires à l'accès équitable aux activités économiques et aux ressources productives, en particulier :

a) le développement de systèmes de formation qui contribuent à accroître la productivité dans les secteurs formel et informel;

b) le capital, le crédit et la terre, notamment, en ce qui concerne les droits de propriété et d'exploitation;

«a) de verwezenlijking van snelle en duurzame, werkgelegenheid creërende economische groei, de ontwikkeling van de particuliere sector, de bevordering van de werkgelegenheid, de verbetering van de toegang tot productieve economische activiteiten en hulpmiddelen;»;

iii) het volgende punt wordt toegevoegd :

«aa) stimulering van regionale samenwerking en integratie;»;

b) lid 2 wordt vervangen door :

«2. Er dient systematisch op te worden toegezien dat de volgende thematische of algemene onderwerpen aan de orde worden gesteld op alle samenwerkingsgebieden : mensenrechten, gendervraagstukken, democratie, goed bestuur, milieuduurzaamheid, klimaatverandering, overdraagbare en niet-overdraagbare ziekten en institutionele ontwikkeling en capaciteitsopbouw. Deze gebieden komen tevens in aanmerking voor steun van de Gemeenschap. ».

16. Artikel 21 wordt als volgt gewijzigd :

a) in het inleidend gedeelte van lid 1 wordt voor het woord «investeringen» het woord «particuliere» geschrapt;

b) [Niet van toepassing op de Nederlandse versie.];

c) lid 5 wordt vervangen door :

«5. De steun voor investeringen en ontwikkeling van de particuliere sector omvat acties en initiatieven op macro-, meso- en micro-economisch niveau en bevordert het streven naar innovatieve financieringsmechanismen, waaronder het combineren en benutten van particuliere en openbare bronnen van ontwikkelingsfinanciering. »;

d) het volgende lid wordt toegevoegd :

«6. De samenwerking ondersteunt investeringen van de openbare sector in basisinfrastructuur, die gericht zijn op ontwikkeling van de particuliere sector, economische groei en uitroeiing van de armoede. ».

17. In artikel 22, lid 1, onder b), wordt het inleidend gedeelte vervangen door :

«b) de tenuitvoerlegging van structureel beleid dat erop is gericht de rol van de verschillende actoren, in het bijzonder van de particuliere sector, te versterken en een voor een sterkere mobilisatie van binnenlandse middelen en de groei van bedrijfsleven, investeringen en werkgelegenheid bevorderlijk klimaat te creëren, en tevens is gericht op : ».

18. Artikel 23 wordt vervangen door :

« Artikel 23

Economische en sectorale ontwikkeling

In het kader van de samenwerking dient steun te worden verleend voor duurzame beleidslijnen en institutionele hervormingen en voor de nodige investeringen voor een gelijke toegang tot economische activiteiten en productiemiddelen, in het bijzonder :

a) de ontwikkeling van opleidingssystemen die bijdragen tot de verhoging van de productiviteit in de formele en informele sector;

b) kapitaal, krediet, grond, met name wat eigendomsrechten en gebruik betreft;

c) l'élaboration de stratégies rurales visant à établir un cadre pour la planification décentralisée, la répartition et la gestion des ressources, selon une approche participative;

d) l'élaboration de stratégies visant à améliorer la production et la productivité agricoles dans les pays ACP, notamment par l'apport du financement nécessaire pour la recherche agronomique, la fourniture d'intrants et de services agricoles, les infrastructures rurales d'appui, ainsi que la réduction et la gestion des risques. L'aide comprend des investissements publics et privés dans l'agriculture, la promotion de politiques et stratégies dans ce domaine, le renforcement des organisations paysannes et du secteur privé, la gestion des ressources naturelles, ainsi que le développement et le fonctionnement des marchés agricoles. Les stratégies de production agricole soutiennent les politiques nationales et régionales de sécurité alimentaire, ainsi que l'intégration régionale. Dans ce contexte, la coopération soutient les efforts des pays ACP visant à améliorer la compétitivité de leurs exportations de produits de base et à adapter leurs stratégies d'exportations de produits de base à la lumière de l'évolution des conditions commerciales;

e) le développement durable des ressources en eau, sur la base des principes de la gestion intégrée, assurant une répartition durable et équitable des ressources communes entre les différents usages;

f) le développement durable de l'aquaculture et de la pêche, ainsi que des ressources marines dans les zones économiques exclusives des États ACP;

g) les infrastructures économiques et technologiques et les services, y compris les transports, les systèmes de télécommunications, les services de communication, et le développement de la société de l'information;

h) le développement de secteurs industriel, minier et énergétique compétitifs, tout en encourageant la participation et le développement du secteur privé;

i) le développement du commerce, y compris la promotion du commerce équitable;

j) le développement du secteur des affaires, du secteur financier et bancaire, et des autres services;

k) le développement du tourisme;

l) le développement des infrastructures et services scientifiques, technologiques et de recherche, y compris le renforcement, le transfert et l'absorption de nouvelles technologies;

m) le renforcement des capacités dans les secteurs productifs, particulièrement dans les secteurs public et privé;

n) la promotion des savoirs traditionnels; et

o) l'élaboration et la mise en œuvre de stratégies d'adaptation spécifiques en vue de remédier aux effets de l'érosion des préférences, comprenant éventuellement les activités mentionnées aux points a) à n) ci-dessus. ».

19. L'article suivant est ajouté :

« Article 23 a

Pêche

Reconnaissant le rôle clé de la pêche et de l'aquaculture dans les pays ACP, au regard de leur contribution positive à la création d'emplois, à la génération de revenus, à la sécurité alimentaire et à la préservation des moyens de subsistance des communautés rurales et côtières et, partant, à la réduction de la pauvreté, la coopération vise à développer davantage les secteurs de l'aquaculture et de la pêche

c) de ontwikkeling van plattelandsstrategieën gericht op de totstandkoming van een kader voor participatieve gedecentraliseerde planning, toewijzing en beheer van hulpbronnen;

d) de ontwikkeling van strategieën ter verbetering van de landbouwproductie en -productiviteit in de ACS-staten door met name de noodzakelijke financiering te verstrekken voor landbouwonderzoek, landbouwinputs en -diensten, ondersteunende plattelandsinfrastructuur en risicovermindering en -beheersing. De steun omvat openbare en particuliere investeringen in de landbouw, stimulering van de ontwikkeling van landbouwbeleid en -strategieën, versterking van organisaties van landbouwers en de particuliere sector, beheer van natuurlijke hulpbronnen, en ontwikkeling en werking van de landbouwmarkten. De strategieën voor de landbouwproductie versterken het nationale en regionale beleid voor voedselzekerheid en de regionale integratie. De samenwerking in dit verband ondersteunt de inspanningen van de ACS-staten om de concurrentiepositie van hun grondstoffenexport te versterken en hun strategieën voor de grondstoffenexport aan te passen aan de ontwikkeling van de handelsvoorwaarden;

e) duurzame ontwikkeling van de watervoorraden op basis van de beginselen van geïntegreerd beheer van de watervoorraden, waardoor een rechtvaardige en duurzame verdeling van gemeenschappelijke watervoorraden over de verschillende soorten gebruik daarvan wordt gewaarborgd;

f) duurzame ontwikkeling van aquacultuur en visserij, met inbegrip van zowel de binnenvisserij als de mariene rijkdommen binnen de exclusieve economische zones van de ACS-staten;

g) economische en technologische infrastructuur en diensten, inclusief vervoer, telecommunicatiesystemen, communicatiediensten en ontwikkeling van de informatiemaatschappij;

h) ontwikkeling van een concurrerende industrie-, mijnbouw- en energiesector, inclusief stimulering van de betrokkenheid en ontwikkeling van de particuliere sector;

i) ontwikkeling van de handel, inclusief de bevordering van eerlijke handel;

j) ontwikkeling van het bedrijfsleven, de financiële sector en het bankwezen; en andere dienstensectoren;

k) ontwikkeling van het toerisme;

l) ontwikkeling van infrastructuur en diensten ten behoeve van wetenschap, technologie en onderzoek; inclusief stimulering, overdracht en toepassing van nieuwe technologieën;

m) versterking van de capaciteit in productieve sectoren, met name in de publieke en particuliere sector;

n) bevordering van traditionele kennis; en

o) ontwikkeling en tenuitvoerlegging van specifieke aanpassingsstrategieën ter vermindering van de gevolgen van het verlies van preferenties, zo mogelijk met inachtneming van de activiteiten onder a) tot en met n). ».

19. Het volgende artikel wordt ingevoegd :

« Artikel 23bis

Visserij

Gezien de sleutelrol die visserij en aquacultuur in de ACS-staten spelen door hun positieve bijdrage aan de werkgelegenheid, het genereren van inkomsten, de voedselzekerheid en de middelen van bestaan van plattelands- en kustgemeenschappen en daardoor aan de bestrijding van armoede, wordt de samenwerking gericht op de verdere ontwikkeling van de aquacultuursector en de visserijsector

dans les pays ACP, en vue d'accroître de façon durable les avantages sociaux et économiques qui y en découlent.

Les programmes et les activités de coopération favorisent notamment la définition et la mise en œuvre de stratégies de développement et de plans de gestion durables de l'aquaculture et de la pêche dans les pays et régions ACP; l'intégration de l'aquaculture et de la pêche dans les stratégies nationales et régionales de développement; le développement de l'infrastructure et des compétences techniques requises par les ACP pour tirer de façon durable le maximum de profit de la pêche et de l'aquaculture; le renforcement des capacités des pays ACP afin qu'ils puissent faire face aux défis externes qui limitent leur capacité à tirer pleinement avantage de leurs ressources halieutiques; ainsi que la promotion et le développement de coentreprises aptes à générer des investissements dans les secteurs de la pêche et de l'aquaculture dans les pays ACP. Tout accord sur la pêche qui pourrait être négocié entre la Communauté et les États ACP doit être cohérent avec les stratégies de développement dans ce domaine.

Des consultations à haut niveau, notamment au niveau ministériel, peuvent être engagées d'un commun accord, dans le but de développer, d'améliorer et/ou de renforcer la coopération au développement ACP-UE dans le domaine de l'aquaculture et de la pêche durables. ».

20. À l'article 25, paragraphe 1, les points *a)* et *b)* sont remplacés par le texte suivant :

« *a)* améliorer l'éducation et la formation à tous les niveaux, en œuvrant à la mise en place d'un système de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur et d'un mécanisme de garantie de la qualité de l'éducation, y compris l'éducation et la formation dispensées en ligne ou par d'autres moyens non conventionnels, et au renforcement des capacités et des compétences techniques;

b) améliorer les systèmes de santé, en particulier l'accès équitable à des services de soins complets et de qualité et la nutrition, éliminer la famine et la malnutrition et assurer un approvisionnement et une sécurité alimentaires suffisants, notamment en consolidant les filets de sécurité; ».

21. L'article 27 est modifié comme suit :

a) le titre est remplacé par le texte suivant :

« Culture et développement »;

b) le point *c)* est remplacé par le texte suivant :

« *c)* reconnaître, sauvegarder et valoriser le patrimoine culturel, appuyer le développement des capacités dans ce secteur; »;

c) les points suivants sont ajoutés :

« *e)* reconnaître et appuyer le rôle des acteurs culturels et des réseaux culturels et valoriser leur contribution au développement durable; et

f) promouvoir la dimension culturelle dans l'éducation et la participation des jeunes aux activités culturelles. ».

22. Les articles 28, 29 et 30 sont remplacés par le texte suivant :

« Article 28

Approche générale

1. La coopération ACP-UE contribue efficacement à la réalisation des objectifs et priorités fixés par les États ACP dans le cadre de la coopération et de l'intégration régionales.

in de ACS-staten, teneinde de sociale en economische voordelen van deze sectoren op duurzame wijze te vergroten.

De samenwerkingsprogramma's en -activiteiten ondersteunen onder andere de ontwikkeling en tenuitvoerlegging van strategieën en beheersplannen voor de duurzame ontwikkeling van de aquacultuur en de visserij in de ACS-staten en -regio's, de integratie van de aquacultuur en de visserij in de nationale en regionale ontwikkelingsstrategieën, de ontwikkeling van de infrastructuur en de technische kennis om de ACS-staten in staat te stellen een maximale duurzame opbrengst te behalen uit hun visserij en aquacultuur, de opbouw van de capaciteit van de ACS-staten om externe problemen te overwinnen die verhinderen dat zij hun visserijrijdommen ten volle kunnen valoriseren, en de stimulering en ontwikkeling van gemeenschappelijke ondernemingen voor investeringen in de visserij- en de aquacultuursector in de ACS-staten. In alle via onderhandelingen tot stand te komen visserijovereenkomsten tussen de Gemeenschap en de ACS-staten dient rekening te worden gehouden met de ontwikkelingsstrategieën op dit gebied.

Met wederzijdse instemming kan op hoog niveau, inclusief ministerieel niveau, overleg worden gevoerd over ontwikkeling, verbetering en/of versterking van de ACS-EU-ontwikkelingssamenwerking op het gebied van duurzame aquacultuur en visserij. ».

20. In artikel 25, lid 1, worden de punten *a)* en *b)* vervangen door :

« *a)* de verbetering van onderwijs en opleiding op alle niveaus, waarbij gestreefd wordt naar erkenning van hogeronderwijskwalificaties, totstandbrenging van systemen voor kwaliteitsborging in het onderwijs, ook voor onderwijs dat online of met andere niet-conventionele middelen wordt gegeven, en opbouw van technische capaciteit en vaardigheden;

b) de verbetering van de stelsels voor gezondheidszorg, in het bijzonder de rechtvaardige toegang tot alomvattende en hoogwaardige gezondheidszorg, en voeding, de uitroeiing van honger en ondervoeding en het garanderen van de voedselvoorziening en de voedselzekerheid, onder meer door het ondersteunen van vangnetten; ».

21. Artikel 27 wordt als volgt gewijzigd :

a) de titel wordt vervangen door :

« Cultuur en ontwikkeling »;

b) punt *c)* wordt vervangen door :

« *c)* de erkenning, het behoud en de bevordering van de waarde van cultureel erfgoed; de ondersteuning van de ontwikkeling van de capaciteit in deze sector; »;

c) de volgende punten worden toegevoegd :

« *e)* de erkenning en ondersteuning van de rol van cultuuractoren en cultuurnetwerken en hun bijdrage aan duurzame ontwikkeling; en

f) de bevordering van de culturele dimensie in het onderwijs en de deelname van jongeren aan culturele activiteiten. ».

22. De artikelen 28, 29 en 30 worden vervangen door :

« Artikel 28

Algemene benadering

1. In het kader van de samenwerking tussen EU en ACS wordt effectieve bijstand verleend ter verwezenlijking van de doelstellingen en prioriteiten van de ACS-staten in de context van regionale samenwerking en integratie.

2. Conformément aux objectifs généraux énoncés aux articles 1^{er} et 20, la coopération ACP-UE vise à :

a) promouvoir la paix et la stabilité, ainsi que la prévention et la résolution des conflits;

b) faire progresser le développement et la coopération économiques grâce à la création de marchés plus étendus, à la libre circulation des personnes, des biens, des services, du capital, de la main-d'œuvre et des technologies entre les pays ACP, à la diversification accélérée des économies des États ACP, à la promotion et à l'expansion du commerce entre les pays ACP et avec les pays tiers, ainsi qu'à l'intégration graduelle des États ACP dans l'économie mondiale;

c) promouvoir la gestion des défis du développement durable dans une dimension transnationale par le biais, notamment, de la coordination et de l'harmonisation des politiques régionales et sous-régionales de coopération.

3. Dans les conditions énoncées à l'article 58, la coopération appuie également les projets aux niveaux inter-régional et intra-ACP impliquant, par exemple :

a) une ou plusieurs organisations régionales ACP, y compris au niveau continental;

b) des pays et territoires européens d'Outre-mer (PTOM) et des régions ultrapériphériques;

c) des pays en développement non ACP.

Article 29

Coopération ACP-UE en appui de la coopération et de l'intégration régionales

1. Dans les domaines de la stabilité, de la paix et de la prévention des conflits, la coopération vise à :

a) promouvoir et développer un dialogue politique régional dans les domaines concernant la prévention et la résolution des conflits, les droits humains et la démocratisation, l'échange, le travail en réseau et la promotion de la mobilité entre les différents acteurs du développement, en particulier dans la société civile;

b) promouvoir les initiatives et les politiques régionales relatives à la sécurité, y compris le contrôle des armes, les actions anti-drogues, le crime organisé, le blanchiment de capitaux, la fraude et la corruption.

2. Dans le domaine de l'intégration économique régionale, la coopération vise à :

a) encourager les pays les moins avancés (PMA) des États ACP à participer à l'établissement de marchés régionaux et à en tirer profit;

b) mettre en œuvre les politiques de réforme économique sectorielle au niveau régional;

c) libéraliser les échanges et les paiements;

d) stimuler les investissements transfrontaliers, tant étrangers que nationaux et d'autres initiatives d'intégration économique régionale;

e) atténuer les effets des coûts transitoires nets de l'intégration régionale sur les ressources budgétaires et sur la balance des paiements; et

2. Overeenkomstig de in de artikelen 1 en 20 vastgestelde algemene doelstellingen beoogt de samenwerking tussen ACS en EU :

a) bevordering van vrede en stabiliteit en de preventie en oplossing van conflicten;

b) bevordering van economische ontwikkeling en economische samenwerking door opbouw van grotere markten, vrij verkeer van personen, goederen, diensten, kapitaal, arbeid en technologie tussen de ACS-staten, snellere diversifiëring van de economieën van de ACS-staten, bevordering en uitbreiding van het handelsverkeer tussen de ACS-staten onderling en met derde landen, en geleidelijke integratie van de ACS-staten in de wereldeconomie;

c) bevordering van het beheer van uitdagingen op het gebied van duurzame ontwikkeling met een transnationale dimensie door onder andere coördinatie en harmonisatie van regionaal samenwerkingsbeleid.

3. In overeenstemming met de voorwaarden van artikel 58 biedt de samenwerking tevens ondersteuning voor interregionale en intra-ACS-samenwerking, waarbij bijvoorbeeld betrokken zijn :

a) een of meer regionale ACS-organisaties, ook op continentaal niveau;

b) Europese landen en gebieden overzee en ultraperifere regio's;

c) ontwikkelingslanden die niet tot de ACS-groep behoren.

Artikel 29

ACS-EU-samenwerking ter ondersteuning van regionale samenwerking en integratie

1. De samenwerking op het gebied van stabiliteit, vrede en conflictpreventie ondersteunt :

a) de bevordering en ontwikkeling van een regionale politieke dialoog op gebieden als conflictpreventie en -oplossing, mensenrechten en democratisering, uitwisseling, netwerkvorming en bevordering van de mobiliteit van de verschillende actoren van de ontwikkeling, met name de civiele samenleving;

b) de bevordering van regionale initiatieven en regionaal beleid inzake veiligheidsgerelateerde vraagstukken, zoals wapenbeheersing, bestrijding van drugs, georganiseerde misdaad, witwassen van geld, omkoping en corruptie.

2. De samenwerking op het gebied van regionale economische integratie ondersteunt :

a) de betrokkenheid van de minst ontwikkelde ACS-staten bij de totstandbrenging van regionale markten en het delen in de voordelen daarvan;

b) de tenuitvoerlegging van beleid op het gebied van sectorale economische hervorming op regionaal niveau;

c) de liberalisering van handel en betalingen;

d) de stimulering van binnenlandse en buitenlandse grensoverschrijdende investeringen en andere initiatieven voor regionale of subregionale economische integratie;

e) de vermindering van de gevolgen van de netto-overgangskosten van de regionale integratie in de begrotingsmiddelen en op de betalingsbalans; en

f) renforcer les infrastructures, notamment en matière de transport et de communication, ainsi que les aspects de sécurité y relatifs et les services, y compris le développement de potentialités au niveau régional dans le domaine des technologies de l'information et de la communication.

3. Dans le domaine des politiques régionales de développement durable, la coopération vise à promouvoir les priorités des régions ACP, à savoir en particulier :

- a) l'environnement et la gestion durable des ressources naturelles, y compris l'eau et l'énergie, et la lutte contre le changement climatique;
- b) la sécurité alimentaire et l'agriculture;
- c) la santé, l'éducation et la formation;
- d) la recherche et le développement technologique; et
- e) les initiatives régionales pour la préparation aux catastrophes et l'atténuation de leurs effets ainsi que la reconstruction après catastrophe.

Article 30

Renforcement des capacités en appui de la coopération et de l'intégration régionales

Afin de rendre les politiques régionales efficaces et efficientes, la coopération développe et renforce les capacités :

- a) des institutions et organisations d'intégration régionale créées par les États ACP et celles dont font partie des États ACP, qui promeuvent la coopération et l'intégration régionales;
- b) des gouvernements et des parlements nationaux dans le domaine de l'intégration régionale; et
- c) des acteurs non étatiques, y compris le secteur privé. ».

23. L'article suivant est ajouté :

« Article 31 a

VIH/SIDA

La coopération contribue aux efforts déployés par les États ACP pour élaborer et renforcer l'ensemble de leurs politiques et programmes sectoriels de lutte contre la pandémie du VIH/SIDA et empêcher que celle-ci freine leur développement. Elle appuie les efforts des États ACP en vue d'accroître et de maintenir l'accès universel à la prévention, au traitement, aux soins et à un accompagnement, et vise en particulier :

- a) à promouvoir l'élaboration et la mise en œuvre de stratégies et de plans multisectoriels complets sur le VIH/SIDA, en tant que priorité dans les plans de développement nationaux et régionaux;
- b) à impliquer tous les secteurs de développement appropriés dans les stratégies nationales de lutte contre le VIH/SIDA et à assurer une large mobilisation de la société à tous les niveaux;
- c) à renforcer les systèmes de santé nationaux et à remédier à la pénurie de ressources humaines dans ce secteur, afin de garantir un accès universel aux services de santé et d'intégrer efficacement la prévention, le traitement et la prise en charge du VIH/SIDA avec les autres services de santé;

f) infrastructure, met name vervoer en communicatie, veiligheid daarvan en diensten, met inbegrip van de ontwikkeling van regionale kansen op het gebied van de informatie- en communicatietechnologieën (ICT).

3. De samenwerking op het gebied van regionaal beleid inzake duurzame ontwikkeling ondersteunt de prioriteiten van de ACS-regio's, en met name :

- a) het milieu en het duurzame beheer van natuurlijke rijkdommen, waaronder water en energie, en de aanpak van klimaatverandering;
- b) voedselzekerheid en landbouw;
- c) gezondheid, onderwijs en opleiding;
- d) onderzoek en technologische ontwikkeling; en
- e) regionale initiatieven voor rampenparaatheid, vermindering van de gevolgen van rampen en wederopbouw na een ramp.

Artikel 30

Capaciteitsopbouw ter ondersteuning van regionale samenwerking en integratie binnen de ACS-groep

Teneinde de doeltreffendheid en doelmatigheid van het regionale beleid te versterken, is de samenwerking gericht op ontwikkeling en versterking van de capaciteit van :

- a) instellingen en organisaties voor regionale integratie die door de ACS-staten zijn opgericht, of waarin ACS-staten participeren en die regionale samenwerking en integratie bevorderen;
- b) de nationale regeringen en parlementen met betrekking tot vraagstukken op het gebied van regionale integratie; en
- c) niet-overheidsactoren, met inbegrip van de particuliere sector. ».

23. Het volgende artikel wordt ingevoegd :

« Artikel 31 bis

HIV/AIDS

De samenwerking ondersteunt de inspanningen van de ACS-staten ter ontwikkeling en versterking van beleid en programma's in alle sectoren om de HIV/AIDS-pandemie aan te pakken en te voorkomen dat deze de ontwikkeling belemmert. Steun wordt verleend aan de ACS-staten om de universele toegang tot HIV/AIDS-preventie, -behandeling, -verzorging en -steun tot stand te brengen en in stand te houden, en is met name gericht op :

- a) prioritaire ondersteuning van de ontwikkeling en uitvoering van alomvattende multisectorale strategieën en plannen inzake HIV/AIDS in het kader van nationale en regionale ontwikkelingsplannen;
- b) betrokkenheid van alle passende sectoren bij de nationale respons op HIV/AIDS en de brede inzet van belanghebbenden op alle niveaus;
- c) versterking van de stelsels voor volksgezondheid en de aanpak van personeelstekorten in de gezondheidszorg teneinde de universele toegang tot en de effectieve integratie van HIV/AIDS-preventie, behandeling, verzorging en andere zorgdiensten te waarborgen;

d) à s'attaquer à l'inégalité entre les sexes, à la violence et à la maltraitance sexuelles, qui sont des vecteurs de la pandémie du SIDA et à intensifier les efforts visant à sauvegarder les droits des femmes et des filles; à élaborer des programmes et services efficaces concernant le VIH/SIDA spécifiquement destinés aux femmes et aux filles, y compris en ce qui concerne la santé sexuelle et reproductive et les droits qui s'y rapportent et à promouvoir la pleine participation des femmes à la planification et à la prise de décision concernant les stratégies et programmes concernant le VIH/SIDA;

e) à élaborer un cadre juridique et politique propice et à supprimer les lois, politiques et pratiques répressives, ainsi que la stigmatisation et la discrimination, qui portent atteinte aux droits humains, aggravent la vulnérabilité au VIH/SIDA et empêchent l'accès à la prévention, au traitement, aux soins et à un accompagnement efficaces, y compris aux médicaments, aux produits et aux services destinés aux personnes atteintes du VIH/SIDA et aux populations les plus exposées;

f) à renforcer l'accès à une prévention complète et éprouvée du VIH/SIDA, prenant en compte les vecteurs de l'épidémie à l'échelle locale et les besoins spécifiques des femmes, des jeunes et des populations les plus exposées; et

g) à garantir un accès universel et fiable aux traitements, notamment à des médicaments sûrs, de haute qualité et abordables et à des produits de santé, notamment en ce qui concerne la santé sexuelle et reproductive. ».

24. L'article suivant est ajouté :

« Article 32 a

Changement climatique

Les parties reconnaissent que le changement climatique représente un défi environnemental majeur à l'échelle mondiale et une menace pour la réalisation des objectifs du millénaire pour le développement, ce qui nécessite un appui financier adéquat, prévisible et en temps opportun. Pour ces raisons et conformément aux dispositions de l'article 32, notamment son paragraphe 2, point a), la coopération :

a) reconnaît la vulnérabilité des États ACP et, en particulier, des petits États ACP insulaires et de faible altitude aux phénomènes climatiques tels que l'érosion côtière, les cyclones et les inondations et aux déplacements de populations liés à l'environnement ainsi que l'aggravation du problème des inondations, de la sécheresse, de la déforestation et de la désertification qui touchent en particulier les États ACP les moins avancés et enclavés;

b) renforce et appuie les politiques et programmes qui visent à atténuer les conséquences des changements climatiques et à s'adapter aux risques qu'ils représentent, notamment à travers le développement institutionnel et le renforcement des capacités;

c) renforce la capacité des États ACP à développer le marché mondial du carbone et à y participer;

d) met l'accent sur les activités suivantes :

i) la prise en compte du changement climatique dans les stratégies de développement et les efforts de réduction de la pauvreté;

ii) le renforcement de la dimension politique du changement climatique dans la coopération au développement, notamment au travers d'un dialogue politique approprié;

d) aanpak van genderongelijkheid en seksueel geweld en misbruik, factoren die de HIV/AIDS-pandemie versterken, alsmede intensivering van de inspanningen om de rechten van meisjes en vrouwen te garanderen, doeltreffende gendersensitieve HIV/AIDS-programma's en -diensten voor meisjes en vrouwen te ontwikkelen, ook met betrekking tot seksuele en reproductieve gezondheid en rechten, en te bevorderen dat vrouwen ten volle worden betrokken bij de planning en besluitvorming inzake HIV/AIDS-strategieën en -programma's;

e) ontwikkeling van juridische en beleidsmatige ondersteunende kaders en afschaffing van bestraffende wetten, beleidslijnen, praktijken, stigmatisering en discriminatie waardoor de rechten van de mens worden ondermijnd, de kwetsbaarheid voor HIV/AIDS wordt vergroot en de toegang tot doeltreffende HIV/AIDS-preventie, -behandeling, -verzorging en -steun, waaronder geneesmiddelen, voorzieningen en diensten voor HIV/AIDS-patiënten en de meest kwetsbare bevolkingsgroepen, wordt belemmerd;

f) verbetering van de toegang tot wetenschappelijk onderbouwde, brede HIV/AIDS-preventie die zich richt op de plaatselijke factoren van de epidemie en de specifieke behoeften van vrouwen, jongeren en de meest kwetsbare bevolkingsgroepen; en

g) betrouwbare toegang voor iedereen tot veilige, hoogwaardige en betaalbare geneesmiddelen en tot gezondheidsvoorzieningen, met inbegrip van voorzieningen voor seksuele en reproductieve gezondheid. ».

24. Het volgende artikel wordt ingevoegd :

« Artikel 32bis

Klimaatverandering

De partijen erkennen dat klimaatverandering een ernstig wereldwijd milieuprobleem is, dat de verwezenlijking van de millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling in gevaar brengt en toereikende, voorspelbare en tijdige financiële ondersteuning vereist. Om deze redenen dient de samenwerking, in overeenstemming met artikel 32 en met name lid 2, onder a), daarvan :

a) te erkennen dat de ACS-staten, en met name kleine eilanden en laaggelegen ACS-staten, kwetsbaar zijn voor klimaatgerelateerde verschijnselen zoals kusterosie, cyclonen, overstromingen en door milieuomstandigheden veroorzaakte bevolkingsverplaatsingen, en dat in het bijzonder de minst ontwikkelde en niet aan zee grenzende ACS-staten kwetsbaar zijn voor toenemende overstromingen, droogte, ontbossing en woestijnvorming;

b) beleid en programma's te versterken en ondersteunen tot vermindering van klimaatverandering en tot aanpassing aan de gevolgen daarvan en de dreiging die uit klimaatverandering voortvloeit, onder andere door middel van institutionele ontwikkeling en capaciteitsopbouw;

c) de capaciteit van de ACS-staten te versterken op het gebied van de ontwikkeling van en de deelname aan de wereldwijde koolstofmarkt; en

d) zich te concentreren op de volgende activiteiten :

i) opnemings van klimaatverandering in de ontwikkelingsstrategieën en de inspanningen om armoede te bestrijden;

ii) versterking van het politieke profiel van klimaatverandering binnen de ontwikkelingssamenwerking, onder meer door een passende beleidsdialoog;

iii) l'apport d'une aide aux États ACP afin de leur permettre de s'adapter au changement climatique dans les secteurs pertinents tels que l'agriculture, la gestion de l'eau et les infrastructures, notamment par le transfert et l'adoption de technologies adaptées et saines pour l'environnement;

iv) la promotion de la réduction des risques de catastrophes, compte tenu du fait qu'une proportion croissante de catastrophes sont liées au changement climatique;

v) l'apport d'une aide financière et technique aux mesures d'atténuation prises par les États ACP qui vont dans le sens de leurs objectifs en matière de réduction de la pauvreté et de développement durable et contribuent notamment à la réduction des émissions liées à la déforestation, à la dégradation des forêts et à la réduction des émissions dans le secteur agricole;

vi) l'amélioration des informations et des prévisions météorologiques et climatiques ainsi que des systèmes d'alerte précoce; et

vii) la promotion des sources d'énergie renouvelable et des technologies à faible émission de carbone qui privilégient le développement durable. ».

25. À l'article 33, paragraphe 3, le point c) est remplacé par le texte suivant :

« c) l'amélioration et le renforcement de la gestion des finances publiques en vue de développer les activités économiques dans les pays ACP et d'accroître leurs recettes fiscales, tout en respectant pleinement la souveraineté des États ACP dans ce domaine.

Ces mesures peuvent comprendre notamment :

i) le renforcement des capacités en matière de gestion des finances publiques, notamment la mise en place de systèmes fiscaux efficaces, efficaces et durables;

ii) la promotion de la participation aux structures et mécanismes de coopération fiscale internationale afin de faciliter le développement et la mise en œuvre efficace de standards internationaux;

iii) le soutien à la mise en œuvre par les pays ACP qui s'y sont engagés, des principes fiscaux de transparence et d'échange de renseignements; ».

26. À l'article 34, les paragraphes 2 à 4 sont remplacés par le texte suivant :

« 2. Le but ultime de la coopération économique et commerciale est de permettre aux États ACP de participer pleinement au commerce international. Dans ce contexte, il est tenu particulièrement compte de la nécessité pour les États ACP de participer activement aux négociations commerciales multilatérales. Compte tenu du niveau de développement actuel des pays ACP, la coopération économique et commerciale doit leur permettre de répondre aux défis de la mondialisation et de s'adapter progressivement aux nouvelles conditions du commerce international, facilitant ainsi leur transition vers l'économie mondiale libéralisée. Dans ce contexte, il convient d'accorder une attention particulière à la vulnérabilité de nombreux États ACP résultant de leur dépendance à l'égard des produits de base ou de quelques produits clés, notamment des produits agro-industriels à valeur ajoutée, ainsi qu'à l'érosion des préférences.

3. À cet effet, la coopération économique et commerciale vise, par le biais des stratégies de développement nationales et

iii) bijstand aan de ACS-staten bij de aanpassing aan klimaatverandering in de desbetreffende sectoren, zoals landbouw, waterbeheer en infrastructuur, onder andere door overdracht en overname van relevante en milieuvriendelijke technologieën;

iv) bevordering van rampenpreventie, aangezien er bij steeds meer rampen een verband is met klimaatverandering;

v) verlening van financiële en technische steun voor bestrijdingsmaatregelen van de ACS-staten, in lijn met doelstellingen inzake armoedebestrijding en duurzame ontwikkeling; dit omvat tevens het terugdringen van emissies die het gevolg zijn van ontbossing en aantasting van de bossen en het terugdringen van emissies in de landbouw;

vi) verbetering van de informatieverstrekking over weer en klimaat en de weersvoorspellingen en van systemen voor vroegtijdige waarschuwing;

vii) bevordering van hernieuwbare energiebronnen en koolstofarme technologieën die bevorderlijk zijn voor duurzame ontwikkeling. ».

25. In artikel 33, lid 3, wordt punt c) vervangen door :

« c) de verbetering en versterking van het beheer van de overheidsfinanciën en de begroting, teneinde de economische activiteiten in de ACS-staten verder te ontwikkelen en de belastingopbrengsten te vergroten, met volledige inachtneming van de soevereiniteit van de ACS-staten op dit gebied.

Onder meer kunnen de volgende maatregelen worden genomen :

i) versterking van de capaciteit op het gebied van het beheer van de binnenlandse overheidsinkomsten, met inbegrip van de opbouw van een doeltreffend, efficiënt en duurzaam belastingstelsel;

ii) bevordering van de deelname aan internationale structuren en processen voor fiscale samenwerking, teneinde de verdere ontwikkeling van en de effectieve naleving van internationale normen te vergemakkelijken;

iii) ondersteuning van de toepassing van internationale goede praktijken op fiscaal gebied, waaronder transparantie en informatie-uitwisseling, in de ACS-staten die zich daartoe verbonden hebben; ».

26. De leden 2, 3 en 4 van artikel 34 worden vervangen door :

« 2. Het uiteindelijke doel van economische en commerciële samenwerking is de ACS-staten in staat te stellen ten volle aan de internationale handel deel te nemen. In deze context wordt bijzondere aandacht besteed aan de noodzaak dat de ACS-staten actief aan de multilaterale handelsbesprekingen deelnemen. Gezien het huidige ontwikkelingsniveau van de ACS-landen moet de economische en commerciële samenwerking worden gericht op het de ACS-staten in staat stellen de uitdagingen van globalisering aan te kunnen en zich geleidelijk aan te passen aan de nieuwe voorwaarden van de internationale handel, zodat hun overgang naar de geliberaliseerde wereldeconomie wordt vergemakkelijkt. In dit verband wordt nauwe aandacht geschonken aan de kwetsbaarheid van vele ACS-staten door hun afhankelijkheid van grondstoffen of een klein aantal sleutelproducten, waaronder agro-industriële producten met toegevoegde waarde, en door het risico van het verlies van preferenties.

3. Door middel van de in titel I bedoelde strategieën voor nationale en regionale ontwikkeling beoogt de economische en

régionales définies au titre I, à renforcer les capacités de production, d'offre et de commercialisation des pays ACP, ainsi que leur capacité à attirer les investissements. La coopération vise en outre à créer une nouvelle dynamique d'échanges entre les parties, à renforcer les politiques des pays ACP en matière de commerce et d'investissement, à réduire leur dépendance à l'égard des produits de base, à promouvoir des économies plus diversifiées et à améliorer leur capacité à traiter toutes les questions relatives au commerce.

4. La coopération économique et commerciale est mise en œuvre en parfaite conformité avec les dispositions de l'accord instituant l'Organisation mondiale du commerce (OMC), y compris un traitement spécial et différencié tenant compte des intérêts mutuels des parties et de leurs niveaux respectifs de développement. Elle vise en outre à remédier aux effets de l'érosion des préférences, en totale conformité avec les engagements multilatéraux. ».

27. À l'article 35, les paragraphes 1 et 2 sont remplacés par le texte suivant :

« 1. La coopération économique et commerciale doit se fonder sur un partenariat véritable, stratégique et renforcé. Elle est, en outre, basée sur une approche globale, fondée sur les points forts et les résultats des précédentes conventions ACP-CE.

2. La coopération économique et commerciale se fonde sur les initiatives d'intégration régionale des États ACP. La coopération en appui de la coopération et de l'intégration régionales, telle que définie au titre I, et la coopération économique et commerciale se renforcent mutuellement. La coopération économique et commerciale couvre, en particulier, les contraintes de l'offre et de la demande, notamment les mesures en matière d'interconnectivité des infrastructures, de diversification économique et de développement du commerce en tant que moyens de renforcer la compétitivité des États ACP. Une importance appropriée est donc donnée aux mesures correspondantes dans les États ACP et aux stratégies de développement des régions, qui bénéficient du soutien communautaire, notamment à travers l'apport d'une aide au commerce. ».

28. Les articles 36 et 37 sont remplacés par le texte suivant :

« Article 36

Modalités

1. Eu égard aux objectifs et aux principes exposés ci-dessus, les parties conviennent de prendre toutes les mesures nécessaires pour conclure de nouveaux accords de partenariat économique compatibles avec les règles de l'OMC, en supprimant progressivement les entraves aux échanges entre elles et en renforçant la coopération dans tous les domaines en rapport avec le commerce.

2. Les instruments de développement que sont les accords de partenariat économique visent à encourager une intégration graduelle et harmonieuse de tous les États ACP à l'économie mondiale, notamment en utilisant au maximum le potentiel de l'intégration régionale et du commerce Sud-Sud.

3. Les parties conviennent que ces nouveaux accords commerciaux seront introduits progressivement.

Article 37

Procédures

1. Au cours des négociations des accords de partenariat économique, un développement des capacités est assuré, confor-

commerciële samenwerking daartoe de versterking van de productie-, aanbod- en handelscapaciteit van de ACS-landen en hun vermogen om investeringen aan te trekken. Voorts is deze samenwerking gericht op de totstandbrenging van een nieuwe handelsdynamiek tussen de partijen, de versterking van het handels- en investeringsbeleid van de ACS-landen, de vermindering van hun afhankelijkheid van grondstoffen, de bevordering van sterker gediversifieerde economieën en de verbetering van het vermogen van deze landen om alle met de handel verband houdende zaken af te handelen.

4. De economische en commerciële samenwerking wordt in volledige overeenstemming met de bepalingen van de Wereldhandelsorganisatie (WTO), inclusief die met betrekking tot bijzondere en aan de omstandigheden aangepaste behandeling, uitgevoerd met inachtneming van de wederzijdse belangen van de partijen en hun respectieve ontwikkelingsniveaus. De samenwerking betreft tevens de gevolgen van het verlies van preferenties, in volledige overeenstemming met de multilaterale verbintenissen. ».

27. De leden 1 en 2 van artikel 35 worden vervangen door :

« 1. De economische en commerciële samenwerking is gebaseerd op een waarlijk, versterkt en strategisch partnerschap. Zij is voorts gebaseerd op een integrale aanpak, die voortbouwt op de sterke punten en het succes van de voorgaande ACS-EG-Overeenkomsten.

2. De economische en commerciële samenwerking bouwt voort op regionale integratie-initiatieven van de ACS-staten. De samenwerking ter ondersteuning van regionale samenwerking en integratie, zoals bedoeld in titel I, en de economische en commerciële samenwerking versterken elkaar onderling. Ter versterking van het concurrentievermogen van de ACS-staten pakt de economische en commerciële samenwerking met name knelpunten aan de vraag- en de aanbodzijde aan, in het bijzonder koppeling van infrastructuur, diversificatie van de economie en maatregelen tot ontwikkeling van het handelsverkeer. Derhalve wordt passende aandacht geschonken aan de overeenkomstige maatregelen in de ontwikkelingsstrategieën van de ACS-staten en -regio's, die door de Gemeenschap worden gesteund, in het bijzonder door verlening van hulp voor handel. ».

28. De artikelen 36 en 37 worden vervangen door :

« Artikel 36

Modaliteiten

1. Met het oog op bovenstaande doelstellingen en beginselen komen de partijen overeen alle noodzakelijke maatregelen te treffen voor de sluiting van nieuwe, met de WTO verenigbare economische partnerschapsovereenkomsten, die de tussen hen bestaande handelsbelemmeringen geleidelijk opheffen en de samenwerking op alle voor de handel van belang zijnde terreinen versterken.

2. De economische partnerschapsovereenkomsten zijn, als ontwikkelingsinstrumenten, bedoeld om de soepele en geleidelijke integratie van de ACS-staten in de mondiale economie te bevorderen, vooral door volledig gebruik te maken van het potentieel van de regionale integratie en de zuid-zuidhandel.

3. De partijen komen overeen deze nieuwe handelsregelingen geleidelijk in te voeren.

Artikel 37

Procedures

1. Gedurende de onderhandelingen over economische partnerschapsovereenkomsten wordt overeenkomstig titel I en artikel 35

mément aux dispositions du titre I et de l'article 35, dans les secteurs public et privé des pays ACP, notamment en prenant des mesures visant à améliorer la compétitivité, à renforcer les organisations régionales et à soutenir les initiatives d'intégration commerciale régionale avec, le cas échéant, une assistance à l'ajustement budgétaire et à la réforme fiscale, ainsi qu'à la modernisation et au développement des infrastructures et à la promotion des investissements.

2. Les parties examineront régulièrement l'état d'avancement des négociations, comme prévu à l'article 38.

3. Les négociations des accords de partenariat économique se poursuivront avec les pays ACP qui s'estiment prêts à le faire, au niveau qu'ils jugent approprié et conformément aux procédures convenues par le groupe ACP, afin d'appuyer les processus d'intégration régionale entre les États ACP.

4. Les négociations des accords de partenariat économique visent notamment à établir le calendrier de la suppression progressive des obstacles au commerce entre les parties, conformément aux règles de l'OMC en la matière. En ce qui concerne la Communauté, la libéralisation des échanges s'appuie sur l'acquis et visera à améliorer l'accès actuel des pays ACP au marché, notamment par le biais d'un réexamen des règles d'origine. Les négociations tiennent compte du niveau de développement et de l'incidence socio-économique des mesures commerciales sur les pays ACP et de leur capacité à s'adapter et à ajuster leurs économies au processus de libéralisation. Les négociations seront donc aussi flexibles que possible en ce qui concerne la fixation d'une période de transition d'une durée suffisante, la couverture finale des produits, en tenant compte des secteurs sensibles, et le degré d'asymétrie en termes de calendrier du démantèlement tarifaire, tout en restant conformes aux règles de l'OMC en vigueur à cette date.

5. Les parties coopèrent et collaborent étroitement au sein de l'OMC pour défendre le régime commercial conclu, notamment en ce qui concerne le degré de flexibilité disponible.

6. Les parties débattent de la manière de simplifier et de réexaminer les règles d'origine, y compris les dispositions sur le cumul, qui s'appliquent à leurs exportations.

7. Lorsque certains États ACP auront conclu un accord de partenariat économique, les autres États ACP ne faisant pas partie d'un tel accord pourront demander à y adhérer à n'importe quel moment.

8. Dans le cadre de la coopération ACP-UE en appui de la coopération et de l'intégration régionales ACP, telles que prévues au titre I et conformément à l'article 35, les parties accordent une attention particulière aux besoins émergeant de la mise en œuvre des accords de partenariat économique. Les principes décrits à l'article 1^{er} de l'annexe IV du présent accord s'appliquent. À cet effet, les parties conviennent d'utiliser des mécanismes de financement régionaux existants ou nouveaux pour l'acheminement des ressources provenant du cadre financier pluriannuel de coopération et d'autres ressources additionnelles.»

29. L'article suivant est inséré :

« Article 37 a

Autres accords commerciaux

1. Dans le contexte des orientations commerciales actuelles axées sur une libéralisation accrue des échanges, l'UE et les États ACP peuvent participer aux négociations et à la mise en œuvre

steun verleend voor capaciteitsopbouw in de openbare en de particuliere sector van de ACS-landen, onder meer door middel van maatregelen ter versterking van het concurrentievermogen, ter versterking van regionale organisaties en ter ondersteuning van initiatieven voor regionale handelsintegratie, waarbij zo nodig bijstand wordt verleend voor budgettaire aanpassing en fiscale hervorming, verbetering en ontwikkeling van infrastructuur en bevordering van investeringen.

2. De partijen toetsen regelmatig de voortgang van de onderhandelingen overeenkomstig artikel 38.

3. Er zullen onderhandelingen over economische partnerschapsovereenkomsten worden gevoerd met de ACS-landen die zich daartoe in staat achten op een door hen geschikt geacht niveau en in overeenstemming met de door de ACS-groep overeengekomen procedures, en met het oog op ondersteuning van regionale integratieprocessen binnen de ACS.

4. De onderhandelingen over economische partnerschapsovereenkomsten beogen met name vaststelling van het tijdschema voor de geleidelijke opheffing van handelsbelemmeringen tussen de partijen in overeenstemming met de desbetreffende WTO-regels. Aan Gemeenschapszijde bouwt de handelsliberalisatie voort op het acquis en heeft zij de verbetering van de huidige markttoegang voor de ACS-landen ten doel via onder meer een herziening van de oorsprongsregels. In de onderhandelingen wordt rekening gehouden met het ontwikkelingsniveau van de ACS-staten en de sociaaleconomische gevolgen van handelsmaatregelen voor deze staten, en hun vermogen hun economieën aan het liberalisatieproces aan te passen en daarop af te stemmen. Bij de onderhandelingen zal derhalve een zo groot mogelijke soepelheid worden betracht bij de vaststelling van een voldoende lange overgangsperiode, de definitieve lijst van in aanmerking komende producten, met inachtneming van de gevoelige sectoren, en de mate van asymmetrie wat betreft de tijdschema's voor tariefafbouw, waarbij de op dat moment geldende WTO-regels in acht worden genomen.

5. De partijen werken nauw samen in WTO-verband met het oog op verduidelijking en motivering van de getroffen regelingen, met name op het punt van de mate van soepelheid.

6. De partijen zetten de besprekingen voort over vereenvoudiging en herziening van de oorsprongsregels, met inbegrip van cumulatiebepalingen, die op hun uitvoer van toepassing zijn.

7. Wanneer ACS-staten een economische partnerschapsovereenkomst hebben gesloten, kunnen de ACS-staten die bij die overeenkomst geen partij zijn, te allen tijde om toetreding daartoe verzoeken.

8. In het kader van de ACS-EU-samenwerking ter ondersteuning van de regionale samenwerking en integratie in ACS-verband, zoals in titel I omschreven, schenken de partijen overeenkomstig artikel 35 bijzondere aandacht aan de behoeften die door de tenuitvoerlegging van de economische partnerschapsovereenkomsten ontstaan. De in artikel 1 van bijlage IV bij deze Overeenkomst uiteengezette beginselen zijn van toepassing. Met het oog hierop bereiken de partijen overeenstemming over de toepassing van een bestaand of nieuw regionaal financieringsmechanisme voor de toekenning van middelen uit het meerjarig financieel kader voor de samenwerking en andere aanvullende middelen.»

29. Het volgende artikel 37 wordt ingevoegd :

« Artikel 37bis

Andere handelsregelingen

1. In de context van de huidige handelspolitieke ontwikkeling naar sterkere liberalisering van het handelsverkeer kunnen de EU en de ACS-staten deelnemen aan onderhandelingen over en

d'accords visant à libéraliser davantage le commerce multilatéral et bilatéral. Ce processus est susceptible d'entraîner une érosion des préférences accordées aux États ACP et de compromettre leur position concurrentielle sur le marché de l'UE, ainsi que leurs efforts de développement que l'UE est soucieuse d'appuyer.

2. Conformément aux objectifs de la coopération économique et commerciale, l'UE s'efforce de mettre en œuvre des mesures destinées à remédier aux effets négatifs éventuels de la libéralisation, afin de maintenir aussi longtemps que possible un accès préférentiel important pour les États ACP dans le cadre du système commercial multilatéral et de veiller à ce que toute réduction inévitable des préférences soit étalée sur une période la plus longue possible. ».

30. À l'article 38, le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

« 2. Le comité ministériel commercial débat des questions commerciales qui concernent tous les États ACP et, en particulier, assure le suivi régulier des négociations et de la mise en œuvre des accords de partenariat économique. Il accorde une attention particulière aux négociations commerciales multilatérales en cours et examine l'incidence des initiatives de libéralisation plus larges sur le commerce ACP-CE et le développement des économies ACP. Il fait rapport et soumet les recommandations appropriées au Conseil des ministres, notamment sur toutes les mesures d'appui, en vue d'améliorer les avantages des accords commerciaux ACP-CE. ».

31. L'article suivant est inséré :

« Article 38 a

Consultations

1. Lorsque des mesures nouvelles ou des mesures prévues dans les programmes de rapprochement des dispositions législatives et réglementaires que la Communauté a arrêtés en vue de faciliter les échanges commerciaux risquent d'affecter les intérêts d'un ou de plusieurs États ACP, la Communauté en informe, avant leur adoption, le Secrétariat du groupe ACP et les États ACP concernés.

2. Afin de permettre à la Communauté de prendre en considération les intérêts du groupe ACP, des consultations sont organisées à la demande de celui-ci, conformément aux dispositions de l'article 12 du présent accord, en vue d'aboutir à une solution satisfaisante.

3. Lorsque des réglementations communautaires existantes, adoptées en vue de faciliter le commerce, affectent les intérêts d'un ou de plusieurs États ACP ou lorsque ces intérêts sont affectés par l'interprétation, l'application ou la mise en œuvre de ces réglementations, des consultations sont organisées à la demande des États ACP concernés, conformément aux dispositions de l'article 12, en vue d'aboutir à une solution satisfaisante.

4. En vue de trouver une solution satisfaisante, les parties peuvent également évoquer au sein du Comité ministériel commercial mixte, d'autres difficultés relatives à la circulation des marchandises qui résulteraient des mesures prises ou prévues par les États membres.

5. Les parties s'informent mutuellement de telles mesures en vue d'assurer des consultations efficaces.

6. Les parties conviennent que la tenue de consultations et la communication d'informations au sein des institutions d'un accord de partenariat économique sur des thèmes couverts par de tels accords se font conformément aux dispositions du présent article et de l'article 12 du présent accord, pour autant que les États ACP

tenuitvoerlegging van overeenkomsten voor sterkere liberalisering van het multilaterale en bilaterale handelsverkeer. Deze liberalisering kan leiden tot het verlies van de aan de ACS-staten toegekende preferenties en tot aantasting van hun concurrentiepositie op de EU-markt en hun ontwikkelingsinspanningen, die de EU wenst te ondersteunen.

2. Overeenkomstig de doelstellingen van de economische en commerciële samenwerking streeft de EU naar maatregelen om mogelijke negatieve gevolgen van de liberalisering op te vangen, teneinde binnen het multilaterale handelssysteem zo lang mogelijk een significante preferentiële toegang voor de ACS-staten te behouden en te bewerkstelligen dat elke onvermijdelijke vermindering van de preferenties geleidelijk wordt ingevoerd over een zo lang mogelijke periode. ».

30. In artikel 38 wordt lid 2 vervangen door :

« 2. Het ministeriële Handelscomité bespreekt alle handelsgerelateerde vraagstukken die voor alle ACS-staten van belang zijn, en houdt met name regelmatig toezicht op de onderhandelingen over en de tenuitvoerlegging van economische partnerschapsovereenkomsten. Het geeft bijzondere aandacht aan de lopende multilaterale handelsbesprekingen en bestudeert de gevolgen die de initiatieven voor sterkere liberalisatie hebben voor de handel tussen ACS en EU en de ontwikkeling van de economieën van de ACS-staten. Het brengt verslag uit en doet passende aanbevelingen aan de Raad van ministers, ook wat steunmaatregelen betreft, om de voordelen van de ACS-EG-handelsregelingen te versterken. ».

31. Het volgende artikel wordt ingevoegd :

« Artikel 38bis

Overleg

1. Wanneer nieuwe maatregelen, of maatregelen die zijn voorzien in programma's van de Gemeenschap ter harmonisering van wetgeving met het oog op handelsfacilitering, de belangen van een of meer ACS-staten kunnen schaden, stelt de Gemeenschap, alvorens zij dergelijke maatregelen neemt, het secretariaat van de ACS-groep en de betrokken ACS-staten hiervan in kennis.

2. Om het de Gemeenschap mogelijk te maken de belangen van de ACS-groep in aanmerking te nemen, wordt op verzoek van de ACS-groep overleg gepleegd overeenkomstig artikel 12 van deze Overeenkomst om tot een bevredigende oplossing te komen.

3. Indien bestaande regelgeving van de Gemeenschap op het gebied van handelsfacilitering de belangen van een of meer ACS-staten schaadt of indien deze belangen worden geschaad door de interpretatie, de toepassing of de uitvoering van deze regelgeving, wordt op verzoek van de betrokken ACS-staten overleg gepleegd overeenkomstig artikel 12 om tot een bevredigende oplossing te komen.

4. Om een bevredigende oplossing te vinden, kunnen de partijen in het Gemengd ministerieel Handelscomité ook andere handelsproblemen aan de orde stellen die het gevolg zijn van door de lidstaten getroffen of voorgenoemen maatregelen.

5. Teneinde effectief overleg mogelijk te maken, stellen de partijen elkaar van dergelijke maatregelen in kennis.

6. De partijen komen overeen dat overleg binnen de instellingen van een economische partnerschapsovereenkomst en informatieverstrekking via deze instellingen, over aangelegenheden die onder een dergelijke overeenkomst vallen, geacht worden te voldoen aan dit artikel en aan artikel 12 van deze

susceptibles d'être affectés soient tous signataires de l'accord de partenariat économique dans le cadre duquel les consultations se sont tenues ou les informations ont été communiquées. ».

32. À l'article 41, le paragraphe 5 est remplacé par le texte suivant :

« 5. La Communauté appuiera, par le biais de stratégies de développement nationales et régionales telles que définies au titre I et conformément à l'article 35, les efforts des États ACP visant à renforcer leurs capacités de prestation de services. Une attention particulière sera accordée aux services liés à la main-d'œuvre, aux entreprises, à la distribution, à la finance, au tourisme, à la culture ainsi qu'aux services de construction et d'ingénierie connexes, en vue d'en améliorer la compétitivité et d'accroître ainsi la valeur et le volume de leurs échanges de biens et de services. ».

33. À l'article 42, le paragraphe 4 est remplacé par le texte suivant :

« 4. La Communauté soutiendra, par le biais de stratégies de développement nationales et régionales telles que définies au titre I et conformément à l'article 35, les efforts accomplis par les États ACP pour développer et promouvoir des services de transport maritime rentables et efficaces dans les États ACP en vue d'accroître la participation des opérateurs ACP aux services internationaux de transport maritime. ».

34. À l'article 43, le paragraphe 5 est remplacé par le texte suivant :

« 5. Les parties acceptent aussi d'intensifier leur coopération dans les secteurs des technologies de l'information et de la communication et de la société de l'information. Cette coopération vise, par le biais de stratégies de développement nationales et régionales telles que définies au titre I et conformément à l'article 35, en particulier, à assurer une complémentarité et une harmonisation plus poussées des systèmes de communication, aux niveaux national, régional et international, et leur adaptation aux nouvelles technologies. ».

35. À l'article 44, le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

« 2. La Communauté soutient les efforts accomplis par les États ACP, à travers les stratégies de développement nationales et régionales telles que définies au titre I et conformément à l'article 35, afin de renforcer leurs capacités à traiter tous les domaines liés au commerce, y compris, le cas échéant, en améliorant et en soutenant le cadre institutionnel. ».

36. À l'article 45, le paragraphe 3 est remplacé par le texte suivant :

« 3. Les parties acceptent également de renforcer la coopération dans ce domaine en vue de formuler et de soutenir, avec les organismes nationaux compétents en la matière, des politiques de concurrence efficaces assurant progressivement une application effective des règles de concurrence à la fois par les entreprises privées et les entreprises d'État. La coopération dans ce domaine comprendra notamment, par le biais de stratégies de développement nationales et régionales telles que définies au titre I et conformément à l'article 35, une aide à l'établissement d'un cadre juridique approprié et à sa mise en œuvre administrative en prenant particulièrement en considération la situation des États ACP les moins avancés. ».

37. À l'article 46, le paragraphe 6 est remplacé par le texte suivant :

« 6. Les parties conviennent également de renforcer leur coopération en la matière. Sur demande, selon les modalités

overeenkomst, mits alle mogelijk betrokken ACS-staten ondertekenaars zijn van de economische partnerschapsovereenkomst in het kader waarvan het overleg is gehouden of de informatie is verstrekt. ».

32. In artikel 41 wordt lid 5 vervangen door :

« 5. De Gemeenschap steunt, in overeenstemming met de in titel I vastgestelde nationale en regionale ontwikkelingsstrategieën en overeenkomstig artikel 35, de inspanningen van de ACS-staten ter versterking van hun dienstverleningscapaciteit. Bijzondere aandacht wordt besteed aan diensten op het gebied van arbeidskrachten, bedrijven, distributie, financiën, toerisme, cultuur en de bouw en de daarmee verband houdende technische diensten met het oog op verhoging van het concurrentievermogen van deze landen zodat de handel in goederen en diensten van deze landen in waarde en omvang toeneemt. ».

33. In artikel 42 wordt lid 4 vervangen door :

« 4. De Gemeenschap steunt, in overeenstemming met de in titel I vastgestelde nationale en regionale ontwikkelingsstrategieën en overeenkomstig artikel 35, de inspanningen van de ACS-Staten om kosteneffectieve en efficiënte zeevervoerdiensten in de ACS-staten te ontwikkelen en te bevorderen met het oog op verhoging van de deelneming van ACS-ondernemers in internationale scheepvaartdiensten. ».

34. In artikel 43 wordt lid 5 vervangen door :

« 5. De partijen komen tevens overeen de onderlinge samenwerking op het gebied van informatie- en communicatietechnologieën en de informatiemaatschappij te intensiveren. Deze samenwerking is, in overeenstemming met de in titel I vastgestelde nationale en regionale ontwikkelingsstrategieën en overeenkomstig artikel 35, met name gericht op sterkere complementariteit en harmonisatie van de communicatiesystemen op nationaal, regionaal en internationaal niveau en hun aanpassing aan de nieuwe technologieën. ».

35. In artikel 44 wordt lid 2 vervangen door :

« 2. De Gemeenschap steunt, in overeenstemming met de in titel I vastgestelde nationale en regionale ontwikkelingsstrategieën en overeenkomstig artikel 35, de inspanningen van de ACS-staten tot versterking van hun vermogen om alle handelsgerelateerde terreinen aan te pakken, inclusief, zo nodig, met verbetering en ondersteuning van het institutionele kader. ».

36. In artikel 45 wordt lid 3 vervangen door :

« 3. De partijen komen eveneens overeen de samenwerking op dit terrein te versterken teneinde een effectief mededingingsbeleid met de passende nationale mededingingsorganisaties uit te stippelen en te ondersteunen dat geleidelijk zorgt voor het op efficiënte wijze doen naleven van de mededingingsregels door zowel particuliere als staatsondernemingen. De samenwerking op dit terrein omvat, in overeenstemming met de in titel I vastgestelde nationale en regionale ontwikkelingsstrategieën en overeenkomstig artikel 35, met name hulp bij het ontwerpen van een passend wettelijk kader en de administratieve uitvoering daarvan waarbij de bijzondere situatie van de minst ontwikkelde landen speciale aandacht krijgt. ».

37. In artikel 46 wordt lid 6 vervangen door :

« 6. De partijen komen voorts overeen om hun samenwerking op dit terrein te versterken. Desgewenst omvat de samenwerking,

convenues et par le biais de stratégies de développement nationales et régionales telles que définies au titre I et conformément à l'article 35, la coopération s'étendra, notamment, aux domaines suivants : élaboration de dispositions législatives et réglementaires visant à protéger et à faire respecter les droits de propriété intellectuelle, à empêcher l'abus de ces droits par leurs titulaires et la violation de ces droits par les concurrents, à créer et à renforcer des bureaux nationaux et régionaux et autres organismes, y compris par le soutien d'organisations régionales compétentes en matière de droits de propriété intellectuelle, chargées de l'application et de la protection des droits, y compris la formation du personnel. ».

38. À l'article 47, paragraphe 2, le libellé introductif est remplacé par le texte suivant :

« 2. La coopération en matière de normalisation et de certification, par le biais de stratégies de développement nationales et régionales telles que définies au titre I et conformément à l'article 35, vise à promouvoir des systèmes compatibles entre les parties et comprend notamment : ».

39. À l'article 48, le paragraphe 3 est remplacé par le texte suivant :

« 3. Les parties conviennent de renforcer leur coopération dans ce domaine, par le biais de stratégies de développement nationales et régionales telles que définies au titre I et conformément à l'article 35, en vue de développer les capacités du secteur public et privé des pays ACP en la matière. ».

40. L'article 49 est modifié comme suit :

a) le paragraphe 1^{er} est remplacé par le texte suivant :

« 1. Les parties réaffirment leur engagement à promouvoir le développement du commerce international de manière à assurer une gestion durable et saine de l'environnement, conformément aux conventions et engagements internationaux en la matière et en tenant dûment compte de leurs niveaux respectifs de développement. Elles conviennent que les exigences et besoins particuliers des États ACP devraient être pris en considération dans la conception et la mise en œuvre des mesures environnementales, y compris dans le cadre des dispositions de l'article 32 a. »;

b) le paragraphe suivant est ajouté :

« 3. Les parties conviennent que les mesures environnementales ne doivent pas être utilisées à des fins protectionnistes. ».

41. À l'article 50, le paragraphe 3 est remplacé par le texte suivant :

« 3. Les parties conviennent que les normes de travail ne doivent pas être utilisées à des fins de protectionnisme. ».

42. À l'article 51, le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

« 2. La coopération visera notamment, par le biais de stratégies de développement nationales et régionales telles que définies au titre I et conformément à l'article 35, à renforcer la capacité institutionnelle et technique en la matière, créer des systèmes d'alerte rapide et d'information mutuelle sur les produits dangereux, assurer des échanges d'informations et d'expériences au sujet de la mise en place et du fonctionnement de systèmes de surveillance des produits mis sur le marché et de la sécurité des produits, mieux informer les consommateurs au sujet des prix et des caractéristiques des produits et services offerts, encourager le développement d'associations indépendantes de consommateurs et les contacts entre représentants des groupements de consommateurs, améliorer la compatibilité des politiques des consommateurs et des systèmes, faire notifier les cas d'application de la législation,

op onderling overeengekomen voorwaarden en in overeenstemming met de in titel I vastgestelde nationale en regionale ontwikkelingsstrategieën en overeenkomstig artikel 35, onder meer de volgende gebieden : formulering van wet- en regelgeving inzake bescherming en handhaving van intellectuele-eigendomsrechten, voorkoming van misbruik van deze rechten door de houders en schending van deze rechten door concurrenten, en van wet- en regelgeving tot instelling en versterking van binnenlandse en regionale kantoren en andere instanties; dit houdt mede in dat steun wordt verleend aan regionale instellingen voor intellectuele eigendom die belast zijn met de toepassing en bescherming van deze rechten, onder meer voor de opleiding van personeel. ».

38. In artikel 47, lid 2, wordt het inleidend gedeelte vervangen door :

« 2. De samenwerking op het gebied van normalisatie en certificering heeft, in overeenstemming met de in titel I vastgestelde nationale en regionale ontwikkelingsstrategieën en overeenkomstig artikel 35, ten doel compatibele systemen tussen de partijen te bevorderen en omvat met name : ».

39. In artikel 48 wordt lid 3 vervangen door :

« 3. De partijen komen overeen om, in overeenstemming met de in titel I vastgestelde nationale en regionale ontwikkelingsstrategieën en overeenkomstig artikel 35, hun samenwerking uit te breiden met het oog op versterking van de capaciteit van de openbare en de particuliere sector van de ACS-landen op dit gebied. ».

40. Artikel 49 wordt als volgt gewijzigd :

a) lid 1 wordt vervangen door :

« 1. De partijen herbevestigen hun verbintenis tot bevordering van de ontwikkeling van de internationale handel op zodanige wijze dat wordt gezorgd voor een duurzaam en deugdelijk beheer van het milieu in overeenstemming met de internationale verdragen en toezeggingen op dit terrein en met inachtneming van hun respectieve ontwikkelingsniveaus. Zij komen overeen dat er bij het ontwerpen en de uitvoering van milieumaatregelen rekening moet worden gehouden met de bijzondere behoeften van de ACS-staten, ook met betrekking tot het bepaalde in artikel 32bis. »;

b) het volgende lid toegevoegd :

« 3. De partijen komen overeen dat milieumaatregelen niet mogen worden gebruikt voor protectionistische doeleinden. ».

41. In artikel 50 wordt lid 3 vervangen door :

« 3. De partijen komen overeen dat arbeidsnormen niet mogen worden gebruikt voor protectionistische doeleinden. ».

42. In artikel 51 wordt lid 2 vervangen door :

« 2. De samenwerking heeft met name ten doel om, in overeenstemming met de in titel I vastgestelde nationale en regionale ontwikkelingsstrategieën en overeenkomstig artikel 35, de institutionele en technische capaciteit op dit gebied te verbeteren, snelle alarmsystemen voor wederzijdse voorlichting over gevaarlijke producten tot stand te brengen, informatie en ervaringen uit te wisselen over de totstandbrenging en het doen functioneren van toezicht na het op de markt brengen van producten en productveiligheid, de aan de consument verstrekte informatie over prijzen, kenmerken van producten en geboden diensten te verbeteren, het opzetten van onafhankelijke consumentenverenigingen en contacten tussen vertegenwoordigers van de belangen van consumenten aan te moedigen, de compatibiliteit van consumentenbeleid en -systemen te verbeteren, kennis te

promouvoir la coopération aux enquêtes sur les pratiques commerciales dangereuses ou déloyales et appliquer, dans les échanges entre les parties, les interdictions d'exportation de biens et de services dont la commercialisation a été interdite dans leur pays de production. ».

43. À l'article 56, le paragraphe 1^{er} est remplacé par le texte suivant :

« 1. La coopération pour le financement du développement est mise en œuvre sur la base des objectifs, stratégies et priorités de développement arrêtés par les États ACP, aux niveaux national, régional et intra-ACP. Il est tenu compte des caractéristiques géographiques, sociales et culturelles respectives de ces États, ainsi que de leurs potentialités particulières. Guidée par le plan d'action sur l'efficacité de l'aide convenu au niveau international, la coopération est fondée sur l'appropriation, l'alignement, la coordination et l'harmonisation entre les donateurs, la gestion des résultats du développement et la responsabilité mutuelle. En particulier, la coopération :

a) vise à promouvoir l'appropriation locale à tous les niveaux du processus de développement;

b) reflète un partenariat fondé sur des droits et des obligations mutuels;

c) prend en compte l'importance de la prévisibilité et de la sécurité des apports de ressources, effectués à des conditions très libérales et sur une base régulière;

d) est flexible et adaptée à la situation de chaque État ACP, ainsi qu'à la nature spécifique du projet ou programme concerné; et

e) garantit l'efficacité, la coordination et la cohérence des actions. ».

44. L'article 58 est modifié comme suit :

a) au paragraphe 1^{er}, le point b) est remplacé par le texte suivant :

« b) les organismes régionaux ou interétatiques dont font partie un ou plusieurs États ACP, y compris l'Union africaine ou d'autres organismes dont font partie des États non ACP, et qui sont habilités par ces États ACP; »;

b) le paragraphe 2 est modifié comme suit :

i) le point d) est remplacé par le texte suivant :

« d) les intermédiaires financiers ACP ou CE octroyant, promouvant et finançant des investissements privés ou publics dans les États ACP; »;

ii) le point f) est remplacé par le texte suivant :

« f) les pays en développement qui ne font pas partie du groupe ACP, lorsqu'ils participent à une initiative commune ou à une organisation régionale avec les États ACP conformément à l'article 6 de l'annexe IV du présent accord. ».

45. L'article 60 est modifié comme suit :

a) le point c) est remplacé par le texte suivant :

« c) atténuation des effets négatifs à court terme des chocs exogènes, y compris l'instabilité des recettes d'exportation sur les réformes et les politiques socio-économiques; »;

b) le point g) est remplacé par le texte suivant :

« 1. De samenwerking inzake ontwikkelingsfinanciering wordt uitgevoerd op basis van en in overeenstemming met de door de ACS-staten op nationaal, regionaal en intra-ACS-niveau vastgestelde ontwikkelingsdoelstellingen, -strategieën en -prioriteiten. Daarbij worden hun respectieve geografische, sociale en culturele kenmerken en hun specifieke vermogens in aanmerking genomen. De samenwerking wordt gestuurd door de internationaal overeengekomen agenda voor de doeltreffendheid van hulp en is gebaseerd op eigen inbreng, onderlinge afstemming, donorcoördinatie en -harmonisatie, resultaatgestuurde ontwikkeling en wederzijdse verantwoording. Voor de samenwerking geldt met name :

43. In artikel 56 wordt lid 1 vervangen door :

a) de eigen plaatselijke inbreng, op alle niveaus, in het ontwikkelingsproces wordt bevorderd;

b) de samenwerking weerspiegelt een op wederzijdse rechten en plichten gebaseerd partnerschap;

c) de samenwerking benadrukt het belang van voorspelbaarheid en zekerheid ten aanzien van de verstrekking van middelen, die op zeer gunstige voorwaarden en op permanente basis dient te geschieden;

d) de samenwerking is flexibel en toegesneden op de situatie van iedere ACS-staat en op het specifieke karakter van het betrokken project of programma; en

e) er wordt toegezien op efficiency, coördinatie en consistentie. ».

44. Artikel 58 wordt als volgt gewijzigd :

a) in lid 1 wordt punt b) vervangen door :

« b) regionale of interstatelijke instanties waarvan een of meer ACS-staten deel uitmaken, met inbegrip van de Afrikaanse Unie of andere instanties waarvan ook niet-ACS-landen deel uitmaken, en die door deze ACS-staten zijn gemachtigd; en »;

b) lid 2 wordt als volgt gewijzigd :

i) punt d) wordt vervangen door :

« d) financiële tussenpersonen uit de ACS of de Gemeenschap die particuliere of publieke investeringen in ACS-staten verstrekken, bevorderen en financieren; »;

ii) punt f) wordt vervangen door :

« f) ontwikkelingslanden die niet tot de ACS-groep behoren, indien zij tezamen met ACS-staten participeren in een gemeenschappelijk initiatief of een regionale organisatie, overeenkomstig artikel 6 van bijlage IV bij deze Overeenkomst. ».

45. Artikel 60 wordt als volgt gewijzigd :

a) punt c) wordt vervangen door :

« c) compensatie van de ongunstige kortetermijnevolgen van exogene schokken, waaronder instabiliteit van exportopbrengsten, voor de sociaaleconomische hervormingen en het sociaaleconomische beleid; »;

b) punt g) wordt vervangen door :

«g) aide humanitaire et aide d'urgence, y compris l'assistance aux réfugiés et aux personnes déplacées, interventions associant le secours à court terme et la réhabilitation au développement à long terme dans les situations de crise ou d'après-crise, et préparation aux catastrophes.»

46. L'article 61 est modifié comme suit :

a) Le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

«2. L'aide budgétaire directe en appui des réformes macro-économiques ou sectorielles est accordée lorsque :

a) des politiques et stratégies de développement nationales ou sectorielles bien définies, axées sur la lutte contre la pauvreté, ont été mises en place ou sont en cours de mise en œuvre;

b) des politiques macroéconomiques de stabilité bien définies, établies par le pays et évaluées positivement par ses principaux bailleurs de fonds, y compris, le cas échéant, les institutions financières internationales, ont été mises en place ou sont en cours de mise en œuvre; et

c) la gestion des finances publiques est suffisamment transparente, fiable et efficace.

La Communauté s'aligne sur les systèmes et procédures propres à chaque pays ACP, assure avec celui-ci le suivi de son aide budgétaire et appuie les efforts des pays partenaires visant à renforcer la responsabilité au niveau national, le contrôle parlementaire, les capacités d'audit et l'information du public.»

b) le paragraphe 5 est remplacé par le texte suivant :

«5. Dans le cadre du présent accord, les fonds alloués par le cadre financier pluriannuel de coopération au titre du présent accord, des ressources propres provenant de la Banque européenne d'investissement (ci-après dénommée «la Banque») et, le cas échéant, d'autres ressources provenant du budget de la Communauté européenne sont utilisés pour financer les projets, programmes et autres formes d'action contribuant à la réalisation des objectifs du présent accord.»

47. À l'article 66, le paragraphe 1 est remplacé par le texte suivant :

«1. En vue d'alléger la charge de la dette des États ACP et d'atténuer leurs problèmes de balance des paiements, les parties conviennent d'utiliser les ressources prévues par le cadre financier pluriannuel de coopération au titre du présent accord pour contribuer à des initiatives de réduction de la dette approuvées au niveau international, au bénéfice des pays ACP. La Communauté s'engage, par ailleurs, à examiner la façon dont, à plus long terme, d'autres ressources communautaires pourraient être mobilisées en appui des initiatives de réduction de la dette convenues au plan international.»

48. À l'article 67, le paragraphe 1 est remplacé par le texte suivant :

«1. Le cadre financier pluriannuel de coopération au titre du présent accord apporte un appui aux réformes macro-économiques et sectorielles mises en œuvre par les États ACP. Dans ce contexte, les parties veillent à ce que l'ajustement soit économiquement viable et socialement et politiquement supportable. Un appui est apporté dans le contexte d'une évaluation conjointe par la Communauté et l'État ACP concerné des réformes qui sont mises en œuvre ou envisagées au niveau macroéconomique ou sectoriel et vise à permettre une appréciation globale des efforts de réforme. Autant que possible, l'évaluation conjointe s'aligne sur les modalités spécifiques au pays partenaire et le suivi de l'aide

«g) humanitaire bijstand en noodhulp, met inbegrip van hulp aan vluchtelingen en ontheemden, interventies die in crisissituaties of postcrisissituaties een overgangsfase vormen van spoedmaatregelen voor herstel naar langetermijnonontwikkeling, alsmede voorbereiding op rampen.»

46. Artikel 61 wordt als volgt gewijzigd :

a) lid 2 wordt vervangen door :

«2. Rechtstreekse begrotingssteun ter ondersteuning van macro-economische of sectorale hervormingen wordt verleend indien :

a) goed uitgewerkte, op armoedebestrijding gerichte nationale of sectorale ontwikkelingsstrategieën aanwezig of in uitvoering zijn;

b) een goed uitgewerkt, op stabiliteit gericht macro-economisch of sectoraal beleid, dat door het land zelf is ingesteld en door de belangrijkste donors, waaronder indien van toepassing de internationale financiële instellingen, positief is beoordeeld, aanwezig of in uitvoering is; en

c) het financieel beheer van de overheid voldoende transparant, verantwoordelijk en doeltreffend is.

De Gemeenschap stemt systemen en procedures specifiek op elk ACS-land af, houdt samen met het partnerland toezicht op haar begrotingssteun en steunt de inspanningen van de partnerlanden ter versterking van de nationale verantwoording, het toezicht door het parlement, de auditcapaciteiten en de toegang tot informatie voor het publiek.»

b) lid 5 wordt vervangen door :

«5. De middelen die in het kader van de Overeenkomst ter financiering van projecten, programma's en andere activiteiten die tot de verwezenlijking van de doelstellingen van de Overeenkomst bijdragen worden ingezet, zijn de middelen die zijn uitgetrokken in het meerjarig financieel kader voor de samenwerking waarin deze Overeenkomst voorziet, de eigen middelen van de Europese Investeringsbank (hierna «de Bank» genoemd), en waar toepasselijk andere middelen uit de begroting van de Europese Gemeenschap.»

47. In artikel 66 wordt lid 1 vervangen door :

«1. Teneinde de schuldenlast en de betalingsbalansproblemen van de ACS-staten te verlichten, komen de partijen overeen de middelen waarin het meerjarig financieel kader voor de samenwerking uit hoofde van deze Overeenkomst voorziet, in te zetten als bijdrage tot internationaal overeengekomen initiatieven voor schuldverlichting ten behoeve van de ACS-staten. De Gemeenschap verbindt zich ertoe te onderzoeken hoe op de langere termijn andere communautaire middelen kunnen worden benut ter ondersteuning van internationaal overeengekomen initiatieven voor schuldverlichting.»

48. In artikel 67 wordt lid 1 vervangen door :

«1. De Overeenkomst voorziet in steun voor de macro-economische en structurele hervormingen die door de ACS-staten worden uitgevoerd. De partijen zien er in dit verband op toe dat de aanpassing economisch uitvoerbaar en politiek en sociaal aanvaardbaar is. De steun wordt verleend in het kader van een door de Gemeenschap en de betrokken ACS-staat gezamenlijk verrichte beoordeling van de uitgevoerde of overwogen hervormingen op macro-economisch of sectoraal niveau, en dient een algehele evaluatie van de hervormingsinspanningen mogelijk te maken. De gezamenlijke beoordeling wordt zo veel mogelijk afgestemd op voor het land specifieke regelingen en de steun wordt beoordeeld

s'appuie sur les résultats atteints. Le déboursement rapide est l'une des caractéristiques principales des programmes d'appui. ».

49. Au titre II, partie 4, le titre du chapitre 3 est remplacé par le texte suivant :

« CHAPITRE 3

Appui en cas de chocs exogènes ».

50. L'article 68 est remplacé par le texte suivant :

« Article 68

1. Les parties reconnaissent que l'instabilité macro-économique consécutive à des chocs exogènes peut être préjudiciable au développement des États ACP et compromettre la réalisation de leurs objectifs. Un système de soutien additionnel est instauré dans le cadre financier pluriannuel de coopération au titre du présent accord afin d'atténuer les effets négatifs à court terme de chocs exogènes, y compris les effets sur les recettes d'exportation.

2. Le but de ce soutien est de préserver les réformes et politiques socioéconomiques qui risquent d'être affectées par une baisse des recettes et de remédier aux effets négatifs à court terme de tels chocs.

3. La dépendance extrême des économies des États ACP vis-à-vis des exportations, notamment celles des secteurs agricole et minier, est prise en considération dans l'allocation des ressources. Dans ce contexte, les pays les moins avancés, enclavés, insulaires et en situation d'après-conflit ou d'après-catastrophe naturelle, bénéficient d'un traitement plus favorable.

4. Les ressources additionnelles sont mises à disposition conformément aux modalités spécifiques du système de soutien prévues à l'annexe II relative aux modalités de financement.

5. La Communauté soutiendra également des régimes d'assurance commerciale conçus pour les États ACP qui cherchent à se prémunir contre les effets à court terme de chocs exogènes. ».

51. Au titre II, partie 4, le titre du chapitre 6 est remplacé par le texte suivant :

« CHAPITRE 6 :

Aide humanitaire, aide d'urgence et aide postérieure à la phase d'urgence ».

52. L'article 72 est remplacé par le texte suivant :

« Article 72

Principes généraux

1. L'aide humanitaire, l'aide d'urgence et l'aide postérieure à la phase d'urgence sont accordées dans des situations de crise. L'aide humanitaire et l'aide d'urgence visent à sauver et préserver la vie et à prévenir et soulager les souffrances humaines là où les besoins se font sentir. L'aide postérieure à la phase d'urgence vise à réhabiliter et à assurer la transition entre le secours d'urgence et les programmes de développement à long terme.

2. Les situations de crise, y compris l'instabilité ou la fragilité structurelles de longue durée, sont des situations qui menacent l'ordre public ou la sécurité et la sûreté des personnes, risquant de dégénérer en un conflit armé ou menaçant de déstabiliser le pays.

aan de hand van de bereikte resultaten. Een van de hoofdkenmerken van de steunprogramma's is dat de hulp snel beschikbaar moet zijn. ».

49. De titel van hoofdstuk 3 van titel II van deel 4 wordt vervangen door :

« HOOFDSTUK 3

Steun bij exogene schokken ».

50. Artikel 68 wordt vervangen door :

« Artikel 68

1. De partijen erkennen dat macro-economische instabiliteit als gevolg van exogene schokken de ontwikkeling van de ACS-staten negatief kan beïnvloeden en de verwezenlijking van hun ontwikkelingsdoelen in gevaar kan brengen. Derhalve wordt, binnen het meerjarig financieel kader voor de samenwerking uit hoofde van deze Overeenkomst, een stelsel voor aanvullende steun opgezet teneinde de negatieve kortetermijneffecten van exogene schokken, waaronder de gevolgen voor de exportopbrengsten, te reduceren.

2. Deze steun heeft ten doel het veiligstellen van sociaal-economische hervormingen en beleid op gebieden die door de terugval van de opbrengsten negatief kunnen worden beïnvloed, en het reduceren van de negatieve kortetermijneffecten van dergelijke schokken.

3. De zeer sterke afhankelijkheid van de economieën van de ACS-staten van de export, met name die van landbouw- en mijnbouwproducten, moet in aanmerking worden genomen bij de toewijzing van middelen. In dit verband wordt aan minst ontwikkelde, niet aan zee grenzende, insulaire en zich in een situatie na een conflict of een natuurramp bevindende ACS-staten een gunstiger behandeling verleend.

4. Op de verstrekking van de aanvullende middelen zijn de specifieke procedures van toepassing van het steunmechanisme dat in bijlage II bij deze Overeenkomst (Financieringsvoorwaarden) is omschreven.

5. De Gemeenschap verleent tevens steun voor marktconforme verzekeringsregelingen die bestemd zijn voor ACS-staten die zich tegen de kortetermijneffecten van exogene schokken wensen te beschermen. ».

51. De titel van hoofdstuk 6 van titel II van deel 4 wordt vervangen door :

« HOOFDSTUK 6

Humanitaire bijstand, noodhulp en bijstand na de noodfase ».

52. Artikel 72 wordt vervangen door :

« Artikel 72

Algemeen beginsel

1. Humanitaire bijstand, noodhulp en bijstand na de noodfase worden verleend in crisissituaties. Het doel van humanitaire bijstand en noodhulp is het redden en behouden van mensenlevens en het voorkomen en verlichten van menselijk lijden overal waar dat noodzakelijk is. Bijstand na de noodfase is gericht op herstel en wordt verleend in de overgangsfase naar programma's voor langeretermijnontwikkeling.

2. Crisissituaties, met inbegrip van situaties van langdurige structurele instabiliteit of kwetsbaarheid, zijn situaties die de openbare orde of de veiligheid van personen bedreigen en die dreigen in een gewapend conflict te ontaarden of het land te

Les situations de crise peuvent résulter aussi de catastrophes naturelles ou de crises d'origine humaine comme les guerres ou autres conflits ou de circonstances extraordinaires ayant des effets comparables liés, entre autres, au changement climatique, à la détérioration de l'environnement, à l'accès à l'énergie et aux ressources naturelles ou à l'extrême pauvreté.

3. L'aide humanitaire, l'aide d'urgence et l'aide postérieure à la phase d'urgence sont maintenues aussi longtemps que nécessaire afin de répondre aux besoins des victimes, assurant ainsi la transition entre le secours d'urgence, la réhabilitation et le développement.

4. L'aide humanitaire est exclusivement octroyée en fonction des besoins et de l'intérêt des victimes de la situation de crise, dans le respect des principes du droit international humanitaire et en considération de l'humanité, de la neutralité, de l'impartialité et de l'indépendance. En particulier, il ne peut être fait aucune distinction entre les victimes en raison de la race, de l'origine ethnique, de la religion, du sexe, de l'âge, de la nationalité ou de l'affiliation politique. Le libre accès aux victimes et la protection des victimes doivent être garantis de même que la sécurité du personnel et de l'équipement humanitaires.

5. L'aide humanitaire, l'aide d'urgence et l'aide postérieure à la phase d'urgence sont financées par le cadre financier pluriannuel de coopération au titre du présent accord, lorsque cette assistance ne peut être financée par le budget de l'Union. La mise en œuvre de l'aide humanitaire, de l'aide d'urgence et de l'aide postérieure à la phase d'urgence se fait en complémentarité et en coordination avec les efforts des États membres, selon les meilleures pratiques en matière d'efficacité de l'aide. ».

53. L'article suivant est inséré :

« Article 72 a

Objectifs

1. L'aide humanitaire et l'aide d'urgence visent à :

a) sauvegarder des vies humaines dans des situations de crise et d'après-crise;

b) contribuer au financement et à l'acheminement de l'aide humanitaire ainsi qu'à l'accès direct de ses destinataires à celle-ci, en utilisant tous les moyens logistiques disponibles;

c) mettre en œuvre des mesures de réhabilitation et de reconstruction à court terme afin de permettre aux groupes de population touchés de bénéficier d'un niveau minimal d'intégration socioéconomique et de créer, aussi rapidement que possible, les conditions d'une reprise du développement sur la base des objectifs à long terme fixés par les pays et les régions ACP concernés;

d) répondre aux besoins nés du déplacement de personnes (réfugiés, personnes déplacées et rapatriés) à la suite de catastrophes d'origine naturelle ou humaine, afin de répondre, aussi longtemps que nécessaire, à tous les besoins des réfugiés et des personnes déplacées (où qu'ils se trouvent) et de faciliter l'action pour leur rapatriement et leur réinsertion volontaires dans leur pays d'origine; et

e) aider l'État ACP ou la région à mettre au point des mécanismes de prévention et de préparation à court terme, y compris de prévision et d'alerte rapide, en vue d'atténuer les conséquences de ces catastrophes.

destabiliseren. Crisissituaties kunnen ook het gevolg zijn van natuurrampen, door de mens veroorzaakte crises, zoals oorlogen en andere conflicten, of buitengewone omstandigheden met vergelijkbare gevolgen, die onder andere betrekking hebben op klimaatverandering, milieuschade, toegang tot energie en natuurlijke rijkdommen of extreme armoede.

3. De humanitaire hulp, noodhulp en bijstand na de noodfase worden verleend zo lang als noodzakelijk is om te voorzien in de behoeften die van dergelijke omstandigheden het gevolg zijn voor de slachtoffers, waarmee een koppeling tot stand wordt gebracht tussen noodhulp, herstel en ontwikkeling.

4. Humanitaire bijstand wordt uitsluitend verleend volgens de behoeften en belangen van de slachtoffers van de crisissituatie en in overeenstemming met de beginselen van het internationale humanitaire recht, op basis van menselijkheid, neutraliteit, onpartijdigheid en onafhankelijkheid. In het bijzonder mag er geen sprake zijn van discriminatie van slachtoffers op grond van ras, etnische afkomst, godsdienst, geslacht, leeftijd, nationaliteit of politieke overtuiging, en dienen de vrije toegang tot en de bescherming van de slachtoffers, alsmede de veiligheid van de hulpverleners en hun uitrusting, te worden gewaarborgd.

5. De financiering van de humanitaire bijstand, noodhulp en bijstand na de noodfase geschiedt volgens het meerjarig financieel kader voor de samenwerking uit hoofde van deze Overeenkomst, indien de bijstand niet uit de begroting van de Unie kan worden gefinancierd. Bij de uitvoering van de humanitaire bijstand, noodhulp en bijstand na de noodfase wordt toegezien op complementariteit en coördinatie met de inspanningen van de lidstaten en op de toepassing van de beste praktijken op het gebied van de doeltreffendheid van de hulp. ».

53. Het volgende artikel wordt ingevoegd :

« Artikel 72bis

Doel

1. Het doel van humanitaire bijstand en noodhulp is :

a) mensenlevens te redden tijdens en onmiddellijk na crisis-situaties;

b) bij te dragen tot de financiering en verstrekking van humanitaire hulp en de directe toegang daartoe van degenen voor wie deze bestemd is, met gebruikmaking van alle beschikbare logistieke middelen;

c) maatregelen voor herstel op korte termijn en wederopbouw uit te voeren, teneinde de slachtoffers opnieuw een minimum aan sociaaleconomische integratie te kunnen bieden en zo snel mogelijk de voorwaarden te scheppen voor hervatting van de ontwikkeling overeenkomstig de doelstellingen voor de lange termijn die door de betrokken ACS-staten en -regio's zijn bepaald;

d) een oplossing te vinden voor de behoeften die zijn ontstaan door de verplaatsing van personen (vluchtelingen, ontheemden en repatrianten) als gevolg van rampen van natuurlijke of menselijke oorsprong, teneinde zo lang als noodzakelijk is te kunnen voorzien in alle behoeften van vluchtelingen en ontheemden (ongeacht hun verblijfplaats) en hun vrijwillige repatriëring en herintegratie in hun land van herkomst te bevorderen; en

e) de ACS-staten of -regio's te helpen bij het opzetten of verbeteren van mechanismen voor rampenpreventie en rampenparaatheid, met inbegrip van systemen voor voorspelling en vroegtijdige waarschuwing, teneinde de gevolgen van dergelijke rampen te reduceren.

2. Des aides similaires à celles visées ci-dessus peuvent être accordées aux États ACP ou aux régions qui accueillent des réfugiés ou des rapatriés afin de répondre aux besoins pressants non prévus par l'aide d'urgence.

3. L'aide postérieure à la phase d'urgence vise à la réhabilitation matérielle et sociale nécessaire à la suite de la crise concernée et peut être mise en œuvre de façon à assurer la transition entre le secours d'urgence et la réhabilitation à court terme avec les programmes appropriés de développement à long terme financés par les programmes indicatifs nationaux, régionaux ou le programme intra-ACP. Les actions de ce type doivent faciliter la transition de la phase d'urgence à la phase de développement, promouvoir la réintégration socioéconomique des populations touchées, faire disparaître, autant que possible, les causes de la crise ainsi que renforcer les institutions et l'appropriation par les acteurs locaux et nationaux de leur rôle dans la formulation d'une politique de développement durable pour le pays ACP concerné.

4. Le cas échéant, les mécanismes de prévention et de préparation à court terme visés au paragraphe 1, point e) sont coordonnés avec des mécanismes similaires existants.

La mise en place et le renforcement de systèmes nationaux, régionaux et tous-ACP de réduction et de gestion des risques de catastrophe doivent permettre aux États ACP d'améliorer leur résilience face à l'impact des catastrophes. Toutes les activités dans ce domaine peuvent être menées en coopération avec les organisations et les programmes internationaux et régionaux ayant une expérience avérée en matière de réduction des risques de catastrophe.»

54. L'article 73 est remplacé par le texte suivant :

« Article 73

Mise en œuvre

1. Les opérations d'aide sont entreprises soit à la demande du pays ACP ou de la région touchée par la situation de crise, soit à l'initiative de la Commission ou à l'incitation d'organisations internationales ou d'organisations non gouvernementales.

2. La Communauté prend les dispositions appropriées à une action rapide pour répondre aux besoins immédiats. L'aide est gérée et mise en œuvre selon des procédures permettant des opérations rapides, flexibles et efficaces.

3. Étant donné l'objectif de développement de l'aide accordée au titre du présent chapitre, l'aide peut, à titre exceptionnel, être mise en œuvre en parallèle avec le programme indicatif à la demande de l'État ou de la région concernée.»

55. À l'article 76, paragraphe 1, le point d) est remplacé par le texte suivant :

« d) des prêts sur les ressources propres de la Banque et de la facilité d'investissement, dont les conditions et modalités sont définies à l'annexe II du présent accord. De tels prêts peuvent également servir à financer les investissements publics dans les infrastructures de base.»

56. À l'article 95, paragraphe 3, le premier alinéa est remplacé par le texte suivant :

« 3. Au plus tard douze mois avant l'expiration de chaque période de cinq ans, la Communauté et les États membres, d'une part, et les États ACP, d'autre part, notifient à l'autre partie les dispositions du présent accord dont elles demandent la révision en vue d'une modification éventuelle. Nonobstant cette échéance,

2. Steun kan worden verleend aan ACS-staten of -regio's die vluchtelingen of repatrianten opvangen, teneinde te voorzien in dringende behoeften waarin niet is voorzien door de noodhulp.

3. Maatregelen die na de noodfase worden ondernomen, zijn gericht op materiële en sociale rehabilitatie na de crisis en kunnen worden uitgevoerd als overgangsfase van kortetermijnherstel naar de relevante programma's voor langeretermijnontwikkeling die in het kader van de nationale of regionale indicatieve programma's of het intra-ACS-programma worden gefinancierd. Deze activiteiten dienen noodzakelijk te zijn voor de overgang van de noodfase naar de ontwikkelingsfase, de sociaaleconomische herintegratie van de getroffen bevolkingsgroepen te bevorderen, de oorzaken van de crisis zoveel mogelijk weg te nemen, de instellingen te versterken en de eigen inbreng van plaatselijke en nationale actoren in de formulering van een duurzaam ontwikkelingsbeleid voor het betrokken ACS-land te stimuleren.

4. Waar nodig worden de in lid 1, onder e), bedoelde mechanismen voor rampenpreventie en rampenparaatheid gecoördineerd met andere aanwezige mechanismen voor rampenpreventie en rampenparaatheid.

De ontwikkeling en versterking van de nationale, regionale en voor de gehele ACS bestemde mechanismen voor risicovermindering en risicobeheersing bieden de ACS-staten bijstand bij de opbouw van hun vermogen om de gevolgen van rampen te boven te komen. Alle activiteiten in dit verband kunnen worden uitgevoerd in samenwerking met regionale en internationale organisaties en programma's die hebben bewezen goede prestaties te leveren op het gebied van risicobeperkende maatregelen bij rampen.»

54. Artikel 73 wordt vervangen door :

« Artikel 73

Tenuitvoerlegging

1. Bijstandsacties worden uitgevoerd op verzoek van een ACS-land dat of een ACS-regio die door een crisissituatie is getroffen, op initiatief van de Commissie, of op advies van internationale organisaties of plaatselijke of internationale niet-overheidsorganisaties.

2. De Gemeenschap treft de nodige maatregelen om snel ingrijpen mogelijk te maken, zodat kan worden voorzien in de onmiddellijke behoeften waarvoor de bijstand nodig is. Beheer en uitvoering van de steun geschieden volgens procedures die soepel, snel en doeltreffend ingrijpen mogelijk maken.

3. Gezien de ontwikkelingsdoelstelling van de overeenkomstig dit hoofdstuk verstrekte bijstand, kan deze op verzoek van de betrokken staat of regio in uitzonderlijke gevallen worden gebruikt samen met het indicatieve programma.»

55. In artikel 76, lid 1, wordt punt d) vervangen door :

« d) leningen uit de eigen middelen van de Bank en de Investeringsfaciliteit, overeenkomstig de voorwaarden die zijn vastgesteld in bijlage II bij deze Overeenkomst. Dergelijke leningen mogen tevens worden gebruikt ter financiering van overheidsinvesteringen in basisinfrastructuur.»

56. In artikel 95, lid 3, wordt de eerste alinea vervangen door :

« 3. Uiterlijk 12 maanden vóór het verstrijken van elke periode van vijf jaar stellen de Gemeenschap en de lidstaten, enerzijds, en de ACS-staten, anderzijds, elkaar in kennis van de bepalingen van de Overeenkomst die zij met het oog op eventuele wijziging van deze Overeenkomst opnieuw willen bezien. Indien een Partij

lorsqu'une partie demande la révision de toute disposition du présent accord, l'autre partie dispose d'un délai de deux mois pour demander l'extension de cette révision à d'autres dispositions ayant un lien avec celles qui ont fait l'objet de la demande initiale. ».

57. À l'article 100, le deuxième alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Le présent accord rédigé en double exemplaire en langues allemande, anglaise, bulgare, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovaque, slovène, suédoise et tchèque, chacun de ces textes faisant également foi, est déposé dans les archives du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne et au secrétariat des États ACP qui en remettent une copie certifiée conforme au gouvernement de chacun des États signataires. ».

C. ANNEXES

1. L'annexe II, telle que modifiée par la décision n° 1/2009 du Conseil des ministres ACP-CE du 29 mai 2009 (1), est modifiée comme suit :

a) l'article 1^{er} est remplacé par le texte suivant :

« Article 1^{er}

1. Les modes et conditions de financement relatifs aux capitaux à risques et aux prêts financés par la facilité d'investissement et la Banque européenne d'investissement sur ses ressources propres et des opérations spéciales seront ceux qui sont définis dans le présent chapitre. Ces ressources peuvent être acheminées vers les entreprises éligibles, soit directement, soit indirectement par les fonds d'investissement et/ou les intermédiaires financiers éligibles.

2. Les bonifications d'intérêt prévues au titre de la présente annexe seront financées par l'allocation de bonifications d'intérêt spécifiée à l'annexe 1b, paragraphe 2, point c), du présent accord.

3. Les bonifications d'intérêt peuvent être capitalisées ou utilisées sous forme de subventions. Le montant de la bonification d'intérêt, exprimé par sa valeur aux dates de versement du prêt, sera imputé sur l'allocation de bonifications d'intérêt spécifiée à l'annexe 1b, paragraphe 2, point c), et versé directement à la Banque. Jusqu'à 10 % de cette allocation pour bonifications d'intérêt peuvent aussi être utilisés pour soutenir une assistance technique liée à des projets dans les pays ACP.

4. Ces termes et conditions s'entendent sans préjudice des termes et conditions qui peuvent être imposés à des pays ACP sous réserve de conditions d'emprunt restrictives au titre du régime des pays pauvres très endettés (« PPTE ») ou d'autres cadres de durabilité de la dette faisant l'objet d'accords internationaux. En conséquence, lorsque ces cadres exigent une réduction du taux d'intérêt d'un prêt de plus de 3 %, conformément à ce qui est autorisé au titre des articles 2 et 4 du présent chapitre, la Banque cherche à réduire le coût moyen des crédits grâce à un cofinancement approprié avec d'autres donateurs. Si cela n'était pas jugé possible, le taux d'intérêt du prêt peut être réduit du montant nécessaire pour respecter le niveau découlant de l'initiative PPTE ou d'un nouveau cadre concernant la viabilité de la dette approuvé au niveau international. »;

b) à l'article 2, les paragraphes 7 et 8 sont remplacés par le texte suivant :

(1) JO UE L 168 du 30.6.2009, p. 48.

verzoekt bepalingen van de Overeenkomst opnieuw te bezien, beschikt de andere Partij in weerwil van bovengenoemde tijds-limiet over een termijn van twee maanden om te verzoeken ook andere bepalingen die verband houden met die waarvoor het eerste verzoek is ingediend, opnieuw te bezien. ».

57. In artikel 100 wordt de tweede alinea vervangen door :

« Deze Overeenkomst, opgesteld in tweevoud in de Bulgaarse, Deense, Duitse, Engelse, Estse, Finse, Franse, Griekse, Hongaarse, Italiaanse, Letse, Litouwse, Maltese, Nederlandse, Poolse, Portuge-se, Roemeense, Sloveense, Slowaakse, Spaanse, Tsjechische en Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, wordt nedergelegd in de archieven van het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie en het secretariaat van de ACS-staten, die beide een voor eensluitend gewaarmerkt afschrift aan elk van de ondertekenende staten zal doen toekomen. ».

C. BIJLAGEN

1. Bijlage II als gewijzigd door Besluit 1/2009 van de ACS-EG-Raad van ministers van 29 mei 2009 (1), wordt als volgt gewijzigd :

a) artikel 1 wordt vervangen door :

« Artikel 1

1. De financieringsvoorwaarden voor maatregelen in het kader van de Investeringsfaciliteit, leningen uit de eigen middelen van de Europese Investeringsbank en speciale maatregelen worden in dit hoofdstuk vastgesteld. Deze middelen worden verstrekt aan daarvoor in aanmerking komende ondernemingen, direct dan wel indirect, via daarvoor in aanmerking komende investerings-fondsen en/of financiële tussenpersonen.

2. Middelen voor rentesubsidies, als bedoeld in deze bijlage, worden beschikbaar gesteld uit de toewijzing voor rentesubsidies als bepaald in bijlage I ter, lid 2, onder c), bij deze Overeenkomst.

3. Rentesubsidies kunnen worden gekapitaliseerd of gebruikt in de vorm van niet-terugvorderbare hulp. Het bedrag van de rentesubsidie wordt, na berekening van de waarde op het tijdstip van de overboeking van de lening, afgeboekt op het bedrag van de toewijzing voor rentesubsidies als bepaald in bijlage I ter, artikel 2, onder c), en rechtstreeks overgemaakt aan de Bank. Maximaal 10 % van deze toewijzing voor rentesubsidies mag ook worden gebruikt voor de ondersteuning van projectgerelateerde technische bijstand in ACS-landen.

4. Deze voorwaarden gelden onverminderd de voorwaarden die kunnen worden opgelegd aan ACS-landen waarvoor beperkende leningsvoorwaarden gelden in het kader van het initiatief voor arme landen met een zware schuldenlast (« HIPC ») of een andere internationaal overeengekomen regeling voor de houdbaarheid van de schuldenlast. Wanneer dergelijke regelingen een reductie vereisen van het rentetarief voor leningen met meer dan 3 %, zoals is toegestaan krachtens de artikelen 2 en 4 van dit hoofdstuk, tracht de Bank de gemiddelde kosten van de middelen door passende medefinanciering met andere donors te verminderen. Indien dit niet mogelijk wordt geacht, kan de rentevoet van de banklening zodanig worden verlaagd dat deze overeenstemt met het niveau in het kader van het HIPC-initiatief of een internationaal overeengekomen regeling voor de houdbaarheid van de schuldenlast. »;

b) in artikel 2 worden de leden 7 en 8 vervangen door :

(1) PB EU L 168 van 30.6.2009, blz. 48.

«7. Des prêts ordinaires dans des pays non soumis à des conditions d'emprunt restrictives au titre du régime des PPTE ou d'autres cadres de durabilité de la dette faisant l'objet d'accords internationaux peuvent être accordés à des conditions libérales dans les cas suivants :

a) pour des projets d'infrastructure indispensables au développement du secteur privé dans les pays les moins avancés ou dans les pays en situation d'après-conflit et dans les pays en situation d'après-catastrophe naturelle. Dans ces cas, le taux d'intérêt du prêt fera l'objet d'une réduction pouvant atteindre 3 %;

b) pour des projets qui impliquent des opérations de restructuration dans le cadre de la privatisation ou des projets assortis d'avantages sociaux ou environnementaux substantiels et clairement démontrables. Dans ces cas, des prêts peuvent être assortis de bonifications d'intérêt dont le montant et la forme sont décidés en fonction des particularités du projet. La réduction du taux d'intérêt ne devra cependant pas excéder 3 %.

Le taux d'intérêt final des prêts relevant des points a) ou b) n'est en aucun cas inférieur à 50 % du taux de référence.

8. Les fonds nécessaires pour ces bonifications seront prélevés sur l'allocation de bonifications d'intérêt spécifiée à l'annexe Ib, paragraphe 2, point c), du présent accord. »;

c) à l'article 4, le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

«2. Les prêts consentis par la Banque sur ses ressources propres sont assortis des modalités et conditions suivantes :

a) le taux d'intérêt de référence est celui pratiqué par la Banque pour un prêt aux mêmes conditions de devise et de durée de remboursement au jour de la signature du contrat ou à la date du versement;

b) toutefois, pour les pays qui ne sont pas soumis à des conditions d'emprunt restrictives au titre du régime des PPTE ou d'autres cadres de durabilité de la dette faisant l'objet d'accords internationaux :

i) les projets du secteur public bénéficient, en principe, d'une bonification d'intérêt pouvant aller jusqu'à 3 %;

ii) les projets du secteur privé relevant des catégories précisées à l'article 2, paragraphe 7, point b), peuvent bénéficier de bonifications d'intérêt aux conditions qui y sont précisées.

Le taux d'intérêt final n'est en aucun cas inférieur à 50 % du taux de référence;

c) Les prêts accordés par la Banque sur ses ressources propres sont assortis de conditions de durée fixées sur la base des caractéristiques économiques et financières du projet. Ces prêts comprennent normalement une période de grâce fixée en fonction de la durée de construction du projet. ».

2. L'annexe III est modifiée comme suit :

a) à l'article 1^{er}, les points a) et b) sont remplacés par le texte suivant :

«a) renforcer et accroître le rôle du Centre pour le développement de l'entreprise (CDE) afin de fournir au secteur privé l'aide nécessaire pour promouvoir le développement du secteur privé dans les pays et régions ACP; et

«7. Voor gewone leningen in landen waarvoor geen beperkende leningsvoorwaarden gelden in het kader van het HIPC-initiatief of een andere internationaal overeengekomen regeling voor de houdbaarheid van de schuldenlast, gelden in de volgende gevallen concessionele voorwaarden :

a) in het geval van infrastructuurprojecten die een voorwaarde zijn voor de ontwikkeling van de particuliere sector in de minst ontwikkelde landen, in landen die zich in een postconflictsituatie bevinden en in landen die door een natuurramp zijn getroffen. In deze gevallen wordt de rentevoet van de lening verlaagd met maximaal 3 %;

b) in het geval van projecten die betrekking hebben op herstructureringsmaatregelen in het kader van privatisering of projecten met aanmerkelijke en duidelijk aantoonbare sociale of milieuvoordelen. In deze gevallen worden de leningen verstrekt met een rentesubsidie waarvan de omvang en vorm afhankelijk zijn van de bijzondere kenmerken van het project. De rentesubsidie bedraagt echter niet meer dan 3 %.

De uiteindelijke rentevoet van leningen die onder a) of b) vallen, bedraagt in geen geval minder dan 50 % van het referentietarief.

8. De voor deze concessionele doeleinden ter beschikking gestelde middelen zijn afkomstig uit de toewijzing voor rentesubsidies als bepaald in bijlage I ter, lid 2, onder c), bij deze Overeenkomst. »;

c) in artikel 4 wordt lid 2 vervangen door :

«2. Voor leningen uit de eigen middelen van de Bank gelden de volgende voorwaarden :

a) het referentierentetarief is het tarief dat door de Bank wordt toegepast voor leningen tegen dezelfde voorwaarden wat munteenheid en aflossingsperiode betreft op de dag van ondertekening van de overeenkomst of op de datum van overboeking;

b) voor landen waarvoor geen beperkende leningsvoorwaarden gelden in het kader van het HIPC-initiatief of een andere internationaal overeengekomen regeling voor de houdbaarheid van de schuldenlast, geldt echter het volgende :

i) projecten in de overheidssector komen in principe in aanmerking voor een rentesubsidie van maximaal 3 %;

ii) projecten in de particuliere sector, vallende onder de categorieën gespecificeerd in artikel 2, lid 7, onder b), komen in aanmerking voor rentesubsidies onder dezelfde voorwaarden als gespecificeerd in genoemde bepaling.

De uiteindelijke rentevoet bedraagt in geen geval minder dan 50 % van het referentietarief;

c) de aflossingsperiode van door de Bank uit eigen middelen verstrekte leningen wordt vastgesteld op basis van de economische en financiële kenmerken van het project. Voor deze leningen geldt gewoonlijk een aflossingsvrije periode, die wordt vastgesteld onder verwijzing naar de periode die voor de uitvoering van het project nodig is. ».

2. Bijlage III wordt als volgt gewijzigd :

a) in artikel 1 worden de punten a) en b) vervangen door :

«a) versterking van de rol van het Centrum voor de Ontwikkeling van het Bedrijfsleven (COB) teneinde de particuliere sector de nodige steun te bieden bij de stimulering van activiteiten inzake ontwikkeling van de particuliere sector in ACS-staten en -regio's; en

b) renforcer et consolider le rôle du Centre technique de coopération agricole et rurale (CTA) en vue de développer les capacités institutionnelles des ACP, particulièrement la gestion de l'information afin d'améliorer l'accès aux technologies de manière à accroître la productivité agricole, la commercialisation, la sécurité alimentaire et le développement rural.»;

b) l'article 2 est remplacé par le texte suivant :

« Article 2

CDE

1. Le CDE promeut un environnement d'affaires propice au développement du secteur privé et soutient la mise en œuvre des stratégies de développement du secteur privé dans les pays ACP en offrant des services non financiers, notamment des services de conseil, aux sociétés et aux entreprises des États ACP, ainsi que les initiatives communes d'opérateurs économiques de la Communauté et des États ACP. À cet égard, il convient de prendre dûment en compte les besoins découlant de la mise en œuvre des accords de partenariat économique.

2. Le CDE vise à aider les entreprises privées des États ACP à augmenter leur compétitivité dans tous les secteurs économiques. Il vise notamment :

a) à faciliter et à encourager les partenariats d'affaires entre entreprises des États ACP et de l'UE;

b) à contribuer au développement des services d'appui aux entreprises en soutenant le renforcement des capacités dans les organisations du secteur privé ou en soutenant les prestataires de services d'aide technique, professionnelle, commerciale, en matière de gestion ou en matière de formation;

c) à apporter un soutien aux actions de promotion de l'investissement, notamment à travers des organismes de promotion de l'investissement, l'organisation de conférences sur l'investissement, des programmes de formation, des ateliers de stratégie et des missions de suivi de la promotion de l'investissement;

d) à appuyer les initiatives qui contribuent à favoriser l'innovation et le transfert de technologies et de savoir-faire et la promotion des meilleures pratiques dans tous les domaines de la gestion des entreprises;

e) à informer le secteur privé des États ACP des dispositions figurant dans le présent accord; et

f) à fournir des informations aux entreprises européennes et aux organismes du secteur privé en ce qui concerne les possibilités et les conditions pour les entreprises dans les États ACP.

3. Le CDE contribue également à l'amélioration de l'environnement d'affaires aux niveaux national et régional afin d'encourager les entreprises à profiter des progrès des processus d'intégration régionale et de l'ouverture du commerce. Les activités du CDE visent entre autres :

a) à aider les entreprises à répondre aux normes nouvelles ou existantes, de qualité ou de quelque type que ce soit, introduites par les progrès de l'intégration régionale et la mise en œuvre des accords de partenariat économique;

b) à diffuser, au sein des secteurs privés locaux dans les États ACP, des informations sur la qualité des produits et les normes exigées sur les marchés extérieurs;

c) à promouvoir les réformes régionales et nationales de l'environnement d'affaires, notamment en facilitant le dialogue entre le secteur privé et les institutions publiques; et

b) versterking van de rol van het Technisch Centrum voor Landbouwsamenwerking en Plattelandsontwikkeling (TCLP) bij de institutionele capaciteitsopbouw in de ACS, met name wat betreft informatiemanagement, ter verbetering van de toegang tot technologieën om productiviteit en afzetmogelijkheden in de landbouw te verhogen en voedselzekerheid en plattelandsontwikkeling te versterken.»;

b) artikel 2 wordt vervangen door :

« Artikel 2

COB

1. Het COB stimuleert een ondernemingsklimaat dat bevorderlijk is voor de ontwikkeling van de particuliere sector en steunt de uitvoering van strategieën voor de ontwikkeling van het bedrijfsleven in de ACS-staten door het verstrekken van niet-financiële diensten, waaronder adviesdiensten, aan ondernemingen uit ACS-staten en het steunen van gezamenlijke initiatieven van bedrijven uit de Gemeenschap en de ACS-staten. In dit verband wordt de nodige rekening gehouden met behoeften die door de uitvoering van de economische partnerschapsovereenkomsten ontstaan.

2. Het COB streeft ernaar particuliere ondernemingen uit de ACS te helpen hun concurrentievermogen in alle sectoren van de economie te versterken. Hiertoe doet het in het bijzonder het volgende :

a) het vereenvoudigt en stimuleert samenwerking en partnerschappen tussen ondernemingen uit ACS en EU;

b) het helpt bij de ontwikkeling van zakelijke ondersteunende diensten door steun te verlenen ten behoeve van de capaciteitsopbouw in particuliere organisaties of ten behoeve van verleners van ondersteunende technische, professionele, commerciële, management- en opleidingsdiensten;

c) het verleent bijstand ten behoeve van activiteiten ter stimulering van investeringen, bijvoorbeeld organisaties voor stimulering van investeringen, investeringsconferenties, opleidingsprogramma's, strategische workshops en follow-upactiviteiten voor de stimulering van investeringen;

d) het steunt initiatieven die bijdragen tot het stimuleren van innovatie en de overdracht van technologieën, knowhow en goede praktijken in alle aspecten van de bedrijfseconomie;

e) het verzorgt voorlichting over de inhoud van deze Overeenkomst aan de particuliere sector in de ACS-staten; en

f) het verstrekt informatie aan Europese ondernemingen en organisaties in de particuliere sector over handelsmogelijkheden en -procedures in de ACS-landen.

3. Het COB draagt voorts bij tot de verbetering van het ondernemingsklimaat op nationaal en regionaal niveau, zodat ondernemingen kunnen profiteren van de vooruitgang die wordt geboekt in het kader van processen voor regionale integratie en opstelling van het handelsverkeer. Deze taak omvat :

a) het verlenen van bijstand aan ondernemingen zodat zij kunnen voldoen aan bestaande en nieuwe kwaliteitsnormen en andere normen die als gevolg van de vooruitgang op het gebied van regionale integratie en de tenuitvoerlegging van de economische partnerschapsovereenkomsten zijn vastgesteld;

b) het verspreiden van informatie in de lokale particuliere sector van de ACS-staten over de op buitenlandse markten verlangde productkwaliteit en verplichte normen;

c) het bevorderen van nationale en regionale hervormingen van het ondernemingsklimaat, onder andere door facilitering van de dialoog tussen de particuliere sector en de overheid; en

d) à renforcer le rôle et la fonction des intermédiaires prestataires de services nationaux et/ou régionaux.

4. Les activités du CDE sont basées sur la notion de coordination, de complémentarité et de valeur ajoutée en ce qui concerne toute initiative de développement du secteur privé prise par des entités publiques ou privées. En particulier, ses activités sont cohérentes avec les stratégies nationales et régionales de développement définies dans la partie 3 du présent accord. Le CDE fait preuve de sélectivité dans le choix de ses tâches et en garantit la durabilité financière. Il garantit une division appropriée des tâches entre son siège et des bureaux régionaux.

5. Les activités menées par le CDE font l'objet d'une évaluation périodique.

6. Le Comité des ambassadeurs est l'autorité de tutelle du Centre. Après la signature du présent accord, le Comité :

- a) fixe les statuts du Centre;
- b) nomme les membres du conseil d'administration;
- c) nomme l'équipe dirigeante du Centre, sur proposition du conseil d'administration; et
- d) suit la mise en œuvre de la stratégie globale du Centre et supervise les travaux du conseil d'administration.

7. Conformément aux statuts du Centre, le conseil d'administration :

- a) fixe le règlement financier, le régime applicable au personnel et les règles de fonctionnement du centre;
- b) supervise les activités du Centre;
- c) adopte le programme et le budget du Centre;
- d) soumet des rapports et des évaluations périodiques à l'autorité de tutelle; et
- e) exécute toute autre tâche que lui assignent les statuts du Centre.

8. Le budget du Centre est financé conformément aux règles prévues par le présent accord en matière de coopération pour le financement du développement. »;

c) l'article 3 est remplacé par le texte suivant :

« Article 3

CTA

1. Le Centre a pour mission de renforcer la politique et le développement des capacités institutionnelles ainsi que les capacités de gestion des informations et de communication d'organisations de développement agricole et rural des ACP afin de les aider à formuler et à mettre en œuvre des politiques et des programmes visant à réduire la pauvreté, à promouvoir une sécurité alimentaire durable, et à préserver les ressources naturelles, et donc de contribuer à accroître l'autonomie des États ACP dans le domaine du développement rural et agricole.

2. Le CTA vise à :

a) développer et offrir des services d'information et assurer un meilleur accès à la recherche, à la formation et aux innovations dans les domaines du développement et de la vulgarisation agricoles et ruraux, afin de promouvoir l'agriculture et le développement rural;

d) het stimuleren van de rol en de functie van nationale en/of regionale dienstverlenende tussenpersonen.

4. De activiteiten van het COB zijn gebaseerd op coördinatie, complementariteit en toegevoegde waarde ten aanzien van initiatieven voor de ontwikkeling van de particuliere sector, ondernomen door openbare of particuliere entiteiten. In het bijzonder zijn de activiteiten van het COB in overeenstemming met de nationale en regionale ontwikkelingsstrategieën, zoals vastgesteld in deel 3 van deze Overeenkomst. Het COB gaat bij het uitvoeren van zijn taken selectief te werk en zorgt voor financiële duurzaamheid bij het uitvoeren van zijn taken. Het ziet toe op een passende taakverdeling tussen het hoofdkantoor en de regionale kantoren.

5. De activiteiten van het COB worden periodiek geëvalueerd.

6. Het Comité van Ambassadeurs is belast met het toezicht op het COB. Het Comité van Ambassadeurs neemt na de ondertekening van de Overeenkomst de volgende maatregelen :

- a) het stelt de statuten van het COB vast;
- b) het benoemt de leden van de raad van bestuur;
- c) het benoemt het management van het COB op voorstel van de raad van bestuur;
- d) het houdt toezicht op de algemene strategie van het COB en heeft de supervisie over de werkzaamheden van de raad van bestuur.

7. De raad van bestuur heeft overeenkomstig de statuten van het COB de volgende taken :

- a) hij stelt het financieel reglement, het personeelsreglement en de werkwijze vast;
- b) hij houdt toezicht op de werkzaamheden;
- c) hij stelt het programma en de begroting van het COB vast;
- d) hij dient periodieke verslagen en evaluaties in aan de toezichthoudende autoriteit; en
- e) hij voert alle andere taken uit die hem door de statuten van het COB zijn opgelegd.

8. De begroting van het Centrum wordt gefinancierd volgens de in de Overeenkomst vastgestelde regels voor de samenwerking inzake ontwikkelingsfinanciering. »;

c) artikel 3 wordt vervangen door :

« Artikel 3

TCLP

1. De taak van het TCLP is het versterken van de ontwikkeling van beleids- en institutionele capaciteit en het versterken van de managementcapaciteiten op het gebied van informatie en communicatie bij ACS-organisaties voor landbouw- en plattelandontwikkeling. Het helpt die organisaties bij het formuleren en uitvoeren van beleid en programma's om armoede te bestrijden, duurzame voedselzekerheid te bevorderen, natuurlijke hulpbronnen in stand te houden en zo bij te dragen tot zelfvoorziening in de landbouw- en plattelandontwikkeling in de ACS.

2. De taken van het TCLP zijn :

a) het ontwikkelen en verstrekken van informatiediensten en het verbeteren van de toegang tot onderzoek, opleiding en innovatie op het gebied van landbouw- en plattelandontwikkeling, teneinde de ontwikkeling van de landbouw en het platteland te stimuleren; en

b) développer et renforcer les capacités des ACP de façon à :

i) mieux formuler et gérer des politiques et des stratégies de développement agricole et rural aux plans national et régional en améliorant notamment les capacités de collecte de données, de recherche sur les politiques, d'analyse et de formulation;

ii) améliorer la gestion des informations et des communications, notamment au sein de leur stratégie agricole nationale;

iii) promouvoir une gestion des informations et des communications intra-institutionnelle efficace pour assurer le suivi des mesures, ainsi que la constitution de consortiums avec des partenaires régionaux et internationaux;

iv) promouvoir une gestion des informations et des communications décentralisée aux niveaux local et national;

v) renforcer les initiatives via la coopération régionale; et

vi) développer des méthodes d'évaluation de l'impact de la politique retenue sur le développement agricole.

3. Le Centre soutient les initiatives et les réseaux régionaux et se répartit progressivement les programmes de développement des capacités avec les organisations ACP compétentes. À cet effet, le Centre soutient des réseaux d'information décentralisés existant au niveau régional. Ceux-ci seront mis en place de manière progressive et efficace.

4. Les activités menées par le CTA font l'objet d'une évaluation périodique.

5. Le Comité des ambassadeurs est l'autorité de tutelle du Centre. Après la signature du présent accord, le Comité :

a) fixe les statuts du Centre;

b) nomme les membres du conseil d'administration;

c) nomme l'équipe dirigeante du Centre, sur proposition du conseil d'administration; et

d) suit la mise en œuvre de la stratégie globale du Centre et supervise les travaux du conseil d'administration.

6. Conformément aux statuts du Centre, le conseil d'administration :

a) fixe le règlement financier, le régime applicable au personnel et les règles de fonctionnement du centre;

b) supervise les activités du Centre;

c) adopte le programme et le budget du Centre;

d) soumet des rapports et des évaluations périodiques à l'autorité de tutelle; et

e) exécute toute autre tâche que lui assignent les statuts du Centre.

7. Le budget du Centre est financé conformément aux règles prévues par le présent accord en matière de coopération pour le financement du développement. ».

b) het ontwikkelen en versterken van de capaciteiten in de ACS, met het oog op :

i) verbetering van formulering en beheer van beleid en strategieën voor de ontwikkeling van de landbouw en het platteland op nationaal en regionaal niveau, onder meer ter verbetering van capaciteiten voor het verzamelen van gegevens en voor beleidsonderzoek, -analyse en -formulering;

ii) verbetering van informatie- en communicatiemanagement, met name in het kader van de nationale landbouwstrategie;

iii) bevordering van effectieve intra-institutioneel informatie- en communicatiemanagement (ICM) ten behoeve van het meten van prestaties, en bevordering van de vorming van consortia met regionale en internationale partners;

iv) stimulering van gedecentraliseerd ICM op plaatselijk en nationaal niveau;

v) versterking van initiatieven door middel van regionale samenwerking; en

vi) ontwikkeling van werkwijzen om de beleidsimpact op het gebied van landbouw- en plattelandontwikkeling te meten.

3. Het Centrum ondersteunt regionale initiatieven en netwerken en voert geleidelijk programma's voor capaciteitsontwikkeling uit samen met geschikte organisaties uit de ACS. Hiertoe verleent het centrum steun aan gedecentraliseerde regionale informatienetwerken. Deze netwerken worden geleidelijk en op efficiënte wijze tot stand gebracht.

4. De activiteiten van het TCLP worden periodiek geëvalueerd.

5. Het Comité van Ambassadeurs is belast met het toezicht op het TCLP. Het Comité van Ambassadeurs neemt na de ondertekening van de Overeenkomst de volgende maatregelen :

a) het stelt de statuten van het TCLP vast;

b) het benoemt de leden van de raad van bestuur;

c) het benoemt het management van het TCLP op voorstel van de raad van bestuur; en

d) het houdt toezicht op de algemene strategie van het TCLP en heeft de supervisie over de werkzaamheden van de raad van bestuur.

6. De raad van bestuur heeft overeenkomstig de statuten van het TCLP de volgende taken :

a) hij stelt het financieel reglement, het personeelsreglement en de werkwijze vast;

b) hij houdt toezicht op de werkzaamheden;

c) hij stelt het programma en de begroting van het TCLP vast;

d) hij dient periodieke verslagen en evaluaties in aan de toezichthoudende autoriteit; en

e) hij voert alle andere taken uit die hem door de statuten van het TCLP zijn opgelegd.

7. De begroting van het Centrum wordt gefinancierd volgens de in de Overeenkomst vastgestelde regels voor de samenwerking inzake ontwikkelingsfinanciering. ».

3. L'annexe IV, telle que modifiée par la décision n° 3/2008 du Conseil des ministres ACP-CE du 15 décembre 2008 (1), est modifiée comme suit :

a) les articles 1^{er}, 2 et 3 sont remplacés par le texte suivant :

« Article 1^{er}

Les actions financées par des subventions dans le cadre du présent accord doivent être programmées au début de la période couverte par le cadre financier pluriannuel de coopération.

La programmation se fondera sur les principes d'appropriation, d'alignement, de coordination et d'harmonisation entre donateurs, la gestion axée sur les résultats en matière de développement et la responsabilité mutuelle.

À cet effet, on entend par « programmation » :

a) la préparation et le développement des documents de stratégie (DS) par pays, régionale ou intra-ACP fondés sur leurs propres objectifs et stratégies de développement à moyen terme, et tenant compte des principes de programmation conjointe et de répartition du travail entre donateurs, qui doivent être, dans la mesure du possible, un pays partenaire ou un processus régional;

b) une indication claire par la Communauté de l'enveloppe financière programmable indicative dont le pays, la région ou la coopération intra-ACP peut disposer au cours de la période couverte par le cadre financier pluriannuel de coopération au titre du présent accord, ainsi que toute autre information utile, y compris une provision éventuelle pour les besoins imprévus;

c) la préparation et l'adoption d'un programme indicatif pour mettre en œuvre le document de stratégie, en tenant compte des engagements d'autres donateurs et, en particulier, de ceux des États membres de l'UE; et

d) un processus de réexamen portant sur le DSP, le programme indicatif et le volume des ressources qui y sont affectées.

Article 2

Document de stratégie par pays

Le document de stratégie par pays (DSP) est préparé par l'État ACP concerné et l'UE. Il s'appuie sur les consultations préliminaires avec un large éventail d'acteurs, dont notamment les acteurs non étatiques, les autorités locales et, le cas échéant, les parlements des États ACP, ainsi que sur l'expérience acquise et les meilleures pratiques. Chaque DSP doit être adapté aux besoins et répondre à la situation spécifique de l'État ACP concerné. Le DSP est un instrument qui doit permettre de définir les actions prioritaires et de renforcer l'appropriation des programmes de coopération. Toute divergence entre l'analyse du pays et celle de la Communauté est notée. Le DSP comporte les éléments suivants :

a) une analyse du contexte politique, économique, social et environnemental du pays, des contraintes, des capacités et des perspectives, y compris une évaluation des besoins essentiels sur la base du revenu par habitant, de l'importance de la population, des indicateurs sociaux et de la vulnérabilité;

3. Bijlage 4, als gewijzigd bij Besluit 3/2008 van de ACS-EG-Raad van ministers van 4 december 2008 (1), wordt als volgt gewijzigd :

a) de artikelen 1, 2 en 3 worden vervangen door :

« Artikel 1

Activiteiten die gefinancierd worden met uit hoofde van de Overeenkomst verleende subsidies worden geprogrammeerd aan het begin van de periode waarop het meerjarig financieel kader voor de samenwerking betrekking heeft.

De programmering is gebaseerd op de beginselen van eigen inbreng, onderlinge afstemming, donorcoördinatie en -harmonisatie, resultaatgestuurde ontwikkeling en wederzijdse verantwoording.

Voor de toepassing hiervan houdt programmering in :

a) formulering en ontwikkeling van landenstrategiedocumenten, regionale strategiedocumenten of intra-ACS-strategiedocumenten, op basis van de ontwikkelingsdoelstellingen en -strategieën van de ACS-staten, de ACS-regio's of de ACS-groep voor de middellange termijn en rekening houdend met de beginselen van gezamenlijke programmering en taakverdeling onder de donors; dit proces dient zoveel mogelijk gestuurd te worden door een partnerland of -regio;

b) een duidelijke indicatie van de kant van de Gemeenschap betreffende de indicatieve programmeerbare financiële middelen waarover het land, de regio of het intra-ACS-samenwerkingsverband kan beschikken gedurende de periode die door het meerjarige financiële kader voor de samenwerking wordt bestreken, alsmede alle andere nuttige inlichtingen, waaronder een mogelijke reserve voor onvoorziene behoeften;

c) opstelling en goedkeuring van een indicatief programma voor de tenuitvoerlegging van het strategiedocument, rekening houdende met de verbintenissen van andere donors, en met name de lidstaten van de Europese Unie; en

d) een evaluatieproces dat betrekking heeft op het strategiedocument, het indicatieve programma en de daarvoor toegewezen middelen.

Artikel 2

Landenstrategiedocument

Het landenstrategiedocument wordt opgesteld door de betrokken ACS-staat en de EU. Het wordt opgesteld na overleg met een ruime selectie van actoren, waaronder niet-overheidsactoren, plaatselijke overheden en waar van toepassing ACS-parlementen, en wordt gebaseerd op ervaringen en de beste praktijk. Het landenstrategiedocument wordt aangepast aan de behoeften en de specifieke omstandigheden van elke ACS-staat. Met het landenstrategiedocument wordt een prioriteitsrangorde aangebracht in de activiteiten en wordt de eigen plaatselijke inbreng in de samenwerkingsprogramma's versterkt. Discrepancies tussen de analyse van het land zelf en die van de Gemeenschap worden aangegeven. Het landenstrategiedocument omvat de volgende standaardonderdelen :

a) een analyse van de politieke, economische, sociale en ecologische achtergrond van het land, de beperkingen, capaciteiten en vooruitzichten en een beoordeling van de basisbehoeften, zoals het inkomen per hoofd van de bevolking, de bevolkingsomvang en de sociale indicatoren en kwetsbaarheid;

(1) JO UE L 352 van 31.12.2008, p. 59.

(1) PB EU L 352 van 31.12.2008, blz. 59.

b) un descriptif détaillé de la stratégie de développement à moyen terme du pays, des priorités clairement définies et des besoins de financement prévus;

c) une description des plans et actions d'autres donateurs présents dans le pays, notamment ceux des États membres de l'UE en leur qualité de donateurs bilatéraux;

d) les stratégies de réponse, détaillant la contribution spécifique que l'UE peut apporter, et permettant dans la mesure du possible une complémentarité avec les opérations financées par l'État ACP lui-même et par d'autres donateurs présents dans le pays; et

e) une indication des mécanismes de soutien et de mise en œuvre les plus appropriés des stratégies susmentionnées.

Article 3

Allocation des ressources

1. L'allocation des ressources indicatives entre les pays ACP se fonde sur des critères de besoins et de performance standard, objectifs et transparents. Dans ce cadre :

a) les besoins sont évalués sur la base de critères concernant le revenu par habitant, l'importance de la population, les indicateurs sociaux, le niveau d'endettement et la vulnérabilité aux chocs exogènes. Un traitement spécial est accordé aux États ACP les moins développés et la vulnérabilité des pays ACP enclavés ou insulaires est dûment prise en considération. En outre, il est tenu compte des difficultés particulières des pays sortant de conflits et de catastrophes naturelles;

b) les performances sont évaluées de façon objective et transparente sur la base de critères concernant la gouvernance, l'état d'avancement de la mise en œuvre des réformes institutionnelles, les performances du pays en matière d'utilisation des ressources, la mise en œuvre effective des opérations en cours, l'atténuation ou la réduction de la pauvreté, les progrès vers la réalisation des Objectifs du millénaire pour le développement, les mesures de développement durable et les performances en matière de politique macroéconomique et sectorielle.

2. Les ressources allouées se composent :

a) d'une enveloppe programmable destinée au soutien macro-économique, aux politiques sectorielles, aux programmes et projets en appui des domaines de concentration ou non de l'aide communautaire. Cette enveloppe programmable facilite la programmation à long terme de l'aide communautaire pour le pays concerné. Cette enveloppe ainsi que d'autres ressources éventuelles de la Communauté, servent de base à la préparation du programme indicatif du pays concerné; et

b) d'une allocation destinée à couvrir les besoins imprévus tels que ceux visés aux articles 66 et 68, ainsi qu'aux articles 72, 72 a et 73 du présent accord et accessible aux conditions prévues par ces articles, lorsqu'une telle aide ne peut pas être financée sur le budget de l'Union.

3. Un dispositif sera mis en place sur la base de la provision pour les besoins imprévus destinée aux pays qui, en raison de circonstances exceptionnelles, ne peuvent avoir accès aux ressources programmables normales.

4. Sans préjudice des dispositions de l'article 5, paragraphe 7, de la présente annexe concernant les réexamens, la Communauté peut augmenter l'enveloppe programmable du pays concerné ou sa dotation pour les besoins imprévus, compte tenu de nouveaux besoins ou de performances exceptionnelles :

b) een gedetailleerd overzicht van de ontwikkelingsstrategie van het land voor de middellange termijn, met duidelijk gestelde prioriteiten en vermelding van de verwachte financiële vereisten;

c) een overzicht van de relevante plannen en maatregelen van andere donoren die in het land actief zijn, met name de EU-lidstaten als bilaterale donoren;

d) responsstrategieën die de specifieke bijdrage van de EU in detail omschrijven. Deze moeten waar mogelijk complementair zijn met activiteiten die worden gefinancierd door de ACS-staat zelf en de andere donoren die in het land actief zijn; en

e) een indicatie van de meest geschikte steun- en uitvoeringsmechanismen voor deze strategieën.

Artikel 3

Toewijzing van middelen

1. De indicatieve toewijzing van middelen aan de ACS-staten gebeurt op basis van genormeerde, objectieve en transparante behoeften en prestatiecriteria. In dit verband geldt het volgende :

a) de behoeften worden geëvalueerd aan de hand van criteria inzake inkomen per hoofd van de bevolking, bevolkingsomvang, sociale indicatoren, schuldniveau en kwetsbaarheid voor exogene schokken. Er wordt voorzien in een bijzondere behandeling voor de minst ontwikkelde ACS-staten en rekening gehouden met de kwetsbaarheid van niet aan zee grenzende en insulaire ACS-staten. Ook wordt rekening gehouden met de bijzondere moeilijkheden van landen die een conflictsituatie of een natuurramp hebben doorgemaakt; en

b) de prestaties worden beoordeeld aan de hand van criteria betreffende bestuur, voortgang bij de tenuitvoerlegging van institutionele hervormingen, prestaties van het land bij het benutten van rijkdommen, effectieve tenuitvoerlegging van lopende maatregelen, verlichting of bestrijding van armoede, vooruitgang in de richting van de verwezenlijking van de millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling, duurzame ontwikkeling en macro-economische en sectorale beleidsprestaties.

2. De toegewezen middelen bestaan uit :

a) een programmeerbare toewijzing voor macro-economische steunmaatregelen, sectoraal beleid, programma's en projecten ter ondersteuning van concentratiesectoren en andere sectoren van de bijstand van de Gemeenschap. Met deze programmeerbare toewijzing moet het betrokken land de steun van de Gemeenschap op de lange termijn beter kunnen programmeren. Deze toewijzing vormt, samen met eventuele andere communautaire middelen, de basis voor het opstellen van het indicatieve programma voor het betrokken land; en

b) een toewijzing voor onvoorziene behoeften zoals vastgesteld in de artikelen 66 en 68 en de artikelen 72, 72bis en 73 van deze Overeenkomst, die benut kan worden op de voorwaarden die in die artikelen worden vastgesteld, indien de steun niet uit de begroting van de Unie kan worden gefinancierd.

3. Op basis van de reserve voor onvoorziene behoeften wordt een regeling getroffen voor landen die door uitzonderlijke omstandigheden geen toegang hebben tot normale programmeerbare middelen.

4. Onverminderd het bepaalde in artikel 5, lid 7, van deze bijlage betreffende de tussentijdse evaluatie en de eindevaluatie kan de Gemeenschap de programmeerbare toewijzing of de toewijzing voor onvoorziene behoeften van een land verhogen, teneinde rekening te houden met nieuwe behoeften of uitzonderlijke prestaties :

a) les nouveaux besoins font référence aux besoins qui peuvent résulter de circonstances exceptionnelles, telles que les situations de crise et d'après-crise ou de besoins imprévus visés au paragraphe 2, point b);

b) la performance exceptionnelle fait référence à une situation dans laquelle, en dehors du réexamen à mi-parcours et en fin de parcours, l'enveloppe programmable d'un pays est totalement engagée et un financement additionnel du programme indicatif national peut être absorbé sur la base de politiques efficaces de lutte contre la pauvreté et d'une gestion financière saine.»;

b) à l'article 4, les paragraphes 1 à 4 sont remplacés par le texte suivant :

«1. Dès qu'il a reçu les informations mentionnées ci-dessus, chaque État ACP établit et soumet à la Communauté un projet de programme indicatif, sur la base de ses objectifs et priorités de développement et en conformité avec ceux-ci, tels qu'ils sont définis dans le DSP. Le projet de programme indicatif indique :

a) l'appui budgétaire général et/ou un nombre limité de secteurs ou domaines sur lesquels l'aide doit se concentrer;

b) les mesures et actions les plus appropriées pour la réalisation des objectifs et cibles dans le ou les secteurs ou domaines de concentration de l'aide;

c) les ressources éventuellement réservées à un nombre limité de programmes et projets s'inscrivant en dehors du ou des secteurs ou domaines de concentration et/ou les grandes lignes de telles actions, ainsi que l'indication des ressources à consacrer à chacun de ces éléments;

d) l'identification des types d'acteurs non étatiques éligibles à un financement conformément aux critères fixés par le Conseil des ministres, des ressources qui leur sont attribuées et du type d'activités à soutenir, qui doivent être de nature non lucrative;

e) les propositions relatives à une participation éventuelle aux programmes et projets régionaux; et

f) une provision éventuelle au titre de l'assurance contre les réclamations éventuelles et pour couvrir les dépassements de coûts et les dépenses imprévues.

2. Le projet de programme indicatif comprend, le cas échéant, les ressources affectées au renforcement des capacités humaines, matérielles et institutionnelles des États ACP, nécessaires à la préparation et à la mise en œuvre des programmes indicatifs nationaux, à la participation éventuelle aux programmes et projets financés par les programmes indicatifs régionaux, et à l'amélioration de la gestion du cycle des projets d'investissement public des États ACP.

3. Le projet de programme indicatif fait l'objet d'un échange de vues entre l'État ACP concerné et la Communauté. Il est adopté d'un commun accord par la Commission au nom de la Communauté et de l'État ACP concerné. Il engage tant la Communauté que l'État concerné lorsqu'il est adopté. Ce programme indicatif est joint au DSP et contient en outre :

a) une indication des opérations spécifiques et clairement identifiées, particulièrement celles qui peuvent être engagées avant le réexamen suivant;

b) un calendrier indicatif pour l'exécution et le réexamen du programme indicatif, concernant notamment les engagements et les déboursments; et

a) nieuwe behoeften kunnen ontstaan door uitzonderlijke omstandigheden, zoals een crisis- en postcrisisituatie, of door onvoorziene behoeften als bedoeld in lid 2, onder b);

b) met uitzonderlijke prestaties wordt een situatie bedoeld waarin, buiten de tussentijdse evaluatie en de eindevaluatie, de programmeerbare toewijzing van een land volledig is vastgelegd en aanvullende financiering uit het nationale indicatieve programma kan worden geabsorbeerd, en het land een doeltreffend beleid voor armoedebestrijding voert en zijn financiën goed beheert.»;

b) in artikel 4 worden de leden 1 tot en met 4 vervangen door :

«1. Na ontvangst van bovengenoemde gegevens stelt elke ACS-staat, op basis van en overeenkomstig zijn ontwikkelingsdoelstellingen en -prioriteiten zoals geformuleerd in het landenstrategiedocument, een ontwerp voor een indicatief programma op en legt dit voor aan de Gemeenschap. Het ontwerp voor het indicatieve programma vermeldt :

a) de algemene begrotingssteun en/of een beperkt aantal concentratiesectoren of -gebieden waarop de steun dient te worden gericht;

b) de meest geschikte maatregelen en activiteiten om de doelstellingen voor de concentratiesector(en) of -gebied(en) te verwezenlijken;

c) de middelen die eventueel voor een beperkt aantal projecten en programma's buiten de concentratiesector(en) of -gebied(en) gereserveerd zijn en/of de hoofdlijnen van die activiteiten, alsmede een indicatie van de voor elk van deze elementen in te zetten middelen;

d) welke soorten niet-overheidsactoren overeenkomstig de door de Raad van ministers vastgestelde criteria voor financiering in aanmerking komen, de middelen die aan niet-overheidsactoren zijn toegewezen en het soort activiteiten die gesteund moeten worden, waarbij het om niet-winstgevende activiteiten moet gaan;

e) voorstellen voor mogelijke deelname aan regionale programma's en projecten; en

f) eventuele voorzieningen ter dekking van mogelijke claims en stijgingen van kosten en onvoorziene uitgaven.

2. Het ontwerp voor een indicatief programma omvat waar nodig middelen voor versterking van de menselijke, materiële en institutionele capaciteit van de ACS-staten om nationale indicatieve programma's uit te werken en ten uitvoer te leggen, mogelijk deel te nemen aan uit regionale indicatieve programma's te financieren programma's en projecten, en het beheer van de projectcyclus van de overheidsinvesteringen van de ACS-staten te verbeteren.

3. De betrokken ACS-staat en de Gemeenschap wisselen van gedachten over het ontwerp voor een indicatief programma. Het indicatieve programma wordt door de Commissie namens de Gemeenschap en de betrokken ACS-staat in onderling overleg vastgesteld. Het is voor de Gemeenschap en die staat bindend. Het indicatieve programma wordt aan het landenstrategiedocument gehecht en omvat bovendien :

a) een indicatie van specifieke en duidelijk geïdentificeerde activiteiten, met name die waarvoor betalingsverplichtingen kunnen worden aangegaan vóór de eerstkomende evaluatie;

b) een indicatief tijdschema voor tenuitvoerlegging en evaluatie van het indicatieve programma, inclusief betalingsverplichtingen en betalingen; en

c) des critères orientés vers les résultats pour les réexamens.

4. La Communauté et l'État ACP concerné prennent toutes les mesures nécessaires pour que le processus de programmation soit achevé dans les meilleurs délais et, sauf circonstances exceptionnelles, dans les douze mois suivant l'adoption du cadre financier pluriannuel de coopération. Dans ce contexte, la préparation du DSP et du programme indicatif doit faire partie d'un processus continu conduisant à l'adoption d'un document unique.»;

c) l'article 5 est modifié comme suit :

i) le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

«2. Dans les circonstances exceptionnelles visées à l'article 3, paragraphe 4, un réexamen *ad hoc* peut être réalisé à la demande de l'une ou l'autre partie afin de prendre en considération les nouveaux besoins ou la performance exceptionnelle.»;

ii) au paragraphe 4, le libellé introductif est remplacé par le texte suivant :

«4. Les réexamens opérationnels annuels à mi-parcours et en fin de parcours du programme indicatif consistent en une évaluation conjointe de la mise en œuvre du programme et prennent en considération les résultats des activités correspondantes de suivi et d'évaluation. Ces réexamens sont effectués localement et doivent être finalisés par l'ordonnateur national et la Commission en consultation avec les parties prenantes concernées, y compris les autorités et les acteurs non étatiques locaux et, le cas échéant, les parlements des États ACP. Ils comportent notamment une évaluation :»;

iii) les paragraphes 5, 6 et 7 sont remplacés par le texte suivant :

«5. La Commission soumet une fois par an au Comité de coopération pour le financement du développement un rapport de synthèse sur les conclusions du réexamen opérationnel annuel. Le comité examine ce rapport dans le cadre de ses compétences et de ses attributions prévues par le présent accord.

6. Sur la base de ces réexamens opérationnels annuels, l'ordonnateur national et la Commission peuvent, à l'occasion des réexamens à mi-parcours et en fin de parcours, revoir et adapter le DSP :

a) lorsque les réexamens opérationnels révèlent des problèmes spécifiques; et/ou

b) sur la base d'une évolution de la situation dans un État ACP.

Une modification du DSP peut également être décidée dans le cadre du réexamen *ad hoc* prévu au paragraphe 2.

Le réexamen final peut également prévoir des adaptations pour le nouveau cadre financier pluriannuel de coopération, en ce qui concerne tant l'allocation des ressources que la préparation du programme suivant.

7. Après avoir effectué les réexamens à mi-parcours et en fin de parcours, la Commission, au nom de la Communauté, peut augmenter ou réduire la dotation d'un pays compte tenu des besoins actualisés et des performances de l'État ACP concerné.

À la suite d'un réexamen *ad hoc* prévu au paragraphe 2, la Commission, au nom de la Communauté, peut également augmenter la dotation d'un pays compte tenu des besoins nouveaux ou de la performance exceptionnelle de l'État ACP concerné, comme le prévoit l'article 3, paragraphe 4.»;

d) l'article 6 est modifié comme suit :

c) resultaatgerichte criteria voor de evaluaties.

4. De Gemeenschap en de betrokken ACS-staat nemen alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de programmering op zo kort mogelijke termijn wordt afgerond en wel, behalve in uitzonderlijke omstandigheden, binnen twaalf maanden na de goedkeuring van het meerjarige financiële kader voor de samenwerking. De uitwerking van het landenstrategiedocument en het indicatieve programma moet geschieden in het kader van een voortdurend proces dat uitmondt in de vaststelling van één document.»;

c) artikel 5 wordt als volgt gewijzigd :

i) lid 2 wordt vervangen door :

«2. In verband met nieuwe behoeften of uitzonderlijke prestaties kan in uitzonderlijke omstandigheden, als bedoeld in artikel 3, lid 4, op verzoek van elk der partijen een ad-hoc-evaluatie worden verricht.»;

ii) in lid 4 wordt het inleidend gedeelte vervangen door :

«4. De jaarlijkse operationele, tussentijdse en eindevaluaties van het indicatieve programma bestaan uit een gezamenlijke beoordeling van de tenuitvoerlegging van het programma, waarbij de resultaten van relevante monitoring- en evaluatieactiviteiten in aanmerking worden genomen. De evaluaties worden ter plaatse uitgevoerd en door de nationale ordonnateur en de Commissie afgerond in overleg met de belanghebbenden, waaronder niet-overheidsactoren, plaatselijke overheden en waar van toepassing ACS-parlementen. Het belangrijkste onderdeel is beoordeling van :»;

iii) de leden 5, 6 en 7 worden vervangen door :

«5. De Commissie dient eenmaal per jaar bij het Comité voor Samenwerking inzake Ontwikkelingsfinanciering een samenvattend verslag in over de afronding van de jaarlijkse operationele evaluatie. Het Comité bestudeert hun rapport in overeenstemming met zijn taken en bevoegdheden krachtens deze Overeenkomst.

6. In het licht van de jaarlijkse operationele evaluaties kunnen de nationale ordonnateur en de Commissie het landenstrategiedocument bij de tussentijdse evaluatie en de eindevaluatie herzien en aanpassen :

a) indien bij de operationele evaluaties specifieke problemen zijn geconstateerd; en/of

b) in het licht van gewijzigde omstandigheden in een ACS-staat.

Tot wijziging van het landenstrategiedocument kan ook worden besloten naar aanleiding van het in lid 2 bedoelde ad-hoc-evaluatieproces.

De eindevaluatie kan tevens een aanpassing omvatten met het oog op het nieuwe meerjarige financiële kader voor de samenwerking, ten aanzien van zowel de toewijzing van middelen als de voorbereiding op het volgende programma.

7. Na de tussentijdse evaluatie en de eindevaluatie kan de Commissie namens de Gemeenschap de toewijzing van middelen aan een land verhogen of verlagen in het licht van de behoeften en de prestaties van de betrokken ACS-staat.

Na een ad-hoc-evaluatie als bedoeld in lid 2 kan de Commissie eveneens, namens de Gemeenschap, de toewijzing van de middelen verhogen in het licht van nieuwe behoeften of uitzonderlijke prestaties van de betrokken ACS-staat, overeenkomstig het bepaalde in artikel 3, lid 4.»;

d) artikel 6 wordt als volgt gewijzigd :

i) le titre est remplacé par le texte suivant :

« Domaine »;

ii) les paragraphes suivants sont insérés :

« 3. Les demandes de financement de programmes régionaux sont présentées par :

a) une organisation ou un organisme régional dûment mandaté; ou

b) une organisation ou un organisme sous-régional dûment mandaté ou un État ACP de la région concernée au stade de la programmation, pourvu que l'action ait été identifiée dans le cadre du programme indicatif régional (PIR).

4. La participation d'autres pays en développement non ACP est uniquement envisagée lorsque :

a) le centre de gravité des projets et programmes financés par le cadre financier pluriannuel de coopération se trouve dans un pays ACP;

b) des dispositions équivalentes sont prévues par les instruments financiers communautaires; et

c) le principe de proportionnalité est respecté. »;

d) les articles 7, 8 et 9 sont remplacés par le texte suivant :

« Article 7

Programmes régionaux

La définition des régions géographiques sera décidée par les États ACP concernés. Dans toute la mesure du possible, les programmes d'intégration régionale devraient correspondre aux programmes d'une organisation régionale. En principe, en cas d'adhésion multiple ou de chevauchement, la région aux fins de la définition du programme d'intégration régionale devrait correspondre à l'adhésion combinée aux organisations régionales compétentes.

Article 8

Programmation régionale

1. La programmation aura lieu au niveau de chaque région. La programmation résulte d'un échange de vues entre la Commission et l'organisation ou les organisations régionales concernées, dûment mandatées ou, en l'absence d'un tel mandat, les ordonnateurs nationaux de la région. Selon les cas, la programmation peut comprendre une consultation avec les acteurs non étatiques représentés à l'échelle régionale et, le cas échéant, les parlements régionaux.

2. Le document de stratégie régional (DSR) est préparé par la Commission et l'organisation ou les organisations régionales dûment mandatées en collaboration avec les États ACP de la région concernée, sur la base du principe de subsidiarité et de complémentarité, en prenant en considération la programmation du DSP.

3. Le DSR est un instrument qui doit permettre d'accorder la priorité à certaines actions et de renforcer l'appropriation des programmes bénéficiant d'un soutien. Le DSR comporte les éléments types suivants :

i) de titel wordt vervangen door :

« Toepassingsgebied »;

ii) de volgende leden worden toegevoegd :

« 3. Verzoeken om financiering van regionale programma's worden ingediend door :

a) een regionaal lichaam of een regionale organisatie met een passend mandaat; of

b) een subregionaal lichaam of een subregionale organisatie met een passend mandaat, of een ACS-staat in de betrokken regio in de programmeringsfase, mits de activiteit in het regionale indicatieve programma is aangegeven.

4. De deelname aan regionale programma's door ontwikkelingslanden die geen ACS-staat zijn, kan slechts worden overwogen indien :

a) het zwaartepunt van de projecten en programma's die volgens het meerjarige financiële kader voor de samenwerking worden gefinancierd, in een ACS-staat blijft liggen;

b) in de financieringsinstrumenten van de Gemeenschap gelijkwaardige bepalingen zijn opgenomen; en

c) het evenredigheidsbeginsel wordt geëerbiedigd. »;

d) de artikelen 7, 8 en 9 worden vervangen door :

« Artikel 7

Regionale programma's

De betrokken ACS-staten besluiten over de definitie van geografische regio's. Regionale integratieprogramma's dienen zo veel mogelijk overeen te stemmen met de programma's van bestaande regionale organisaties. Wanneer de ledenbestanden van verschillende relevante regionale organisaties elkaar overlappen, moeten integratieprogramma's in beginsel betrekking hebben op het gecombineerde ledental van die organisaties.

Artikel 8

Regionale programmering

1. De programmering vindt plaats op het niveau van elke regio. Aan de programmering ligt een gedachtewisseling ten grondslag tussen de Commissie en een regionale organisatie met een passend mandaat, of bij ontbreken van een dergelijk mandaat, de nationale ordonnateurs van de landen in de regio. Waar nuttig kan in het kader van de programmering ook overleg worden gepleegd met niet-overheidsactoren die vertegenwoordigd zijn op regionaal niveau en waar van toepassing met regionale parlementen.

2. Het regionale strategiedocument wordt opgesteld door de Commissie en de regionale organisatie(s) met een passend mandaat, in samenwerking met de ACS-staten in de betrokken regio, met inachtneming van de beginselen van subsidiariteit en complementariteit en rekening houdend met de programmering van de landenstrategiedocumenten.

3. Het regionale strategiedocument ROS wordt opgesteld door de Commissie en een regionale organisatie met een passend mandaat, in samenwerking met de ACS-staten in de betrokken regio. Met het regionale strategiedocument wordt een prioriteitsrangorde aangebracht in de activiteiten en wordt de eigen plaatselijke inbreng in de ondersteunde programma's versterkt. Het regionale strategiedocument omvat de volgende standaardonderdelen :

a) une analyse du contexte politique, économique, social et environnemental de la région;

b) une évaluation du processus et des perspectives de l'intégration économique régionale et de l'intégration dans l'économie mondiale;

c) un descriptif des stratégies et des priorités régionales poursuivies et des besoins de financement prévus;

d) un descriptif des actions importantes d'autres partenaires extérieurs de la coopération régionale;

e) une description de la contribution spécifique de l'UE à la réalisation des objectifs de l'intégration régionale, complétant, dans la mesure du possible, des opérations financées par les États ACP eux-mêmes et par d'autres partenaires extérieurs, notamment les États membres de l'UE; et

f) une indication des mécanismes de soutien et de mise en œuvre les plus appropriés des stratégies susmentionnées.

Article 9

Allocation des ressources

1. L'allocation des ressources indicatives entre régions ACP s'appuie sur une estimation des besoins standard, objectifs et transparents et sur les progrès et les perspectives de la coopération et de l'intégration régionales.

2. Les ressources allouées se composent de deux éléments :

a) une enveloppe programmable destinée au soutien à l'intégration régionale, aux politiques sectorielles, aux programmes et projets en appui des domaines de concentration ou non de l'aide communautaire; et

b) une allocation pour chaque région ACP, destinée à couvrir des besoins imprévus tels que ceux visés aux articles 72, 72 a et 73 du présent accord, pour lesquels, étant donné leur nature et/ou leur étendue transfrontalière, le soutien peut être plus efficacement fourni au niveau régional. Ces fonds sont accessibles dans les conditions prévues aux articles 72, 72 a et 73 du présent accord lorsqu'une telle aide ne peut pas être financée sur le budget de l'Union. La complémentarité entre les interventions fournies au titre de cette allocation et d'éventuelles interventions au niveau des pays est assurée.

3. L'enveloppe programmable facilite la programmation à long terme de l'aide communautaire pour la région concernée. Afin d'atteindre une dimension appropriée et de renforcer l'efficacité, les fonds régionaux et nationaux peuvent être combinés pour le financement des actions régionales comportant un volet national distinct.

Une enveloppe régionale pour les besoins imprévus peut être constituée au profit de la région concernée et de pays ACP en dehors de la région où la nature des besoins imprévus nécessite une intervention et lorsque le centre de gravité des projets et programmes envisagés se trouve dans la région concernée.

4. Sans préjudice des dispositions de l'article 11 concernant les réexamens, la Communauté peut augmenter l'enveloppe programmable ou l'enveloppe pour les besoins imprévus de la région concernée afin de tenir compte de nouveaux besoins ou de performances exceptionnelles :

a) les nouveaux besoins font référence aux besoins qui peuvent résulter de circonstances exceptionnelles, telles que les situations de crise et d'après-crise ou les besoins imprévus visés au paragraphe 2, point b);

a) een analyse van de politieke, economische, sociale en ecologische achtergrond van de regio;

b) een beoordeling van het regionale economische integratieproces en het proces van integratie in de wereldeconomie en van de vooruitzichten daarvoor;

c) een overzicht van de regionale strategieën en prioriteiten en van de te verwachten financieringsvereisten;

d) een overzicht van relevante activiteiten van andere externe partners in de regionale samenwerking;

e) een overzicht van de specifieke EU-bijdrage tot de verwezenlijking van de doeleinden van de regionale integratie, die zoveel mogelijk een aanvulling moeten zijn op de activiteiten die gefinancierd worden door de ACS-staten zelf en door andere externe partners, met name de EU-lidstaten; en

f) een indicatie van de meest geschikte steun- en uitvoeringsmechanismen voor deze strategieën.

Artikel 9

Toewijzing van middelen

1. De indicatieve toewijzing van middelen aan ACS-regio's wordt gebaseerd op een genormeerde, objectieve en transparante schatting van de behoeften en van de voortgang en vooruitzichten van het regionale samenwerkings- en integratieproces.

2. De toegewezen middelen bestaan uit :

a) een programmeerbare toewijzing voor regionale integratie, sectoraal beleid, programma's en projecten ter ondersteuning van concentratiesectoren en andere sectoren van de bijstand van de Gemeenschap; en

b) een toewijzing aan elke ACS-regio voor onvoorziene behoeften zoals vastgesteld in de artikelen 72, 72bis en 73 van deze Overeenkomst, indien de steun door de grensoverschrijdende aard of reikwijdte van de onvoorziene behoefte doeltreffender op regionaal niveau kan worden verleend. Deze middelen kunnen worden benut op de voorwaarden van de artikelen 72, 72bis en 73 van deze Overeenkomst, indien de steun niet uit de begroting van de Unie kan worden gefinancierd. Er dient te worden gezorgd voor complementariteit van de bijdragen uit deze toewijzing en mogelijke bijdragen op nationaal niveau.

3. Met de programmeerbare toewijzing moet de betrokken regio de steun van de Gemeenschap op de lange termijn beter kunnen programmeren. Om op toereikende schaal te kunnen opereren en de efficiëntie te versterken, kunnen regionale en nationale fondsen worden gecombineerd voor het financieren van regionale activiteiten met een duidelijke nationale component.

Een regionale toewijzing voor onvoorziene behoeften kan worden ingezet voor de betrokken regio en ACS-landen buiten die regio, indien de aard van de onvoorziene behoefte hun betrokkenheid vereist en het zwaartepunt van de voorgenomen projecten en programma's binnen de regio blijft liggen.

4. Onverminderd het bepaalde in artikel 11 betreffende de evaluaties kan de Gemeenschap de programmeerbare toewijzing of de toewijzing voor onvoorziene behoeften van een regio verhogen, teneinde rekening te houden met nieuwe behoeften of uitzonderlijke prestaties :

a) nieuwe behoeften zijn behoeften die ontstaan door uitzonderlijke omstandigheden, zoals crisis- en postcrisisituaties, of door onvoorziene behoeften als bedoeld in lid 2, onder b);

b) la performance exceptionnelle fait référence à une situation dans laquelle, en dehors du réexamen à mi-parcours et en fin de parcours, l'enveloppe programmable d'une région est totalement engagée et un financement additionnel du programme indicatif régional peut être absorbé sur la base de politiques efficaces d'intégration régionale et d'une gestion financière saine. »;

f) à l'article 10, le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

«2. Les programmes indicatifs régionaux sont adoptés d'un commun accord par la Communauté et la ou les organisations régionales dûment mandatées ou, en l'absence de mandat, par les États ACP concernés. »;

g) à l'article 11, le paragraphe existant est numéroté et le paragraphe suivant est inséré :

«2. Dans les circonstances exceptionnelles visées à l'article 9, paragraphe 4, afin de prendre en considération les nouveaux besoins ou les performances exceptionnelles, le réexamen peut être effectué à la demande de l'une ou l'autre partie. À la suite d'un réexamen *ad hoc*, une modification du DSP peut être décidée par les deux parties et/ou la dotation peut être augmentée par la Commission au nom de la Communauté.

Le réexamen final peut également prévoir des adaptations pour le nouveau cadre financier pluriannuel de coopération, en ce qui concerne tant l'allocation des ressources que la préparation du programme suivant. »;

h) l'article 12 est remplacé par le texte suivant :

« Article 12

Coopération intra-ACP

1. La coopération intra-ACP contribue, en tant qu'instrument de développement, à la réalisation des objectifs du partenariat ACP-CE. La coopération intra-ACP est une coopération suprarégionale. Elle vise à répondre aux défis communs auxquels sont confrontés les États ACP par des opérations qui transcendent l'appartenance géographique et bénéficient à de nombreux États ACP ou à la totalité d'entre eux.

2. Conformément aux principes de subsidiarité et de complémentarité, une intervention intra-ACP est envisagée lorsque l'action au niveau national et/ou régional n'est pas possible ou moins efficace, afin d'apporter une valeur ajoutée par rapport à des opérations mises en œuvre avec d'autres instruments de coopération.

3. Lorsque le groupe ACP décide de contribuer sur les fonds intra-ACP à des initiatives internationales ou interrégionales, la visibilité de cette contribution doit être assurée. »;

i) les articles suivants sont insérés :

« Article 12 a

Document de stratégie intra-ACP

1. La programmation de la coopération intra-ACP est le résultat d'un échange de vues entre la Commission et le Comité des ambassadeurs ACP. Elle est préparée conjointement par les services de la Commission et le Secrétariat ACP, après consultation des acteurs et parties prenantes appropriés.

b) met uitzonderlijke prestaties wordt een situatie bedoeld waarin, buiten de tussentijdse evaluatie en de eindevaluatie, de programmeerbare toewijzing van een regio volledig is vastgelegd en aanvullende financiering uit het regionale indicatieve programma kan worden geabsorbeerd, en er sprake is van doeltreffende regionale integratie en gezond financieel beheer. »;

f) artikel 10, lid 2, wordt vervangen door :

«2. De regionale indicatieve programma's worden in onderling overleg vastgesteld door de Gemeenschap en de naar behoren gemachtigde regionale organisatie(s), of bij ontbreken van een dergelijk mandaat, de betrokken ACS-staten. »;

g) in artikel 11 wordt de bestaande alinea lid 1 en wordt het volgende lid toegevoegd :

«2. In verband met nieuwe behoeften of uitzonderlijke prestaties kan in uitzonderlijke omstandigheden, als bedoeld in artikel 9, lid 4, de evaluatie op verzoek van elk der partijen worden verricht. Naar aanleiding van een ad-hoc-evaluatie kan door beide partijen worden besloten tot wijziging van het regionale strategiedocument en/of door de Commissie, namens de Gemeenschap, tot verhoging van de toewijzing van middelen.

De eindevaluatie kan tevens een aanpassing omvatten met het oog op het nieuwe meerjarige financiële kader voor de samenwerking, ten aanzien van zowel de toewijzing van middelen als de voorbereiding op het volgende regionale indicatieve programma. »;

h) artikel 12 wordt vervangen door :

« Artikel 12

Intra-ACS-samenwerking

1. De intra-ACS-samenwerking dient als ontwikkelingsinstrument bij te dragen aan de doelstellingen van het ACS-EG-partnerschap. Intra-ACS-samenwerking is een vorm van suprarégionale samenwerking. Intra-ACS-samenwerking is bedoeld om de gemeenschappelijke uitdagingen waar de ACS-staten voor staan, aan te pakken met maatregelen die het begrip geografische ligging overschrijden en ten goede kunnen komen aan vele of alle ACS-staten.

2. In overeenstemming met de beginselen van subsidiariteit en complementariteit wordt een intra-ACS-maatregel overwogen wanneer nationale of regionale maatregelen onmogelijk of minder effectief blijken, teneinde in vergelijking met de maatregelen in het kader van andere samenwerkingsinstrumenten een meerwaarde te bieden.

3. Wanneer de ACS-groep besluit uit het intra-ACS-fonds een bijdrage te leveren aan internationale of interregionale initiatieven, dient ervoor te worden gezorgd dat deze bijdrage voldoende zichtbaar is. »;

i) de volgende artikelen worden ingevoegd :

« Artikel 12 bis

Intra-ACS-strategiedocument

1. De programmering van de intra-ACS-samenwerking vloeit voort uit een gedachtewisseling tussen de Commissie en het ACS-Comité van Ambassadeurs en wordt gezamenlijk verricht door de diensten van de Commissie en het ACS-secretariaat, na overleg met de betrokken actoren en belanghebbenden.

2. Le document de stratégie intra-ACP définit les actions prioritaires de la coopération intra-ACP et les mesures nécessaires pour renforcer l'appropriation des programmes soutenus. Il comprend les éléments suivants :

a) une analyse du contexte politique, économique, social et environnemental du groupe d'États ACP;

b) une analyse de la coopération intra-ACP en ce qui concerne sa contribution à la réalisation des objectifs du présent accord et des enseignements des actions passées;

c) une description de la stratégie intra-ACP, des objectifs poursuivis et des besoins de financement prévus;

d) une description des activités pertinentes d'autres partenaires extérieurs de la coopération; et

e) une indication de la contribution de l'UE à la réalisation des objectifs de la coopération intra-ACP et de sa complémentarité avec les opérations financées aux niveaux national et régional et par d'autres partenaires externes, en particulier les États membres de l'UE.

Article 12 b

Demandes de financement

Les demandes de financement de programmes intra-ACP sont présentées :

a) directement par le Conseil des ministres ACP ou le Comité des ambassadeurs ACP; ou

b) indirectement par :

i) au moins trois organisations ou organismes régionaux dûment mandatés appartenant à des régions géographiques différentes, ou au moins deux États ACP de chacune de ces trois régions;

ii) des organisations internationales, telles que l'Union Africaine, exécutant des actions qui contribuent aux objectifs de la coopération et de l'intégration régionales, sous réserve de l'approbation préalable du Comité des ambassadeurs ACP; ou

iii) les régions Caraïbes ou Pacifique, compte tenu de leur situation géographique particulière, sous réserve d'approbation préalable par le Conseil des ministres ACP ou le Comité des ambassadeurs ACP.

Article 12 c

Allocation des ressources

L'allocation des ressources indicatives s'appuie sur une estimation des besoins et sur les progrès et les perspectives de la coopération intra-ACP. Cette allocation comprend une réserve de fonds non programmés. »;

j) les articles 13 et 14 sont remplacés par le texte suivant :

« Article 13

Programme indicatif intra-ACP

1. Le programme indicatif intra-ACP comprend les principaux éléments standard suivants :

a) des secteurs et thèmes de concentration de l'aide communautaire;

2. In het intra-ACS-strategiedocument worden de prioritaire maatregelen in het kader van de intra-ACS-samenwerking vastgelegd, alsook de maatregelen die nodig zijn om te zorgen dat de betrokkenen voldoende inbreng hebben in de gesteunde programma's. Het intra-ACS-strategiedocument bevat de volgende standardelementen :

a) een analyse van de politieke, economische, sociale en ecologische achtergrond van de ACS-groep van staten;

b) een beoordeling van de bijdrage die intra-ACS-samenwerking kan leveren aan de verwezenlijking van de doelstellingen van deze Overeenkomst, en van de lessen die hieruit kan worden getrokken;

c) een overzicht van de intra-ACS-strategie en doelstellingen en van de te verwachten financieringsvereisten;

d) een overzicht van relevante activiteiten van andere externe partners in de samenwerking;

e) een indicatie van de EU-bijdrage aan de verwezenlijking van de doeleinden van de intra-ACS-samenwerking en de mate waarin deze complementair is met de activiteiten die op nationaal en regionaal niveau en door andere externe partners, met name de EU-lidstaten, gefinancierd worden.

Artikel 12 *ter*

Financieringsverzoeken

Verzoeken om financiering van intra-ACS-programma's worden ingediend :

a) rechtstreeks door de ACS-Raad van ministers of het ACS-Comité van Ambassadeurs; of

b) indirect door :

i) ten minste drie regionale lichamen of organisaties met een passend mandaat, die tot verschillende geografische regio's behoren, of ten minste twee ACS-staten uit elk van deze drie regio's;

ii) internationale organisaties, zoals de Afrikaanse Unie, die activiteiten uitvoeren die bijdragen tot de verwezenlijking van de doeleinden van regionale samenwerking en integratie, mits het ACS-Comité van Ambassadeurs daartoe voorafgaand toestemming heeft verleend; of

iii) het Caribisch gebied of het gebied van de Stille Oceaan, in verband met hun bijzondere geografische ligging, mits voorafgaand toestemming is verleend door de ACS-Raad van ministers of het ACS-Comité van Ambassadeurs.

Artikel 12 *quater*

Toewijzing van middelen

De indicatieve toewijzing van middelen wordt gebaseerd op schattingen van de behoeften en van de voortgang en vooruitzichten van de intra-ACS-samenwerking. Er wordt voorzien in een reserve van niet-geprogrammeerde middelen. »;

j) de artikelen 13 en 14 worden vervangen door :

« Artikel 13

Indicatief intra-ACS-programma

1. Het indicatieve intra-ACS-programma omvat de volgende standaardcomponenten :

a) de sectoren en onderwerpen waarop de communautaire steun wordt geconcentreerd;

b) les mesures et actions les plus appropriées pour réaliser les objectifs fixés pour les secteurs et thèmes de concentration; et

c) les programmes et projets nécessaires à la réalisation des objectifs identifiés, dans la mesure où ils ont été clairement identifiés, ainsi qu'une indication des ressources à allouer à chacun d'eux et un calendrier de mise en œuvre.

2. La Commission et le Secrétariat ACP identifient et évaluent les actions correspondantes. Sur cette base, le programme indicatif ACP est préparé conjointement par les services de la Commission et le Secrétariat ACP et présenté au Comité des ambassadeurs ACP-CE. Il est adopté par la Commission au nom de la Communauté et par le Comité des ambassadeurs ACP.

3. Sans préjudice de l'article 12 b, point iii), le Comité des ambassadeurs ACP présente chaque année une liste consolidée des demandes de financement des actions prioritaires prévues dans le programme indicatif intra-ACP. La Commission identifie et prépare les actions correspondantes avec le Secrétariat ACP ainsi qu'un programme d'action annuel. Dans la mesure du possible et en tenant compte des ressources allouées, les demandes de financement d'actions non prévues dans le programme indicatif intra-ACP sont incluses dans le programme d'action annuel. Dans des cas exceptionnels, ces demandes sont adoptées par une décision de financement spéciale de la Commission.

Article 14

Procédure de réexamen

1. La coopération intra-ACP doit être suffisamment souple et réactive pour assurer la cohérence de ses actions avec les objectifs du présent accord et pour prendre en compte tout changement dans les priorités et objectifs du groupe d'États ACP.

2. Le Comité des ambassadeurs ACP et la Commission procèdent à un réexamen à mi-parcours et à un réexamen de fin de parcours de la stratégie de coopération et du programme indicatif intra-ACP afin de les adapter aux circonstances et à assurer leur mise en œuvre correcte. Si les circonstances l'exigent, des réexamens *ad hoc* peuvent également être menés pour prendre en compte de nouveaux besoins résultant de situations exceptionnelles ou imprévues telles que ceux résultant de nouveaux défis communs aux États ACP.

3. Le Comité des ambassadeurs ACP et la Commission peuvent, à l'occasion des réexamens à mi-parcours ou de fin de parcours, ou à la suite d'un réexamen *ad hoc*, revoir et adapter le document de stratégie de la coopération intra-ACP.

4. À la suite des réexamens à mi-parcours et de fin de parcours, ou de réexamens *ad hoc*, le Comité des ambassadeurs ACP et la Commission peuvent ajuster les dotations à l'intérieur du programme indicatif intra-ACP et mobiliser la réserve intra-ACP non programmée.»;

k) l'article 15 est modifié comme suit:

i) le paragraphe 1^{er} est remplacé par le texte suivant:

«1. Les programmes et projets qui ont été présentés par l'État ACP concerné ou l'organisation ou organisme pertinent au niveau régional ou intra-ACP font l'objet d'une évaluation conjointe. Les principes directeurs et les critères généraux à suivre pour

b) de meest geschikte maatregelen en acties voor de verwezenlijking van de voor die sectoren en onderwerpen aangegeven doelstellingen; en

c) de programma's en projecten waarmee deze doeleinden moeten worden verwezenlijkt, als die duidelijk zijn geïdentificeerd, alsmede een indicatie van de middelen die voor elk van die programma's en projecten zullen worden ingezet en een tijdschema voor de uitvoering.

2. De Commissie en het ACS-secretariaat worden belast met de vaststelling en beoordeling van de uit te voeren acties. Het indicatieve intra-ACS-programma wordt daarom gezamenlijk opgesteld door de diensten van de Commissie en het ACS-secretariaat en voorgelegd aan het ACS-EG-Comité van Ambassadeurs. Het wordt goedgekeurd door de Commissie, namens de Gemeenschap, en het ACS-Comité van Ambassadeurs.

3. Onverminderd artikel 12^{ter}, onder iii), dient het ACS-Comité van Ambassadeurs jaarlijks een geconsolideerde lijst in van financieringsverzoeken voor de prioritaire acties waarin het indicatieve intra-ACS-programma voorziet. De Commissie bepaalt samen met het ACS-secretariaat de uit te voeren acties en bereidt deze voor, en stelt het jaarlijkse actieprogramma vast. Financieringsverzoeken voor acties die niet in het indicatieve intra-ACS-programma voorkomen, worden voor zover mogelijk, rekening gehouden met de toegewezen middelen, in het jaarlijkse actieprogramma opgenomen. In uitzonderlijke gevallen worden deze verzoeken goedgekeurd bij een bijzonder financieringsbesluit van de Commissie.

Artikel 14

Evaluatieproces

1. De intra-ACS-samenwerking dient zodanig flexibel en responsief te zijn dat gewaarborgd wordt dat acties in het kader van die samenwerking te allen tijde in overeenstemming zijn met de doelstellingen van deze Overeenkomst en rekening wordt gehouden met elke wijziging van de prioriteiten en doelstellingen van de ACS-groep van staten.

2. Het ACS-Comité van Ambassadeurs en de Commissie verrichten een tussentijdse evaluatie en een eindevaluatie van de intra-ACS-samenwerkingsstrategie en het indicatieve intra-ACS-programma, teneinde deze aan de omstandigheden aan te passen en de juiste uitvoering ervan te waarborgen. Indien noodzakelijk kunnen tevens ad-hoc-evaluaties worden uitgevoerd om rekening te houden met nieuwe behoeften die het gevolg zijn van uitzonderlijke of onvoorziene omstandigheden, zoals die welke voortvloeien uit gemeenschappelijke nieuwe uitdagingen voor de ACS-staten.

3. Naar aanleiding van de tussentijdse evaluatie, de eindevaluatie of een ad-hoc-evaluatie kunnen het ACS-Comité van Ambassadeurs en de Commissie het strategiedocument voor de intra-ACS-samenwerking herzien en aanpassen.

4. Naar aanleiding van de tussentijdse evaluatie, de eindevaluatie of een ad-hoc-evaluatie kunnen het ACS-Comité van Ambassadeurs en de Commissie de toewijzingen uit hoofde van het indicatieve intra-ACS-programma aanpassen en de niet-geprogrammeerde intra-ACS-reserve inzetten.»;

k) artikel 15 wordt als volgt gewijzigd:

i) lid 1 wordt vervangen door:

«1. De programma's en projecten die zijn ingediend door de betrokken ACS-staat of de bevoegde organisatie of instantie op regionaal of intra-ACS-niveau, worden gezamenlijk onderzocht. Het ACS-EG-Comité voor Samenwerking inzake Ontwikkelings-

l'instruction des programmes et projets sont élaborés par le Comité de coopération pour le financement du développement ACP-CE. Ces programmes et projets sont de manière générale pluriannuels et peuvent comporter des ensembles d'actions de taille limitée dans un domaine particulier. »;

ii) le paragraphe 3 est remplacé par le texte suivant :

« 3. L'instruction des programmes et projets tient dûment compte des contraintes en matière de ressources humaines nationales et assure une stratégie favorable à la valorisation de ces ressources. Elle tient également compte des caractéristiques et des contraintes spécifiques de chaque État ACP ou région. »;

iii) au paragraphe 4, les mots « l'ordonnateur national » sont remplacés par les mots « l'ordonnateur pertinent »;

l) dans l'ensemble du libellé de l'article 16, les mots « l'État ACP concerné » sont remplacés par les mots « l'État ACP concerné ou l'organisation ou organisme pertinent au niveau régional ou intra-ACP »;

m) l'article 17 est remplacé par le texte suivant :

« Article 17

Convention de financement

1. En principe, les programmes et projets financés par le cadre financier pluriannuel de coopération donnent lieu à l'établissement d'une convention de financement entre la Commission et l'État ACP ou l'organisation ou organisme pertinent au niveau régional ou intra-ACP.

2. La convention de financement est établie dans les soixante jours suivant la communication de la décision de financement prise par la Commission. La convention de financement :

a) précise notamment la contribution financière de la Communauté, les modalités et conditions de financement, ainsi que les dispositions générales et spécifiques relatives au programme ou projet concerné, y compris les produits et résultats attendus; et

b) prévoit des crédits appropriés pour couvrir les augmentations de coûts, les dépenses imprévues, les audits et les évaluations.

3. Tout reliquat constaté à la clôture des programmes et projets au cours de la période d'engagements du cadre financier pluriannuel de coopération à partir duquel les programmes et projets ont été financés revient à l'État ACP ou à l'organisation ou organisme pertinent au niveau régional ou intra-ACP. »;

n) dans l'ensemble du libellé de l'article 18, les mots « l'ordonnateur national » sont remplacés par les mots « l'ordonnateur pertinent »;

o) l'article 19 est modifié comme suit :

i) au paragraphe 1, les mots « les États ACP » sont remplacés par les mots « les États ACP ou l'organisation ou organisme pertinent au niveau régional ou intra-ACP »;

ii) au paragraphe 3, les mots « un État ACP » sont remplacés par les mots « un État ACP ou une organisation ou un organisme pertinent au niveau régional ou intra-ACP »;

p) à l'article 19 a, le paragraphe 1 est modifié comme suit :

i) le libellé introductif est remplacé par le texte suivant :

financiering stelt richtsnoeren en criteria op voor de beoordeling van programma's en projecten. De programma's en projecten zijn doorgaans meerjarig en kunnen een reeks beperkte activiteiten op een bepaald gebied omvatten. »;

ii) lid 3 wordt vervangen door :

« 3. Bij het onderzoek van programma's en projecten wordt de eis inzake nationale personele middelen in acht genomen en wordt een strategie opgezet voor een betere benutting van deze middelen. Bovendien wordt rekening gehouden met de specifieke kenmerken en beperkingen van elke ACS-staat of regio. »;

iii) in lid 4 wordt de uitdrukking « de nationale ordonnateur » vervangen door « de bevoegde ordonnateur »;

l) in artikel 16 worden de woorden « de betrokken ACS-staat » vervangen door de woorden « de betrokken ACS-staat of de bevoegde organisatie of instantie op regionaal of intra-ACS-niveau »;

m) artikel 17 wordt vervangen door :

« Artikel 17

Financieringsovereenkomst

1. De algemene regel is dat voor ieder uit het meerjarige financiële kader voor samenwerking gefinancierd programma of project een financieringsovereenkomst wordt opgesteld door de Commissie en de betrokken ACS-staat of de bevoegde organisatie of instantie op regionaal of intra-ACS-niveau.

2. De financieringsovereenkomst wordt binnen 60 dagen na de kennisgeving van het financieringsbesluit van de Commissie opgesteld. In de financieringsovereenkomst :

a) worden met name de financiële bijdrage van de Gemeenschap, de financieringsregeling en -voorwaarden en de algemene en specifieke bepalingen in verband met het betrokken programma of project gespecificeerd, alsook de verwachte impact en resultaten; en

b) worden toereikende voorzieningen getroffen voor de dekking van onvoorzien hogere kosten en uitgaven, audits en evaluaties.

3. Resterende bedragen die worden geconstateerd bij de afsluiting van programma's en projecten, die binnen de termijn vallen voor vastleggingen uit hoofde van het meerjarige financiële kader voor samenwerking waaruit die programma's en projecten zijn gefinancierd, komen de betrokken ACS-staat of de bevoegde organisatie of instantie op regionaal of intra-ACS-niveau toe. »;

n) in artikel 18 wordt de uitdrukking « de nationale ordonnateur » vervangen door « de bevoegde ordonnateur »;

o) artikel 19 wordt als volgt gewijzigd :

i) in lid 1 worden de woorden « de ACS-staten » vervangen door « de ACS-staten of de bevoegde organisatie of instantie op regionaal of intra-ACS-niveau »;

ii) in lid 3 worden de woorden « de ACS-staat » vervangen door « de ACS-staat of de bevoegde organisatie of instantie op regionaal of intra-ACS-niveau »;

p) artikel 19bis wordt als volgt gewijzigd :

i) het inleidend gedeelte wordt vervangen door :

« 1. L'exécution des programmes et projets financés par le cadre financier pluriannuel de coopération au titre du présent accord s'effectue essentiellement par les moyens suivants : »;

ii) le point d) est remplacé par le texte suivant :

« d) les déboursements directs dans le contexte des appuis budgétaires, des appuis aux programmes sectoriels d'un allègement de la dette et des appuis visant à atténuer les effets négatifs résultant de chocs exogènes à court terme, y compris les fluctuations des recettes à l'exportation. »;

q) à l'article 19 b, les mots « les États ACP » sont remplacés par les mots « les États ACP ou l'organisation ou organisme pertinent au niveau régional ou intra-ACP »;

r) les articles 19 c et 20 sont remplacés par le texte suivant :

« Article 19 c

Passation de contrats, octroi de subventions et exécution des contrats

1. Sous réserve de l'article 26, les contrats et subventions sont passés et octroyés selon les règles communautaires et, sauf dans les cas spécifiques prévus par ces règles, selon les procédures et documents standard définis et publiés par la Commission pour la mise en œuvre des actions de coopération avec les pays tiers et en vigueur au moment où la procédure en question est lancée.

2. En gestion décentralisée, lorsqu'une évaluation conjointe montre que les procédures de passation de contrats et d'octroi de subventions dans l'État ACP ou la région bénéficiaire ou que les procédures approuvées par des bailleurs de fonds sont conformes aux principes de transparence, de proportionnalité, d'égalité de traitement et de non-discrimination et excluent tout conflit d'intérêts, la Commission recourt à ces procédures, conformément à la Déclaration de Paris et sans préjudice de l'article 26, dans le respect des règles régissant l'exercice de ses compétences en la matière.

3. L'État ACP ou l'organisation ou organisme pertinent au niveau régional ou intra-ACP s'engage à vérifier régulièrement que les opérations financées par le cadre financier pluriannuel de coopération au titre du présent accord ont été exécutées correctement, à prendre les mesures propres à prévenir les irrégularités et les fraudes et à engager des poursuites, le cas échéant, afin de récupérer les fonds indûment versés.

4. En gestion décentralisée, les contrats sont négociés, conclus, signés et exécutés par les États ACP ou l'organisation ou organisme pertinent au niveau régional ou intra-ACP. Ces États ou l'organisation ou organisme pertinent au niveau régional ou intra-ACP peuvent néanmoins demander à la Commission de négocier, conclure, signer et exécuter des contrats en leur nom.

5. Conformément à l'engagement visé à l'article 50 du présent accord, les contrats et subventions financés par les ressources du cadre financier pluriannuel de coopération avec les États ACP sont exécutés conformément aux normes fondamentales reconnues au niveau international en matière de droit du travail.

6. Un groupe d'experts composé de représentants du Secrétariat du groupe d'États ACP et de la Commission est créé afin d'identifier, à la demande de l'une ou l'autre des parties, des adaptations souhaitables et de suggérer des amendements et des améliorations aux règles et procédures visées aux paragraphes 1^{er} et 2.

« 1. De uit het meerjarige financiële kader voor samenwerking gefinancierde programma's en projecten, worden in hoofdzaak door de volgende methoden uitgevoerd : »;

ii) punt d) wordt vervangen door :

« d) directe uitbetalingen in de vorm van begrotingssteun, steun voor sectorale programma's, steun voor schuldverlichting en steun om de negatieve effecten van exogene kortetermijnschokken, waaronder fluctuaties van de exportopbrengsten, te reduceren. »;

q) in artikel 19bis worden de woorden « de ACS-staten » vervangen door « de ACS-staten of de bevoegde organisatie of instantie op regionaal of intra-ACS-niveau »;

r) de artikelen 19quater en 20 worden vervangen door :

« Artikel 19quater

Gunning van opdrachten, toekenning van subsidies en uitvoering van opdrachten

1. Behalve in gevallen zoals bedoeld in artikel 26 worden opdrachten gegund en uitgevoerd en subsidies toegekend en uitgevoerd volgens de communautaire regels en, behalve in de specifieke gevallen zoals bedoeld in deze regels, volgens de door de Commissie vastgestelde en gepubliceerde standaardprocedures en -documenten voor de uitvoering van samenwerkingsactiviteiten met derde landen die van kracht zijn op het moment dat de desbetreffende procedure wordt ingeleid.

2. Wanneer uit een gezamenlijke evaluatie is gebleken dat procedures voor de gunning van opdrachten en de toekenning van subsidies van de ACS-staat of de begunstigde regio of de door de financiers goedgekeurde procedures voldoen aan de beginselen van transparantie, evenredigheid, gelijke behandeling en non-discriminatie en alle belangenconflicten uitsluiten, maakt de Commissie bij gedecentraliseerd beheer gebruik van deze procedures, overeenkomstig de Verklaring van Parijs en onverminderd artikel 26, met volledige inachtneming van de toepasselijke regels inzake de uitoefening van haar bevoegdheden op dit vlak.

3. De ACS-staat of de bevoegde organisatie of instantie op regionaal of intra-ACS-niveau gaat geregeld na of de uit het meerjarige financiële kader voor samenwerking uit hoofde van deze Overeenkomst gefinancierde acties correct zijn uitgevoerd, treft de nodige maatregelen om onregelmatigheden en fraude te voorkomen en onderneemt in voorkomend geval juridische stappen om onverschuldigde betalingen terug te vorderen.

4. Bij gedecentraliseerd beheer zijn de ACS-staten of de bevoegde organisatie of instantie op regionaal of intra-ACS-niveau verantwoordelijk voor de onderhandelingen over en de opstelling, ondertekening en uitvoering van overeenkomsten voor opdrachten. Deze ACS-staten of de bevoegde organisatie of instantie op regionaal of intra-ACS-niveau kunnen de Commissie echter verzoeken namens hen te onderhandelen over opdrachten of de desbetreffende overeenkomst op te stellen, te ondertekenen en uit te voeren.

5. Overeenkomstig de in artikel 50 van de Overeenkomst genoemde gehechtheid aan de internationaal erkende fundamentele arbeidsnormen worden de door het meerjarige financiële kader voor samenwerking gefinancierde opdrachten en subsidies uitgevoerd overeenkomstig die internationaal erkende fundamentele arbeidsnormen.

6. Er wordt een groep van deskundigen samengesteld met vertegenwoordigers van het secretariaat van de Groep van ACS-staten en de Commissie, die op verzoek van een van de partijen passende veranderingen kan identificeren en wijzigingen en verbeteringen kan voorstellen voor de in de leden 1 en 2 bedoelde regels en procedures.

En outre, ce groupe d'experts soumet un rapport périodique au comité ACP-CE de coopération pour le financement du développement afin de l'assister dans sa mission d'examiner les problèmes liés à la mise en œuvre des activités de coopération au développement et de proposer des mesures appropriées.

Article 20

Éligibilité

Sauf en cas de dérogation accordée conformément à l'article 22 et sans préjudice des dispositions de l'article 26 :

1. La participation aux procédures de passation de contrats ou d'octroi de subventions financés par le cadre financier pluriannuel de coopération au titre du présent accord est ouverte :

a) à toute personne physique ou morale établie dans un État ACP, un État membre de la Communauté européenne ou un pays candidat officiel de la Communauté européenne ou un État membre de l'Espace économique européen;

b) à toute personne physique ou morale établie dans un des pays les moins développés, tels que définis par les Nations unies.

1 a. La participation aux procédures de passation de contrats ou d'octroi de subventions financés par le cadre financier pluriannuel de coopération au titre du présent accord est ouverte à toutes les personnes physiques ou morales ressortissantes ou établies dans un pays autre que ceux visés au paragraphe 1, lorsqu'un accès réciproque à l'assistance extérieure a été établi. L'accès réciproque dans les pays les moins développés, tels que définis par les Nations unies, est automatiquement accordé aux membres du CAD/OCDE.

L'accès réciproque est établi par une décision spécifique de la Commission concernant un pays donné ou un groupe régional de pays donné. La décision est adoptée par la Commission en accord avec les États ACP et reste en vigueur au moins une année.

2. Les services relevant d'un contrat financé par le cadre financier pluriannuel de coopération au titre du présent accord peuvent être fournis par des experts de toute nationalité, sans préjudice des conditions qualitatives et financières énoncées dans les règles de la Communauté en matière de passation des marchés publics.

3. Les fournitures et les matériaux acquis au titre d'un contrat financé par les ressources du cadre financier pluriannuel de coopération au titre du présent accord doivent tous être originaires d'un État éligible au sens des paragraphes 1 ou 1 a. Dans ce contexte, la définition de la notion de « produits originaires » est évaluée par rapport aux accords internationaux en la matière et il y a lieu de considérer également comme produits originaires de la Communauté les produits originaires des pays, territoires et départements d'outre-mer.

4. La participation aux procédures de marchés et aux procédures d'octroi de subventions financées par les ressources du cadre financier pluriannuel de coopération au titre du présent accord est ouverte aux organisations internationales.

5. Lorsque le financement couvre une opération mise en œuvre par l'intermédiaire d'une organisation internationale, la participation aux procédures de passation de marchés et aux procédures d'octroi de subventions est ouverte à toute personne physique et

Deze groep van deskundigen brengt regelmatig verslag uit aan het ACS-EG-Comité voor samenwerking inzake ontwikkelingsfinanciering om dit comité bij te staan bij zijn taak om problemen met betrekking tot de uitvoering van de samenwerkingsactiviteiten te onderzoeken en passende maatregelen voor te stellen.

Artikel 20

Deelnemingsvoorwaarden

Tenzij overeenkomstig artikel 22 een uitzondering is toegestaan en onverminderd het bepaalde in artikel 26, gelden de volgende regels :

1. De deelname aan aanbestedingen en aan procedures voor de toekenning van subsidies uit het meerjarige financiële kader voor samenwerking uit hoofde van deze Overeenkomst staat open voor :

a) alle natuurlijke personen die onderdaan zijn van, of alle rechtspersonen die gevestigd zijn in, een ACS-staat, een lidstaat van de Europese Gemeenschap, een kandidaat-lidstaat van de Europese Gemeenschap of een lidstaat van de Europese Economische Ruimte;

b) alle natuurlijke personen die onderdaan zijn van, of alle rechtspersonen die gevestigd zijn in, een van de minst ontwikkelde landen volgens de definitie van de Verenigde Naties.

1bis. De deelname aan procedures voor de gunning van overeenkomsten voor de plaatsing van opdrachten of de toekenning van subsidies die uit het meerjarige financiële kader voor samenwerking uit hoofde van deze Overeenkomst worden gefinancierd, staat open voor alle natuurlijke personen die onderdaan zijn van, of alle rechtspersonen die gevestigd zijn in, een ander land dan de in lid 1 genoemde, in die gevallen waarin wederzijdse toegang tot buitenlandse hulp tot stand is gebracht. Aan de OESO/DAC-leden wordt automatisch wederzijdse toegang verleend in de minst ontwikkelde landen volgens de definitie van de Verenigde Naties.

De wederzijdse toegang wordt vastgelegd in een apart besluit van de Commissie voor een bepaald land of regionale groep landen. Dit besluit wordt door de Commissie vastgesteld in overleg met de ACS-staten en is ten minste één jaar van kracht.

2. Diensten in het kader van een opdracht die gefinancierd wordt uit het meerjarige financiële kader voor samenwerking uit hoofde van deze Overeenkomst mogen verleend worden door deskundigen van elke nationaliteit, onverminderd de kwalitatieve en financiële vereisten die zijn opgenomen in de communautaire regels voor overheidsopdrachten.

3. Leveringen en materialen die zijn verkregen uit hoofde van een uit het meerjarige financiële kader voor samenwerking gefinancierde overeenkomst moeten van oorsprong zijn uit een staat die krachtens de leden 1 of 1bis mag deelnemen. In dit verband wordt de definitie van « producten van oorsprong » beoordeeld aan de hand van de relevante internationale overeenkomsten en worden leveringen van oorsprong uit de landen en gebieden overzee aangemerkt als leveringen van oorsprong uit de Gemeenschap.

4. De deelname aan aanbestedingen en aan procedures voor de toekenning van subsidies uit het meerjarige financiële kader voor samenwerking staat open voor internationale organisaties.

5. Wanneer de financiering uit het meerjarige financiële kader voor samenwerking betrekking heeft op een transactie die door een internationale organisatie wordt uitgevoerd, staat deelname aan aanbestedingen en aan procedures voor de toekenning van

morale qui est éligible en vertu des paragraphes 1 ou 1 a ainsi qu'à toute personne physique et morale qui est éligible en vertu du règlement de cette organisation, en veillant à assurer l'égalité de traitement à tous les donateurs. Les mêmes règles s'appliquent aux fournitures et aux matériaux.

6. Lorsque le financement couvre une opération mise en œuvre dans le cadre d'une initiative régionale, la participation aux procédures de passation de marchés et aux procédures d'octroi de subventions est ouverte à toute personne physique et morale qui est éligible en vertu des paragraphes 1 ou 1 a ainsi qu'à toute personne physique et morale d'un État participant à l'initiative concernée. Les mêmes règles s'appliquent aux fournitures et aux matériaux.

7. Lorsque le financement couvre une opération cofinancée avec un État tiers, la participation aux procédures de passation de marchés et aux procédures d'octroi de subventions est ouverte à toute personne physique et morale éligible en vertu des paragraphes 1 ou 1 a ainsi qu'à toute personne physique et morale éligible en vertu des règles dudit État tiers. Les mêmes règles s'appliquent aux fournitures et aux matériaux.»;

s) l'article 21 est supprimé (1);

t) à l'article 22, le paragraphe 1 est remplacé par le texte suivant :

« 1. Dans des cas exceptionnels dûment justifiés, des personnes physiques ou morales de pays tiers non éligibles au titre de l'article 20 peuvent être autorisées à participer aux procédures de passation de marché et d'octroi de subvention financés par le cadre financier pluriannuel de coopération au titre du présent accord, sur demande justifiée de l'État ACP ou de l'organisation ou organisme pertinent au niveau régional ou intra-ACP. L'État ACP ou l'organisation ou organisme pertinent au niveau régional ou intra-ACP fournit à la Commission, pour chaque cas, les informations nécessaires pour prendre une décision sur ces dérogations en accordant une attention particulière :

a) à la situation géographique de l'État ACP ou de la région concernés;

b) à la compétitivité des entrepreneurs, fournisseurs et consultants des États membres et des États ACP;

c) à la nécessité d'éviter un accroissement excessif du coût d'exécution des marchés;

d) aux difficultés de transport et aux retards dus aux délais de livraison ou à d'autres problèmes de même nature;

e) à la technologie la plus appropriée et la mieux adaptée aux conditions locales;

f) aux cas d'urgence impérieuse;

g) à la disponibilité des produits et services sur les marchés concernés.»;

u) les articles 23 et 25 sont supprimés (2);

subsidies open voor alle natuurlijke personen en rechtspersonen die krachtens de leden 1 of 1bis mogen deelnemen, en voor alle natuurlijke personen en rechtspersonen die krachtens het reglement van die organisatie mogen deelnemen, waarbij alle donoren op gelijke voet moeten worden behandeld. Dezelfde regels gelden voor leveringen en materialen.

6. Wanneer de financiering uit het meerjarige financiële kader voor samenwerking betrekking heeft op een transactie die in het kader van een regionaal initiatief wordt uitgevoerd, staat de deelname aan aanbestedingen en de procedures voor de toekenning van subsidies open voor alle natuurlijke personen en rechtspersonen die krachtens de leden 1 of 1bis mogen deelnemen, en voor alle natuurlijke personen en rechtspersonen van de landen die aan het betrokken initiatief deelnemen. Dezelfde regels gelden voor leveringen en materialen.

7. Wanneer de financiering uit het meerjarige financiële kader voor samenwerking betrekking heeft op een transactie die door een derde staat wordt medegefinancierd, staat de deelname aan aanbestedingen en de procedures voor de toekenning van subsidies open voor alle natuurlijke personen en rechtspersonen die krachtens de leden 1 of 1bis mogen deelnemen, en voor alle natuurlijke personen en rechtspersonen die krachtens de regelgeving van die derde staat mogen deelnemen. Dezelfde regels gelden voor leveringen en materialen.»;

s) artikel 21 wordt geschrapt (1);

t) artikel 22, lid 1, wordt vervangen door:

« 1. In deugdelijk gemotiveerde uitzonderingsgevallen staat de deelname aan aanbestedingen en de procedures voor de toekenning van subsidies die door de Gemeenschap uit het meerjarige financiële kader voor samenwerking uit hoofde van deze Overeenkomst worden gefinancierd, op gemotiveerd verzoek van de betrokken ACS-staat of de bevoegde organisatie of instantie op regionaal of intra-ACS-niveau, evenwel open voor natuurlijke personen of rechtspersonen uit derde landen die niet mogen deelnemen uit hoofde van artikel 20. De betrokken ACS-staat of de bevoegde organisatie of instantie op regionaal of intra-ACS-niveau verstrekt de Commissie voor elk geval de noodzakelijke gegevens om over deze uitzonderingsgevallen een besluit te nemen, waarbij bijzondere aandacht wordt besteed aan :

a) de geografische ligging van de betrokken ACS-staat of de betrokken regio;

b) het concurrentievermogen van aannemers, leveranciers en adviseurs uit de lidstaten en de ACS-staten;

c) de noodzaak om buitensporige stijging van de uitvoeringskosten van de overeenkomst te vermijden;

d) vervoersproblemen en vertragingen in verband met levertijden of soortgelijke problemen;

e) de meest geschikte en aan de lokale omstandigheden optimaal aangepaste technologie;

f) uiterst dringende gevallen;

g) de beschikbaarheid van goederen en diensten op de betrokken markten.»;

u) de artikelen 23 en 25 worden geschrapt (2);

(1) L'article 21 a été supprimé par la décision n° 3/2008 du Conseil des ministres ACP-CE.

(2) Les articles 23 et 25 ont été supprimés par la décision n° 3/2008 du Conseil des ministres ACP-CE.

(1) Artikel 21 is geschrapt bij Besluit Nr. 3/2008 van de ACS-EG-Raad.

(2) De artikelen 23 en 25 zijn geschrapt door Besluit nr. 3/2008.

v) à l'article 26, paragraphe 1^{er}, le libellé introductif est remplacé par le texte suivant :

« 1. Des mesures propres à favoriser une participation aussi étendue que possible des personnes physiques et morales des États ACP à l'exécution des marchés financés par le cadre financier pluriannuel de coopération au titre du présent accord sont prises afin de permettre une utilisation optimale des ressources physiques et humaines de ces États. À cette fin : »;

w) les articles 27, 28 et 29 sont supprimés (1);

x) à l'article 30, le libellé introductif est remplacé par le texte suivant :

« Le règlement des différends entre les autorités d'un État ACP ou l'organisation ou organisme pertinent au niveau régional ou intra-ACP et un entrepreneur, un fournisseur ou un prestataire de services pendant l'exécution d'un contrat financé par le cadre financier pluriannuel de coopération au titre du présent accord s'effectue : »;

y) les articles 33 et 34 sont remplacés par le texte suivant :

« Article 33

Modalités

1. préjudice des évaluations effectuées par les États ACP ou l'organisation ou organisme pertinent au niveau régional ou intra-ACP ou par la Commission, ces travaux sont réalisés conjointement par le(s) État(s) ACP ou l'organisation ou organisme pertinent au niveau régional ou intra-ACP et la Communauté. Le comité ACP-CE de coopération pour le financement du développement assure le caractère conjoint des actions de suivi et d'évaluation. En vue de faciliter la tâche du comité ACP-CE de coopération pour le financement du développement, la Commission et le Secrétariat général des ACP préparent et mettent en œuvre les actions conjointes de suivi et d'évaluation et en rendent compte au comité. Le comité arrête, lors de sa première réunion après la signature de l'accord, les modalités de fonctionnement visant à garantir le caractère conjoint des actions et approuve chaque année le programme de travail.

2. Le suivi et les activités d'évaluation consistent notamment :

a) à effectuer régulièrement et de façon indépendante un suivi et une appréciation des opérations et des activités financés par le cadre financier pluriannuel de coopération au titre du présent accord, en comparant les résultats aux objectifs et, partant,

b) à permettre aux États ACP ou à l'organisation ou organisme pertinent au niveau régional ou intra-ACP, à la Commission et aux institutions conjointes, de s'inspirer des enseignements tirés pour concevoir et exécuter les politiques et actions futures.

Article 34

La Commission

1. La Commission assure l'exécution financière des opérations effectuées sur les ressources du cadre financier pluriannuel de coopération au titre du présent accord, à l'exclusion de la facilité

v) in artikel 26, lid 1, wordt het inleidend gedeelte vervangen door :

« 1. Om optimaal gebruik van de fysieke en menselijke middelen van de ACS-staten mogelijk te maken, worden maatregelen getroffen om zo breed mogelijke deelname van natuurlijke personen en rechtspersonen uit die staten aan de uitvoering van door het meerjarige financiële kader voor samenwerking gefinancierde opdrachten aan te moedigen. Hiertoe geldt het volgende : »;

w) de artikelen 27, 28 en 29 worden geschrapt (1);

x) in artikel 30 wordt het inleidend gedeelte vervangen door :

« Geschillen tussen enerzijds de overheidsinstanties van een ACS-staat of bevoegde organisatie of instantie op regionaal of intra-ACS-niveau en anderzijds een aannemer, leverancier of dienstverlener bij de uitvoering van een uit het meerjarige financiële kader voor samenwerking uit hoofde van deze Overeenkomst gefinancierde overeenkomst worden beslecht : »;

y) de artikelen 33 en 34 worden vervangen door :

« Artikel 33

Modaliteiten

1. Zonder afbreuk te doen aan de evaluaties die worden uitgevoerd door de ACS-staten of de bevoegde organisatie of instantie op regionaal of intra-ACS-niveau of de Commissie, worden deze werkzaamheden door de ACS-staat (staten) of de bevoegde organisatie of instantie op regionaal of intra-ACS-niveau en de Gemeenschap gezamenlijk verricht. Het ACS-EG-Comité voor samenwerking inzake ontwikkelingsfinanciering ziet erop toe dat de gezamenlijke activiteiten in het kader van de opvolging en evaluatie gezamenlijk worden uitgevoerd. Om het ACS-EG-Comité voor samenwerking inzake ontwikkelingsfinanciering bij te staan, worden de gezamenlijke opvolging en evaluaties door de Commissie en het Secretariaat-generaal van de ACS voorbereid en uitgevoerd en zij brengen daarover verslag uit aan het comité. Het comité stelt, bij de eerste bijeenkomst na de ondertekening van de overeenkomst, de werkwijze vast waardoor het gezamenlijke karakter van de werkzaamheden wordt gewaarborgd en keurt jaarlijks het werkprogramma goed.

2. De activiteiten in het kader van de opvolging en evaluatie moeten met name :

a) regelmatige en onafhankelijke beoordelingen van de uit het meerjarige financiële kader voor samenwerking gefinancierde transacties en activiteiten verschaffen door de bereikte resultaten met de doelstellingen te vergelijken; en aldus

b) de ACS-staten of de bevoegde organisatie of instantie op regionaal of intra-ACS-niveau en de Commissie en de gemeenschappelijke instellingen in staat stellen de opgedane ervaring te gebruiken bij het ontwerp en de uitvoering van het toekomstige beleid en toekomstige activiteiten.

Artikel 34

Commissie

1. De Commissie verzekert de financiële uitvoering van de uit hoofde van deze Overeenkomst uit het meerjarige financiële kader voor samenwerking gefinancierde activiteiten, met uitzondering

(1) Les articles 27, 28 et 29 ont été supprimés par la décision n° 3/2008 du Conseil des ministres ACP-CE.

(1) De artikelen 27, 28 en 29 zijn geschrapt door Besluit nr. 3/2008.

d'investissement et des bonifications d'intérêts, selon les principaux modes de gestion suivants :

- a) de manière centralisée;
- b) en gestion décentralisée.

2. En règle générale, l'exécution financière des ressources du cadre financier pluriannuel de coopération au titre du présent accord par la Commission est effectuée en gestion décentralisée.

Dans ce cas, les tâches d'exécution sont prises en charge par les États ACP conformément à l'article 35.

3. Pour assurer l'exécution financière des ressources du cadre financier pluriannuel de coopération au titre du présent accord, la Commission délègue ses pouvoirs d'exécution au sein de ses services. La Commission informe les États ACP et le Comité de coopération pour le financement du développement ACP-CE de cette délégation. »;

z) l'article 35 est modifié comme suit :

i) au paragraphe 1, le libellé introductif est remplacé par le texte suivant :

«1. Les pouvoirs publics de chaque État ACP désignent un ordonnateur national chargé de les représenter dans toutes les activités financées sur les ressources du cadre financier pluriannuel de coopération au titre du présent accord gérées par la Commission et la Banque. L'ordonnateur national désigne un ou des ordonnateurs nationaux suppléants qui le remplacent dans le cas où il est empêché d'exercer cette fonction et informe la Commission de cette suppléance. L'ordonnateur national peut procéder chaque fois que les conditions de capacité institutionnelle et de bonne gestion financière sont remplies à une délégation de ses attributions de mise en œuvre des programmes et projets concernés vers l'entité responsable, à l'intérieur de son administration nationale. Il informe la Commission des délégations auxquelles il procède.

Dans le cas des programmes et projets régionaux, l'organisation ou organisme pertinent désigne un ordonnateur régional dont les fonctions correspondent *mutatis mutandis* à celles de l'ordonnateur national.

Dans le cas des programmes et projets intra-ACP, le Comité des ambassadeurs ACP désigne un ordonnateur intra-ACP, dont les fonctions correspondent *mutatis mutandis* à celles de l'ordonnateur national. Au cas où le Secrétariat ACP n'est pas l'ordonnateur, le Comité des ambassadeurs est informé, conformément à l'accord de financement, de la mise en œuvre des programmes et projets.

Lorsque la Commission a connaissance de problèmes dans le déroulement des procédures relatives à la gestion des ressources du cadre financier pluriannuel de coopération au titre du présent accord, elle prend avec l'ordonnateur national tous contacts utiles en vue de remédier à la situation et adopte, le cas échéant, toutes mesures appropriées.

L'ordonnateur pertinent assume uniquement la responsabilité financière des tâches d'exécution qui lui sont confiées.

Dans le cadre de la gestion décentralisée des ressources du cadre financier pluriannuel de coopération au titre du présent accord et sous réserve des pouvoirs complémentaires qui pourraient être accordés par la Commission, l'ordonnateur pertinent : »;

ii) au paragraphe 2 les mots «l'ordonnateur national» sont remplacés par les mots «l'ordonnateur pertinent»;

za) l'article 37 est modifié comme suit :

van de Investeringsfaciliteit en de rentesubsidies, hoofdzakelijk aan de hand van de volgende beheersmethoden :

- a) gecentraliseerd beheer;
- b) gedecentraliseerd beheer.

2. De Commissie zorgt in beginsel via gedecentraliseerd beheer voor de financiële uitvoering van de middelen uit het meerjarige financiële kader voor samenwerking uit hoofde van deze Overeenkomst.

In dat geval worden de uitvoeringstaken door de ACS-staten overeenkomstig artikel 35 verricht.

3. Om te zorgen voor de financiële uitvoering van de middelen uit het meerjarige financiële kader voor samenwerking uit hoofde van deze overeenkomst delegeert de Commissie haar uitvoeringsbevoegdheden binnen haar diensten. De Commissie stelt de ACS-staten en het ACS-EG-Comité voor Samenwerking inzake Ontwikkelingsfinanciering in kennis van deze delegatie. »;

z) artikel 35 wordt als volgt gewijzigd :

i) in lid 1 wordt het inleidend gedeelte vervangen door :

«1. De regering van elke ACS-staat wijst een nationale ordonnateur aan die haar vertegenwoordigt bij alle transacties voor rekening van het door de Commissie en de Bank beheerde meerjarige financiële kader voor samenwerking. De nationale ordonnateur wijst een of meer plaatsvervangende nationale ordonnateurs aan voor het geval hij zijn taken niet kan verrichten en brengt de Commissie hiervan op de hoogte. De nationale ordonnateur kan, wanneer de voorwaarden inzake institutionele capaciteit en gezond financieel beheer vervuld zijn, zijn taken in verband met de uitvoering van de betrokken programma's en projecten delegeren aan de dienst die binnen de nationale administratie verantwoordelijk is. Hij stelt Commissie in kennis van de delegaties die hij verricht.

Bij regionale programma's en projecten wijst de betrokken organisatie of instantie een regionale ordonnateur aan, wiens taken *mutatis mutandis* overeenkomen met die van de nationale ordonnateur.

Bij intra-ACS-programma's en -projecten wijst het ACS-Comité van Ambassadeurs een intra-ACS-ordonnateur aan, wiens taken *mutatis mutandis* overeenkomen met die van de nationale ordonnateur. Indien het ACS-secretariaat niet de ordonnateur is, wordt het ACS-Comité van Ambassadeurs overeenkomstig de financieringsovereenkomst op de hoogte gesteld van de tenuitvoerlegging van programma's en projecten.

Wanneer de Commissie bekend is met problemen in het verloop van de procedures voor het beheer van de middelen van het meerjarige financiële kader voor samenwerking, neemt zij met de bevoegde ordonnateur contact op teneinde deze problemen te verhelpen; zij neemt alle passende maatregelen.

De bevoegde ordonnateur draagt als enige de financiële verantwoordelijkheid voor de uitvoeringstaken die hem zijn toevertrouwd.

In het kader van het gedecentraliseerde beheer van de middelen van het meerjarige financiële kader voor samenwerking en onder voorbehoud van de aanvullende bevoegdheden die aan de Commissie kunnen worden toegekend, heeft de bevoegde ordonnateur de volgende taken : »;

ii) in lid 2 wordt de uitdrukking «de nationale ordonnateur» vervangen door «de bevoegde ordonnateur»;

zbis) artikel 37 wordt als volgt gewijzigd :

i) au paragraphe 2, les mots «les États ACP» sont remplacés par les mots «les États ACP ou l'organisation ou organisme pertinent au niveau régional ou intra-ACP»;

ii) au paragraphe 4, les mots «l'ordonnateur national» sont remplacés par les mots «l'ordonnateur pertinent»;

iii) au paragraphe 6, les mots «l'ordonnateur national» sont remplacés par les mots «l'ordonnateur pertinent»;

iv) au paragraphe 7, les mots «l'État ou les États ACP concernés» sont remplacés par les mots «l'État ACP concerné ou l'organisation ou organisme pertinent au niveau régional ou intra-ACP».

4. L'annexe V, y compris ses protocoles, est supprimée.

5. À l'annexe VII, article 3, le paragraphe 4 est remplacé par le texte suivant :

«4. Les parties reconnaissent le rôle du groupe des États ACP dans le dialogue politique, selon des modalités à définir par ledit groupe et à communiquer à la Communauté européenne et à ses États membres. Le Secrétariat ACP et la Commission européenne échangent toutes les informations requises sur le processus de dialogue politique mené avant, pendant et après les consultations engagées au titre des articles 96 et 97 du présent accord.»

D. PROTOCOLES

Le protocole 3 sur l'Afrique du Sud, tel que modifié par la décision n° 4/2007 du Conseil des ministres ACP-CE du 20 décembre 2007 (1), est modifié comme suit :

1. À l'article 1^{er}, paragraphe 2, les mots «signé à Pretoria le 11 octobre 1999» sont remplacés par les mots «tel que modifié par l'accord signé le 11 septembre 2009.».

2. L'article 4 est modifié comme suit :

a) le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

«2. Par dérogation à ce principe, l'Afrique du Sud a toutefois le droit de participer à la coopération pour le financement du développement ACP-CE visée à l'article 8 du présent protocole, sur la base des principes de réciprocité et de proportionnalité, étant entendu que sa participation est financée à partir des ressources prévues au titre VII de l'ACDC. Lorsque des ressources de l'ACDC sont employées pour la participation à des opérations dans le cadre de la coopération financière ACP-CE, l'Afrique du Sud a le droit de participer pleinement aux procédures de prise de décision régissant la mise en œuvre de cette aide.»

b) le paragraphe suivant est inséré :

«4. Aux fins du financement des investissements prévu à l'annexe II, chapitre 1, du présent accord, les fonds d'investissement et les intermédiaires financiers et non financiers établis en Afrique du Sud sont éligibles.»

(1) JO UE L 25 du 30.1.2008, p. 11.

i) in lid 2 worden de woorden «ACS-staten» vervangen door «ACS-staten of de bevoegde organisatie of instantie op regionaal of intra-ACS-niveau»;

ii) in lid 4 worden de woorden «nationale ordonnateur» vervangen door «bevoegde ordonnateur»;

iii) in lid 6 worden de woorden «nationale ordonnateur» vervangen door «bevoegde ordonnateur»;

iv) in lid 7 worden de woorden «de betrokken ACS-staat of -staten» vervangen door «de betrokken ACS-staat of de bevoegde organisatie of instantie op regionaal of intra-ACS-niveau».

4. Bijlage V en de daaraan gehechte protocollen worden geschrapt.

5. In bijlage VII wordt artikel 3, lid 4, vervangen door :

«4. De partijen erkennen de rol van de ACS-groep in de politieke dialoog op basis van modaliteiten die de ACS-groep vaststelt en aan de Europese Gemeenschap en haar lidstaten meedeelt. Het ACS-secretariaat en de Europese Commissie wisselen alle nodige informatie uit over de politieke dialoog die voor, tijdens en na het overleg op grond van de artikelen 96 en 97 van deze Overeenkomst wordt gevoerd.»

D. PROTOCOLLEN

Protocol 3 betreffende Zuid-Afrika, als gewijzigd door Besluit nr. 4/2007 van de ACS-EG-Raad van ministers van 20 december 2007 (1) wordt als volgt gewijzigd :

1. In Artikel 1 wordt lid 2 vervangen door : «De bepalingen van de bilaterale overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, hierna «TDCA» (Agreement on Trade, Development and Cooperation between the European Community and its Member States, of the one part, and the Republic of South Africa, of the other part) genoemd, zoals gewijzigd bij de overeenkomst die op 11 september 2009 is ondertekend, prevaleren boven de bepalingen van deze Overeenkomst.».

2. Artikel 4 wordt als volgt gewijzigd :

a) lid 2 wordt vervangen door :

«2. In afwijking van dit beginsel heeft Zuid-Afrika evenwel het recht met inachtneming van de beginselen van wederkerigheid en evenredigheid deel te nemen aan de ACS-EG-samenwerking inzake ontwikkelingsfinanciering op de gebieden vermeld in artikel 8 van dit protocol, met dien verstande dat de deelname van Zuid-Afrika wordt gefinancierd uit de middelen waarin wordt voorzien onder Titel VII van de TDCA. Voor zover TDCA-middelen worden aangewend voor het deelnemen aan maatregelen in het kader van de ACS-EG-samenwerking inzake ontwikkelingsfinanciering heeft Zuid-Afrika het recht volwaardig deel te nemen aan de besluitvormingsprocedures betreffende de tenuitvoerlegging van bedoelde steunmaatregelen.»

b) het volgende lid wordt toegevoegd :

«4. Ten aanzien van de financiering van investeringen, zoals bedoeld in bijlage II, hoofdstuk 1, bij deze Overeenkomst, komen in Zuid-Afrika gevestigde investeringsfondsen en financiële en niet-financiële tussenpersonen in aanmerking.»

(1) PB EU L 25 van 30.1.2008, blz. 11.

3. À l'article 5, le paragraphe 3 est remplacé par le texte suivant :

«3. Le présent protocole n'empêche pas l'Afrique du Sud de négocier et de signer l'un des accords de partenariat économique (APE) prévus dans la partie 3, titre II, du présent accord, si les autres parties à cet APE y consentent. ».

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leur signature au bas du présent accord.

Le présent accord est ouvert à la signature à Ouagadougou le 22 juin 2010 et ensuite du 1^{er} juillet 2010 au 31 octobre 2010 au Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne, à Bruxelles.

3. In artikel 5 wordt lid 3 vervangen door :

«3. Dit protocol vormt voor Zuid-Afrika geen beletsel voor onderhandelingen over en ondertekening van een van de economische partnerschapsovereenkomsten (EPO) als bedoeld in deel 3, titel II, van deze Overeenkomst, als de andere partijen bij die EPO daarmee akkoord gaan. ».

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben geplaatst.

Deze overeenkomst staat open voor ondertekening op 22 juni 2010 te Ouagadougou en vervolgens met ingang van 1 juli tot en met 31 oktober 2010 bij het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie in Brussel.

ACTE FINAL

Les plénipotentiaires

DE MAJESTÉ LE ROI DES BELGES,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,

DE SA MAJESTÉ LA REINE DE DANEMARK,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'AL-
LEMAGNE,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,

DU PRÉSIDENT D'IRLANDE,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,

DE SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,

DE LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,

DE SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LU-
XEMBOURG,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE,

DU PRÉSIDENT DE MALTE,

DE SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS,

DU PRÉSIDENT FÉDÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE D'AU-
TRICHE,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,

DU PRÉSIDENT DE LA ROUMANIE,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,

DE LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE FIN-
LANDE,

DU GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE,

DE SA MAJESTÉ LA REINE DU ROYAUME-UNI DE
GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

parties contractantes au traité sur l'Union européenne et au traité
sur le fonctionnement de l'Union européenne, ci-après dénommées
« les États membres »,

et de l'UNION EUROPÉENNE, ci-après dénommée « l'Union »
ou « l'UE »,

d'une part, et

les plénipotentiaires

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ANGOLA,

SLOTAKTE

De gevolmachtigden van :

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BULGARIJE,

DE PRESIDENT VAN DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN,

DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLICK DUITSLAND,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ESTLAND,

DE PRESIDENT VAN IERLAND,

DE PRESIDENT VAN DE HELLEENSE REPUBLIEK,

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN SPANJE,

DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK CYPRUS,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LETLAND,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LITOUWEN,

ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOOG
VAN LUXEMBURG,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK HONGARIJE,

DE PRESIDENT VAN MALTA,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN,

DE FEDERALE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK OOS-
TENRIJK,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK POLEN,

DE PRESIDENT VAN DE PORTUGESE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN ROEMENIË,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SLOVENIË,

DE PRESIDENT VAN DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK FINLAND,

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD
KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IER-
LAND,

partijen bij het Verdrag betreffende de Europese Unie en het
Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, hierna « de
lidstaten » genoemd,

en DE EUROPESE UNIE, hierna « de Unie » of « de EU »
genoemd,

enerzijds, en

de gevolmachtigden van :

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ANGOLA,

DE SA MAJESTÉ LA REINE D'ANTIGUA ET BARBUDA,
 DU CHEF D'ÉTAT DU COMMONWEALTH DES BAHAMAS,
 DU CHEF D'ÉTAT DE LA BARBADE,
 DE SA MAJESTÉ LA REINE DE BELIZE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU BÉNIN,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU BOTSWANA,
 DU PRÉSIDENT DU BURKINA FASO,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU BURUNDI,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CAMEROUN,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CAP-VERT,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE,
 DU PRÉSIDENT DE L'UNION DES COMORES,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CONGO,
 DU GOUVERNEMENT DES ÎLES COOK,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CÔTE D'IVOIRE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE DJIBOUTI,
 DU GOUVERNEMENT DU COMMONWEALTH DE LA DOMINIQUE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE,
 DU PRÉSIDENT DE L'ÉTAT D'ÉRYTHRÉE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ET FÉDÉRALE D'ÉTHIOPIE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DES ÎLES FIDJI,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE GABONAISE,
 DU PRÉSIDENT ET CHEF D'ÉTAT DE LA RÉPUBLIQUE DE GAMBIE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU GHANA,
 DE SA MAJESTÉ LA REINE DE GRENADA,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LA GUINÉE-BISSAU,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE COOPÉRATIVE DE GUYANA,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI,
 DU CHEF D'ÉTAT DE LA JAMAÏQUE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU KENYA,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE KIRIBATI,
 DE SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME DU LESOTHO,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN ANTIGUA EN BARBUDA,
 HET STAATSHOOFD VAN HET GEMENEBEST VAN DE BAHAMA'S,
 HET STAATSHOOFD VAN BARBADOS,
 HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN BELIZE,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BENIN,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BOTSWANA,
 DE PRESIDENT VAN BURKINA FASO,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BURUNDI,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KAMEROEN,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KAAPVERDIË,
 DE PRESIDENT VAN DE CENTRAAL-AFRIKAANSE REPUBLIEK,
 DE PRESIDENT VAN DE UNIE DER COMOREN,
 DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK CONGO,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK CONGO,
 DE REGERING VAN DE COOKEILANDEN,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK IVOORKUST,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK DJIBOUTI,
 DE REGERING VAN HET GEMENEBEST DOMINICA,
 DE PRESIDENT VAN DE DOMINICAANSE REPUBLIEK,
 DE PRESIDENT VAN DE STAAT ERITREA,
 DE PRESIDENT VAN DE FEDERALE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK ETHIOPIË,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK FIJI-EILANDEN,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GABON,
 DE PRESIDENT EN HET STAATSHOOFD VAN DE REPUBLIEK GAMBIA,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GHANA,
 HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN GRENADA,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GUINEE,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GUINEE-BISSAU,
 DE PRESIDENT VAN DE COÖPERATIEVE REPUBLIEK GUYANA,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK HAÏTI,
 HET STAATSHOOFD VAN JAMAICA,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KENIA,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KIRIBATI,
 ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN HET KONINKRIJK LESOTHO,

DE LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DU LIBÉRIA,
DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE MADAGASCAR,
DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU MALAWI,
DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU MALI,
DU GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DES ÎLES MARSHALL,
DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE,
DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'ÎLE MAURICE,
DU GOUVERNEMENT DES ÉTATS FÉDÉRÉS DE MICRONÉSIE,
DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU MOZAMBIQUE,
DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE NAMIBIE,
DU GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE NAURU,
DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU NIGER,
DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU NIGERIA,
DU GOUVERNEMENT DE NIUE,
DU GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE PALAU,
DE SA MAJESTÉ LA REINE DE L'ÉTAT INDÉPENDANT DE PAPOUASIE-NOUVELLE GUINÉE,
DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA,
DE SA MAJESTÉ LA REINE DE SAINT-KITTS-ET-NEVIS,
DE SA MAJESTÉ LA REINE DE SAINTE-LUCIE,
DE SA MAJESTÉ LA REINE DE SAINT VINCENT ET DES GRENADINES,
DU CHEF D'ÉTAT DE L'ÉTAT INDÉPENDANT DE SAMOA,
DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DE SÃO TOMÉ ET PRÍNCIPE,
DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL,
DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DES SEYCHELLES,
DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SIERRA LEONE,
DE SA MAJESTÉ LA REINE DES ÎLES SALOMON,
DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'AFRIQUE DU SUD,
DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU SURINAME,
DE SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME DE SWAZILAND,
DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LIBERIA,
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MADAGASKAR,
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALAWI,
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALI,
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK DER MARSHALLEILANDEN,
DE PRESIDENT VAN DE ISLAMITISCHE REPUBLIEK MAURITANIË,
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MAURITIUS,
DE REGERING VAN DE FEDERALE STATEN VAN MICRONESIA,
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MOZAMBIQUE,
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK NAMIBIË,
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK NAURU,
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK NIGER,
DE PRESIDENT VAN DE FEDERALE REPUBLIEK NIGERIA,
DE REGERING VAN NIUE,
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK PALAU,
HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DE ONAFHANKELIJKE STAAT PAPOEA-NIEUW-GUINEA,
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK RWANDA,
HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN SAINT KITTS EN NEVIS,
HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN SAINT LUCIA,
HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN SAINT VINCENT EN DE GRENADINES,
HET STAATSHOOFD VAN DE ONAFHANKELIJKE STAAT SAMOA,
DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK SÃO TOMÉ EN PRÍNCIPE,
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SENEGAL,
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK DER SEYCHELLEN,
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SIERRA LEONE,
HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DE SALOMONS-EILANDEN,
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ZUID-AFRIKA,
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SURINAME,
ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN HET KONINKRIJK SWAZILAND,
DE PRESIDENT VAN DE VERENIGDE REPUBLIEK TANZANIA,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU TCHAD,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
DU TIMOR-ORIENTAL,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TOGOLAISE,

DE SA MAJESTÉ LE ROI DE TONGA,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE TRINITÉ ET
TOBAGO,

DE SA MAJESTÉ LA REINE DE TUVALU,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'OUGANDA,

DU GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE VA-
NUATU,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE ZAMBIE,

DU GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU ZIM-
BABWE,

dont les États sont ci-après dénommés « États ACP »,

d'autre part,

réunis à Ouagadougou le vingt-deux juin deux mille dix pour la signature de l'Accord modifiant, pour la deuxième fois, l'Accord de Partenariat entre les Membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 et modifié une première fois à Luxembourg le 25 juin 2005,

ont, au moment de signer le présent accord adopté les déclarations suivantes, jointes au présent acte final :

Déclaration I : Déclaration relative à l'appui en faveur de l'accès au marché dans le cadre du partenariat ACP-CE;

Déclaration II : Déclaration commune sur la migration et le développement (article 13);

Déclaration III : Déclaration de l'Union européenne sur les changements institutionnels qui résultent de l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne;

sont en outre convenues que les déclarations existantes suivantes sont, en raison de la suppression de l'annexe V, devenues obsolètes :

Déclaration XXII : Déclaration commune relative aux produits agricoles visés à l'article 1^{er}, paragraphe 2, point a), de l'annexe V);

Déclaration XXIII : Déclaration commune concernant l'accès au marché dans le cadre du partenariat ACP-CE;

Déclaration XXIV : Déclaration conjointe concernant le riz;

Déclaration XXV : Déclaration conjointe concernant le rhum;

Déclaration XXVI : Déclaration commune relative à la viande bovine;

Déclaration XXVII : Déclaration commune relative au régime d'accès aux marchés des départements français d'outre-mer des produits originaires des États ACP visés à l'article 1^{er}, paragraphe 2, de l'annexe V;

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TSJAAD,

DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK
OOST-TIMOR,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TOGO,

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN TONGA,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TRINIDAD EN
TOBAGO,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN TUVALU,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK UGANDA,

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK VANUATU,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ZAMBIA,

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK ZIMBABWE,

wier staten hierna « ACS-staten » worden genoemd,

anderzijds,

op de tweeëntwintigste dag van juni in het jaar tweeduizend tien bijeengekomen te Ouagadougou voor de ondertekening van de Overeenkomst tot tweede wijziging van de Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de groep van staten in Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000, en voor de eerste maal gewijzigd te Luxemburg op 25 juni 2005,

hebben bij de ondertekening van deze overeenkomst hun goedkeuring gehecht aan de volgende aan deze Slotakte gehechte verklaringen :

Verklaring I : Gemeenschappelijke Verklaring over steun voor markttoegang in het kader van het EG-ACS-Partnerschap

Verklaring II : Gemeenschappelijke verklaring betreffende migratie en ontwikkeling (artikel 13)

Verklaring III : Verklaring van de Europese Unie betreffende institutionele wijzigingen naar aanleiding van de inwerkingtreding van het Verdrag van Lissabon

De partijen hebben voorts overeenstemming bereikt om de volgende bestaande verklaringen naar aanleiding van de schrapping van bijlage V als achterhaald te beschouwen :

Verklaring XXII : Gemeenschappelijke Verklaring over de in artikel 1, lid 2, onder a), van bijlage V bedoelde landbouwproducten

Verklaring XXIII : Gemeenschappelijke Verklaring over toegang tot de markt in het kader van het EG-ACS-Partnerschap

Verklaring XXIV : Gemeenschappelijke Verklaring over rijst

Verklaring XXV : Gemeenschappelijke Verklaring over rum

Verklaring XXVI : Gemeenschappelijke Verklaring over rund- en kalfsvlees

Verklaring XXVII : Gemeenschappelijke Verklaring over de regelingen betreffende de toegang van de in artikel 1, lid 2, van bijlage V genoemde producten uit de ACS-Staten tot de markten van de Franse overzeese departementen

Déclaration XXIX : Déclaration commune concernant les produits relevant de la politique agricole commune;

Déclaration XXX : Déclaration des États ACP relative à l'article 1^{er} de l'annexe V;

Déclaration XXXI : Déclaration de la Communauté relative à l'article 5, paragraphe 2, point a), de l'annexe V;

Déclaration XXXII : Déclaration commune sur la non-discrimination;

Déclaration XXXIII : Déclaration de la Communauté relative à l'article 8, paragraphe 3, de l'annexe V;

Déclaration XXXIV : Déclaration commune relative à l'article 12 de l'annexe V;

Déclaration XXXV : Déclaration commune relative au protocole n° 1 de l'annexe V;

Déclaration XXXVI : Déclaration commune relative au protocole n° 1 de l'annexe V;

Déclaration XXXVII : Déclaration commune relative au protocole n° 1 de l'annexe V sur l'origine des produits de la pêche;

Déclaration XXXVIII : Déclaration de la Communauté relative au protocole n° 1 de l'annexe V sur l'étendue des eaux territoriales;

Déclaration XXXIX : Déclaration des États ACP relative au protocole n° 1 de l'annexe V sur l'origine des produits de la pêche;

Déclaration XL : Déclaration commune sur l'application de la règle relative à la tolérance en valeur dans le secteur du thon;

Déclaration XLI : Déclaration commune relative à l'article 6, paragraphe 11, du protocole n° 1 de l'annexe V;

Déclaration XLII : Déclaration commune sur les règles d'origine : cumul avec l'Afrique du Sud;

Déclaration XLIII : Déclaration commune sur l'annexe 2 du protocole n° 1 de l'annexe V.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leur signature au bas du présent accord.

Le présent accord est ouvert à la signature à Ouagadougou le 22 juin 2010 et ensuite du 1^{er} juillet 2010 au 31 octobre 2010 au Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne, à Bruxelles.

Verklaring XXIX : Gemeenschappelijke Verklaring over producten waarop het gemeenschappelijke landbouwbeleid van toepassing is

Verklaring XXX : Verklaring van de ACS-Staten over artikel 1 van bijlage V

Verklaring XXXI : Verklaring van de Gemeenschap over artikel 5, lid 2, onder a), van bijlage V

Verklaring XXXII : Gemeenschappelijke Verklaring over non-discriminatie

Verklaring XXXIII : Verklaring van de Gemeenschap over artikel 8, lid 3, van bijlage V

Verklaring XXXIV : Gemeenschappelijke Verklaring over artikel 12 van bijlage V

Verklaring XXXV : Gemeenschappelijke Verklaring over Protocol 1 van bijlage V

Verklaring XXXVI : Gemeenschappelijke Verklaring over Protocol 1 bij bijlage V

Verklaring XXXVII : Gemeenschappelijke Verklaring over Protocol 1 van bijlage V inzake de oorsprong van visserijproducten

Verklaring XXXVIII : Verklaring van de Gemeenschap over Protocol 1 van bijlage V inzake de reikwijdte van territoriale wateren

Verklaring XXXIX : Verklaring van de ACS-Staten over Protocol 1 bij bijlage V inzake de oorsprong van visserijproducten

Verklaring XL : Gemeenschappelijke Verklaring over de toepassing van de afwijkende waarderegels voor tonijn

Verklaring XLI : Gemeenschappelijke Verklaring over artikel 6, lid 11, van Protocol 1 bij bijlage V

Verklaring XLII : Gemeenschappelijke Verklaring over de oorsprongsregels : cumulatie met Zuid-Afrika

Verklaring XLIII : Gemeenschappelijke Verklaring over bijlage 2 bij Protocol 1 bij bijlage V

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben geplaatst.

Deze overeenkomst staat open voor ondertekening op 22 juni 2010 te Ouagadougou en vervolgens met ingang van 1 juli tot en met 31 oktober 2010 bij het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie in Brussel.

DÉCLARATION I**DÉCLARATION COMMUNE RELATIVE À L'APPUI EN FAVEUR DE L'ACCÈS AU MARCHÉ DANS LE CADRE DU PARTENARIAT ACP-CE**

Les parties reconnaissent la valeur importante des conditions d'accès préférentiel au marché pour les économies ACP, en particulier pour les secteurs des produits de base et autres secteurs de l'agro-industrie, qui revêtent une importance fondamentale pour le développement économique et social des États ACP et apportent une contribution majeure à l'emploi, aux recettes à l'exportation et aux recettes publiques.

Les parties reconnaissent qu'avec l'appui de l'UE, certains secteurs sont entrés dans un processus de transformation visant à permettre aux exportateurs ACP concernés de rivaliser sur les marchés internationaux et de l'UE, notamment par le développement de produits de marque et d'autres produits à valeur ajoutée.

Elles reconnaissent également qu'une aide supplémentaire pourrait être nécessaire lorsqu'une plus grande libéralisation du commerce est susceptible d'entraîner une altération plus profonde des conditions d'accès au marché pour les producteurs ACP. À cette fin, elles conviennent d'examiner toutes les mesures nécessaires afin de maintenir la position concurrentielle des États ACP sur le marché de l'UE. Cet examen peut inclure les règles d'origine, les mesures sanitaires et phytosanitaires et la mise en œuvre de certaines dispositions spécifiques visant à lever les contraintes du côté de l'offre dans les États ACP. Le but est de permettre aux États ACP d'exploiter leur avantage comparatif existant ou potentiel sur le marché de l'UE.

Lorsque des programmes d'assistance sont élaborés et des ressources fournies, les parties conviennent d'effectuer des évaluations périodiques pour évaluer les progrès et les résultats atteints et décider des mesures supplémentaires appropriées à mettre en œuvre.

Le Comité ministériel commercial mixte assure le suivi de la mise en œuvre de la présente Déclaration et soumet au Conseil des ministres des rapports et recommandations appropriés.

DÉCLARATION II**DÉCLARATION COMMUNE SUR LA MIGRATION ET LE DÉVELOPPEMENT (ARTICLE 13)**

Les parties conviennent de renforcer et d'approfondir leur dialogue et leur coopération dans le domaine de la migration, en s'appuyant sur les trois piliers suivants d'une approche globale et équilibrée de la migration.

1. La migration et le développement, y compris les questions relatives aux diasporas, fuites de cerveaux et rapatriements de fonds.

2. La migration légale, y compris l'admission, la mobilité et la mobilité des compétences et services.

3. La migration illégale, y compris le passage clandestin et le trafic des êtres humains et la gestion frontalière, ainsi que la réadmission.

Sans préjudice de l'actuel article 13, les parties s'engagent à mettre en place les modalités de cette coopération renforcée dans le domaine de la migration.

Elles conviennent en outre d'œuvrer afin de mener à terme ce dialogue en temps utile et de rendre compte des progrès réalisés au prochain Conseil ACP-CE.

VERKLARING I**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING OVER STEUN VOOR MARKTTOEGANG IN HET KADER VAN HET EG-ACS-PARTNERSCHAP**

De partijen erkennen de aanzienlijke waarde voor de ACS-economieën van preferentiële voorwaarden voor markttoegang, met name voor de grondstoffensector en de agro-industriële sector, die cruciaal zijn voor de economische en sociale ontwikkeling van de ACS-staten en een grote bijdrage leveren aan de werkgelegenheid, de exportopbrengsten en de overheidsinkomsten.

De partijen erkennen dat enkele sectoren met steun van de EU een omschakelingsproces hebben doorgemaakt, dat erop gericht is ACS-exporteurs in staat te stellen in de EU en op internationale markten te concurreren, onder andere door de ontwikkeling van merkproducten en andere producten met een toegevoegde waarde.

De partijen erkennen tevens dat aanvullende steun noodzakelijk kan zijn wanneer sterkere liberalisering van het handelsverkeer de voorwaarden voor markttoegang voor ACS-producenten nog ingrijpender wijzigt. De partijen komen derhalve overeen alle nodige maatregelen te onderzoeken om de concurrentiepositie van de ACS-staten op de EU-markt in stand te houden. Dit onderzoek kan onder meer betrekking hebben op oorsprongsregels, sanitaire en fytosanitaire maatregelen en de toepassing van bijzondere maatregelen om aanbodproblemen in de ACS-staten aan te pakken. Het onderzoek heeft tot doel de ACS-staten in staat te stellen te profiteren van hun bestaande en potentiële comparatieve voordeel op de EU-markt.

Bij het ontwikkelen van bijstandsprogramma's en het verstrekken van middelen zullen de partijen periodieke evaluaties uitvoeren om de voortgang en de bereikte resultaten te beoordelen en passende aanvullende maatregelen vast te stellen.

Het Gemengde ministeriële Handelscomité houdt toezicht op de tenuitvoerlegging van deze verklaring en zal de nodige verslagen uitbrengen en aanbevelingen doen aan de Raad van ministers.

VERKLARING II**GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING OVER MIGRATIE EN ONTWIKKELING (ARTIKEL 13)**

De partijen komen overeen hun dialoog en hun samenwerking op het gebied van migratie te versterken en te verdiepen op basis van de hierna genoemde drie themagroepen, die de pijlers vormen van een brede en evenwichtige benadering van migratie:

1. Migratie en ontwikkeling, met inbegrip van vraagstukken betreffende diasporagroepen, braindrain en overmakingen;

2. Legale migratie, met inbegrip van toelating, mobiliteit en verkeer van vaardigheden en diensten; en

3. Illegale migratie, met inbegrip van mensensmokkel en mensenhandel en grensbeheer, alsmede overname.

Onverminderd het huidige artikel 13 verbinden de partijen zich ertoe deze versterkte samenwerking op het gebied van migratie nader uit te werken.

Zij komen voorts overeen te streven naar tijdige afronding van deze dialoog en over de voortgang verslag uit te brengen aan de volgende vergadering van de ACS-EG-Raad.

DÉCLARATION III**DÉCLARATION DE L'UNION EUROPÉENNE
SUR LES CHANGEMENTS INSTITUTIONNELS QUI
RÉSULTENT DE L'ENTRÉE EN VIGUEUR
DU TRAITÉ DE LISBONNE**

À la suite de l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne, le 1^{er} décembre 2009, l'Union européenne se substitue et succède à la Communauté européenne et, à compter de cette date, exerce tous les droits et assume toutes les obligations de la Communauté européenne. Par conséquent, les références à la Communauté européenne dans le texte de l'accord s'entendent, le cas échéant, comme faites à l'Union européenne.

L'Union européenne proposera aux États ACP un échange de lettres aux fins de mettre le texte de l'accord en conformité avec les changements institutionnels qui résultent de l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne dans l'Union européenne.

VERKLARING III**VERKLARING VAN DE EUROPESE UNIE
BETREFFENDE DE INSTITUTIONELE WIJZIGINGEN
NAAR AANLEIDING VAN DE INWERKINGTREDING
VAN HET VERDRAG VAN LISSABON**

Door de inwerkingtreding van het Verdrag van Lissabon op 1 december 2009, is de Europese Unie in de plaats getreden van de Europese Gemeenschap, waarvan zij de opvolgster is; vanaf die datum oefent de Europese Unie alle rechten van de Europese Gemeenschap uit en treedt zij in alle verplichtingen van de Europese Gemeenschap. Derhalve dienen alle verwijzingen in de tekst van de overeenkomst naar «de Europese Gemeenschap» waar passend gelezen te worden als «de Europese Unie».

De Europese Unie zal de ACS-staten een voorstel van briefwisseling voorleggen teneinde de Overeenkomst in overeenstemming te brengen met de institutionele wijzigingen in de Europese Unie die het gevolg zijn van de inwerkingtreding van het Verdrag van Lissabon.

AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord modifiant, pour la deuxième fois, l'Accord de Partenariat entre les Membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 et modifié une première fois à Luxembourg le 25 juin 2005, et à l'Acte final, ouverts à la signature à Ouagadougou le 22 juin 2010 et à Bruxelles du 1^{er} juillet au 31 octobre 2010.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord modifiant, pour la deuxième fois, l'Accord de partenariat entre les membres du groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 et modifié une première fois à Luxembourg le 25 juin 2005, et l'Acte final, ouverts à la signature à Ouagadougou le 22 juin 2010 et à Bruxelles du 1^{er} juillet au 31 octobre 2010, sortiront leur plein et entier effet.

*
* *

VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst tot tweede wijziging van de Partnerschapsovereenkomst tussen de Leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caribische Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 en voor de eerste maal gewijzigd te Luxemburg op 25 juni 2005, en met de Slotakte, open voor ondertekening te Ouagadougou op 22 juni 2010 en te Brussel van 1 juli tot en met 31 oktober 2010.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tot tweede wijziging van de Partnerschapsovereenkomst tussen de Leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caribische Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 en voor de eerste maal gewijzigd te Luxemburg op 25 juni 2005, en de Slotakte, open voor ondertekening te Ouagadougou op 22 juni 2010 en te Brussel van 1 juli tot en met 31 oktober 2010, zullen volkomen gevolg hebben.

*
* *

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 50.194/2/V
DU 12 SEPTEMBRE 2011

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le 16 août 2011, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «portant assentiment à l'Accord modifiant, pour la deuxième fois, l'Accord de partenariat entre les membres du groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 et modifié une première fois à Luxembourg le 25 juin 2005, et à l'Acte final, ouverts à la signature à Ouagadougou le 22 juin 2010 et à Bruxelles du 1er juillet au 31 octobre 2010», a donné l'avis suivant :

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'État attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si l'avant-projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité de déposer un projet de loi devant le Parlement.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Examen de l'avant-projet

1. Pour permettre au Parlement de donner son assentiment en toute connaissance de cause, il y a lieu de joindre à l'avant-projet de loi une version française et une version néerlandaise de l'Accord auquel il est donné assentiment (1).

2. Il est souhaitable de joindre au projet qui sera déposé au parlement une version consolidée de l'accord qu'il est envisagé de modifier, ou d'indiquer dans l'exposé des motifs une adresse internet à laquelle une telle version consolidée peut être consultée (2).

(1) *Principes de technique législative — Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet «Technique législative», recommandation n° 209, B. Il ressort de l'article 100, alinéa 2, de l'Accord de partenariat entre les membres du groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000, tel que remplacé par l'article unique, B, 18, de l'Accord du 25 juin 2005 et par l'article unique, B, 57, de l'Accord auquel il est envisagé de donner assentiment, que les versions française et néerlandaise de l'Accord constituent des versions authentiques faisant également foi.

(2) Voir dans le même sens l'avis 48.798/1, donné le 21 octobre 2010 sur un avant-projet devenu le décret flamand du 1^{er} juillet 2011 portant assentiment à la Convention portant la deuxième modification de l'accord de partenariat entre les membres du groupe de l'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et de la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signée à Cotonou le 23 juin 2000, telle que modifiée le 25 juin 2005 à Luxembourg, et l'acte final, signés à Ouagadougou le 22 juin 2010, le point 2.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 50.194/2/V
VAN 12 SEPTEMBER 2011

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, tweede vakantiekamer, op 16 augustus 2011 door de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met de Overeenkomst tot tweede wijziging van de Partnerschapsovereenkomst tussen de Leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caribische Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 en voor de eerste maal gewijzigd te Luxemburg op 25 juni 2005, en met de Slotakte, open voor ondertekening te Ouagadougou op 22 juni 2010 en te Brussel van 1 juli tot en met 31 oktober 2010», heeft het volgende advies gegeven :

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit voorontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling Wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het noodzakelijk is bij het Parlement een wetsontwerp in te dienen.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Onderzoek van het voorontwerp

1. Opdat het parlement met volledige kennis van zaken zijn instemming kan betuigen, dient bij het voorontwerp van wet een Franse versie en een Nederlandse versie te worden gevoegd van de Overeenkomst waarmee instemming wordt verleend (1).

2. Het verdient aanbeveling om bij het ontwerp dat bij het parlement wordt ingediend een geconsolideerde versie te voegen van de overeenkomst die men beoogt te wijzigen, of om in de memorie van toelichting aan te geven op welk internetadres zulk een versie te vinden is (2).

(1) *Beginselen van de wetgevingstechniek — Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab «Wetgevingstechniek», aanbeveling 209, B. Uit artikel 100, lid 2, van de partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caribische Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2002, zoals het is vervangen bij het enige artikel, B, 18, van de Overeenkomst van 25 juni 2005 en bij het enige artikel, B, 57, van de Overeenkomst waarmee men instemming wil verlenen, blijkt dat de Franse versie en de Nederlandse versie van de Overeenkomst gelijkkelijk authentieke versies zijn.

(2) Zie in dezelfde zin advies 48.798/1, gegeven op 21 oktober 2010 over een voorontwerp dat heeft geleid tot het Vlaamse decreet van 1 juli 2011 houdende instemming met de overeenkomst houdende de tweede wijziging van de partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de Groep van Afrika, het Caribische Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, ondertekend in Cotonou op 23 juni 2000, zoals gewijzigd in Luxemburg op 25 juni 2005, en de slotakte, ondertekend in Ouagadougou op 22 juni 2010, punt 2.

3. L'intitulé du projet sera rédigé comme suit :

«Loi portant assentiment à l'Accord modifiant, pour la deuxième fois, l'Accord de partenariat entre les membres du groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 et modifié une première fois à Luxembourg le 25 juin 2005, et à l'Acte final, faits à Ouagadougou le 22 juin 2010».

La rédaction de l'article 2 sera adaptée en conséquence.

La chambre était composée de

M. Y. KREINS, président de chambre, président,

M. P. LIÉNARDY, président de chambre,

Mme M. BAGUET, conseiller d'État,

Mme B. VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par Mme W. VOGEL, premier auditeur.

Le greffier,

B. VIGNERON.

Le président,

Y. KREINS.

3. Het opschrift van het ontwerp behoort als volgt te worden geredigeerd :

«Wet houdende instemming met de Overeenkomst tot tweede wijziging van de partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caribische Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 en voor de eerste maal gewijzigd te Luxemburg op 25 juni 2005, en met de Slotakte, gedaan te Ouagadougou op 22 juni 2010».

De redactie van artikel 2 behoort dienovereenkomstig te worden aangepast.

De kamer was samengesteld uit

De heer Y. KREINS, kamervoorzitter, voorzitter,

De heer P. LIÉNARDY, kamervoorzitter,

Mevrouw M. BAGUET, staatsraad,

Mevrouw B. VIGNERON, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door mevrouw W. VOGEL, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van mevrouw M. BAGUET.

De griffier,

B. VIGNERON.

De voorzitter,

Y. KREINS.